



Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Gramatică normativă			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Rus Maria-Laura			
2.3 Titularul activităților practice: lector dr. Rus Maria-Laura			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		25
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		18
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		16
- tutorial		2
- examinări		6
- alte activități		2
3.8 Total ore de studiu individual		69
3.9 Total ore pe semestru		125
3.10 Număr de credite		5

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: -
4.2 de competențe: C1Stăpânirea și exemplificarea semnelor de ortografie și punctuație în contexte situative/ limbaje funcționale

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: -

5.2 a activităților practice: Termenul predării portofoliului cu exemple practice/ temele de seminar.
--

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C. C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor.. C 3.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale de stocare și arhivare a documentelor pe suport electronic și de hârtie, a principiilor generale de tehnoredactare și corectură de texte în limbile de studiu A, B și C, a instrumentelor de căutare și culegere a informației, a programelor informatice de prezentare și a instrumentelor informatice de lucru. 3.3 Aplicarea unor principii de bază la tehnoredactarea de documente profesionale de diferite tipuri (memoriu, raport științific, raport de stagiu, notificare, adresă, minută, notă de sinteză, sinteză, rezumat științific, proces-verbal, studiu de caz) și la efectuarea corecturii de text și arhivare pentru stocarea și gestionarea documentelor și a informației . C5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală
6.2 transversale: CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Competențe generale și specifice: capacitatea de a recepta text-discursul ca semn lingvistic; capacitatea de a relaționa și utiliza conceptele limbă – limbaj – vorbire; analiza și interpretarea discursului specific stilurilor funcționale în limba română; conștientizarea dimensiunilor limbajului; receptarea, definirea și analiza dimensiunii expresive a limbajului; conștientizarea, însușirea și folosirea normelor raportate la punctuație și ortografie; redactarea text-discursurilor/ tip de compunere specifice stilurilor funcționale active în limba română contemporană; producerea și interpretarea diferitelor texte, precum: literar, publicistic și de utilitate socială (cererea, memoriu, curriculum vitae, autobiografia, procesul verbal, darea de seamă, declarația) etc. Aplicațiile constau în: exerciții de punctuație și de scriere corectă (ortograme); exerciții de redactare a textelor specifice stilurilor funcționale, în special cele de utilitate socială; exerciții de analiză, corectare și exemplificare, redactare de texte – ex. discursul media (text jurnalistic; text publicistic – slogan; afiș etc.)
7.2 Obiective specifice: Analize morfosintactice și stilistice în baza varietății tipurilor de discurs, în vederea însușirii competențelor de comunicare - orală și scrisă - prin folosirea corectă a structurii logice a morfosintaxei limbii române, a lexicului adecvat exprimării ideii, prin respectarea normelor de ortografie și de punctuație și a înțelegerii structurii lingvistice a discursului ca sistem complex de mecanisme funcționale - fonetica, lexicul, punctuația, gramatica (morfologia și sintaxa) se află într-o perfectă corelație; identificarea elementelor de structură a limbii române care îi definesc caracterul latin între celelalte limbi romanice. Formarea de competențe specifice disciplinei, precum: - competențe cognitive: cunoașterea și aplicarea elementelor discursive; recunoașterea și folosirea corectă a

normelor de punctuație și a principiilor de ortografie ale limbii române contemporane; cunoașterea și aplicarea particularităților specifice fiecărui tip de discurs/ stil funcțional

- competențe tehnice sau profesionale: conștientizarea și folosirea corectă a normelor ortografice și de punctuație; exprimarea corectă (cod oral, respectiv scris); formarea competențelor lingvistice de exprimare și redactare a unui text în limba română (în price stil)
- competențe volitiv-afective: manifestarea atitudinii pozitive pentru cunoașterea; stimularea și formarea competențelor elocutională, idiomatică și expresivă ale limbii române; valorificare optimă și creativă a discursurilor specifice stilurilor funcționale existente în limba română

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Sistemul stilistic al limbii române. Stiluri funcționale. Aplicații/ discurs & Ortograme	exercițiu stilistic; exemplificare; algoritm; analiza; redactarea textelor în stiluri diferite	-	-	4
2	Stilul beletristic vs stil științific. Aplicații/ discurs. Norme de punctuație	exercițiu stilistic; exemplificare; algoritm; analiza; redactarea textelor în stiluri diferite	-	-	4
3	Stilul juridico-administrativ. Discurs juridic: lege, articol. Discursuri ale stilului administrativ: convocator, proces-verbal, dare de seamă, inventar; European CV etc. (ex. fișa postului). Aplicații/ discurs. Norme de punctuație	exercițiu stilistic; exemplificare; algoritm; analiza; redactarea textelor în stiluri diferite	-	-	4
4	Stil și discurs epistolar: tipologie (Stil epistolar familial: scrisoarea familială, scrisoarea amicală, scrisoare de felicitare; telegrama [Cf ILC]; stil epistolar oficial: scrisoare de mulțumire, scrisoare de recomandare, scrisoare de justificare, scrisoare de afaceri, scrisoare de negocieri, scrisoare de confirmare, scrisoare de intenție, invitație Aplicații/discurs. Norme de punctuație.	exercițiu stilistic; exemplificare; algoritm; analiza; redactarea textelor în stiluri diferite	-	-	4
5	Comunicarea media: discurs publicistic vs discurs publicitar. Aplicații/ exemplificare/ discurs. Ortografia compuselor(I)	exercițiu stilistic; exemplificare; algoritm; analiza; redactarea textelor în stiluri diferite	-	-	4
6	Stil și discurs publicistic (jurnalistic): știre, interviu, relatare, reportaj, portret, anchetă. Aplicație: știrea/ Ortografia compuselor(II)	exercițiu stilistic; exemplificare; algoritm; analiza; redactarea textelor în stiluri diferite	-	-	4
7	Stil și discurs publicitar: anunț, afiș, reclamă, spot. Aplicație: anunțul, afișul.	exercițiu stilistic; exemplificare; algoritm; analiza; redactarea textelor în stiluri diferite	-	-	4

Bibliografie
Agache, Liliana, 2018 - Dificultăți ale limbii române contemporane (greșeli de scriere și vorbire), Ed. Pro Universitaria
Croitor, Bianca, Dinică, A., Dragomirescu, A., Mârzea Vasile, A.,Nedelcu, I., Nicolae, Al., Nicula, I., Rădulescu Sala, M., Zafiu, R., 2010 - Ești COOL și dacă vorbești corect, Ed. Univers Enciclopedic Gold
Gruță, G. , 1999 - Gramatica normativă (77 de întrebări – 77 de răspunsuri), Ed. Polirom

Guțu Romalo, Valeria, 2000 - Corectitudine și greșală (Limba română de azi), Ed. Humanitas
Mățaș, N.; Șoșa, E.; Șuteu, F. , 2000 - Româna corectă, Ed. Universal Dalsi
Pană Dindelegan, Gabriela, 2020 - Dicționar de interpretări gramaticale, Ed. Univers Enciclopedic Gold
Slama-Cazacu, Tatiana, 2000 - Stratageme comunicative și manipularea, Ed. Polirom
Uritescu, N. Dorin, 2007 - Pleonasmul în limba română, All
Uritescu, N. Dorin, 2009 - Fascinația numelui. Studiu al creației lexico-semantice și stilistice, Ed. S.A.I.S
Vintilă-Rădulescu, Ioana, 2009 - Dicționar normativ al limbii române ortografic, ortoepic, morfologic și practic, Ed. Corint

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Aplicații /discurs funcțional & Norme ortografice	Inventar/ ortograme, exerciții gramaticale (morfologie)	-	-	4
2	Aplicații/ discurs funcțional. Norme de punctuație	Inventar/ semne de punctuație, exerciții aplicative (sintaxă propoziției și a frazei)	-	-	4
3	Aplicații/ exemplificare/ discurs. Ortografia compuselor	Exerciții gramaticale	-	-	4
4	Aplicație: știrea, anunțul, afișul	Exerciții creative; redactarea unei știri	-	-	4
5	Aplicație: reclama, pliant de promovare a unei instituții etc.	Exerciții creative; redactarea unor texte publicitare	-	-	4
6	Exerciții recapitulative de ortografie și punctuație.	exerciții gramaticale	-	-	4
7	Norma, uzul și abuzul în limba română contemporană	exerciții gramaticale	-	-	2
8	test	exerciții creative; exerciții gramaticale	-	-	2

Bibliografie
Agache, Liliana, 2018 - Dificultăți ale limbii române contemporane (greșeli de scriere și vorbire), Ed. Pro Universitaria
Croitor, Blanca, Dinică, A., Dragomirescu, A., Mârzea Vasile, A.,Nedelcu, I., Nicolae, Al., Nicula, I., Rădulescu Sala, M., Zafiu, R., 2010 - Ești COOL și dacă vorbești corect, Ed. Univers Enciclopedic Gold
Guțu Romalo, Valeria, 2000 - Corectitudine și greșală (Limba română de azi), Ed. Humanitas
Mățaș, N.; Șoșa, E.; Șuteu, F. , 2000 - Româna corectă, Ed. Universal Dalsi
Pană Dindelegan, Gabriela, 2020 - Dicționar de interpretări gramaticale, Ed. Univers Enciclopedic Gold
Slama-Cazacu, Tatiana, 2000 - Stratageme comunicative și manipularea, Ed. Polirom
Uritescu, N. Dorin, 2007 - Pleonasmul în limba română, All
Uritescu, N. Dorin, 2009 - Fascinația numelui. Studiu al creației lexico-semantice și stilistice, Ed. S.A.I.S
Vintilă-Rădulescu, Ioana, 2009 - Dicționar normativ al limbii române ortografic, ortoepic, morfologic și practic, Ed. Corint

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Cunoașterea și stăpânirea normelor de scriere corectă	chestionar	20
- în timpul activității practice	capacitatea de redactare corectă a textelor/stil funcțional; însușirea normelor de scriere corectă în limba română, a semnelor de punctuație și ortografie etc.	Verificare pe parcurs. Evaluare predictivă	30

Evaluare finală			
- examen teoretic final	însușirea normelor de scriere corectă în limba română, a semnelor de punctuație și ortografie etc.	test-grilă	20
- examen practic final	capacitatea de redactare corectă a textelor/stil funcțional; însușirea normelor de scriere corectă în limba română, a semnelor de punctuație și ortografie etc.	portofoliu	30
Standard minim de performanță: • Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale a filologului în cadrul unui proiect pe o temă de specialitate. Construirea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice. Stăpânirea unui vocabular adecvat textelor funcționale. Cunoașterea și stăpânirea normelor de scriere corectă (în conformitate cu principiile ortografiei limbii române) în vederea construirii unui discurs bine articulat. Influențarea logicii gramaticale asupra logicii textuale, în sensul formării abilităților de exprimare corectă, fluentă în limba română, a ordonării ideilor în discurs. • Cumularea a cel puțin 15 puncte la activitățile de seminar			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Rus Maria-Laura	15 minute, după curs (la cerere)
-------------------------	----------------------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Fonetica și lexicologia limbii engleze			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Lakó Cristian			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Lakó Cristian			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		40
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		15
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		10
- tutorial		2
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		69
3.9 Total ore pe semestru		125
3.10 Număr de credite		5

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Practica limbii, Tehnici de comunicare orală și scrisă
4.2 de competențe: Cunoașterea limbii engleze la nivel B1< - >C2

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Sala să fie dotată cu videoproiector

5.2 a activităților practice: Sala să fie dotată cu videoproiector
6. Competențe specifice acumulate
6.1 profesionale: Comunicarea efektivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru generos de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi - vezi Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi);
6.2 transversale: CT. 1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate); CT.2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor; CT. 3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Descrierea sistemului fonetic al limbilor și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală Descrierea sistemului lexical al limbii B (engleze) și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală
7.2 Obiective specifice: Dezvoltarea capacității de ascultare și redare pe cale orală, dezvoltarea lexicului activ și pasiv, utilizarea vocabularului în context Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba engleză, la nivel2 B2-C

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Introductory Course. Linguistics, Phonetics, Lexicology, Introduction to Phonetics, The vocal tract, larynx and the respiratory system	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2
2	The English Consonants	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	4
3	The English Vowles and Diphtongs	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2
4	The Structure of English Words; Classification of Words: common, literary, colloquial, slang, technical, function/content words	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	4
5	Context Clues: Synonyms, Antonyms, Homonyms	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2
6	Word Formation: Borrowings, Affixation, Coinage, Compounding	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	4
7	Word Formation: Acronyms, Blending, Clipping, Conversion, Back Formation	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2
8	Word Formation: Onomatopoeia, Eponyms, Toponyms, Reduplication, Neologisms	Prelegerea; expunerea;	-	-	4

		demonstrația			
9	Collocations, meaning and usage in context	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	4

Bibliografie
Carley, Paul, Inger M. Mees, and Beverley Collins. English Phonetics and Pronunciation Practice. Routledge, 2017.
Carr, Philip. English Phonetics and Phonology: An Introduction. John Wiley & Sons, 2019.
Collins, Beverley, Inger M. Mees, and Paul Carley. Practical English Phonetics and Phonology: A Resource Book for Students. Routledge, 2019.
Albu, Rodica. An Introduction to the Study of Varieties of Present-Day
Crystal, David. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. Cambridge University Press, 2018.
kastrati, denis. The Impact and Future of English as a Global Language. GRIN Verlag, 2020.
Kortmann, Bernd. English Linguistics: Essentials. Springer Nature, 2020.
Rodríguez, M^a del Rosario Caballero. Lexicographic Tools. A Course Book (2^a Edición Corregida y Aumentada). Ediciones de la Universidad de Castilla La Mancha, 2019.
Advanced Language Practice (1994)
Business Vocabulary in Practice (2004)
Business Vocabulary in Use: Advanced (2007)
Check your English Vocabulary for Banking and Finance (2007)
Check your English Vocabulary for Human Resources (2005)
Check your Vocabulary for Academic English (2007)
Check your Vocabulary for Law (2006)
English Collocations in Use (2008)
English Guides, vol 4: Confusable Words (1996)
English Guides, vol 6: Homophones (1995)
English Guides, vol 8: Spelling (1995)
English Vocabulary in Use: Advanced (2014)

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Phonetics in context, practical activities	dezbaterea, exemplificarea, exerciții, aplicații	-	-	2
2	Phonetics in context, practical activities	dezbaterea, exemplificarea, exerciții, aplicații	-	-	2
3	Phonetics in context, practical activities	dezbaterea, exemplificarea, exerciții, aplicații	-	-	4
4	Vocabulary in context, practical activities	dezbaterea, exemplificarea, exerciții, aplicații	-	-	4
5	Vocabulary in context, practical activities	dezbaterea, exemplificarea, exerciții, aplicații	-	-	4
6	Vocabulary in context, practical activities	dezbaterea, exemplificarea, exerciții, aplicații	-	-	4
7	Vocabulary in context, practical activities	dezbaterea, exemplificarea, exerciții, aplicații	-	-	4
8	Vocabulary in context, practical activities	dezbaterea, exemplificarea, exerciții, aplicații	-	-	2
9	Vocabulary in context, practical activities	dezbaterea, exemplificarea, exerciții, aplicații	-	-	2

Bibliografie
English Collocations in Use (2008)
English Guides, vol 4: Confusable Words (1996)
English Guides, vol 6: Homophones (1995)
English Guides, vol 8: Spelling (1995)

Advanced Language Practice (1994)
 Business Vocabulary in Practice (2004)
 Business Vocabulary in Use: Advanced (2007)
 Check your English Vocabulary for Banking and Finance (2007)
 Check your English Vocabulary for Human Resources (2005)
 Check your Vocabulary for Academic English (2007)
 Check your Vocabulary for Law (2006)
 English Collocations in Use (2008)
 English Vocabulary in Use: Advanced (2014)

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

În elaborarea conținutului disciplinei s-a ținut cont de opinia lingviștilor, de particularitățile limbii române și limbii engleze. Abordarea din cadrul cursului și seminarului este una pragmatică, adaptată la tendințele curente ale limbii engleze. De asemenea, s-au luat în considerare conținuturile disciplinelor similare oferite de universități din țară și străinătate

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Evaluare aspecte teoretice	Testare scris si oral	25
- în timpul activității practice	Evaluare aspecte practice	Testare scris si oral	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Evaluare aspecte teoretice	Examen scris	25
- examen practic final	Evaluare aspecte practice	Examen scris	25
Standard minim de performanță: 75% prezență la seminar La finalul semestrului, studenții trebuie să demonstreze capaciatatea de a putea indentifica trăsături de limbă specifice limbii engleze, utilizând terminologia adecvată.			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Lakó Cristian	30 de minute după fiecare curs / activitate practică
-----------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Fonetica și lexicologia limbii franceze			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Pop Andreea			
2.3 Titularul activităților practice: Asist. drd. Ababei Emilia			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	25	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	20	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	22	
- tutorial	0	
- examinări	2	
- alte activități	0	
3.8 Total ore de studiu individual	69	
3.9 Total ore pe semestru	125	
3.10 Număr de credite	5	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
sala dotată cu videoproiector, calculator

5.2 a activităților practice: sala dotata cu videoproiector, calculator
--

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C. C 1.4 Aplicarea metadiscursului adecvat specializării asociate cu limbile A, B și C, precum și cu contextele profesionale și culturale de utilizare a limbilor de studiu, pentru evaluarea corectitudinii lingvistice și a gradului de adecvare a tipologiilor textuale generale și semispecializate din principalele domenii profesionale vizate.
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empaticice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Disciplina “Fonetică și Lexicologie” are ca obiective • cunoașterea sistemului fonetic al limbii al limbii franceze; recunoașterea sunetelor si transcrierea lor in alfabet fonetic; • îmbogățirea vocabularului limbii franceze prin cunoașterea procedeeleor de îmbogățire a vocabularului prin cunoașterea registrelor de limbă și a termenilor proprii fiecărui fiecărui registru și a situațiilor de comunicare în care acestea se folosesc • Insușirea tehnicilor de studiere a câmpurilor lexicale și valorificarea acestora în traducere și producere de text
7.2 Obiective specifice: • Ameliorarea pronunției și intonației pentru a ajunge la o exprimare orală corectă • Comunicarea eficientă orală și scrisă în limba franceză, • Înțelegerea, recunoașterea, reproducerea faptelor fonetice ; • Dezvoltarea competențelor auditive și fonatorii ; • Cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei; • Explicarea și interpretarea unor fapte de limbă; • Cunoașterea lexicului limbii franceze.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Notions introductives L'objet de la phonétique. Phonie et graphie phonétique. Son et phonème. Les branches de la phonétique. L'Alphabet Phonétique International (A.P.I.).	prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	4

2	La phonologie segmentale - Le système des phonèmes. Les traits pertinents. Le système vocalique. Voyelles orales, nasales, sourdes.	prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	2
3	Voyelles nasales. Traits pertinents et discrimination	prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	8
4	Les semi-voyelles	-prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	2
5	Le système consonantique. Discrimination et transcription.	prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	2
6	Lexicologie et lexicographie. Lexique et vocabulaire. Le signe lexical. Les unités lexicales. La morphologie lexicale. Les morphèmes lexicaux. Relations formelles et sémantiques (axe paradigmatique et syntagmatique)	prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	2
7	Évolution des mots. Les procédés d'enrichissement du lexique. Mots actifs et mots passifs. La dérivation. Les familles de mots.	prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	2
8	Homonymie. . Paronymie. Antonymie. Synonymie	prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	4
9	.Bilan	prelegerea, conversația euristică, aplicația	- test evaluativ final (curs)	-	2

Bibliografie
Berger, Christelle, Aubry, Dominique, Focus: Phonie-graphie du français A1-B2, Paris, Hachette Langue Étrangère, 2019. (DVD inclus).
Drăghicescu, Janeta, Phonétique française appliquée et exercices, București, E.D.P., 1980.
Charliac, Lucille et alii, Grammaire progressive du français, Paris, CLE International, 2012.
Gardes-Tamine, Joëlle, La Grammaire. Tome 1: Phonologie, ,morphologie, lexicologie, 4ème édition, Paris, Armand Colin, 2010.
Mauger, Gustave Grammaire pratique du français d'aujourd'hui, Hachette, Paris, 1961.
<http://ebooks.unibuc.ro/lls/PaulMiclau-LesLanguesDeSpecialite/1234.htm>
Riegel, L, M., Grammaire méthodique du français, Paris, Presse Universitaire de France, 1994.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Du son au phonème. L'API et la transcription phonétique. Exercices d'application	conversația euristică, aplicația, explicația	-	-	2
2	Audition. Prononciation. Transcription phonétique: voyelles orales (ouvertes et fermées). Sémi-voyelles	conversația euristică, aplicația, explicația	-	-	6
3	Audition. Prononciation. Transcription phonétique: Les consonnes	conversația euristică, aplicația, explicația	-	-	4
4	Bilan sur la phonétique	conversația euristică, aplicația, explicația	-	-	2
5	Exercices de formation de mots à travers la dérivation et la composition (affixes) Champ lexical et famille lexicale. Audition. Prononciation.	conversația euristică, aplicația, explicația	-	-	4
6	Exercices sur les homonymes et les paronymes. Audition. Prononciation.	conversația euristică, aplicația, explicația	-	-	4

7	Exercices sur les synonymes et les antonymes. Mise en relief de la modification du sens	conversația euristică, aplicația, explicația	-	-	4
8	Bilan Lexicologie	-	evaluare finală	-	2
Bibliografie Abry, Dominique, Chalaron, Marie-Laure, Les 500 exercices de phonétique, Hachette, 2011. Charliac, Lucile, Motron, Annie-Claude, Phonétique progressive du français : Niveau intermédiaire (A2/B1), Paris, CLE International, 2017. Girodet, Jean, Dictionnaire des homonymes, paronymes et autres pièges de la langue française, Paris, Bordas, 1988. www.podcastfrançaisfacile.com					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	verificarea achizițiilor teoretico-aplicative	chestionare punctuala, contributii individuale, portofoliu, test	40
- în timpul activității practice	verificarea achizițiilor practice	contributii individuale, portofoliu, test	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	verificarea achizițiilor teoretico-aplicative	test scris UNIX (sumativ de tip chestionar cu răspuns unic/multiplu)	30
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: - înțelegerea, recunoașterea, reproducerea faptelor fonetice și lexicale. - cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Pop Andreea	1h/saptamana, str. N.lorga nr. 1, sala R37
---------------------	--

Director departament	Titular(i) curs	Titular(i) aplicații practice
----------------------	-----------------	-------------------------------

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Fonetica și lexicologia limbii italiene			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Bozedeian Corina			
2.3 Titularul activităților practice: drd Popa Carmen			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		30
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		15
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		16
- tutorial		2
- examinări		2
- alte activități		4
3.8 Total ore de studiu individual		69
3.9 Total ore pe semestru		125
3.10 Număr de credite		5

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
sala sa fie dotata cu sistem audio

5.2 a activităților practice:
-

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora.
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Descrierea sistemului fonetic al limbii italiene în evoluția sa diacronică și în varietățile sale sincronice
7.2 Obiective specifice: - înțelegerea, recunoașterea, reproducerea faptelor fonetice ; - dezvoltarea competențelor auditive și fonatorii ; - cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei; - explicarea și interpretarea unor fapte de limbă; - ameliorarea pronunțării și intonației pentru a ajunge la o exprimare orală corectă.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Fonemi e grafemi. L'alfabeto e la pronuncia	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
2	Vocali, consonanti, semiconsonanti	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
3	Digrammi e trigrammi	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
4	Dittonghi, Trittonghi e iati	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
5	La divisione in sillabi	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
6	Elisione e troncamento	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
7	Le maiuscole	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2

8	Gli accenti	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
9	La punteggiatura	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
10	Lessico: La forma della parola, radice e desinenze	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
11	La famiglia semantica. Campo semantico	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
12	Sinonimi e contrari	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
13	La derivazione: suffissi e prefissi	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
14	Denotazione e connotazione	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
Bibliografie Marani, Cristina, Zorzi Daniela, Palare italiano, Libro inegnante, Liviana editrice, Padova, 1982 Paolo Pomes (a cura di), E-grammatica italiana, Roma, Garamond, 2009 Serianni, Luca, Grammatica italiana.Italiano comune e lingua letteratia, Torino, UTET, 2005					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Esercizi di fonetica	conversatia euristica	-	-	14
2	Esercizi lessicali	-	-	-	14

Bibliografie Paolo Pomes (a cura di), E-grammatica italiana, Roma, Garamond, 2009					
--	--	--	--	--	--

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Teste scrise	scris	25
- în timpul activității practice	portofolii	scris	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Perspective teoretice	scris	25
- examen practic final	Aplicatii practice	oral	25
Standard minim de performanță: - înțelegerea, recunoașterea, reproducerea faptelor fonetice ; - cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei.			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Bozedeian Corina	Marti 10-12
--------------------------	-------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Fonetica și lexicologia limbii germane			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Ban Andreea-Romana			
2.3 Titularul activităților practice: asist.univ. dr. Serbac Patricia			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	25	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	30	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	10	
- tutorial	3	
- examinări	1	
- alte activități	0	
3.8 Total ore de studiu individual	69	
3.9 Total ore pe semestru	125	
3.10 Număr de credite	5	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Limbă germană contemporană: Fonetica și lexicologie B
4.2 de competențe: -

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: laptop, acces la internet
--

5.2 a activităților practice:
Sală de seminar, laptop, videoproiector, acces la internet

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL)
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: • cunoașterea principalelor concepte și teorii lingvistice referitoare la sistemul fonetic, lexical și sintactic, cunoașterea frazeologiei specifice limbii germane • consolidarea și aprofundarea cunoștințelor de limbă dobândite.
7.2 Obiective specifice: • însușirea frazeologiei și terminologiei specifice contextelor profesionale; • pregătirea pentru profesiile specifice programului de studiu; • elaborarea de texte specifice domeniilor de activitate prin mijloace moderne de procesare și prezentare; • cultivarea respectului pentru opinii si experiențe diferite.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Curs introductiv	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
2	Bazele foneticii și ale lexicologiei	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
3	Structura cuvintelor germane; Clasificarea cuvintelor: clasificarea literară, colocvială, tehnică, funcțională / conținut.	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
4	Indicii contextuale: sinonime, antonime, omonime.	Metode tradiționale: prelegerea Metode	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

		moderne: activități interactive			
5	Formarea cuvintelor: crearea de cuvinte, abrevierea, împrumuturi.	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
6	Formarea cuvintelor: acronime, contopire, compunere, convertire.	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
7	Formarea cuvintelor: onomatopee, eponime.	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
8	Formarea cuvintelor: reducere, neologisme	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
9	Cuvinte dificile și ușor confundabile.	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
10	Fonetică și fonologie.	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
11	Fonemele limbii germane, vocalele, consoanele.	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
12	Sistemul sonor german: vocale, diftongi, triftongi, consoane.	Metode tradiționale: prelegerea Metode	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

		moderne: activități interactive			
13	Elemente suprasegmentale. Conexiuni, asimilare, intonație și accent. Silaba - formarea silabelor, intonația.	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

Bibliografie
Bibliografie

1. Glaser, Hermann, Gedächtniskultur – Individuelles und kollektives Erinnern, in Gedächtnis der Zukunft Das UNESCO – Programm „Memory of the World“ zum Weltdokumentenerbe, ed. Deutsche UNESCO-Kommission e.V. Bonn, 2010
2. Spatt, Ernst, Allgemeine Fremdenverkehrslehre. Inn-Verlag, Innsbruck 1975.
3. Freyer, Walter: Tourismus: Einführung in die Fremdenverkehrsökonomie. 8. Auflage. München, Oldenbourg, 2006
4. Zeile, Edith, Deutsche Phonetik für Ausländer: Ein Lehr- und Übungsbuch, Shaker Media GmbH, 2017
5. Kulturgut : aus Wikipedia, der freien Enzyklopädie
6. <http://de.pluspedia.org/wiki/Fremdenverkehr>
7. <https://de.wikipedia.org/wiki/Tourismus> <http://de.pluspedia.org/wiki/Fremdenverkehr>
<http://www.algonquincollege.com/hospitalityandtourism/program/tourism-and-travel/>
8. <http://www.fairunterwegs.org>
9. <http://www.taz.de/1/archiv/digitaz/artikel/?ressort=re&dig=2011%2F01%2F15%2Fa0040&cHash=d886a3434f>
10. Seminar (CEMAT) des Europarats Palma de Mallorca (Spanien), Mai 1999
11. Grafik: Weltweiter Tourismus, aus: Zahlen und Fakten: Globalisierung, Bundeszentrale für politische Bildung/bpb

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Vocale: calitate și cantitate. Vocale de tip e, i, o, u, ö, ü.	conversația și exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
2	Diftongi Consoane. Pronunție în funcție de poziția lor în cuvânt	conversația și exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
3	Grupuri consonantice. Eliziuni și asimilări. Accentul	conversația și exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
4	Intonația propoziției și a frazei. Cuvântul fonetic.	conversația și exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
5	Cuvântul grafic. Ortografia limbii germane. Structura morfologică a cuvântului.	conversația și exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
6	Formarea cuvintelor: Derivarea cu prefixe și cu sufixe.	conversația și exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4

	Formarea cuvintelor: compunerea.			
7	Schimbarea valorii gramaticale și abrevierea. Recapitulare.	conversația și exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/comentariile	-

Bibliografie
Bibliografie

1. Altmann, H. / Ziegenhain, U. 2010. Prüfungswissen Phonetik, Phonologie und Graphemik. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
2. Becker, T. 2012. Einführung in die Phonetik und Phonologie des Deutschen. Darmstadt: WBG.
3. Staffeldt, S. 2010. Einführung in die Phonetik, Phonologie und Graphematik des Deutschen. Tübingen: Stauffenburg.
4. Wiese, R. 2011. Phonetik und Phonologie. Paderborn: Fink.
5. Römer, C. / Matzke, B. 2005: Lexikologie des Deutschen. Eine Einführung. 2. aktualisierte Auflage. Tübingen: Narr.
6. Schippan, T. 2002: Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache 2. Auflage, Niemeyer, Tübingen.
7. Schläefer, M. 2009: Lexikologie und Lexikographie. Eine Einführung am Beispiel deutscher Wörterbücher, 2. Auflage, Schmidt, Berlin.
8. Wanzeck, C. 2010: Lexikologie. Beschreibung von Wort und Wortschatz im Deutschen. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
9. Zeile, Edith, 2017: Deutsche Phonetik für Ausländer: Ein Lehr- und Übungsbuch, Shaker Media GmbH

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	test scris	25
- în timpul activității practice	Cunoștințe teoretice și aplicative	test scris	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	examen scris	25
- examen practic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	examen scris	25
Standard minim de performanță: • cunoașterea elementelor fundamentale de teorie; • realizarea unei sarcini de lucru specific într-o limită de timp.			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Ban Andreea-Romana	marti, 10-12
----------------------------	--------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Introducere în terminologie			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Lakó Cristian			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Lakó Cristian, asist. univ. drd. Emilia Ababei, drd. Claudia Ciulta, asist. univ drd. Emanuel Sarmasan			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		16
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		20
- tutorial		4
- examinări		6
- alte activități		2
3.8 Total ore de studiu individual		58
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Exerciții Gramaticale + Lb Engleză (CP, LMA I) • Limba engleză contemporană. Fonetică și lexicologie • Teoria Traducerii (curs+seminar, LMA an I)
4.2 de competențe: Cunoașterea limbii engleze la nivel B2-C2

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Sala să fie dotată cu videoproiector și calculatoare
5.2 a activităților practice: Sala să fie dotată cu videoproiector și calculatoare

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C. C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) sau C (franceză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate. C6. Comunicarea în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală.
6.2 transversale: CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Studenții își vor dezvolta capaciatatea de a face cercetare terminologică, dezvoltare de glosare cu ajutorul diverselor unele informatice
7.2 Obiective specifice: Seminarul va consolida această capacitate prin dezvoltarea de glosare trilingve (limbile A, B, C, D). Studentul va dezvolta glosare pe domenii de activitate umană cu care aceștia sunt familiarizați, utilizând unelte informatice actuale

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Introductory course; syllabus presentation; requirements; evaluation	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
2	Terminology: Key concepts	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
3	Terminology work - ISO 1087-1	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
4	Patterns of Term Formation	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
5	Methods and technology in Terminology	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
6	Corpora and Corpus-Analysis Tools	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
7	Glossaries, Dictionaries, Translation memories	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2

Bibliografie

Carrió-Pastor, María Luisa. Corpus Analysis in Different Genres: Academic Discourse and Learner Corpora. Routledge, 2020.

Friginal, Eric. Corpus Linguistics for English Teachers: Tools, Online Resources, and Classroom Activities. Routledge, 2018.

O'Hagan, Minako. The Routledge Handbook of Translation and Technology. Routledge, 2019.

Trends in E-Tools and Resources for Translators and Interpreters. BRILL, 2017.

Bowker, Lynne (2002) Computer-aided Translation Technology: A Practical Introduction, University of Ottawa Press, Ottawa

Balakrishnan, N., (2011) Reference Guide for Statistical Concepts, Definitions, and Terminology,Wiley-Blackwell

Cabre, M. Teresa (1999) Terminology: Theory, methods and applications. John Benjaminspublishing Company.

Robert Dubuc, Terminology: a practical approach. Quebec: Liguattech, 1997;

IATE (Termbank of the Comission of the European Union); E. Pavel & C.

Rucareanu, Introducere in terminologie, Editura Academiei Române, Bucuresti, 2001;

Wright, Sue Ellen & Gerhard Budin, Handbook of Terminology Management, 2 vols. Amsterdam/ Pliladelphia. John Benjamins Publishing Company, Vol 1: 1997, vol. 2: 2001.

Hendrik J. Kockaert, Frieda Steurs Handbook of Terminology Amsterdam/ Pliladelphia. John Benjamins Publishing Company Volume 1 2015

Hann, michael the key to technical translation ii Amsterdam/ Pliladelphia. John Benjamins Publishing Company 1992

Marcel Thelen Frieda Steurs Terminology in Everyday Life Amsterdam/ Pliladelphia. John Benjamins Publishing Company 2010

Kyo Kageura The Dynamics of Terminology Amsterdam/ Pliladelphia. John Benjamins Publishing Company 2002

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
Limba engleză					
1	Basic text tools MS Word, Excel, Google Docs, Google Spreadsheets	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea, demonstratia	-	-	2
2	Text analysis, text mining, text analytics	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea, demonstratia	-	-	2
3	Terminology extraction tools	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea, demonstratia	-	-	2
4	Keyword density tools	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea, demonstratia	-	-	2
5	Graphical representations of word clusters	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea, demonstratia	-	-	2
6	Terminology and NLP	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea, demonstratia	-	-	2
7	Term base creation	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea, demonstratia	-	-	2

Bibliografie

Carrió-Pastor, María Luisa. Corpus Analysis in Different Genres: Academic Discourse and Learner Corpora. Routledge, 2020.

Friginal, Eric. Corpus Linguistics for English Teachers: Tools, Online Resources, and Classroom Activities. Routledge, 2018.

O'Hagan, Minako. The Routledge Handbook of Translation and Technology. Routledge, 2019.

Trends in E-Tools and Resources for Translators and Interpreters. BRILL, 2017.

Bowker, Lynne (2002) Computer-aided Translation Technology: A Practical Introduction, University of Ottawa Press, Ottawa

Balakrishnan, N., (2011) Reference Guide for Statistical Concepts, Definitions, and Terminology,Wiley-Blackwell

Cabre, M. Teresa (1999) Terminology: Theory, methods and applications. John Benjaminspublishing Company.

Robert Dubuc, Terminology: a practical approach. Quebec: Linguattech, 1997;

IATE (Termbank of the Comission of the European Union); E. Pavel & C.

Rucareanu, Introducere in terminologie, Editura Academiei Române, Bucuresti, 2001;

Wright, Sue Ellen & Gerhard Budin, Handbook of Terminology Management, 2 vols. Amsterdam/ Pliladelphia. John Benjamins Publishing Company, Vol 1: 1997, vol. 2: 2001.

Hendrik J. Kockaert, Frieda Steurs Handbook of Terminology Amsterdam/ Pliladelphia. John Benjamins Publishing Company Volume 1 2015

Hann, michael the key to technical translation ii Amsterdam/ Pliladelphia. John Benjamins Publishing Company 1992

Marcel Thelen Frieda Steurs Terminology in Everyday Life Amsterdam/ Pliladelphia. John Benjamins Publishing Company 2010

Kyo Kageura The Dynamics of Terminology Amsterdam/ Pliladelphia. John Benjamins Publishing Company 2002

Limba franceză					
1	Prezentarea unor baze de date, dictionare online specializate Aplicatii.	aplicația, dezbaterea	-	-	4
2	Terminologie juridică; redactarea unui glosar de termeni specializați. Document semi-specializat	aplicația, dezbaterea	-	-	2
3	Terminologie economică redactarea unui glosar de termeni specializați. Document specializat	aplicația, dezbaterea	-	-	2
4	Terminologie medicală; redactarea unui glosar de termeni specializați	aplicația, dezbaterea	-	-	4
5	Predarea portofoliului	aplicația, dezbaterea	-	-	2

Bibliografie

GUIDÈRE, Michel, Introduction à la traductologie, Bruxelles, De Boeck, 2010.

LAVAUULT-OLLEN, Elisabeth (dir), Traduction spécialisée : pratique, théories, formations, Berne, Peter Lang, 2007.

L'HOMME, Marie-Claude, La terminologie : principes et techniques, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, <https://books.openedition.org/pum/10693>, 2004.

SCARPA, Federica, La traduction spécialisée. Une approche professionnelle à l'enseignement de la traduction, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 2010.

Limba germană					
1	Terminologie der Informatik	Fise de lucru, munca in echipa, conversatie, exercitii de traducere	-	-	2
2	Terminologie der Wirtschaft	Fise de lucru, munca in echipa, conversatie, exercitii de traducere	-	-	2
3	Terminologie der Medizin	Fise de lucru, munca in echipa, conversatie, exercitii de traducere	-	-	2
4	Terminologie der Maschinenbau	Fise de lucru, munca in echipa, conversatie, exercitii de traducere	-	-	2
5	Terminologie und Terminographie	Fise de lucru, munca in echipa, conversatie, exercitii de traducere	-	-	2
6	Rechtsterminologie	Fise de lucru, munca in echipa, conversatie, exercitii de traducere	-	-	2
7	Wiederholung	Fise de lucru, munca in echipa, conversatie, exercitii de traducere	-	-	2

Bibliografie

<https://nats-www.informatik.uni-hamburg.de/~vhahn/German/WortundBegriff/Terminologie.pdf>

Limba italiană					
1	Terminologie specifica: turism	Dezbaterea, conversația euristica	-	-	2
2	Terminologie specifica: piata muncii	Dezbaterea, conversația euristica	-	-	2
3	Terminologie specifica: Sport	Dezbaterea, conversația euristica	-	-	2
4	Terminologie specifica: Publicitate	Dezbaterea, conversația euristica	-	-	2
5	Terminologie specifica: Arta si patrimoniu artistic	Dezbaterea, conversația euristica	-	-	2
6	Terminologie specifica: Frumuseti si stare de bine	Dezbaterea, conversația euristica	-	-	2
7	Terminologie specifica: Voluntariat	Dezbaterea, conversația euristica	-	-	2
Bibliografie					
Zurula M., Sapore d'Italia, Antologia di testi					
Brogini P., Filippone A., Muzzi A., Raccontare il Novecento					
Marin T., Nuovo Progetto italiano 3, Corso multimediale di lingua e cultura italiana.					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

[1] http://lett.ubbcluj.ro/lma.htm
[2] http://www.westminster.ac.uk/schools/humanities/postgraduate/modern-and-applied-languages/ma-translation-and-interpreting
[3] http://www.hau.gr/?i=translation_interpretation.en.translation.476
[4] http://www.westminster.ac.uk/schools/humanities/postgraduate/modern-and-applied-languages/ma-translation-and-linguistics

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Evaluare pe parcurs	Evaluare orala	25
- în timpul activității practice	Activitate aplicata	Portofoliu	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	test scris	25
- examen practic final	Glosar trilingv	evaluare calitativa	25
Standard minim de performanță:			
75% frecvență la seminarii			
Portofoliu glosare specializate			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Lakó Cristian	30 de minute după fiecare curs / activitate practică
-----------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Managementul stereotipurilor culturale			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr On Angela			
2.3 Titularul activităților practice: Lect. dr. On Angela			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		30
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		20
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		15
- tutorial		2
- examinări		1
- alte activități		1
3.8 Total ore de studiu individual		69
3.9 Total ore pe semestru		125
3.10 Număr de credite		5

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice:
-

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: -
6.2 transversale: -
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: -
7.2 Obiective specifice: -

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Cultură – culturalizare	Prelegere, conversație	-	-	4
2	Stereotipuri și prejudecăți	Prelegere, conversație	-	-	4
3	Impactul stereotipurilor culturale	Prelegere, conversație	-	-	4
4	Educația interculturală	Prelegere, conversație	-	-	4
5	Stereotipuri de gen la nivel cultural	Prelegere, conversație	-	-	4
6	Rolul stereotipurilor în înțelegerea unei culturi	Prelegere, conversație	-	-	4
7	Dominare culturală – concepte culturale (cultură, multicultural, intercultural, aculturație, subcultură, enculturație, incultură, etc.)	Prelegere, conversație	-	-	4

Bibliografie

1. David R. (2021), Educația interculturală, Asociatiagetica;

2. Gibson K. (2022), How to Overcome Stereotypes in Your Organization, Harvard Business School;

3. Istocescu A. (2022), Civilizație, cultură, management, Editura ASE;

4. Onea A.N. (2020), Diversitate culturală în management. O abordare interregională; Editura UAIC;

5. Sawyer K., Clair J.A (2020), Stereotypes at Work, Oxford;

6. Tileagă C.,Augoustinos M., Durrheim K. (editori)(2021), The Routledge International Handbook of Discrimination, Prejudice and Stereotyping, Routledge

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Cultura ca practică socială	Dezbaterea, conversația euristică	-	-	4
2	Competențe multiculturale, interculturale și transculturale	Dezbaterea, conversația euristică	-	-	4
3	Strategii concrete de contracarare a stereotipurilor	Dezbaterea, conversația euristică	-	-	4
4	Conținuturile competențelor interculturale	Dezbaterea, conversația euristică	-	-	4

5	Dialog intercultural	Dezbaterea, conversația euristică	-	-	4
6	Schimbarea stereotipurilor	Dezbaterea, conversația euristică	-	-	4
7	Influențe și tendințe sociale ale stereotipurilor culturale	Dezbaterea, conversația euristică	-	-	4

Bibliografie
1. David R. (2021), Educația interculturală, Asociatiagetica;
2. Gibson K. (2022), How to Overcome Stereotypes in Your Organization, Harvard Business School;
3. Istocescu A. (2022), Civilizație, cultură, management, Editura ASE;
4. Onea A.N. (2020), Diversitate culturală în management. O abordare interregională; Editura UAIC;
5. Sawyer K., Clair J.A (2020), Stereotypes at Work, Oxford;
6. Tileagă C.,Augoustinos M., Durrheim K. (editori)(2021), The Routledge International Handbook of Discrimination, Prejudice and Stereotyping, Routledge

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Verificare teorie - parțial	Test scris, elaborat în timp limitat, cu întrebări tip grilă	25
- în timpul activității practice	Prezență, prezentare de referate, participare la discuții pe teme de seminar	Număr de intervenții, argumentarea opiniilor	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Asimilarea noțiunilor teoretice predate	Colocviu	25
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: Prezența obligatorie la seminarii. Nota minima de promovare a examenului este 5 (rezultată din compunerea verificării pe parcurs și verificării finale).			

11. Orar consultații studenți

Lect dr On Angela	30 de minute după fiecare seminar
-------------------	-----------------------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Teoria și practica limbii franceze			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Pop Andreea			
2.3 Titularul activităților practice: Asist. drd. Ababei Emilia			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		15
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		15
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		15
- tutorial		0
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		47
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: -
4.2 de competențe: cunoașterea structurilor gramaticale de baza ale limbii franceze

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: -

5.2 a activităților practice:
calculator, retroproiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C1.5 Elaborarea de glosare lingvistice cu conținut lexical și frazeologic aplicabile unor domenii de interes larg și semispecializate, în limbile de studiu A, B și C și de proiecte profesionale de analiză și producere textuală pe baza documentațiilor și metodologiilor specifice gestionării de corpusuri. - Răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui text oral sau scris de orientare generală sau semispecializată în limbile B și C, utilizând mijloace ajutătoare. -Utilizarea limbilor B și C spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate. C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate. C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C. - Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural - Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată din limbile B sau C în limba A și retur într-o limită de timp. - Traducerea orală (propoziție cu propoziție, fără distorsiuni și inadvertențe care să afecteze mesajul) din limbile B sau C și retur
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: - Aprofundarea unor aspecte fundamentale ale gramaticii franceze; - Dezvoltarea competențelor de exprimare orală/scrisă; - Înțelegerea complexității aspectelor gramaticale întâlnite în activitatea de traducere gramaticală în vederea realizării unui transfer lingvistic adecvat;
7.2 Obiective specifice: - exersare practică prin activități de analiză și producere de sens gramatical

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	1. Le groupe nominal (1). Le genre des substantifs. Le nombre des substantifs. Les déterminants du nom : les articles définis, indéfinis, partitifs	prelegerea, dezbaterea, aplicatia	-	-	2
2	Le groupe adjectival Genre et nombre de l'adjectif. Degrés de comparaison.	prelegerea, dezbaterea, aplicatia	-	-	2

3	Le pronom-substitut du nom (1). Pronoms personnels. Valeurs, emplois, fonctions. La place des pronoms personnels	prelegerea, dezbateră	-	-	2
4	Le pronom-substitut du nom (2). Pronoms relatifs. Valeurs, emplois, fonctions. Pronoms et adjectifs possessifs et démonstratifs	prelegerea, dezbateră, aplicația	-	-	2
5	Le Groupe verbal (1). Variations et désinences. L'indicatif. Temps verbaux (présent, futur)	prelegerea, dezbateră, aplicația	-	-	2
6	Le Groupe verbal (2). Temps verbaux du passé: passé composé, imparfait, plus-que-parfait	prelegerea, dezbateră, aplicația	-	-	4

Bibliografie

Bady, J., Greaves, I., Petetin, A., Conjugaison. 350 exercices, 1000 verbes, Paris, Hachette, 1997..
 Bled, Édouard, Bled, Odette, Le Bled tout-en-un, Orthographe, grammaire, vocabulaire. Avec 120 exercices corrigées à télécharger gratuitement, Paris, Hachette, 2014.
 Gorunescu, Elena, Gramatica limbii franceze, București, Corint, 2008.
 Sites:
https://oraprdnt.uqtr.quebec.ca/portail/gscw031?owa_no_site=2213
<https://www.podcastfrancaisfacile.com/podcast/liste-des-exercices-grammaire>

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Exercices sur le groupe nominal. Le genre des substantifs. Le nombre des substantifs. Les déterminants du nom : les articles définis, indéfinis, partitifs.	aplicația, dezbateră, exercitiul	-	-	2
2	Exercices sur le groupe adjectival Genre et nombre de l'adjectif. Degrés de comparaison	aplicația, dezbateră, exercitiul	-	-	2
3	Exercices sur les pronoms personnels. Valeurs, emplois, fonctions. La place des pronoms personnels	aplicația, dezbateră, exercitiul	-	-	2
4	Exercices sur les pronoms relatifs. pronoms et adjectifs possessifs et démonstratifs	aplicația, dezbateră, exercitiul	-	-	2
5	Exercices sur le Groupe verbal (1). Variations et désinences. L'indicatif. Temps verbaux (1): présent, futur	aplicația, dezbateră, exercitiul	-	-	2
6	Exercices sur le Groupe verbal (2). Temps verbaux (2). Les temps du passé: passé composé, imparfait, plus-que-parfait. Concordance des temps à l'indicatif.	aplicația, dezbateră, exercitiul	-	-	4

Bibliografie

Bescherelle, Louis-Nicolas, La conjugaison pour tous, Paris, Hatier, 1997.
 Berman, Jean-Pierre, Exercices de grammaire en contexte - Niveau intermédiaire, Paris, Hachette, 2015.
 Boutet, Claire, Grammaire progressive du français - Niveau avancé, Paris, CLE International, 2018.
 Grégoire, Maïa, Thiévenaz, Odile, Grammaire progressive du français - Niveau intermédiaire, Paris, CLE International, 2020.
 Guéneau, Anne-Marie, Conjugaison progressive du français - Niveau intermédiaire, Paris, CLE International, 2017.
 Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, Grammaire méthodique du français, PUF, 1994.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	insusirea cunostintelor teoretico-practice	chestionare punctuala in sedintele de curs, portofolii, verificare pe parcurs	40
- în timpul activității practice	insusirea cunostintelor aplicative	chestionare punctuala in sedintele de curs, portofolii, test	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	insusirea cunostintelor teoretico-practice	test UNIX (întrebări cu răspuns simplu/multiplu)	30
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: -însușirea structurilor de bază ale limbii franceze în vedere transferului interlingvistic -nota 5 atât la curs cât și la seminar la evaluarea pe parcurs			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Pop Andreea	1h/saptamana, str. N.lorga nr. 1, sala R37
---------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Teoria și practica limbii engleze			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Han Bianca-Oana			
2.3 Titularul activităților practice: Conf dr Rus Dana			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		17
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		10
- tutorial		4
- examinări		4
- alte activități		2
3.8 Total ore de studiu individual		47
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Limba engleză contemporană (Fonetică și Lexicologie)
4.2 de competențe: Cunoașterea limbii engleze nivel B1

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Sala să fie dotată cu videoproiector

5.2 a activităților practice:
Sala să fie dotată cu videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuintare a acestora. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C. C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate. C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C.
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: - Comunicare eficientă în limba engleză, la nivel B1/B2 - Cursul urmărește dobândirea și perfecționarea principalelor structuri gramaticale și lexicale ale limbii engleze Aprofundarea unor aspecte fundamentale ale gramaticii franceze; - Aprofundarea competențelor de exprimare scrisă; - Înțelegerea complexității aspectelor gramaticale întâlnite în activitatea de traducere în vederea realizării unui transfer lingvistic adecvat;
7.2 Obiective specifice: Exersare practică prin activități de observare și producere Dezvoltarea abilității de utilizare a limbilor română și engleză în traduceri, exerciții de vocabular

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Introductory course. On the Noun.	prelegere, expunere sistematică, problematizare, demonstrație didactică, exerciții, exemplificare, aplicații pe text, TBL, CBL	-	-	2
2	On the Article.	prelegere, expunere sistematică, problematizare, demonstrație didactică, exerciții, exemplificare, aplicații pe text, TBL, CBL	-	-	2
3	On the Pronoun.	prelegere, expunere sistematică, problematizare, demonstrație didactică, exerciții, exemplificare, aplicații pe text, TBL, CBL	-	-	2
4	On the Adjective.	prelegere, expunere sistematică, problematizare, demonstrație didactică, exerciții, exemplificare,	-	-	2

5	On the Adverb.	aplicații pe text, TBL, CBL prelegere, expunere sistematică, problematizare, demonstrație didactică, exerciții, exemplificare, aplicații pe text, TBL, CBL	-	-	2
6	On the Numeral, Conjunction, Preposition.	prelegere, expunere sistematică, problematizare, demonstrație didactică, exerciții, exemplificare, aplicații pe text, TBL, CBL	-	-	2
7	Mixed applications - revision of theoretical aspects studied.	prelegere, expunere sistematică, problematizare, demonstrație didactică, exerciții, exemplificare, aplicații pe text, TBL, CBL	-	-	2

Bibliografie
Bantaș A., Engleza pentru Admitere, Ed. Teora, București, 2001
Paidos, Ctin., English grammar, Iași, Polirom 2001
Stanciu V., Galea I., English with Tears, Ed. Dacia, Cluj-Napoca, 2001
Vianu L. English With a Key, Exerciții de Retroversiune și Traducere, Ed. Teora, București, 2001
Vianu L. English With a Choice, Ed. Teora, București, 2002
Teste pentru admiterea în învățământul superior (secția Filologie: Univ. 'Petru Maior' Tg. Mureș, Univ. Babeș Bolyai)
Stefanovici, Han, Nicolae, (coord.) Practica Limbii Engleze, University Press Tg. Mures, 2019

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Verbal Tenses: the present tense	problematizare, demonstrație didactică, exerciții, exemplificare, aplicații pe text	-	-	2
2	Verbal Tenses: the past tense, Irregulars in English	problematizare, demonstrație didactică, exerciții, exemplificare, aplicații pe text	-	-	2
3	Verbal Tenses: the future tense	problematizare, demonstrație didactică, exerciții, exemplificare, aplicații pe text	-	-	2
4	Basic conditional structures	problematizare, demonstrație didactică, exerciții, exemplificare, aplicații pe text	-	-	2
5	Sequence of tenses in context	problematizare, demonstrație didactică, exerciții, exemplificare, aplicații pe text	-	-	4
6	Direct and Indirect Speech, Ways of expressing the passive and impersonal	problematizare, demonstrație didactică, exerciții, exemplificare, aplicații pe text	-	-	2

Bibliografie
Bantaș A., Engleza pentru Admitere, Ed. Teora, București, 2001
Paidos, Ctin., English grammar, Iași, Polirom 2001
Stanciu V., Galea I., English with Tears, Ed. Dacia, Cluj-Napoca, 2001
Vianu L. English With a Key, Exerciții de Retroversiune și Traducere, Ed. Teora, București, 2001
Vianu L. English With a Choice, Ed. Teora, București, 2002
Teste pentru admiterea în învățământul superior (secția Filologie: Univ. 'Petru Maior' Tg. Mureș, Univ. Babeș Bolyai)
Stefanovici, Han, Nicolae, (coord.) Practica Limbii Engleze, University Press Tg. Mures, 2019

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
----------------	----------------------	--------------------	-------------------------

Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	monitorizare activitate și participare activă	25
- în timpul activității practice	Cunoștințe teoretice și aplicative	monitorizare activitate și participare activă	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	test scris	25
- examen practic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	test scris	25
Standard minim de performanță: 75% frecvență la seminar			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Han Bianca-Oana	după caz, 10 minute după curs/seminar
-------------------------	---------------------------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Teoria și practica limbii italiene			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Bozedean Corina			
2.3 Titularul activităților practice: drd Popa Carmen			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		20
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		10
- tutorial		2
- examinări		3
- alte activități		2
3.8 Total ore de studiu individual		47
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice:
-

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate
6.2 transversale: CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Cursul isi propune inzestrarea studentilor cu instrumentele specifice traducerii de texte din română în italiană și din italiană în română pe bază de exerciții dar si stăpânirea tenhicilor și strategiilor de exprimare orala si scrisa.
7.2 Obiective specifice: Cunoștințele dobândite în timpul cursului vor fi exploatate în timpul seminariilor prin exerciții practice.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Verbul: indicativul, conditionalul	Prelegere, conversație	-	-	1
2	Verbul: conjunctivul, imperativul, modurile nepersonale	Prelegere, conversație	-	-	2
3	Verbul: forma activa, forma pasiva; discursul direct/ discursul indirect	Prelegere, conversație	-	-	1
4	Articolul, substantivul	Prelegere, conversație	-	-	1
5	Adjectivul calificativ; Numeralul	Prelegere, conversație	-	-	1
6	Pronumele personal subiect si complement	Prelegere, conversație	-	-	1
7	Adjectivul	Prelegere, conversație	-	-	1
8	Adverbul	Prelegere, conversație	-	-	1
9	Prepozitia, Conjunctia, Interjectia	Prelegere, conversație	-	-	1
20	-	-	-	-	2
25	-	-	-	-	2
Bibliografie Magnelli S., Marin T., Corso multimediale di lingua e civlta italiana, Roma, Edilingua, 2006. Corina Bozedean, Dana Claudia Ciulta, Practica limbii. Verbul. Targu Mures, University Press, 2022 Corina Bozedean, Dana Claudia Ciulta, Practica limbii. De la morfem la cuvant, in context,. Targu Mures, University Press, 2023					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Exercitii aplicative grupul nominal	Dezbaterea, conversația euristica	-	-	2
2	Exercitii aplicative grupul verbal	Dezbaterea, conversația euristica	-	-	2

3	Exercitii aplicative	Dezbaterea, conversația euristica	-	-	2
4	Exercitii aplicative	Dezbaterea, conversația euristica	-	-	2
5	Exercitii aplicative	Dezbaterea, conversația euristica	-	-	2
6	Exercitii aplicative	Dezbaterea, conversația euristica	-	-	2
7	Exercitii aplicative	Dezbaterea, conversația euristica	-	-	2

Bibliografie
Magnelli S., Marin T., Progetto italiano, Corso multimediale di lingua e civiltà italiana, Quaderno degli esercizi, Roma, Edilingua, 2006.
Corina Bozedeau, Dana Claudia Ciulta, Practica limbii. Verbul. Targu Mures, University Press, 2022
Corina Bozedeau, Dana Claudia Ciulta, Practica limbii. De la morfem la cuvant, in context, Targu Mures, University Press, 2023

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Da

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Evaluare pe parcurs	Evaluare orala	10
- în timpul activității practice	Evaluare pe parcurs	Teste scrise	20
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Examen	scris	50
- examen practic final	Evaluare finala	Test scris	20
Standard minim de performanță: 20			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Bozedeau Corina	Marti 10-12
-------------------------	-------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Teoria și practica limbii germane			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Ban Andreea-Romana			
2.3 Titularul activităților practice: asist. univ. dr. Serbac Patricia			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		20
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		20
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		4
- tutorial		2
- examinări		1
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		47
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Practica limbii B
4.2 de competențe: -

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: laptop, acces la internet
--

5.2 a activităților practice: Sală de seminar, laptop, videoproiector, acces la internet

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: • cunoașterea principalelor concepte și teorii lingvistice referitoare la sistemul fonetic, lexical și sintactic, cunoașterea frazeologiei specifice limbii germane. • consolidarea și aprofundarea cunoștințelor de limbă dobândite.
7.2 Obiective specifice: • pregătirea pentru profesiile specifice programului de studiu; • elaborarea de texte specifice domeniilor de activitate prin mijloace moderne de procesare și prezentare;

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Curs introductiv: definiții și termeni de specialitate. Einführungskurs: Definitionen und Fachbegriffe	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
2	Articolul hotărât, articolul nehotărât și articolul zero. Der entschiedene Artikel, der nicht deklarierte Artikel und der Null-Artikel.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
3	Adjectivul. Pronumele. Das Adjektiv. Das Pronomen.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
4	Adverbul. Das Adverb.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
5	Prepoziția. Die Präposition.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare,	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

		explicații, activități individuale și de grup			
6	Conjuncția. Die Konjunktion.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
7	Particulele. Die Partikeln.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

Bibliografie

- Christine Römer, Morphologie der deutschen Sprache, A. Francke Verlag, Tübingen u. Basel, 2006
- Elke Hentschel (hrsg.) Wortbildung im Deutschen Aktuelle Perspektiven, Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG Dischingerweg 5, Tübingen, 2016
- Gerhard Helbig, Joachim Buscha, Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht, Verlag Enzyklopädie, Leipzig 1999
- Hilke Dreyer, Richard Schmitt, Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik, Verlag für Deutsch, München, 1991
- Hilke Elsen, Grundzüge der Morphologie des Deutschen, Walter de Gruyter GmbH&Co. KG, Berlin, New York, 2011
- Wolfgang Fleischer, Irmhild Barz, Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache, Walter de Gruyter GmbH&Co. KG, Berlin 2012

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Exerciții aplicative: Articolul hotărât, articolul nehotărât și articolul zero. Anwendungsübungen: Der bestimmte Artikel, der unbestimmte Artikel und der Nullartikel.	exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
2	Exerciții de formare a substantivelor și de utilizare a acestora în propozitii. Übungen zur Bildung von Substantiven und deren Verwendung in Sätzen.	exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
3	Utilizarea corectă a adjectivului și adverbului în diferite contexte. Die korrekte Verwendung von Adjektiven und Adverben in verschiedenen Kontexten.	exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
4	Utilizarea corectă a prepozițiilor în diferite contexte. Korrekte Verwendung von Präpositionen in verschiedenen Kontexten.	exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
5	Exerciții aplicative: conjuncția. Anwendungsübungen: die Konjunktion.	exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
6	Exerciții aplicative: particulele. Anwendungsübungen: die Partikeln.	exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

7	Exerciții de utilizare a limbii germane în situații de comunicare scrisă și orală. Übungen zum Umgang mit der deutschen Sprache in schriftlichen und mündlichen Kommunikationssituationen.	exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/comentariile	-	2
---	---	--	---	---	---

Bibliografie 1. Christine Römer, Morphologie der deutschen Sprache, A. Francke Verlag, Tübingen u. Basel, 2006 2. Elke Hentschel (hrsg.) Wortbildung im Deutschen Aktuelle Perspektiven, Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG Dischingerweg 5, Tübingen, 2016 3. Gerhard Helbig, Joachim Buscha, Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht, Verlag Enzyklopädie, Leipzig 1999 4. Hilke Dreyer, Richard Schmitt, Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik, Verlag für Deutsch, München, 1991 5. Hilke Elsen, Grundzüge der Morphologie des Deutschen, Walter de Gruyter GmbH&Co. KG, Berlin, New York, 2011 6. Wolfgang Fleischer, Irmhild Barz, Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache, Walter de Gruyter GmbH&Co. KG, Berlin 2012					
--	--	--	--	--	--

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	Verificare pe parcurs	25
- în timpul activității practice	Cunoștințe aplicative	Portofoliu (realizare subtitrare), activități de seminar	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	examen scris	25
- examen practic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	examen scris	25

Standard minim de performanță: Realizarea unei sarcini de lucru specifice într-o limită de timp Realizarea unei sarcini de lucru specifice în cadrul unei echipe Se vor prezenta detaliat condițiile minime necesare de îndeplinit pentru promovarea evaluării finale (detaliat pentru fiecare componentă a notei finale)			
--	--	--	--

11. Orar consultații studenți

Lect dr Ban Andreea-Romana	marti, 10-12
----------------------------	--------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Educație fizică			
2.2 Titularul activităților de curs: -			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Ungur Natalia-Ramona			
2.2 Titularul activităților de curs: -			
2.3 Titularul activităților practice: Asist Ungur Mircea			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: A/R	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 2	3.2 din care curs:	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 14	3.5 din care curs: 0	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		
- tutorial		
- examinări		
- alte activități		
3.8 Total ore de studiu individual		0
3.9 Total ore pe semestru		14
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Nu este cazul
4.2 de competențe: Nu este cazul

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: -
5.2 a activităților practice: - Explicitate în Regulamentul didactic al studenților din UMFST cu extinderi și particularizări în Regulamentul didactic al studenților din cadrul disciplinei - baza materiala proprie UMFST sau online

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: Valorificarea informațiilor, metodelor și mijloacelor specifice educației fizice și sportului în vederea optimizării stării de sănătate și a dezvoltării fizice armonioase. - Formarea capacității de trasmitere, selectare, exersare și predare a unor cunoștințe referitoare la întocmirea unor sisteme de acționare (grupe de exerciții) pentru dezvoltarea deprinderilor motrice de bază, utilitare și sportive. - Formarea capacității de exersare și predare a unor deprinderi motrice de bază, utilitare și sportive. ⇐ - Aplicarea sistemului de reguli specifice organizării și practicării activităților de educație fizică și sport și adoptarea unui comportament activităților de educație fizică și sport și adoptarea unui comportament adecvat în cadrul relațiilor interpersonale și de grup. Valorificarea limbajului corporal pentru exprimarea și înțelegerea ideilor, a stărilor afective și a esteticului în general și în special a esteticului corporal.
6.2 transversale: - Utilizarea mijloacelor electronice pentru selectarea informațiilor și documentarea privind elementelor definitorii ale dezvoltării fizice și activităților motrice. - Lucru în echipă și organizarea unei activități sportive pe nivele de pregătire prin îndeplinirea rolului și atribuțiilor în cadrul echipei. - Respectare normelor de etică și deontologie profesională. ⇐ Abilități de comunicare orală și motrică prin folosirea terminologiei specifice și a mișcărilor
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: - Dezvoltarea calităților motrice și extinderea fondului de deprinderi motrice de bază și sportive prin cuprinderea tuturor studenților în practicarea sistematică și organizată a exercițiilor fizice și a sporturilor preferate.
7.2 Obiective specifice: -Îmbunătățirea continuă a stării de sănătate, a dezvoltarii fizice, psihice, precum și a dezvoltării corporale armonioase. ⇐ -Dezvoltarea capacitatii motirce generale si imbunatatirea conditiei fizice. -Formarea deprinderilor sportive necesare in practicarea unor ramuri de sport. -Formarea capacitatii de practicare independent a exercitiilor fizice. -Participarea la competitile interstudentesti locale si nationale

8.1 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	1.Lecție cu caracter organizatoric, cunoașterea colectivului, prezentarea cerințelor, repartizarea studenților pe grupe în funcție de opțiunile pe ramuri de sport	⇐ explicație, demonstrație, exersare	Nu este cazul	Nu este cazul	2
2	2.a)Fitness - dezvoltarea fortei segmentare. b) Volei - repetarea poziției fundamentale, a deplasărilor, pasei înainte de sus.	⇐ explicație, demonstrație, exersare	Nu este cazul	Nu este cazul	2
3	3.a)Natatie - invatarea elementelor procedeelor de inot. b) Baschet - repetarea, perfecționarea ținerii, prinderii pasării mingii a opririlor.	⇐ explicație, demonstrație, exersare	Nu este cazul	Nu este cazul	2

4	4. a).Baschet - consolidarea elementelor tehnice specific, b) Tenis de masa si de camp – initiere	↯ explicație, demonstrație, exersare	Nu este cazul	Nu este cazul	2
5	5.Badmington - consolidarea tehnicii de executie a procedeelor tehnice specifice	↯ explicație, demonstrație, exersare	Nu este cazul	Nu este cazul	2
6	6. Testare ; 2 teste motrice ce vizează calitățile motrice, la alegere / realizarea unui referat cu o temă propusă de cadrul didactic	Exersare/referat	Nu este cazul	Nu este cazul	2
7	7.Natație ↯ învățarea procedeeor tehnice specifice	↯ explicație, demonstrație, exersare	Nu este cazul	Nu este cazul	2

Bibliografie
1.Badau Dana, Badau Adela, Grancea Marius – „Fitness. Postură și mișcare”, Ed. Universității „Transilvania” din Brașov, ISBN: 978-606-19-0964-3, 2018, nr. pag: 160,
2.Bădău Adela, Ungur Natalia Ramona, Bădău Dana – „Activitățile fizice acvatice indoor”, Ed. Universității „Transilvania” din Brașov ISBN: 978-973-169-465-8, 2016, nr. pag: 133,.
3.2 Carstea G. ↯ Teoria si metodica educatiei fizice, Ed. An↯Da, Bucuresti, 2000
4.Hantiu I. ↯ Teoria educatiei fizice si sportului, note de curs, Univ. Oradea, 2012
5.Macovei S. ↯ Stretching, Ed AFIS, Bucuresti, 2012
6.Ungur N. R., Badau A., ↯ Tehnologii inovative in volei, Ed University Press, tirgu Mures, 2015.
7.Laura – Edit Ciulea - Fitness și gimnastică aerobică, Editura RISOPRINT, Cluj Napoca, 2020
8.Vincent “Ben” Bocchicchio , Charles Barkley - 15 Minutes to Fitness: Dr. Ben's Smart Plan for Diet and Total Healt, Kindle Edition, 2017

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Dezvoltarea capacității de transmitere a unei opțiuni pentru o viață sănătoasă și echilibrată, prin adoptarea unui regim de activitate care să îmbine armonios efortul fizic cu cel intelectual, solicitarea cu refacerea, timpul ocupat cu timpul liber
- Disponibilitate pentru practicarea independentă a exercițiilor fizice
- Interes constant pentru fenomenul sportiv
- Valorificarea teoriilor, metodologiilor și practicilor asimilate in rezolvarea unor situatii teoretic↯ practice educaționale prin abordari interdisciplinare
- Utilizarea unui limbaj de specialitate în comunicare cu medii profesionale diferite, cu specialiștii domeniului și din domeniile conexe
- Aplicarea teoriilor și practicilor asimilate în conceperea și elaborarea de proiecte educaționale și de cercetare specifice educație fizice și sportului și interdisciplinare

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	- Probe de control - Frecventa la lectii si realizarea unui referat pe semestru cu o temă propusă de cadrul didactic pentru studenții scutiți	↯Parcurgerea tuturor probelor de control. ↯Întocmirea a unui referat pentru fiecare semestrul numai pentu studenții scutiți pentru un semestrul întreg sau pe tot anul universitar	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Nu este cazul	Nu este cazul	0
- examen practic final	- Probe de control - Frecventa la lectii si realizarea unui	↯Parcurgerea tuturor probelor de control. ↯Întocmirea a unui referat pentru fiecare	50

	referat pe semestru cu o temă propusă de cadrul didactic pentru studenții scutiți	semestrul numai pentru studenții scutiți pentru un semestrul întreg sau pe tot anul universitar	
Standard minim de performanță: 1.Evaluarea practică care constă în:2 teste motrice. Teste motrice vizând nivelul de dezvoltare al calităților motrice, se aleg dintre: săritura în lungime de pe loc, săritura pe verticală, forța musculaturii abdominale (abdomene), forța musculaturii spatelui (extensi) și alergare de viteză pe 30 m contra cronometru. 2. Pentru elevi scutiți va consta în realizarea unui referat cu tema stabilită de cadrul didactic titular, din domeniul educației fizice și sportului (aceștia nu susțin probele de control).			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Ungur Natalia-Ramona	JOI 16-18
Asist Ungur Mircea	Luni intre orele 18-20

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Lingvistică generală			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Rus Maria-Laura			
2.3 Titularul activităților practice: asist. dr. Ispas Roxana			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	23	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	22	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	22	
- tutorial	0	
- examinări	2	
- alte activități	0	
3.8 Total ore de studiu individual	69	
3.9 Total ore pe semestru	125	
3.10 Număr de credite	5	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: videoproector

5.2 a activităților practice:
videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale:
C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere
C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C.
C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora.
C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor.
C 3.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale de stocare și arhivare a documentelor pe suport electronic și de hârtie, a principiilor generale de tehnoredactare și corectură de texte în limbile de studiu A, B și C, a instrumentelor de căutare și culegere a informației, a programelor informatice de prezentare și a instrumentelor informatice de lucru.
C 3.3 Aplicarea unor principii de bază la tehnoredactarea de documente profesionale de diferite tipuri (memoriu, raport științific, raport de stagiu, notificare, adresă, minută, notă de sinteză, sinteză, rezumat științific, proces-verbal, studiu de caz) și la efectuarea corecturii de text și arhivare pentru stocarea și gestionarea documentelor și a informației .
C5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală
C5.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate.

6.2 transversale:
CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate)
CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general:
Formarea cunoștințelor privind Științele limbii, interdependența si izomorfismul nivelelor limbii

7.2 Obiective specifice:
• Formarea competențelor de analiză a unui text din perspectiva relației semnificat/semnificant/semnificație;
• Referent și referință, din perspectivă lingvistică;
• Sincronie/diacronie în limbă;
• Nivelurile de analiză lingvistică, relația dintre conținut si formă în limbă.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Limbă, vorbire, limbaj; semnul lingvistic	Prelegere. Problematizare. Conversație dirijată	-	-	2
2	Originea limbajului. Clasificarea limbilor	Prelegere. Problematizare. Conversație dirijată	-	-	6
3	Raportul limbă-gândire	Prelegere. Problematizare. Conversație dirijată	-	-	4

4	Motivat și arbitrar în limbă	Prelegere. Problematizare. Conversație dirijată	-	-	2
5	Sintagmatic și paradigmatic	Prelegere. Problematizare. Conversație dirijată	-	-	4
6	Funcțiile limbii; conținut și formă în limbă	Prelegere. Problematizare. Conversație dirijată	-	-	6
7	Nivelele limbii. Ierarhie și izomorfism	Prelegere. Problematizare. Conversație dirijată	-	-	4

Bibliografie
 Barthes, Roland, Romanul scriiturii, Editura Univers, București, 1987
 Barthes, Roland, Gradul zero al scriiturii; Noi eseuri critice, traducere Alexandru Cistelecan, Chișinău, Cartier, 2006
 Butiurcă, Doina, Lingvistica generală, curs (uz intern), Târgu-Mureș, 2012.
 Cazacu- Slama, Tatiana, Introducere în psiholingvistică, Editura Științifică, București, 1988
 Cenac, Oana Magdalena, Elemente de lingvistică generală, Casa Cărții de Știință, 2015
 Codoban, A., Semn și interpretare, Editura Dacia, Cluj-Napoca, 2001
 Corti, Maria, Principiile comunicării literare, Editura Univers, București, 1981
 Dragoș, Elena, Introducere în pragmatică, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2000
 Irimia, Dumitru, Studii de limba română și lingvistică generală, Ed. Universității Al. I. Cuza, Iași, 2017
 Jakobson, Roman, Essais de linguistique générale, Editions de Minuit, Paris, 1963
 Marcus Solomon, Semne despre semne, Editura Științifică și enciclopedică, București, 1979
 De Mauro, Tullio, Introducere în semantică, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1978
 De Saussure, Ferdinand, Curs de lingvistică generală, Polirom, Iași, 1998
 Toșa, Alexandru, Efemeride, Editura Ardealul, Târgu-Mureș, 2004

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Istoria lingvisticii (periodizare, curente, reprezentanți), aplicativ	analiza de text	-	-	2
2	Semn, semnal, simbol, aplicativ	analiza de text/context	-	-	2
3	Originea limbajului	proiect	-	-	2
4	Sincronie, diacronie, aplicativ	analiza de text/context	-	-	4
5	Semnul lingvistic, referentul și referința, aplicativ	analiza de text/context	-	-	4
6	Stabilitate și mobilitate în limba, aplicativ	analiza de text/ context	-	-	2
7	Limba, fenomen social, aplicativ	analiza de text/context, proiect	-	-	4
8	Sistem și structură, aplicativ	analiza de text, proiect	-	-	2
9	Funcțiile limbii	analiza de text	-	-	6

Bibliografie
 Barthes, Roland, Romanul scriiturii, Editura Univers, București, 1987
 Barthes, Roland, Gradul zero al scriiturii; Noi eseuri critice, traducere Alexandru Cistelecan, Chișinău, Cartier, 2006
 Butiurcă, Doina, Lingvistica generală, curs, Editura Universității „Petru-Maior”, Târgu- Mureș.
 Cenac, Oana Magdalena, Elemente de lingvistică generală, Casa Cărții de Știință, 2015
 Codoban, A., Semn și interpretare, Editura Dacia, Cluj-Napoca, 2001
 Dragoș, Elena, Introducere în pragmatică, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2000
 Irimia, Dumitru, Studii de limba română și lingvistică generală, Ed. Universității Al. I. Cuza, Iași, 2017
 Manoliu Manea, Maria, Structuralismul lingvistic, Editura Didactică și Pedagogică, București, 1973
 De Mauro, Tullio, Introducere în semantică, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1978
 De Saussure, Ferdinand, Curs de lingvistică generală, Polirom, Iași, 1998
 Toșa, Alexandru, Efemeride, Editura Ardealul, Târgu-Mureș, 2004

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor

profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Studiul Lingvisticii generale permite studenților accesul la delimitarea Științelor limbii (cunoștințe fundamentale necesare pentru următoarele etape de studiu).

Este premisa conștientizării distincției dintre funcțiile limbii, fundamentale în cercetarea discursului literar, a discursului științific etc.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Însușirea cunoștințelor teoretice	chestionar oral	20
- în timpul activității practice	Analize lingvistice - dificultăți și confuzii	verificare pe parcurs	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Aprofundarea cunoștințelor teoretice	test-grilă	20
- examen practic final	Aplicarea cunoștințelor teoretice	test scris	30
Standard minim de performanță: Cunoașterea, înțelegerea și utilizarea conceptelor fundamentale ale lingvisticii generale			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Rus Maria-Laura	15 minute, după curs (la cerere)
-------------------------	----------------------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Tehnici de comunicare orală și scrisă			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Rus Dana-Daniela			
2.3 Titularul activităților practice: Corina Lirca, Emilia Ababei, Andrea Peterlicean, Ciulta			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		20
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		14
- tutorial		10
- examinări		4
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		58
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
Comunicare în limba engleză nivel B2

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
sală dotată cu proiector

5.2 a activităților practice: sală dotată cu proiector
6. Competențe specifice acumulate
6.1 profesionale: 6.1 profesionale: C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limba engleză a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate. C6.4 Evaluarea avantajelor și limitelor variatelor strategii și moduri de comunicare profesională specifice tipologiilor textuale generale și semispecializate specifice domeniilor de aplicație vizate, în limba engleză.
6.2 transversale: 6.2 transversale: CT1 Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidentialitate). CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane. CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Obiectivul general: Dezvoltarea abilităților de comunicare scrisă și orală în limba engleză, reflectate în utilizarea diferitelor moduri, stiluri, registre și alternative lingvistice, adecvate contextelor profesionale și culturale.
7.2 Obiective specifice: Obiective specifice: Insusirea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice de coeziune, organizare, registru, punctuație și concizie în exprimarea scrisă. Întelegerea procesului de scriere a unui număr mare de texte în limba engleză (recenzii, rapoarte, eseuri, lucrări de cercetare). Insusirea si utilizarea adecvata a tehnicilor de exprimare in public si de prezentare a unei teme.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	CURS INTRODUCATIV. Descriere, cerinte, evaluare, bibliografie	prelegerea	-	-	2
2	COMUNICARE ORALA VERSUS COMUNICAREA SCRISA – trasaturi, context, scopuri, abilitati	prelegere algoritmizarea problematizare conversația euristică explicația controversa creativă brainstorming învățarea bazată pe probleme (problem-based learning) demonstrația interactivă (interactive lecture demonstration) metoda discuției dirijate	-	-	4

		(tutorial worksheets) diagrama conceptuală (concept mapping) învățarea just-in-time (just-in-time teaching) studiu de caz (case studies)			
3	DISCURSUL ORAL – conținut, coeziune, organizare, registru, claritate, concizie	prelegere algoritmizarea problematizare conversația euristică explicația controversa creativă brainstorming învățarea bazată pe probleme (problem-based learning) demonstrația interactivă (interactive lecture demonstration) metoda discuției dirijate (tutorial worksheets) diagrama conceptuală (concept mapping) învățarea just-in-time (just-in-time teaching) studiu de caz (case studies)	-	-	2
4	FUNCTIILE LIMBAJULUI ORAL: exprimarea acordului și a dezacordului, clasificarea, comparația, definirea, evidențierea, generalizarea, parafrizarea, citarea, argumentarea	prelegere algoritmizarea problematizare conversația euristică explicația controversa creativă brainstorming învățarea bazată pe probleme (problem-based learning) demonstrația interactivă (interactive lecture demonstration) metoda discuției dirijate (tutorial worksheets) diagrama conceptuală (concept mapping) învățarea just-in-time (just-in-time teaching) studiu de caz (case studies)	-	-	2
5	COMUNICAREA SCRISĂ – ASPECTE ALE MECANICII TEXTULUI - Punctuație - Coeziune - Registru - Selecția vocabularului	prelegere algoritmizarea problematizare conversația euristică explicația controversa creativă brainstorming învățarea bazată pe	-	-	2

		probleme (problem-based learning) demonstrația interactivă (interactive lecture demonstration) metoda discuției dirijate (tutorial worksheets) diagrama conceptuală (concept mapping) învățarea just-in-time (just-in-time teaching) studiu de caz (case studies)			
6	REDACTARE TEXTE PENTRU DIVERSE MEDII DE COMUNICARE - Rapoarte - Recenzii - Articole - Pliante	prelegere algoritmizarea problematizare conversația euristică explicația controversa creativă brainstorming învățarea bazată pe probleme (problem-based learning) demonstrația interactivă (interactive lecture demonstration) metoda discuției dirijate (tutorial worksheets) diagrama conceptuală (concept mapping) învățarea just-in-time (just-in-time teaching) studiu de caz (case studies)	-	-	2

Bibliografie

1. Galko, F. D., Better Writing, right now, Using Words to your Advantage, New York, Learning Express, 2015
2. Creme, P., Lea, M.R., Writing at University, Philadelphia, Open University Press, 2003
3. Grenville, K., Writing from Start to Finish, A Six-Step Guide, Australia, Allen&Unwin 2001
4. Adams, M., Change Your Questions, Change Your Life:10 Powerful Tools for Life and Work, Berrett-Koehler Publishers, 2009
5. Abraham-Hicks, J&E., A New Beginning 1, Handbook For Joyous Survival, USA, Abraham-Hicks Publications, 2002
6. Gallo, Carmine. Talk Like TED: The 9 Public-Speaking Secrets of the World's Top Minds. New York, St. Martin's Press, 2014
7. Anderson, Chris. Ted Talks by Chris Anderson: The Official Ted Guide to Public Speaking. Hove: Joosr Ltd, 2016
8. Noonan, Peggy. On Speaking Well. Place of publication not identified: HarperCollins e-Books, 2014.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
Limba engleză					
1	Spontaneitate si organizare in comunicare orala.	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme,	-	-	2

	Exercitii de discurs adhoc	demonstrația interactivă, metoda discuției dirijate, diagrama conceptuală, învățarea just-in-time, studiu de caz			
2	Simulare comunicare orală în variate contexte profesionale și sociale	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme, demonstrația interactivă, metoda discuției dirijate, diagrama conceptuală, învățarea just-in-time, studiu de caz	-	-	2
3	Analiza eseu – Stuttering Time”, Ed Hoagland Organizarea textului. Ideea centrală și idei secundare. Unitatea	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme, demonstrația interactivă, metoda discuției dirijate, diagrama conceptuală, învățarea just-in-time, studiu de caz	-	-	2
4	Analiza eseu – “Job Hunting”, Art Buchwald. Exerciții de transfer dintr- un registru într-altul	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme, demonstrația interactivă, metoda discuției dirijate, diagrama conceptuală, învățarea just-in-time, studiu de caz	-	-	2
5	Analiza articole de revistă și postări online	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme, demonstrația interactivă, metoda discuției dirijate, diagrama conceptuală, învățarea just-in-time, studiu de caz	-	-	2
6	Analiza povestire – “Desiree’s Baby” de Kate Chopin. Redactare eseu literar	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme, demonstrația interactivă, metoda discuției dirijate, diagrama conceptuală, învățarea just-in-time, studiu de caz	-	-	2
7	Predare portfolii și feed- back	dezbaterea	-	-	2

Bibliografie

1. Muschla, Gary Robert. The Writing Teacher's Book of Lists: With Ready-to-Use Activities and Worksheets. San Francisco: Jossey-Bass, 2014
2. Hamp-Lyons, Liz, and Ben Heasley. Study Writing: A Course in Writing Skills for Academic Purposes. Cambridge: Cambridge University Press, 2016
3. Hutchison, Hazel. Write Great Essays and Dissertations. London: Teach Yourself, 2018
4. McCarter, Sam, and Norman Whitby. Writing Skills. Oxford: Macmillan Education, 2017
5. Fabb, Nigel, and Alan Durant. How to Write Essays, Dissertations, and Theses in Literary Studies. Chengdu: Sichuan University Press, 2013

Limba franceză					
1	Les marques de l'oralité ; l'échange verbal - exercices et activités d'application	Exercițiul (audio/oral), conversația euristică	-	-	2

2	La structure du dialogue ; l'usage des connecteurs - exercices et activités d'application	Exercițiul (audio/oral), conversația euristică	-	-	2
3	Le discours direct et le discours indirect	Explicația, exercițiul (scris)	-	-	2
4	La structure d'un compte-rendu des faits divers. La technique du résumé	Explicația, conversația euristică, exercițiul (scris)	-	-	2
5	La communication dans des situations déterminées: la prise de parole sur un thème donné	Exercițiul (oral)	-	-	2
6	Vocabulaire spécifique des situations déterminées: les médias- l'article de presse	Conversația euristiciă, exercițiul (scris)	-	-	2
7	Le CV; la lettre de motivation	Explicația, conversația euristică, exercițiul (scris)	-	-	2

Bibliografie
Adary, Asaël, Mas, Céline, Westphalen, Marie-Hélène, Communicator. Toute la communication pour un monde plus responsable, 9e édition, Paris, Dunod, 2020.
Calbris, Geneviève, Montredon, Jacques, Clés pour l'oral. Manuel d'exploitation, Paris, Hachette, 2011.
Guimbretière, Elisabeth, Laurens, Véronique, Paroles en situations+ CD audio + Parcours digital, Hachette, coll. « Focus », 2015.
Gérard, Philippe, Jésequel, Bernadette, La boîte à outils de la communication, 4e édition, Paris, Dumod, 2019.
Grandet, Eliane, Activités pour le cadre européen commun de reference, Paris, Cle International, 2007.
Miquel, Claire, Vocabulaire progressif du francais, Paris, Cle International, , 2005.
Miquel, Claire, , Communication progressive du français. Niveau intermédiaire, Livre+CD, Paris, Cle International, 2018.
Siréjols, Evelyne, Communication en dialogues. Niveau intermédiaire, Paris, Cle International, 2018.
Vincent, Électre, Activités lexicales 2, Loreto, Eli International, 2012.

Limba germană

1	Comunicare orală și comunicarea scrisă: trăsături, scopuri, avantaje, dezavantaje.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
2	Scris concepțional și oralitate concepțională	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
3	Discursul obișnuit și discursul universitar	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
4	Redactare de scrisori oficiale	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
5	Correspondența comercială. Exemple și exerciții.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a	-	2

			facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile		
6	Correspondența tehnică. Exemple și exerciții.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
7	Correspondența protocolară. Exemple și exerciții.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

Bibliografie					
Bibliografie					
1. Dürscheid, Christa (2006): Einführung in die Schriftlinguistik. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.					
2. Ehnert, H. und R.: Gespräch und Diskussion, Hueber Verlag, Ismaning, 1994.					
3. Jägeret, Ludwig al. (Hgg.): Sprache – Kultur – Kommunikation. Language – Culture – Communication. Ein internationales Handbuch zu Linguistik als Kulturwissenschaft. An International Handbook of Linguistics as a Cultural Discipline. Berlin/Boston: de Gruyter Mouton 2016.					
Limba italiană					
1	Exercitii aplicative: marci de oralitate	exercitiul, task-based learning, invatarea bazata pe proiect	-	-	2
2	Exercitii aplicative: rezumatul oral	exercitiul, task-based learning, invatarea bazata pe proiect	-	-	2
3	Exercitii aplicative: redactarea faptului divers	exercitiul, task-based learning, invatarea bazata pe proiect	-	-	2
4	Exercitii aplicative: redactarea diferitelor tipuri de scrisori	exercitiul, task-based learning, invatarea bazata pe proiect	-	-	2
5	Exercitii aplicative: procesul verbal	exercitiul, task-based learning, invatarea bazata pe proiect	-	-	2
6	Exercitii aplicative: scrisoarea informala	exercitiul, task-based learning, invatarea bazata pe proiect	-	-	2
7	Exercitii aplicative: comunicarea orala	exercitiul, task-based learning, invatarea bazata pe proiect	-	-	2
Bibliografie					
Bassa Poropat, Maria Teresa et alii, Disegno e comunicazione, Milano, Franco Angeli, 1991.					
Colombero, Giuseppe, De la cuvinte la dialog: aspecte psihologice ale comunicării interpersonale, București, Pauline, 2011.					
Desinan, Claudio, Formazione e comunicazione, Milano, Franco Angeli, 2002.					
Feurdean, Dana Maria, Comunicare in italiano: lingua di uso per la comunicazione nella sfera pubblica e negli affari, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2014.					
Săndulescu, Mariana, Comunicare scrisă în afaceri: client-furnizor. Comunicazione scritta negli affari: cliente-fornitore, București, ASE, 2005.					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului					
Conținuturile disciplinei sunt în corelație cu cerințele și standardele de comunicare orală și scrisă în limba engleză ale reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi domeniului aferent programului.					

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
----------------	----------------------	--------------------	-------------------------------

Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Redactarea și prezentarea adecvată a următoarelor tipuri de texte: o compunere descriptivă, o recenzie, un raport, un material publicitar și un eseu.	Portofoliu de texte (nota de la 1-10)	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	- cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice de coeziune, organizare, registru, și concizie în exprimarea orală și scrisă; - cunoașterea și utilizarea adecvată a strategiilor referitoare la prezentarea propriu-zisă a unui discurs, precum și a utilizarea corectă a stilului; - redactarea și prezentarea de eseuri (argumentative, de opinie și literare) și discursuri adecvate nivelului academic; - cunoașterea etapelor de pregătire a unui discurs academic.	Examen oral (întrebări despre teoria comunicării orale și exerciții practice) (nota de la 1-10)	50
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: Răspunsul la cerințe simple de redactare vizând: ☐ coeziunea, registrul și punctuația; ☐ reguli de redactare a unui eseu. ☐ reguli de elaborare a unui discurs. Redactarea portofoliului de texte pentru seminar: 1 compunere descriptivă, 1 recenzie, 1 raport, 1 material publicitar, 1 eseu.			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Rus Dana-Daniela	Miercuri 16-18
--------------------------	----------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Media și comunicare			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Lakó Cristian			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Lakó Cristian, asist. univ. drd. Emilia Ababei, drd. Claudia Ciulta, asist. univ drd. Emanuel Sărmășan			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		9
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		9
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		9
- tutorial		2
- examinări		2
- alte activități		2
3.8 Total ore de studiu individual		33
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Practica limbii, Tehnici de comunicare orală și scrisă
4.2 de competențe: Comunicare și înțelegere a textului scris

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Sala să fie dotată cu videoproiector

5.2 a activităților practice:
Sala să fie dotată cu videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: CP. 1. Comunicarea efectivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru generos de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi – vezi Cadru European Comun de Referință pentru Limbi); CP. 2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere/ retroversiune și mediere scrisă și orală din limbile B sau C în limba A în domenii de interes larg și semispecializate; CP. 5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală.
6.2 transversale: CT. 1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate); CT.2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor; CT. 3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor de comunicare, media, cultură, interculturalitate, multiculturalitate, etc
7.2 Obiective specifice: Explicarea și interpretarea noțiunilor specifice domeniului de studiu

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Fundamentals of Communication Theory	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
2	The Role of Media in Communication	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
3	Language and the Media	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
4	Intercultural Communication	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
5	Media Literacy	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
6	Professional Communication in Media Contexts	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
7	Emerging Trends in Media and Communication	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2

Bibliografie
Lipschultz, J. H. (2021). Social media communication: Concepts, practices, data, law and ethics. Routledge.

Neuliep, J. W. (2020). Intercultural communication: A contextual approach. SAGE Publications.

Potter, W. J. (2018). Media literacy. SAGE Publications.

Wilcox, D. L. (2018). Public relations writing and media techniques. Pearson.

Jowett, G. S., & O'Donnell, V. (2018). Propaganda and persuasion. SAGE Publications.

Jewitt, C. (2013). Multimodal discourse analysis. The Routledge handbook of discourse analysis, 60-77.

Oakes, L., & Radić, J. (Eds.). (2013). Language, media and globalization in the periphery. Routledge.

Curran, J., & Gurevitch, M. (Eds.). (2016). Mass media and society. Bloomsbury Academic.

Deuze, M. (2017). Media life and the mediatization of the lifeworld. The SAGE handbook of media studies, 395-412.

Boyd, D. (2014). It's complicated: The social lives of networked teens. Yale University Press.

Gillespie, M. (2020). Media worlds: Anthropology on new terrain. Routledge.

Couldry, N., & Hepp, A. (2017). The mediated construction of reality. John Wiley & Sons.

Livingstone, S. (2019). Audiences in an age of datafication: Critical questions for media research. Television & New Media, 20(2), 170-183.

Flew, T. (2018). Understanding global media. Palgrave Macmillan.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
Limba engleză					
1	Media Analysis Workshop	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
2	Intercultural Communication	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
3	Digital Literacy Presentation	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
4	Media Campaign Design	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
5	Multimedia Storytelling Workshop	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
6	Communication ethics case studies	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
7	Digital production workshop	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2

Bibliografie

1. Lipschultz, J. H. (2021). Social media communication: Concepts, practices, data, law and ethics. Routledge.
2. Neuliep, J. W. (2020). Intercultural communication: A contextual approach. SAGE Publications.
3. Potter, W. J. (2018). Media literacy. SAGE Publications.
4. Wilcox, D. L. (2018). Public relations writing and media techniques. Pearson.
5. Jowett, G. S., & O'Donnell, V. (2018). Propaganda and persuasion. SAGE Publications.
6. Jewitt, C. (2013). Multimodal discourse analysis. The Routledge handbook of discourse analysis, 60-77.
7. Oakes, L., & Radić, J. (Eds.). (2013). Language, media and globalization in the periphery. Routledge.
8. Curran, J., & Gurevitch, M. (Eds.). (2016). Mass media and society. Bloomsbury Academic.
9. Deuze, M. (2017). Media life and the mediatization of the lifeworld. The SAGE handbook of media studies, 395-412.
10. Boyd, D. (2014). It's complicated: The social lives of networked teens. Yale University Press.
11. Gillespie, M. (2020). Media worlds: Anthropology on new terrain. Routledge.
12. Couldry, N., & Hepp, A. (2017). The mediated construction of reality. John Wiley & Sons.

13. Livingstone, S. (2019). Audiences in an age of datafication: Critical questions for media research. *Television & New Media*, 20(2), 170-183.

14. Braun, J. A. (2018). Pushed to the margins: Cultural flows, media work, and new professional pathways. *Social Media+ Society*, 4(3), 2056305118784725.

15. Flew, T. (2018). *Understanding global media*. Palgrave Macmillan.

Limba franceză					
1	Atelier d'analyse des médias	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
2	Jeu de rôle de communication interculturelle	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
3	Présentation sur la littérature numérique	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
4	Conception d'une campagne médiatique	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
5	Atelier de production de podcast	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
6	Atelier de narration multimédia	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
7	Études de cas sur l'éthique de la communication	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2

Bibliografie

1. Lipschultz, J. H. (2021). *Social media communication: Concepts, practices, data, law and ethics*. Routledge.

2. Neuliep, J. W. (2020). *Intercultural communication: A contextual approach*. SAGE Publications.

3. Potter, W. J. (2018). *Media literacy*. SAGE Publications.

4. Wilcox, D. L. (2018). *Public relations writing and media techniques*. Pearson.

5. Jowett, G. S., & O'Donnell, V. (2018). *Propaganda and persuasion*. SAGE Publications.

6. Jewitt, C. (2013). Multimodal discourse analysis. *The Routledge handbook of discourse analysis*, 60-77.

7. Oakes, L., & Radić, J. (Eds.). (2013). *Language, media and globalization in the periphery*. Routledge.

8. Curran, J., & Gurevitch, M. (Eds.). (2016). *Mass media and society*. Bloomsbury Academic.

9. Deuze, M. (2017). Media life and the mediatization of the lifeworld. *The SAGE handbook of media studies*, 395-412.

10. Boyd, D. (2014). *It's complicated: The social lives of networked teens*. Yale University Press.

11. Gillespie, M. (2020). *Media worlds: Anthropology on new terrain*. Routledge.

12. Couldry, N., & Hepp, A. (2017). *The mediated construction of reality*. John Wiley & Sons.

13. Livingstone, S. (2019). Audiences in an age of datafication: Critical questions for media research. *Television & New Media*, 20(2), 170-183.

14. Braun, J. A. (2018). Pushed to the margins: Cultural flows, media work, and new professional pathways. *Social Media+ Society*, 4(3), 2056305118784725.

15. Flew, T. (2018). *Understanding global media*. Palgrave Macmillan.

Limba germană					
1	Medienanalyse-Workshop	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
2	Interkulturelle Kommunikations-Rollenspiele	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2

3	Präsentation zur digitalen Medienkompetenz	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
4	Konzeption einer Medienkampagne	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
5	Workshop zur Podcast-Produktion	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
6	Workshop zur multimedialen Storytelling	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
7	Fallstudien zur Kommunikationsethik	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2

Bibliografie

1. Lipschultz, J. H. (2021). Social media communication: Concepts, practices, data, law and ethics. Routledge.
2. Neuliep, J. W. (2020). Intercultural communication: A contextual approach. SAGE Publications.
3. Potter, W. J. (2018). Media literacy. SAGE Publications.
4. Wilcox, D. L. (2018). Public relations writing and media techniques. Pearson.
5. Jowett, G. S., & O'Donnell, V. (2018). Propaganda and persuasion. SAGE Publications.
6. Jewitt, C. (2013). Multimodal discourse analysis. The Routledge handbook of discourse analysis, 60-77.
7. Oakes, L., & Radić, J. (Eds.). (2013). Language, media and globalization in the periphery. Routledge.
8. Curran, J., & Gurevitch, M. (Eds.). (2016). Mass media and society. Bloomsbury Academic.
9. Deuze, M. (2017). Media life and the mediatization of the lifeworld. The SAGE handbook of media studies, 395-412.
10. Boyd, D. (2014). It's complicated: The social lives of networked teens. Yale University Press.
11. Gillespie, M. (2020). Media worlds: Anthropology on new terrain. Routledge.
12. Couldry, N., & Hepp, A. (2017). The mediated construction of reality. John Wiley & Sons.
13. Livingstone, S. (2019). Audiences in an age of datafication: Critical questions for media research. Television & New Media, 20(2), 170-183.
14. Braun, J. A. (2018). Pushed to the margins: Cultural flows, media work, and new professional pathways. Social Media+ Society, 4(3), 2056305118784725.
15. Flew, T. (2018). Understanding global media. Palgrave Macmillan.

Limba italiană

1	Laboratorio di analisi dei media	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
2	Simulazione di comunicazione interculturale	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
3	Presentazione sulla alfabetizzazione digitale	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
4	Progettazione di una campagna mediatica	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
5	Laboratorio di produzione di podcast	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
6	Laboratorio di narrazione multimediale	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2

7	Analisi di casi studio sull'etica della comunicazione	algoritmizarea, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, învățarea bazată pe probleme	-	-	2
---	---	--	---	---	---

Bibliografie

1. Lipschultz, J. H. (2021). Social media communication: Concepts, practices, data, law and ethics. Routledge.
2. Neuliep, J. W. (2020). Intercultural communication: A contextual approach. SAGE Publications.
3. Potter, W. J. (2018). Media literacy. SAGE Publications.
4. Wilcox, D. L. (2018). Public relations writing and media techniques. Pearson.
5. Jowett, G. S., & O'Donnell, V. (2018). Propaganda and persuasion. SAGE Publications.
6. Jewitt, C. (2013). Multimodal discourse analysis. The Routledge handbook of discourse analysis, 60-77.
7. Oakes, L., & Radić, J. (Eds.). (2013). Language, media and globalization in the periphery. Routledge.
8. Curran, J., & Gurevitch, M. (Eds.). (2016). Mass media and society. Bloomsbury Academic.
9. Deuze, M. (2017). Media life and the mediatization of the lifeworld. The SAGE handbook of media studies, 395-412.
10. Boyd, D. (2014). It's complicated: The social lives of networked teens. Yale University Press.
11. Gillespie, M. (2020). Media worlds: Anthropology on new terrain. Routledge.
12. Couldry, N., & Hepp, A. (2017). The mediated construction of reality. John Wiley & Sons.
13. Livingstone, S. (2019). Audiences in an age of datafication: Critical questions for media research. Television & New Media, 20(2), 170-183.
14. Braun, J. A. (2018). Pushed to the margins: Cultural flows, media work, and new professional pathways. Social Media+ Society, 4(3), 2056305118784725.
15. Flew, T. (2018). Understanding global media. Palgrave Macmillan.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Disciplina are in vedere specializări similare de la universități din tara si străinătate, cerințele de pe piața muncii

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Verificare cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Testare scrisă	40
- în timpul activității practice	Participarea directă la activități	Verificare pe parcurs	20
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen scris	20
- examen practic final	Portofoliu	Evaluare calitativa si cantitativa	20
Standard minim de performanță: • cunoașterea elementelor fundamentale de teorie; • realizarea unei sarcini de lucru specific într-o limită de timp.			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Lakó Cristian	30 de minute după fiecare curs / activitate practică
-----------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Curs practic de limba germană (1)			
2.2 Titularul activităților de curs: -			
2.3 Titularul activităților practice: Asist Sărmășan Emanuel-Daniel			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 2	3.2 din care curs:	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 14	3.5 din care curs: 0	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		20
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		20
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		20
- tutorial		0
- examinări		1
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		61
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice: Sală de seminar dotată cu echipament audio-video.
6. Competențe specifice acumulate 6.1 profesionale: Participarea în contexte (de comunicare) profesionale și culturale care solicită abilități de comunicare și utilizarea unor cunoștințe (generale și semispecializate) în comunicarea în limba germană în domeniile de aplicație ale specializării; Aplicarea adecvată a tehnicilor de comunicare orală și scrisă în domenii de larg interes și semispecializat; 6.2 transversale: Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului; Aplicarea tehnicilor de relaționare în grup și dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane. 6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Exersarea competențelor de comunicare în limba germană, necesare în practica profesională din domeniul administrației publice.
7.2 Obiective specifice: A. Obiective cognitive 1. Utilizarea principalelor metode de transmitere și receptare a informației în limba germană; B. Obiective procedurale 1. Aplicarea și interpretarea corectă a metodelor de traducere în concordanță cu trăsăturile specific ale contextului profesional; 2. Adaptarea metodelor la tipul situație și segmentul de receptori. 3. Delimitarea și aplicarea modalităților de lucru pentru realizarea unei comunicări în limba germană. C. Obiective atitudinale 1. Conștientizarea responsabilității față de actul de comunicare în limba germană; 2. Implicarea proactivă în respectarea substanței termenilor din limba sursă în limba țintă în momentul traducerii textelor tehnice; 3. Dezvoltarea unor atitudini realiste și optimiste privind rolul educației în dezvoltarea societății.

8.1 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Kommunikation im Alltag Begrüßungen, Verabschiedungen, Höflichkeitsformen, häufige Redewendungen.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
2	Einkaufen und Dienstleistungen Wortschatz für Lebensmittel, Kleidung, Preise, Mengenangaben.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
3	Reisen und Verkehr Wortschatz für Verkehrsmittel, Fahrkarten, Fahrpläne, Wegbeschreibungen.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
4	Wohnen und Alltag zu Hause Beschreibung von Wohnungen, Haushaltsgegenständen, Routinen.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
5	Essen und Trinken Typische deutsche Gerichte,	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații,	conversația euristică, exerciții,	-	2

	Restaurantbesuche, Kochrezepte.	activități individuale și de grup	aplicații		
6	Feste und Bräuche in Deutschland Weihnachten, Ostern, Karneval, Oktoberfest, Geburtstagsfeiern.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
7	In der Stadt	Jobsuche und Berufswelt Bewerbung, Lebenslauf, Vorstellungsgespräche, Arbeitsplatzvokabular	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2

Bibliografie

1. Balaș, O., Limba germană, Polirom, 2018, ISBN: 978-973-46-7621-7
2. Krenn, W., Puchta, H., Motive, Kursbuch, Hueber, 2016, ISBN: 978-3-19-031878-0
3. Krenn, W., Puchta, H., Motive, Arbeitsbuch, Hueber, 2016
4. Höldrich, B., Deutsch-Lesen und Schreiben, Hueber, 2013, ISBN: 978-3-19-457493-9
5. Myrthe, J., Grundkurs Deutsch, 2014, Expresion
6. Swerlowa, O., Grammatik im Gespräch, Langenscheidt, 2008, ISBN: 978-3-468-49497-0
7. Koithan, U., Schmitz, H., Sieber, T., Sonntag, R., Aspekte Mittelstufe Deutsch, Arbeitsbuch 1, Langenscheidt, 2007, ISBN: 9783468474729

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Competențele procedurale și atitudinale ce vor fi achiziționate la nivelul disciplinei – vor satisface așteptările reprezentanților asociațiilor profesionale și angajatorilor din țară și din străinătate.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Activitatea în cadrul seminarului, răspunsuri la întrebări, cunoașterea terminologiei, efectuarea temelor de casă.	verificare pe parcurs	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	test scris	75
Standard minim de performanță: Studentul va fi capabil să citească și să traducă un text tehnic de dificultate scăzută, să formuleze răspunsuri la întrebări simple pe teme studiate și să cunoască vocabularul tematic studiat.			

11. Orar consultații studenți

Asist Sărmășan Emanuel-Daniel	O jumătate de oră după terminarea cursului
-------------------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Curs practic de limba italiană (1)			
2.2 Titularul activităților de curs: -			
2.3 Titularul activităților practice: Asist Popa Carmen			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 2	3.2 din care curs:	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 14	3.5 din care curs: 0	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		20
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		20
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		20
- tutorial		0
- examinări		1
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		61
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C1. Comunicare eficientă într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență A2/B1). C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere scrisă și orală din limba italiană în limba română și retur în domenii de interes și semispecializate. C3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor. C4. Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării. C5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală.
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate). CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empaticice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane. CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Să practice limba străină la nivel începător/intermediar.
7.2 Obiective specifice: Dezvoltarea celor patru abilități de bază: citirea, înțelegerea mesajelor receptate pe cale auditivă, comunicarea verbală, comunicarea scrisă precum și familiarizarea cu vocabularul din domeniul de specialitate.

8.1 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Săptămâna 1: Introducere în limba italiană Fonetica și fonologie: Pronunția corectă a sunetelor italiene, accentul, intonația. Alfabetul italian: Litere, combinații de litere, pronunția lor.	Conversația euristică, explicația, exercițiul, problematizarea, jocul de rol.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
2	Saluturi și formule de politete: Întrebări și răspunsuri de bază, prezentări. Numere: Numere de la 1 la 100, utilizarea numerelor în contexte simple. Evaluare: Test scurt de vocabular și pronunție.	Conversația euristică, explicația, exercițiul, problematizarea, jocul de rol.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
3	Săptămâna 2: Prezentul simplu Verbul a fi (essere): Conjugare,	Conversația euristică, explicația, exercițiul, problematizarea, jocul de rol. Verbe regulate: Conjugarea	Se va reliefa importanța aspectelor	-	1

	utilizare în propoziții afirmative, negative și interogative.	verbelor în prezentul simplu, formarea întrebărilor și a negațiilor.	lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.		
4	Vocabular: Cuvinte legate de familie, ocupație, naționalitate. Exerciții: Exerciții de conjugare, completare de propoziții, dialoguri scurte. Evaluare: Test de conjugare și de înțelegere a textelor scurte.	Conversația euristică, explicația, exercițiul, problematizarea, jocul de rol.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
5	Săptămâna 3: Articolul și substantivul Articolul hotărât și nehotărât: Genul și numărul substantivelor, acordul cu articolul.	Conversația euristică, explicația, exercițiul, problematizarea, jocul de rol. Substantivul: Genul și numărul, substantive comune și proprii.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
6	Adjective: Acordul adjectivului cu substantivul. Exerciții: Exerciții de formare a propozițiilor, descrieri simple. Evaluare: Test de gramatică și vocabular.	Conversația euristică, explicația, exercițiul, problematizarea, jocul de rol.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
7	Săptămâna 4. Prezentul simplu (continuare) și adverbe Verbe neregulare: Cele mai comune verbe neregulare în prezentul simplu.	Conversația euristică, explicația, exercițiul, problematizarea, jocul de rol.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris. Adverbe de frecvență: Utilizarea adverbilor de frecvență în propoziții.	-	1
8	Expresii uzuale: Expresii de bază pentru a descrie rutina zilnică.	Conversația euristică, explicația, exercițiul, problematizarea, jocul de rol.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris. Exerciții: Dialoguri, roluri, prezentări scurte. Evaluare: Proiect de grup: prezentarea unei zile din viața proprie.	-	1

9	Săptămâna 5: Imperativ și expresii de politete Imperativ: Formarea imperativului afirmativ și negativ. Expresii de politete: Cereri, mulțumiri, scuze.	Conversația euristică, explicația, exercițiul, problematizarea, jocul de rol. Expresii de politete: Cereri, mulțumiri, scuze. Consolidare.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
10	Vocabular: Cuvinte legate de alimente, băuturi, restaurante.	Conversația euristică, explicația, exercițiul, problematizarea, jocul de rol.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris. Exerciții: Simulări de situații (la restaurant, la cumpărături). Evaluare: Test de gramatică și vocabular, evaluare orală.	-	1
11	Săptămâna 6. Perfectul compus (Passato prossimo) Verbul avere și essere: Utilizarea ca auxiliare pentru a forma perfectul compus.	Conversația euristică, explicația, exercițiul, problematizarea, jocul de rol.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris. Participiul trecut: Formarea participiului trecut.	-	1
12	Expresii de timp: Expresii pentru a indica trecutul recent.	Conversația euristică, explicația, exercițiul, problematizarea, jocul de rol. Exerciții: Nararea unor evenimente trecute. Evaluare: Test de gramatică și vocabular, scriere scurtă.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
13	Săptămâna 7. Exerciții de consolidare: Fonetică, fonologie, alfabet, forme de salut, numere. Exerciții de consolidare: verbele „a fi” și „a avea”, articolul, substantivul, adjectivul, expresii uzuale.	Conversația euristică, explicația, exercițiul, problematizarea, jocul de rol.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
14	Exerciții de consolidare: expresii de politețe, vocabular de bază în conversațiile uzuale.	Conversația euristică, explicația, exercițiul, problematizarea, jocul de rol. Evaluare finală: Test scris (gramatică, vocabular, înțelegere a textelor), proiect final (prezentare orală, eseu scurt).	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul	-	1

comunicativ oral și scris.

Bibliografie
 Iulia M. Nănău, Curs practic de limba italiană, Carmel Print, 2011.
 Nicola Zingarli, Vocabolario della lingua italiana, Nicola Zingarelli Editore, bologna, 1962.
 Egidio Corea, Dicționar gramatical român-italian, All, 2000.
 T. Marin, S. Magnelli, Nuovo progetto italiano 1, Libro dello studente, Edilingua, Roma.
 T. Marin, S. Magnelli, Nuovo progetto italiano 1, Quaderno degli esercizi, Edilingua, Roma.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Corelarea conținuturilor cursului cu cerințele practice ale profesiei de traducător/interpret, precum și cu nevoile pieței de muncă în domeniul comunicării interculturale și al afacerilor internaționale. Proiectele practice, simulările de negocieri comerciale sau traduceri specializate îi vor pregăti pe studenți pentru a face față provocărilor specifice pieței muncii.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Dovada însușirii la nivel de bază a informațiilor teoretice transmise la curs.	Evaluare pe parcurs.	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Însușirea noțiunilor teoretice transmise pe parcursul modului.	Verificare scrisă.	25
- examen practic final	Însușirea noțiunilor teoretice transmise pe parcursul modului.	Verificare orală.	25
Standard minim de performanță: Dovada însușirii la nivel minim a informațiilor teoretice transmise la curs. Prezența minimă la seminar în conformitate cu reglementările prevăzute în regulamentele universității			

11. Orar consultații studenți

Asist Popa Carmen	De stabilit împreună cu studenții.
-------------------	------------------------------------

Director departament Titular(i) curs Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Curs practic de limba franceză (1)			
2.2 Titularul activităților de curs: -			
2.3 Titularul activităților practice: Asist Ababei Emilia			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 2	3.2 din care curs:	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 14	3.5 din care curs: 0	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		20
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		20
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		20
- tutorial		0
- examinări		1
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		61
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice:
sală dotată cu calculator, videoproiector, sistem de sonorizare, tablă

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ în ambele limbi – V. CECRL). C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C. C 1. 5 Elaborarea de glosare lingvistice cu conținut lexical și frazeologic aplicabile unor domenii de interes larg și semispecializate, în limbile de studiu A, B și C și de proiecte profesionale de analiză și producere textuală pe baza documentațiilor și metodologiilor specifice gestionării de corpusuri. C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate. C2.4 Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suportul lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere. Aplicarea principiilor comunicării eficiente în contexte variate pentru analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală. C 2.5 Elaborarea de fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică, de glosare terminologice în domenii profesionale de aplicație pe baza documentațiilor și metodologiilor consacrate în domeniu. Sistematizarea unor corpusuri de texte paralele, comparative și de referință pentru limbile de studiu engleză și franceză.
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Realizarea unei sarcini de lucru specifice într-o limită de timp CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Realizarea unei sarcini de lucru specifice în cadrul unei echipe CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Identificarea unui curs util dezvoltării profesionale dintr-o listă de cursuri de formare oferite și argumentarea alegerii acestuia printr-o scrisoare de motivație.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Dezvoltarea competențelor de utilizare a limbii franceze la nivel începător/intermediar prin aplicarea cunoștințelor lingvistice în contexte practice.
7.2 Obiective specifice: Îmbunătățirea celor patru abilități fundamentale: citirea, înțelegerea mesajelor auditive, exprimarea orală și scrisă. Extinderea vocabularului în domenii specifice și folosirea corectă a acestuia în situații de comunicare practică.

8.1 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
----	------	-------------------	------------	-----------------	--------

1	Saluturi și prezentări Verbul „être” (a fi) la prezent (forma afirmativă și negativă), articolul nehotărât, numeralul. Activitate practică: dialoguri de introducere personală (nume, vârstă, statut, naționalitate).	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
2	Descrierea familiei și prietenilor Verbul „avoir” (a avea) și expresii asociate, articolul hotărât, genul substantivelor Activitate practică: prezentarea familiei și a unui prieten, exerciții de înțelegere orală.	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
3	Viața cotidiană și activitățile zilnice Verbele regulate la prezent Activitate practică: descrierea unei zile obișnuite	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
4	Numere și timp Numeraie, ceasul și datele calendaristice. Activitate practică: exprimarea orei, zilei săptămânii și lunilor.	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
5	Hobby-uri și timpul liber Verbele modale „pouvoir” (a putea) și „vouloir” (a vrea) și alte câteva verbe neregulate Activitate practică: discuții despre activitățile preferate de weekend.	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
6	Mâncarea și băutura Articolul partitiv Activitate practică: comandarea unui meniu la restaurant.	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
7	Evaluare	-	test scris	-	2

Bibliografie

- Charliac, Lucile, Phonétique progressive du français – Niveau Débutant (A1/A2), Paris, CLE International, 2014.
- Grégoire, Maia, Grammaire progressive du français – Niveau Débutant, Paris, CLE International, 2016.
- Miquel, Claire, Communication progressive du français – Niveau Débutant, Paris, CLE International, 2017.
- Sirejols, Evelyne, Communication en dialogues – Niveau Débutant, Paris, CLE International, 2017.
- Catherine Dautel, Gramatica limbii franceze ușoară și compactă, București, Editura Booklet, 2024.

Français Facile: www.francaisfacile.com
 Le Point du FLE: www.lepointdufle.net
 TV5Monde – Apprendre le français: www.apprendre.tv5monde.com
 Bonjour de France: www.bonjourdefrance.com
 Podcast Français Facile: www.podcastfrancaisfacile.com

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	- realizarea sarcinilor de lucru - participarea activă la activități - dobândirea și utilizarea adecvată a vocabularului	evaluare pe parcurs	50

	specific - corectitudinii și adecvarea în exprimare		
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	cunoștințe teoretice și practice	test scris	50
Standard minim de performanță: Cunoașterea și înțelegerea structurilor și conceptelor de bază specifice limbii franceze esențiale (nivel A1-A2).			

11. Orar consultații studenți

Asist Ababei Emilia	30 de minute după fiecare curs practic.
---------------------	---

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Curs practic de limba engleză (1)			
2.2 Titularul activităților de curs: -			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Marcu Nicoleta-Aurelia			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 2	3.2 din care curs:	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 14	3.5 din care curs: 0	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		20
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		20
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		20
- tutorial		0
- examinări		1
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		61
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
Nivel limba engleza A2

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice: Manual, calculator si videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuintare a acestora. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C. C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate. C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C.
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empaticice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Studentii își vor valorifica abilitatile de comunicare in limba engleza, atat in context general cat si in cel specializat.
7.2 Obiective specifice: La finalul cursului, studentii vor putea produce mesaje scrise si orale in limba engleza in context general si specializat, vor recunoaste si folosi corect structuri gramaticale si de vocabular specifice, isi vor dezvolta abilitatile lingvistice de baza.

8.1 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Present Simple and Continuous	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
2	Past Simple and Continuous	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
3	Future Simple and Continuous	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
4	Present Perfect Simple and Continuous	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
5	Conditional Clauses	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
6	Reported Speech	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2

7	Passive Voice	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
Bibliografie • Alexander, L.G., Longman Advanced Grammar. Reference and practice, Longman Group UK Limited, Essex, 1995 • Bell, JAN; Gower, Roger, Upper Intermediate Matters, Longman, 1999 • Graver, B.D., Advanced English Practice. Upper-Intermediate to Advanced, Oxford University Press, 1995 • Hewings, Martin. Advanced Grammar in Use. CUP: 2005 (advanced) • Murphy, Raymond. English Grammar in Use. Cambridge University Press, 1995 • Swan, Michael, Practical English Usage, Oxford University Press, Oxford, 1992 • Thomson, A.J., Martinet, A.V., A Practical English Grammar, OUP, Oxford, 1960 • Vince, Michael. First Certificate Language Practice. Macmillan Heinemann: 1998					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului
Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

10. Evaluare			
Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Verificare pe parcurs	Scris si oral	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	Colocviu	Test scris	50
Standard minim de performanță: Cunoașterea la nivel mediu a limbii studiate si a limbajului de specialitate specific domeniului de studiu. Înțelegerea și utilizarea limbii straine la un nivel intermediar (B1 conform CECR) in cadrul unei intalniri/prezentari de specialitate, inclusiv a terminologiei specifice domeniului.			

11. Orar consultații studenți	
Lect dr Marcu Nicoleta-Aurelia	30 de minute după fiecare curs / activitate practică

Director departament	Titular(i) curs	Titular(i) aplicații practice
----------------------	-----------------	-------------------------------

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Limba latină			
2.2 Titularul activităților de curs: Prof dr Butiurcă Doina			
2.3 Titularul activităților practice: prof.univ.dr.Doina Butiurca			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	8	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	10	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	10	
- tutorial	2	
- examinări	2	
- alte activități	1	
3.8 Total ore de studiu individual	33	
3.9 Total ore pe semestru	75	
3.10 Număr de credite	3	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
•
4.2 de competențe:
•

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
•cablu, proiector, laptop

5.2 a activităților practice: •dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin supus spre cercetare
--

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: •Definirea conceptelor de limbă sintetică, limbă analitică, de morfologie și sintaxă, echivalenți în limbile latină- limbile romanice (selectiv/ unde evoluția științelor o impune); formarea unor competențe de cercetare interdisciplinară a științelor din domeniul limbii și literaturii române/ universale, a esteticii, în general, a limbilor clasice, în special. • Abordarea științifică, dintr-o perspectivă analitică a conceptelor lingvistice din domeniul limbii latine, al terminologiei literare, al hermeneuticii și culturii. Abordarea din perspectivă funcțională și descriptiv-lingvistică, a evoluției științelor limbii (evolutiv, contrastiv- de la limba latină la limba română). • General și particular în limba latină și în limba română. • Normă și uz în latina clasică și în varianta populară a limbii latine. Corelații cu limba română
6.2 transversale: Utilizarea / cunoașterea textelor literare latine,a scriitorilor, a componentelor de traducere - în deplină concordanță cu etica profesională.Limba latină concură la formarea competențelor de formulare logică a ideilor, de scriere corectă în limba română
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Obiectiv general • Formarea competențelor de traducere din limba latină.
7.2 Obiective specifice: Obiective specifice • Formarea competențelor de cercetare a izvoarelor scrise •Formarea deprinderilor de cercetare contrastivă a limbii, culturii latine vs a limbii române, a terminologiei științifice actuale.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Elemente de fonetică și fonologie; analiza suprasegmentală Mitul întemeierii Romei(eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbre studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin- român(on-linea, varianta print); textul latin	1
2	Sistemul fonetico-fonologic al limbii latine vs. limbii române. Literatura populară:cântece, naenia, carmen convivalia etc(eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbre studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin- român(on-linea, varianta print); textul latin	1
3	Flexiunea nominală (substantivul, adjectivul); Viața si obiceiurile: religia romană(eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbre studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin- român(on-linea, varianta print); textul latin	1
4	Grupul nominal (acordul) Viața și obiceiurile: individul în societate. (eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-	1

		vorbire studiate, din limba latină în limba română		român(on-linea, varianta print); textul latin	
5	Funcții sintactice la nivelul GN: SB, NP. Viața și obiceiurile: familia și riturile sale(eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
6	Flexiunea pronominală Viața și legile: dreptul roman(eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
7	Funcții sintactice la nivelul grupului pronominal Viața și artele: Teatrul roman. Concepte și termeni care au supraviețuit în literatura europeană(eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
8	Flexiunea verbală (modul, timpul, diateza etc). Plautus și comedia latină. Teme și motive care au supraviețuit în literatura europeană(eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
9	Verbele copulative: sum, esse, fui. Cuceritorii: Armata romană. Soldatul sub arme (eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
10	Verbul: tipologie (copulativ, predicativ etc). Grupul verbal. Terențius și teatrul latin (eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
11	Funcții sintactice la nivelul GV. - PV, PN. Viața și artele: Vergilius, Eneida, opera. Concepte și termeni care au supraviețuit în literatura europeană (eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
12	Numeralul (flexiune, taxonomie, acord).Funcții sintactice la nivelul GN. Viața și artele:limba latină, vehicul al civilizației (eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
13	Sistemul de numărare - relația cu istoria Europei de sud-est/ a Europei Occidentale. Viața și artele:teatrul și retorica. Rolul	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea,	1

	retoricii în dinamica discursului modern.(eseu)			varianta print); textul latin	
14	Numerele și datele istoriei- corelații, explicitare. Viața și artele: Arhitectura romană (eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
15	Fraza în limba latină. Viața și artele: Sculptura si pictura (eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
16	Elemente de relație în limba latină (conjuncția). Estetica Antichității latine: Horatius, Epistulă pentru Pisoni (eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
17	Construcții infinitivale, gerunziale, ablativ absolut. Casa romană și împrejurimile, de la gospodăria rustică la vila elegantă (eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
18	Fonetică și fonologie(1 oră).Aplicații pe textul latin; Lucretius, omul și opera (eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
19	Lexicul neologic (cu aplicație pe substantiv)si terminologia din domeniul teoriei literare Ovidius, omul și opera(eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
20	Lexicul neologic și terminologia din domeniul gramaticii(cu aplicație pe substantiv, adjectiv) Cicero și discursul latin(eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
21	Lexicul neologic și terminologia din domeniul esteticii(cu aplicație pe pronume) Literatura istorică latină:Cicero, Traian(eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1

22	Formarea cuvintelor în limba latină(comparativ pe textul latinei clasice si pe limba inscripțiilor) Termele si apeductele romane (eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
23	Prefixe, sufixe și sensul acestora, în limbajul istoriei Învățământul la romani: școala, elevul, dacălul, cicluri de educație, discipline de studiu (eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
24	Prefixoide/suffixoide și sensul acestora Viața publică: distracțiile stadioanelor-cursele de cai, luptele de gladiatori (eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
25	Limbă sintetică/ limbă analitică: limba latină și limbile romanice Gramatici si gramaticieni latini. Varro (eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
26	Traducere de texte poetice Viața publică: Băile și mesele la romani, carmen convivalia (eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
27	Expresii, maxime si traducerea acestora Perioade de dezvoltare a limbii latine si caracteristicile acestora(eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
28	colocviu	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1

Bibliografie

Bibliografie

- [1] Bujor, Chiriac, Gramatica limbii latine, ed.II, Buc. 1971.
- [2] Butiurca Doina, Limba latină (curs litografiat), Tg. Mures, 2009.
- [3] Felecan, Oliviu// Felecan, Nicolae, Limba latină, Cluj-Napoca, Editura Mega 2008.
- [4] Flaiser, Mariana, Curs de limba latină, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2007.
- [5] Fotea M., Mic dicționar... , Iași, Universitas XXI, 2002.
- [6] Granobs, Roland; Jürgen Reinsbach, Limba latină, Gramatică, București, All Educational, 1999.
- [7] Grimal, Pierre, Civilizația romană I-II, traducere și note de Eugen Cizek, București, Minerva, 1973.
- [8] Istoria literaturii latine, coord.N.I.Barbu, București, EDP.
- [9] Gh. Duțu, Dicționar latin –român, 2003, Buc.

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Elemente de fonetică și fonologie - aplicativ Mitul întemeierii Romei(eseu) De la Republică la Imperiu ă galii și samiții;războiul împotriva Greciei; războaiele punice;Vespasian, Antonini, agonia Imperiului(eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
2	Substantivul, traducere, aplicatie Viața si obiceiurile: religia romană(eseu). Viața și obiceiurile: individul în societate(eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
3	Substantivul și adjectivul(acordul)traducere, aplicatie Viața și obiceiurile: familia și riturile sale(eseu) Viața și legile: dreptul roman(eseu)	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
4	Adjectivul, traducere, aplicatie	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
5	Pronumele, traducere si interpretare	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
6	Pronumele nepersonale, traducere si interpretare	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
7	Numeralul, traducere si interpretare	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
8	Verbul copulativ, traducere, excepții	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1
9	Verbul predicativ, aspecte controversate; creația lexicală	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin-român(on-linea, varianta print); textul latin	1

				varianta print); textul latin	
10	Adverbul, traducere si analiză	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin- român(on-linea, varianta print); textul latin	1
11	Elemente de coordonare si subordonare în limba latină. Aplicatie functională	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin- român(on-linea, varianta print); textul latin	1
12	Fraza	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin- român(on-linea, varianta print); textul latin	1
13	subiectul și numele predicativ, Atributul și complementul. Propozitii subordonate corespunzătoare	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin- român(on-linea, varianta print); textul latin	1
14	Construcțiile limbii latine	Aplicativ, analiza , comparația. tehnici de traducere a părții de vorbire studiate, din limba latină în limba română	limbă latină, cultură și civilizație	cablu, proiector, laptop; dicționar latin- român(on-linea, varianta print); textul latin	1

Bibliografie
 Pierre Grimal, Civilizația romană I, II, Editura Minerva, Cultură generală,1965

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Formarea competențelor pentru activitatea didactică din învățământul preuniversitar si universitar.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	evaluarea conceptelor fundamentale de limbă latină	test scris	25
- în timpul activității practice	Competențe de traducere	oral	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	competențe de traducere, portofoliu, concepte fundamentale	examen scris	50
Standard minim de performanță: stapanirea concepătelor fundamentale ale disciplinei; traducere			

11. Orar consultații studenți

Prof dr Butiurcă Doina	Vineri, orele 10-12
------------------------	---------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Cultură și civilizație engleză			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Ștefanovici Smaranda			
2.3 Titularul activităților practice: Conf.dr. Ștefanovici Smaranda			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		11
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		15
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		15
- tutorial		0
- examinări		6
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		47
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: - Cunoștințe de bază ale limbii engleze
4.2 de competențe: - Capacități de analiză, sinteză, gândire divergentă

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: - Studenții vor respecta normele deontologice ale statului lor, cu tot ceea ce presupune prezența și implicarea lor
--

În activitățile programului academic din care fac parte; - sală cu videoproiector, internet și sistem de sunet
5.2 a activităților practice: - Studenții vor respecta întocmai cerințele formulate în privința obligațiilor lor în cadrul seminarului (prezența, prezentare lucrare, înmânare portofoliu) - sală cu videoproiector, internet și sistem de sunet

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală
6.2 transversale: CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: C1. Prezentarea sintetică și analitică, estetică și culturală a fenomenului literar și a culturii, în diacronie și sincronie • dezvoltarea cunoștințelor de cultură și literatură anglo-americană menite sa ofere suport pentru înțelegerea specificității limbii și constructelor identitare anglo-americane contemporane, menite sa faciliteze interpretarea și traducerea textelor literare specifice
7.2 Obiective specifice: C. 1.2 Definirea, descrierea și explicarea principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C C1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora Learning goals: understand, analyze and respond to the content and language of a novel extract; give a presentation, write a literary analysis essay, hold a group discussion, recognize and use literary terms, hone analytical skills.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Course Logistics. Syllabus Presentation. Requirements	Prezentare	Cursurile și seminariile se va axa pe metoda interactiv-participativă, cu focus pe dezvoltarea competențelor de comunicare în lb. engleză, interculturale și de traducere/transfer cultural adecvat	-	1
2	American Beliefs, Attitudes, Values, and Lifestyles	-prelegere participativă, studii de caz, dezbattere	- Cursurile și seminariile se va axa pe metoda interactiv-participativă, cu focus pe dezvoltarea competențelor de comunicare în lb. Engleză, interculturale și de traducere/transfer cultural adecvat	-	2
3	British Beliefs, Attitudes, Values, and Lifestyles	-prelegere participativă, studii de caz, dezbattere	-	-	2
4	Cultural Diversity in the USA and Great Britain	-prelegere participativă, studii de caz, dezbattere	-	-	2
5	Education in the USA. Levels of Learning	-prelegere participativă, studii de caz, dezbattere	-	-	2

6	Education in Great Britain. Levels of Learning	-prelegere participativă, studii de caz, dezbateri	-	-	2
7	Course Feedback. Questions. Comments. Exam Simulation	Discuții libere	-	-	3

Bibliografie
Bibliografie (selectivă)

Bailyn, Bernard. Education in the Forming of American Society (1960).
 Brickman, B. et al. Love Across the Atlantic: US -UK Romance in Pop Culture (2021)
 Craven, Wayne. American Art: History and Culture (2000).
 Elteren, Mel Van. "U.S. Cultural Imperialism: Today only a Chimera," in SAIS Review (Summer-Fall, 2003), 169-188.
 Fox-Genovese, Elizabeth. Feminism without Illusions: A Critique of Individualism (1991), chps. 6,8.
 Fukuyama, Francis & Michael McFaul. "Should Democracy Be Promoted or Demoted," in Washington Quarterly (2009).
 Hudson, Winthrop S. "Liberty, Both Civil and Religious," in Jerald Brauer, ed., The Lively Experiment Continued. Idol Thoughts (2018)
 Kupperman, Karen. "International at the Creation: Early Modern American History," in Thomas Bender, ed., Rethinking American History in a Global Age (2002), 103-23.
 Lemann, Nicholas. The Promised Land: The Great Black Migration and How It Changed America.
 Macartney, H. The Bank Culture Debate: Ethics, Values, and Financialization in Anglo-America (2019)
 Mauk, David. American Civilization: An Introduction, (2005)
 Privett, Ray. "Independence: An Intercultural Experience in North America," in The Drama Review (2000).
 Ramdas, Kavita Nandini. "Leveraging the Power of Gender and Race," in The Nation (February 21, 2008).
 Reynolds L.J. et al. National Imaginaries, American identities: The Cultural Work of American iconography (2021)
 Rives-East, D. Surveillance and Terror in Post-9/11 British and American Television (2020)
 Rorty, Richard. Achieving our Country (1998).
 Stefanovici, A. Perspectives on American Culture, Cluj Napoca: Editura Casa Cărții de Știință, 2005.
 Stefanovici, Smaranda. American Culture and Civilization. An Anthology (2005)
 Tierney, James. Focus on Civilization: Culture, Free Time (2001)
 William Cronon. Changes in the Land (1983), 159-170.
 Winsky Mattei, Laura R. "Gender and Power in American Legislative Discourse," in The Journal of Politics (May 1998), 440-461.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Seminar logistics. Seminar syllabus. Requirements	Prezentare	-	-	1
2	American vs British Beliefs, Attitudes, Values, and Lifestyles	Demonstrație, lucru în echipă, proiect, exerciții	-	-	2
3	Cultural Diversity in the USA and Great Britain	Demonstrație, lucru în echipă, proiect, exerciții	-	-	2
4	Education in the USA vs. Great Britain. Levels of Learning	Demonstrație, lucru în echipă, proiect, exerciții	-	-	2
5	A Presidential Speech Analysis. Text translation from E-R	Studiu independent dirijat	-	-	2
6	The USA vs. Great Britain Constitution. Text translation from R-E	Studiu independent dirijat	-	-	2
7	Test. Exam Simulation	testare scrisă	-	-	3

Bibliografie
Bibliografie (selectivă)

Primary Sources
Presidential Speeches
The USA Constitution
The Great Britain Constitution
Leaflets, brochures, etc.

Bibliografie (selectivă)

Bailyn, Bernard. Education in the Forming of American Society (1960).
Brickman, B. et al. Love Across the Atlantic: US -UK Romance in Pop Culture (2021)
Craven, Wayne. American Art: History and Culture (2000).
Elteren, Mel Van. "U.S. Cultural Imperialism: Today only a Chimera," in SAIS Review (Summer-Fall, 2003), 169-188.
Fox-Genovese, Elizabeth. Feminism without Illusions: A Critique of Individualism (1991), chps. 6,8.
Fukuyama, Francis & Michael McFaul. "Should Democracy Be Promoted or Demoted," in Washington Quarterly (2009).
Hudson, Winthrop S. "Liberty, Both Civil and Religious," in Jerald Brauer, ed., The Lively Experiment Continued. Idol Thoughts (2018)
Kupperman, Karen. "International at the Creation: Early Modern American History," in Thomas Bender, ed., Rethinking American History in a Global Age (2002), 103-23.
Lemann, Nicholas. The Promised Land: The Great Black Migration and How It Changed America.
Macartney, H. The Bank Culture Debate: Ethics, Values, and Financialization in Anglo-America (2019)
Mauk, David. American Civilization: An Introduction, (2005)
Privett, Ray. "Independence: An Intercultural Experience in North America," in The Drama Review (2000).
Ramdas, Kavita Nandini. "Leveraging the Power of Gender and Race," in The Nation (February 21, 2008).
Reynolds L.J. et al. National Imaginaries, American identities: The Cultural Work of American iconography (2021)
Rives-East, D. Surveillance and Terror in Post-9/11 British and American Television (2020)
Rorty, Richard. Achieving our Country (1998).
Stefanovici, A. Perspectives on American Culture, Cluj Napoca: Editura Casa Cărții de Știință, 2005.
Stefanovici, Smaranda. American Culture and Civilization. An Anthology (2005)
Tierney, James. Focus on Civilization: Culture, Free Time (2001)
William Cronon. Changes in the Land (1983), 159-170.
Winsky Mattei, Laura R. "Gender and Power in American Legislative Discourse," in The Journal of Politics (May 1998), 440-461.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Disciplina asigură competențele procedurale și atitudinale ce vor satisface așteptările reprezentanților asociațiilor profesionale și angajatorilor din domeniul învățământului

Disciplina dezvoltă cunoștințe, valori și un limbaj corespunzător și util în discutarea diferențelor culturale și a specificității naționale necesar în practicarea profesiilor de: profesor în învățământul gimnazial, referent difuzare carte, referent literar, secretar literar, comentator publicist, corector, corespondent presă, editorialist, lector presă / editură, publicist comentator, redactor, scriitor, secretar de redacție, asistent de cercetare în filologie, asistent manager (studii superioare), consultant lingvistic.

Studierea acestei discipline contribuie la:

- însușirea unor cunoștințe de limbă, literatură și cultură engleză și americană contemporană, care facilitează înțelegerea fenomenului cultural trecut și actual, din perspectivă sincronică și diacronică, precum și analiza textelor literare și traducerea lor, în contextul tradițiilor din cultura de referință
- abilitatea de a comunica eficient în limba engleză, precum și capacitatea de a utiliza moduri și stiluri de comunicare variate, adecvate situațiilor specifice
- formarea acelor competențe și abilități ale studentului, implicit ale viitorului angajat, care să le permită să activeze corespunzător și responsabil în statul de drept, liber și democrat, să evalueze constructiv situațiile problematice ale chestiunilor identitare britanice și/sau universale

antrenarea studenților în activitatea de cercetare științifică în vederea formării viitorilor profesioniști la nivelul științei, culturii și tehnologiei contemporane

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	Verificare pe parcurs (participare activă la prelegeri, competențe de comunicare și interculturale)	25
- în timpul activității practice	Capacitatea de a aplica corect problematica tratată la curs, realizarea și susținerea de proiecte Analiză, interpretare și traducere de text pe tema alocată	Verificare pe parcurs (mini-prezentări, proiecte, teste, studiu independent dirijat)	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	- corectitudinea și coerența cunoștințelor; - calitatea tratării subiectelor in maniera explicativ-argumentativă;	Examen oral și scris	25
- examen practic final	Modul de aplicare a cunoștințelor acumulate la curs	Examen oral și scris	25
Standard minim de performanță: Condiții minime pentru promovare (minim media 5): • Însușirea principalelor cunoștințe de limbă corelate cu elemente de cultură engleză și americană citirea, studierea, interpretarea și traducerea textelor incluse în tematică • Prezența la seminar (>50%) • Participarea interactivă la cursuri (cel puțin 1 intervenție) • Activitate de seminar/workshop/mini-prezentare (1/semestru)			

11. Orar consultații studenți	
Conf dr Ștefanovici Smaranda	miercuri 14-16

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Cultură și civilizație franceză			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Pop Andreea			
2.3 Titularul activităților practice: Asist. drd. Ababei Emilia			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		15
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		15
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		15
- tutorial		0
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		47
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
Sală dotată cu calculator, videoproiector

5.2 a activităților practice: Sală dotată cu calculator, videoproiector
--

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 n ambele limbi – V. CECRL) C1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuintare a acestora. C 1.4 Aplicarea metadiscursului adecvat specializării asociate cu limbile A, B și C, precum și cu contextele profesionale și culturale de utilizare a limbilor de studiu, pentru evaluarea corectitudinii lingvistice și a gradului de adecvare a tipologiilor textuale generale și semispecializate din principalele domenii profesionale vizate. C1.5 Elaborarea de glosare lingvistice cu conținut lexical și frazeologic aplicabile unor domenii de interes larg și semispecializate, în limbile de studiu A, B și C și de proiecte profesionale de analiză și producere textuală pe baza documentațiilor și metodologiilor specifice gestionării de corpusuri. - Răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui text oral sau scris de orientare generală sau semispecializată în limbile B și C, utilizând mijloace ajutătoare. -Utilizarea limbilor B și C spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate. - Redactarea unui text scris de orientare generală sau semispecializată în limbile B și C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelorC (fără distorsiuni și inadvertențe semantice, terminologice etc.) C 3.2 Utilizarea tehnicilor și modelelor de operare cu principalele programe de calculator (TIC), a conceptelor, tehnicilor și metodelor de bază de tehnoredactare, căutare, clasificare, stocare a informației și folosire a programelor informatice (dicționare electronice, baze de date) . C 3.3 Aplicarea unor principii de bază la tehnoredactarea de documente profesionale de diferite tipuri (memoriu, raport științific, raport de stagiu, notificare, adresă, minută, notă de sinteză, sinteză, rezumat științific, proces-verbal, studiu de caz) și la efectuarea corecturii de text și arhivare pentru stocarea și gestionarea documentelor și a informației. C5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală C5.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii cultural

6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: -Cunoașterea, aprecierea, explicarea și interpretarea unor realități, a unor documente autentice -Studiul documentelor autentice, realizarea de proiecte individuale/în echipă, folosind tehnici de negociere a conținuturilor
7.2 Obiective specifice: -Cunoașterea elementelor de civilizație franceză și a construcțiilor lingvistice care să descrie fapte de limbă -Alegerea unor criterii adecvate pentru a defini o cultură și o civilizație; utilizarea unor instrumente de investigare a realităților francofone

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Cours introductif: considérants généraux sur la dimension historique de la culture Présentation des exigences du cours Des Francs, ancêtres des Français au règne de François 1er. La culture de la Renaissance	Prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	2
2	Le règne du Roi-Soleil. Les merveilles de Versailles et leur extraordinaire rayonnement culturel. Le pouvoir autocratique	Prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	4
3	La France au temps de la Révolution. L'expérience traumatique de la liberté. Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen	Prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	2
4	La France et l'Empire. Le pouvoir autocratique (2). L'ambition grandiose de Napoléon Bonaparte et la naissance d'une conscience européenne	-Prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	2
5	La France moderne et contemporaine. Les 5 Républiques françaises. Les mouvements essentiels: Art Nouveau, Art Déco, Art (post)moderne	Prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	4
Bibliografie Beaujour, Michel et Elerman, Jacques – La France contemporaine, Paris, Armand Colin, Collection « U », 1988. Dragomir, Mariana – Clin d'oeil sur la civilisation française, Cluj- Napoca, Editura Motiv, 1996. Pasquini, Pierre, L'éclatement de la société française, Éditions du ROCHER, 2002. Mathiex, Jean, Histoire de France, Paris, Hachette, 1996. Villers, Claude, Parigot, tête de veau, Paris, Denoël, 2007. « Les 14 rois qui ont fait la France », in Historia spécial, no63 janvier-février 2000.					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Séminaire introductif : l'importance de la culture matérielle.en illustrations. Les châteaux de la Loire et leurs habitants royaux Présentation des exigences du séminaire	conversația euristică, aplicația	-	-	2
2	Les phares culturels de « La Ville des Lumières » : la tour Eiffel et le Tour de France ; entre Versailles et Tuileries ; la Seine et ses ponts ; Les Champs-Élysées, l'Etoile avec son Arc de Triomphe et L'Arche de la Défense.	conversația euristică, aplicația	-	-	2
3	Les musées de l'art universel : Le Louvre, Orsay, Centre Pompidou, le Quai Branly. Les musées monographiques d'art: Picasso, Brancusi, Delacroix.	conversația euristică, aplicația	-	-	2
4	Musées techniques : Le Bourget – Le Musée de l'Air et de l'Espace et Le Salon de l'Aéronautique ; Le Mondial de l'Automobile de Paris, Les 24 heures du Mans et Musée National de l'Automobile (Mulhouse).	conversația euristică, aplicația	-	-	2
5	Paris – communauté urbaine : les arrondissements ; Le Métro, le RER et le transport à surface ; les aéroports et les gares de Paris en connexion avec le TGV. Paris - ville universitaire	conversația euristică, aplicația	-	-	4
6	Les cathédrales d'un état laïc : Notre Dame de Paris, Sacré Cœur, Dôme des Invalides, Saint-Étienne - Metz, Unterdenlinden - Colmar, Cathédrale de Strasbourg, le Mont-Saint-Michel	conversația euristică, aplicația	-	-	2

Bibliografie
Dominique Brisson, Musée d'Orsay- visite virtuelle, Montparnasse Multimédia, Paris, 2001, CD

(www.montparnasse.net, www.rmn.fr; contact info éd. supertech@itw.fr ou contact@itw.fr)
 Françoise Bayle, Orsay – guide de visite, Art lys, Versailles, 2002.
 Isabelle Daniel, En haut des marches, le cinéma, Les carnets de l'Info, 2007.
 J.M. Humbert et L. Dumarche, Le Tombeau de Napoléon et l'Hôtel des Invalides, Editions de la Goélette, Saint-Ouen, 1990.
 Joachim Lennert, Lexique des vins..., Edisud, Aix en Provence, 1996.
 Christian Metzeldard, Choisir son vin pour chaque plat, Dormonval, Lucerne, Suisse, 2005.
 Roland Recht, Jean-Pierre Klein, George Foessel, Connaître Strasbourg, Alsatia, Strasbourg, 1997.
 XXX, Le guide Via Michelin, www.viamichelin
 XXX, La vie à Paris : http://fr.wikipedia.org/wiki/La_vie_à_Paris
 XXX, Versailles retrouvé – La Galerie des Glaces en 3D, Le Figaro (hors série), CD+revue hors série 2006 (www.vinci.com/mecenat)
 XXX, Versailles - Le château, Le Figaro Collections, hors série, 2006
 XXX, Le Louvre - peintures et visite, Montparnasse Multimédia, Paris, 1997, CD (www.montparnasse.net, www.rmn.fr; contact info éd. supertech@itw.fr sau contact@itw.fr)
 XXXNotre-Dame de Paris, Le Figaro Collections, hors série, 2006
 XXX, La Tour Eiffel, Le Figaro Collections, hors série, 2006
http://www.ddooss.org/libros/751292_sup_livres_060316.pdf
<http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/francophonie/francophonie.htm>
<http://afriqueinfosplus.free.fr/France.htm>
<https://www.liberation.fr/politique>
<https://www.geoportail.gouv.fr/>
<https://www.culture.gouv.fr/>

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	verificarea achizițiilor-chestionare orală, participare activă	contribuții, portofoliu, prezentare	40
- în timpul activității practice	verificarea achizițiilor-chestionare orală, participare activă	contribuții, portofoliu, prezentare, test	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	verificarea achizițiilor	test scris UNIX (chestionar cu răspuns unic/multiplu)	30
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: cunoștințe de bază despre istoria, civilizația și cultura franceză			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Pop Andreea	1h/saptamana, str. N.Iorga nr. 1, sala R37
---------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Cultură și civilizație germană			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Ban Andreea-Romana			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Ban Andreea-Romana			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		15
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		15
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		10
- tutorial		4
- examinări		1
- alte activități		2
3.8 Total ore de studiu individual		47
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
Sală dotată cu videoproiector

5.2 a activităților practice: Sală dotată cu videoproector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C germană) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate C6.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii cultural C6.5 Elaborarea unui raport de stagiu în întreprindere bazat pe un studiu de caz autentic, realizat de student: experiență profesională acumulată într-un mediu profesional (prin plasament în câmpul muncii cu analizarea contextului de angajare, a sarcinilor îndeplinite și a noilor competențe dobândite, în contexte culturale și lingvistice diferite)
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: • Însușirea metodelor de lucru și de reflecție adecvate susceptibile să faciliteze cunoașterea principalelor teme culturale; • Familiarizarea cu concepte noi, precum multiculturalitate, interculturalitate, transculturalitate; • Formarea conceptelor necesare degajării repertoriului textual; • Discernerea relației dintre text și context, text literar și nonliterar
7.2 Obiective specifice: • Dezvoltarea unor tehnici de investigare a structurii de chemare a textului și a dinamicii răspunsului imaginativ al cititorului, a impulsurilor activității de constituire a sensului pe cele trei nivele implicate (lingvistic, cultural, literar); • Dobândirea de instrumente necesare interpretării textelor ficționale din perspectiva teoriei efectului estetic și a intersectării dintre limbă, cultură și literatură; exerciții aplicative subsumate temei: concepte morale și ilustrarea lingvistică și culturală în proza de idei

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Die Entwicklung von Zivilisationen.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare,	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

		explicații, activități individuale și de grup			
2	Kulturelle Vielfalt und ihre Ausdrucksformen.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
3	Religion und Philosophie als Fundament der Zivilisation.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
4	Technologie und Zivilisation: Fortschritt und Herausforderungen.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
5	Kolonialismus, Globalisierung und kultureller Austausch.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
6	Kulturelle Konflikte und ihr Einfluss auf die Zivilisation.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
7	Die Zukunft der Zivilisation: Nachhaltigkeit und kulturelles Erbe.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

Bibliografie

1. Albrecht Weber: Kleist. Brennpunkte und Brennpunkte, Neumann, 2008;
2. Amodeo, Immacolata: <Die Heimat heißt Babylon>. Zur Literatur ausländischer Autoren in der Bundesrepublik Deutschland. Opladen, 1996.
3. Carmine Chiellino: Liebe und Interkulturalität. Essays. Stauffenburg Verlag, 2001.
4. Claus Jürgen Hutterer, Die germanischen Sprachen. Ihre Geschichte in Grundzügen. ALBUS im VMAVerlag, Wiesbaden 2002
5. Die Dudenredaktion (Hrsg.), DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache, 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich 2001
6. Hans-Gerd Kotzer: Geschichte der deutschen Literatur: Epochen, Autoren, Werke, Buchners Verlag, 1992;
7. Hertha Perez, Hilde Marianne Paulini, Einführung in die Geschichte der deutschen Literatur, Tipografia Universității Al. I. Cuza Iași, 1973;
8. Raluca Herghelegiu: Sprachlatenz in der Erinnerungsliteratur der Chamisso-Preisträger: Dante Andre Franzetti, Marica Bodrozic, in: Zeitschrift für interkulturelle Germanistik, 2016.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Ursprung und Entwicklung früher Hochkulturen (Mesopotamien, Ägypten, Indus-Tal, China). Einfluss von Geografie, Ressourcen	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare,	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

	und Handel auf den kulturellen Fortschritt.	explicații, activități individuale și de grup			
2	Sprache, Kunst, Musik und Literatur als kulturelle Marker. Vergleich verschiedener Kulturen weltweit.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/comentariile	-	2
3	Der Einfluss von Glaubenssystemen (z. B. Hinduismus, Christentum, Islam, Buddhismus) auf Gesellschaft und Kultur. Philosophische Strömungen und ihre Rolle in der Gestaltung moderner Werte.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/comentariile	-	2
4	Die Rolle von Innovationen (z. B. Landwirtschaft, Druckerpresse, Elektrizität) in der Entwicklung von Gesellschaften. Der Einfluss der Digitalisierung und Globalisierung auf Kulturen.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/comentariile	-	2
5	Koloniale Einflüsse auf Sprache, Traditionen und Identität. Kulturelle Hybridisierung und Herausforderungen der Globalisierung.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/comentariile	-	2
6	Kriege, Migration und kulturelle Begegnungen in der Geschichte. Interkulturelle Dialoge und Konfliktlösungsstrategien.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/comentariile	-	2
7	Der Schutz von Kulturerbe in einer sich wandelnden Welt. Die Rolle von Kultur in der Förderung einer nachhaltigen Zukunft.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/comentariile	-	2

Bibliografie

1. Besch, Werner / Wolf, Norbert Richard, Geschichte der deutschen Sprache, Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2009.
2. Die Dudenredaktion (Hrsg.), DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache, 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich 2001
3. Miedema, Nine R., Einführung in das Nibelungenlied, Darmstadt, WBG, 2011.
4. Taubert, Gesine, Lyrik fürs Examen, 2. Auflage, Pastetten, Herbenverlag, 2006.
5. Wegera, Klaus-Peter / Schulz-Balluff, Simone / Bartsch, Nina, Mittelhochdeutsch als fremde Sprache. Eine Einführung für das Studium der germanischen Mediävistik, 2. neu bearbeitete Auflage Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2013.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	Verificare pe parcurs	40
- în timpul activității practice	Cunoștințe aplicative	Portofoliu (realizare subtitrare), activități de seminar	10
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	examen scris	40
- examen practic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	examen scris	10
Standard minim de performanță: Realizarea unei sarcini de lucru specifice într-o limită de timp Realizarea unei sarcini de lucru specifice în cadrul unei echipe Se vor prezenta detaliat condițiile minime necesare de îndeplinit pentru promovarea evaluării finale (detaliat pentru fiecare componentă a notei finale)			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Ban Andreea-Romana	marti, 10-12
----------------------------	--------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Cultură și civilizație italiană			
2.2 Titularul activităților de curs: Prof dr Altarozzi Giordano			
2.3 Titularul activităților practice: Drd. Ciultă Dana			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		15
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		8
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		20
- tutorial		2
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		47
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
Sala dotata cu proiector si difuzoare

5.2 a activităților practice:
Sala sa fie dotata cu proiector si difuzoare

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul culturii și civilizației italiene Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba italiană Analiza textelor din limba italiană în contextul cultural și mental al epocii căreia îi aparțin.
6.2 transversale: Utilizarea componentelor domeniului culturii și civilizației italiene în deplină concordanță cu etica profesională Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Însușirea principalelor aspecte legate de cunoașterea, înțelegerea conceptelor, teoriilor și metodelor de bază ale domeniului și ale ariei culturii și civilizației italiene; utilizarea lor adecvată în comunicarea profesională. Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte etc. asociate domeniului.
7.2 Obiective specifice: Studentii vor putea înțelege și folosi adecvat societatea și cultura italiană; Studentii vor înțelege conținutul teoretic al disciplinei și aplicabilitatea lui în procesul analizei culturale; Studentii își vor îmbogăți vocabularul în limba italiană prin cunoașterea și utilizarea unor noțiuni de analiză culturală.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	L'Italia: definizione terminologica / Italia: definiție terminologică	Prelegere, problematizări, exemplificări	-	-	2
2	L'Umanesimo e il Rinascimento in Italia / Umanismul și Renașterea în Italia	Prelegere, problematizări	-	-	2
3	La cultura barocca in Italia / Cultura barocă în Italia	Prelegere, problematizări, exemplificări	-	-	2
4	Il Romanticismo e il Risorgimento / Romantismul și Risorgimento-ul	Prelegere, problematizări, exemplificări	-	-	2
5	L'Italia dalla prima alla seconda guerra mondiale - Italia de la primul la cel de-al doilea război mondial	Prelegere, problematizări, exemplificări	-	-	2
6	L'Italia postbellica: cultura e società / Italia post-belică: cultură și societate	Prelegere, problematizări, exemplificări	-	-	2
7	Verifica parziale (orale) / Evaluare parțială (orală)	Evaluare orală	-	-	2
Bibliografie 1) Paul Guichonnet, Istoria Italiei, Editura Corint, București 2002; 2) Jeremy Black, Scurtă istorie a Italiei, Editura Litera, București 2021. Facultativ În vederea aprofundării unor tematici specifice, în funcție de interes, studenții vor fi îndrumați în identificarea unor materiale specifice					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
----	------	-------------------	------------	-----------------	--------

1	Presentazione della tematica di seminario. L'Italia dal Risorgimento al 1900. / Seminar introductiv: prezentarea activităților de seminar. Italia de la Risorgimento la 1900	Discutii dirijate; problematizare; conversație euristica	-	-	2
2	L'Italia dal 1900 fino alla fine della Prima Guerra Mondiale / Italia de la 1900 până la sfârșitul Primului Război Mondial	Discutii dirijate; problematizare; conversație euristica	-	-	2
3	La crisi del dopoguerra e il fascismo in Italia / Criza de la sfârșitul Primului Război Mondial și fascismul în Italia	Discutii dirijate; problematizare; conversație euristica	-	-	2
4	La Seconda Guerra Mondiale / Cel de-al Doilea Război Mondial	Proiectii; discutii dirijate; problematizări	-	-	2
5	L'Italia repubblicana / Italia republicană	Proiectii; discutii dirijate; problematizări	-	-	2
6	Cultura, arte e letteratura nella seconda metà del Novecento italiano / Cultură, artă și literatură în cea de-a doua jumătate a secolului al XX-lea în Italia	Proiectii; discutii dirijate; problematizări	-	-	2
7	Verifica delle competenze acquisite / Verificarea competențelor dobândite	Verifica scritta / Verificare scrisă	-	-	2

Bibliografie Bibliografie selectivă: 1. CARTIGLIA, Carlo, Storia amica. Percorsi e strumenti del sapere storico. 3. Dall'età napoleonica a oggi. Il mio Portfolio, Milano, Loescher Editore, 2011 2. CASTRONOVO, Valerio, Impronta storica 3, Il Novecento e il Duemila, Firenze, La Nuova Italia Editrice, 2021 3. COLARIZI, Simona, Storia del Novecento italiano, Bologna, Rizzoli, BUR, 2000 4. SABATUCCI, Giovanni, VIDOTTO, Vittorio, Storia contemporanea. Dalla Grande Guerra a oggi, Bari, Laterza, 2019 5. FRANCO, Silvano, Lezioni di storia contemporanea (1815-1945), Marina di Minturno (LT), Armando Caramanica Editore, 2019 Sitografie: ☐ novecento.org ☐ raiscuola.ra.i.it ☐ fondazionemicheletti.eu ☐ SALASSA, Aldo Gianluigi, Fare la storia del secondo Novecento con le canzoni dei cantautori, https://www.novecento.org/insegnare-la-contemporaneita-oggi/fare-la-storia-del-secondo-novecento-con-le-canzone-italiane-6529/ ☐ Ventisei lezioni di storia del Novecento (MMXVII Fondazione Luigi Micheletti) https://www.fondazionemicheletti.eu/didattica/ventisei-lezioni-novecento/volume/ Durante le attività di seminario, gli studenti saranno guidati nell'identificazione e reperimento di fonti bibliografiche supplementari.					
--	--	--	--	--	--

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Cursul răspunde așteptărilor și nevoilor de pregătire ale mediului educațional și editorial.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Partecipazione attiva alle ore di corso / Participare	Nella valutazione si terrà conto del livello di partecipazione attiva durante le ore di lezione, con particolare riguardo al livello quantitativo e qualitativo degli interventi individuali - În evaluarea finală se va ține cont	30

	activă la orele de curs	de nivelul de participare activă la orele de curs, cu o atenție deosebită la nivelul cantitativ și calitativ al intervențiilor individuale	
- în timpul activității practice	Partecipazione attiva alle ore di seminario / Participare activă la orele de seminar	Nella valutazione si terrà conto del livello di partecipazione attiva durante le ore di seminario, nonché della valutazione finale. La verifica si svolge per iscritto in base agli argomenti trattati nei seminari. Come forma di valutazione, vengono inclusi item di tipo vero/falso, scelta multipla, risposte brevi alle domande e brevi presentazioni di eventi o personaggi del Novecento italiano. / În evaluarea studenților se va ține seamă de participarea activă în timpul orelor de seminar, precum și de evaluarea finală. Verificarea se desfășoară în formă scrisă pe baza temelor discutate la seminar. Forma de evaluare include itemi de tipul adevărat/fals, alegere multiplă, răspuns scurt la întrebări și prezentare scurtă a unor evenimente sau personaje ale secolului al XX-lea italian.	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoașterea culturii și civilizației italiene	Examen scris tip grilă (model UNIX)	20
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: Pentru admiterea la examen studenții trebuie să îndeplinească condițiile specifice prevăzute de regulamentele universității: 50% prezență la orele de curs, prezență integrală la activitățile de seminar. Promovarea examenului se produce la obținerea notei 5 rezultând din media ponderată a tuturor tipologiilor de evaluare.			

11. Orar consultații studenți

Prof dr Altarozzi Giordano	Vineri 8-10
----------------------------	-------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Practică de specialitate (1)			
2.2 Titularul activităților de curs: -			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Lakó Cristian			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 2/6	3.2 din care curs:	3.3 activități practice: 2/6
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 0	3.6 activități practice: 56
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		2
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		2
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		11
- tutorial		1
- examinări		2
- alte activități		1
3.8 Total ore de studiu individual		19
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Limba moderna contemporana, CAT Tools, Terminology
4.2 de competențe: Limbile A și B/C/D/E la nivel B2-C2

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: -

5.2 a activităților practice:
Laptop, Internet, Software util pentru activitățile programate

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate C6.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii cultural C6.5 Elaborarea unui raport de stagiu în întreprindere bazat pe un studiu de caz autentic, realizat de student: experiență profesională acumulată într-un mediu profesional (prin plasament în câmpul muncii cu analizarea contextului de angajare, a sarcinilor îndeplinite și a noilor competențe dobândite, în contexte culturale și lingvistice diferite)
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: familiarizarea studenților cu cerințele pieței forței de muncă și realizarea unor proiecte prin colaborarea de grup.
7.2 Obiective specifice: îndeplinirea la termen, riguroasă și responsabilă, în condiții de eficiență și eficacitate, a sarcinilor profesionale

8.1 Conținutul orelor de practică, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Activități de familiarizare cu softuri de traducere	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	7
2	Activități de familiarizare cu softuri de traducere	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	7
3	Activități de traducere cu ajutorul softurilor de traducere	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	8
4	Activități de traducere cu ajutorul softurilor de traducere	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	8
5	Activități de traducere cu ajutorul softurilor de traducere	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	8
6	Activități de traducere cu ajutorul softurilor de traducere	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	8
7	Activități de traducere cu ajutorul softurilor de traducere	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	8
8	Evaluare	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2

Bibliografie
The Human Factor in Machine Translaion, Edited by Chan Sin-wai, Routledge London and NY, 2018
Bowker, L., Computer-Aided Translation Technology, Didactics of Translation, Univ. of Ottawa Press, Canada,

2002
Bowker, L., Ciro, J.B., Machine Translaion and Global Research, Emeral Publishing, UK, 2019
Kingscott, G., Translator strategies for getting the most out of the word processing, in Technology as Translation Strategy, ed. Muriel Vasconcellos, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 2008
Patiniotaki, E. Trends & Reality in Translation Technology, Centre for Translation Studies at UCL University City London
Quah, C.K., Translation and technology, 2006, Palgrave Macmillan, 2006
Sachs, S. Word processing and the Independent translator, in Technology as Translation Strategy, ed. Muriel Vasconcellos, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 2008
The Top 10 Free and Open Source Computer-Assisted Translation Software, available online: URL: <https://www.goodfirms.co/blog/the-top-10-free-and-open-source-computer-assisted-translation-software>

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

În elaborarea activităților de practică s-a ținut cont de opinia firmelor cu care se colaborează. Abordarea din cadrul activităților de practică este una pragmatică, adaptată la tendințele curente de pe piața muncii.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Implicarea în activitățile desfășurate la partenerul de practică	Evaluare pe parcurs	40
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	Prezentare portofoliu	Evaluare calitativă	60
Standard minim de performanță: 75% prezenta la activitatile cu partenerul de practica Predare portofolii			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Lakó Cristian	30 de minute după fiecare curs / activitate practică
-----------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Curs practic de limba engleză (2)			
2.2 Titularul activităților de curs: -			
2.3 Titularul activităților practice: Conf dr Rus Dana-Daniela			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs:	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 0	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		15
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		10
- tutorial		10
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		47
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Curs practic de limba engleza 1
4.2 de competențe: cunoasterea limbii engleze la nivel A2

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: -

5.2 a activităților practice:
sala de curs dotata cu proiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 C2. Aplicarea adecvată atehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Studentii își vor valorifica abilitatile de comunicare in limba engleza
7.2 Obiective specifice: La finalul cursului, studentii vor putea produce mesaje scrise si orale in limba engleza in context general si specializat, vor recunoaste si folosi corect structuri gramaticale si de vocabular specifice, isi vor dezvolta abilitatile lingvistice de baza.

8.1 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Present Simple, Present Continuous, expressing habits	Personalized learning, experiential learning, flipped classroom	-	-	4
2	Past Tenses. Narrating past experiences	Personalized learning, experiential learning, flipped classroom	-	-	4
3	Future Tenses. Anticipating future events	Personalized learning, experiential learning, flipped classroom	-	-	4
4	Past Tense and Present Perfect	Personalized learning, experiential learning, flipped classroom	-	-	4
5	Passive voice.	Personalized learning, experiential learning, flipped classroom	-	-	4
6	Indirect speech	Personalized learning, experiential learning, flipped classroom	-	-	6
7	written and oral assessment	testing	-	-	2

Bibliografie
Bibliografie
Alexander, L.G., Longman Advanced Grammar. Reference and practice, Longman Group UK Limited, Essex, 1995
• Bell, JAN; Gower, Roger, Upper Intermediate Matters, Longman, 1999
• Graver, B.D., Advanced English Practice. Upper-Intermediate to Advanced, Oxford University Press, 1995
• Hewings, Martin. Advanced Grammar in Use. CUP: 2005 (advanced)
• Murphy, Raymond. English Grammar in Use. Cambridge University Press, 1995
• Swan, Michael, Practical English Usage, Oxford University Press, Oxford, 1992
• Thomson, A.J., Martinet, A.V., A Practical English Grammar, OUP, Oxford, 1960

- Vince, Michael. First Certificate Language Practice. Macmillan Heinemann: 1998
- Vince, Michael. Advanced Language Practice. Macmillan Heinemann: 1998
- Wellman, Guy. The Heinemann ELT English Wordbuilder. Macmillan Heinemann: 1992

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Prin nivelul de limbă dobândit la finalul cursului, studentul poate să înțeleagă ideile principale din texte complexe pe teme concrete și abstracte, inclusiv în discuții din specialitatea sa. Poate să comunice cu un anumit grad de spontaneitate și de fluență cu un vorbitor nativ. Poate să acționeze și să execute sarcini profesionale, în mediul din specialitatea sa, pe baza comunicării lingvistice. Poate să utilizeze limba cu eficacitate în viața socială, profesională sau academică.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	verificare pe parcurs	testare scrisa si orala	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	asimilarea notiunilor predate	testare scrisa si orala	50
Standard minim de performanță: Cunoașterea la nivel mediu a limbii studiate si a limbajului de specialitate specific domeniului de studiu. Întelegerea și utilizarea limbii straine la un nivel intermediar (B2 conform CECR) in cadrul unei intalniri/prezentari de specialitate, inclusiv a terminologiei specifice domeniului.			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Rus Dana-Daniela	Miercuri 16-18
--------------------------	----------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Curs practic de limba franceză (2)			
2.2 Titularul activităților de curs: -			
2.3 Titularul activităților practice: Asist Ababei Emilia			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs:	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 0	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		20
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		14
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		11
- tutorial		0
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		47
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice:
sală dotată cu calculator, videoproiector, sistem de sonorizare, tablă

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ în ambele limbi – V. CECRL). C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C. C 1. 5 Elaborarea de glosare lingvistice cu conținut lexical și frazeologic aplicabile unor domenii de interes larg și semispecializate, în limbile de studiu A, B și C și de proiecte profesionale de analiză și producere textuală pe baza documentațiilor și metodologiilor specifice gestionării de corpusuri. C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate. C2.4 Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suportul lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere. Aplicarea principiilor comunicării eficiente în contexte variate pentru analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală. C 2.5 Elaborarea de fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică, de glosare terminologice în domenii profesionale de aplicație pe baza documentațiilor și metodologiilor consacrate în domeniu. Sistematizarea unor corpusuri de texte paralele, comparative și de referință pentru limbile de studiu engleză și franceză.
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Realizarea unei sarcini de lucru specifice într-o limită de timp CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Realizarea unei sarcini de lucru specifice în cadrul unei echipe CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Identificarea unui curs util dezvoltării profesionale dintr-o listă de cursuri de formare oferite și argumentarea alegerii acestuia printr-o scrisoare de motivație.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Dezvoltarea competențelor de utilizare a limbii franceze la nivel începător/intermediar prin aplicarea cunoștințelor lingvistice în contexte practice.
7.2 Obiective specifice: mbunătățirea celor patru abilități fundamentale: citirea, înțelegerea mesajelor auditive, exprimarea orală și scrisă. Extinderea vocabularului în domenii specifice și folosirea corectă a acestuia în situații de comunicare practică.

8.1 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
----	------	-------------------	------------	-----------------	--------

1	Locuința și descrierea camerei Adjective descriptive și acordul acestora (masculin/feminin, singular/plural). Activitate practică: descrierea locuinței sau a camerei proprii.	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
2	Cumpărături și magazine Adverbele de loc și de cantitate (ici, là-bas, beaucoup, peu). Activitate practică: simularea unei sesiuni de cumpărături (întrebări și răspunsuri).	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații, simularea	-	-	2
3	Îmbrăcămintea și culorile Acordul adjectivelor de culoare, verbe neregulate la prezent Activitate practică: descrierea hainelor preferate și a stilului vestimentar.	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
4	Sănătatea. La medic Verbul „aller” (a merge) și viitorul apropiat (futur proche). Activitate practică: conversații despre programări medicale și starea de sănătate.	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
5	Transportul și orientarea în oraș Prepoziții de loc (à, en, chez) și imperativul. Activitate practică: ghidarea prin oraș (întrebări și răspunsuri).	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
6	Vacanțe și călătorii Timpul trecut (passé composé) pentru acțiuni obișnuite. Activitate practică: povestirea unei excursii recente.	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
7	Meteo și anotimpuri Verbul „faire” și expresiile legate de vreme. Activitate practică: descrierea vremii și a preferințelor legate de anotimpuri, simulare prezentare rubrica Meteo.	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
8	Evenimente speciale și sărbători Imperfectul Activitate practică: povestirea activităților din timpul/prezentarea unei sărbători importante.	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
9	Conversații formale și informale Diferențele între formele de adresare „tu” și „vous” și folosirea registrului formal și informal. Activitate practică: exersarea conversațiilor formale (la birou, în mediul profesional) și informale (cu prietenii), cu exemple practice de schimbare a registrului lingvistic.	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
10	Locul de muncă și cariera. Imperativul și condiționalul pentru exprimarea sugestiilor și ipotezelor. Activitate practică: Simulări de interviuri de muncă, discutarea cerințelor și a abilităților necesare pentru diferite cariere.	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
11	Dorințe și ipoteze în viața de zi cu zi Condiționalul prezent pentru exprimarea dorințelor și a ipotezelor simple (si condițional I și II). Activitate practică: exprimarea dorințelor în situații cotidiene (carieră, hobby-uri, călătorii) și discutarea ipotezelor.	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2

12	Tehnologia și comunicațiile Pronumele „y” și „en”. Activitate practică: discutarea avantajelor și dezavantajelor tehnologiei moderne.	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
13	Mediul înconjurător și protecția acestuia Subjunctivul prezent pentru exprimarea necesității sau dorinței. Activitate practică: dezbatere despre schimbările climatice și modalități de protecție a mediului.	conversația euristică, explicația, exerciții, aplicații	-	-	2
14	Evaluare	-	verificare orală și scrisă	-	2

Bibliografie
1. Charliac, Lucile, Phonétique progressive du français – Niveau Débutant (A1/A2), Paris, CLE International, 2014.
2. Grégoire, Maïa; Franco, Elisabeth, Grammaire progressive du français – Niveau intermédiaire (A2/B1), Paris, CLE International, 2019.
3. Miquel, Claire, Communication progressive du français – Niveau Débutant, Paris, CLE International, 2017.
4. Miquel, Claire; Goliot-Lété, Anne, Vocabulaire progressif du français – Niveau intermédiaire (A2/B1), Paris, CLE International, 2017.
5. Sirejols, Evelyne, Communication en dialogues – Niveau Débutant, Paris, CLE International, 2017.
6. Catherine Dautel, Gramatica limbii franceze ușoară și compactă, București, Editura Booklet, 2024.

Français Facile: www.francaisfacile.com
Le Point du FLE: www.lepointdufle.net
TV5Monde – Apprendre le français: www.apprendre.tv5monde.com
Bonjour de France: www.bonjourdefrance.com
Podcast Français Facile: www.podcastfrancaisfacile.com

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	- realizarea sarcinilor de lucru - participarea activă la activități - dobândirea și utilizarea adecvată a vocabularului specific - corectitudinea și adecvarea în exprimare	evaluare pe parcurs	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	cunoștințe teoretice și practice	evaluare orală și test scris	50
Standard minim de performanță: Cunoașterea și înțelegerea structurilor și conceptelor de bază specifice limbii franceze esențiale (nivel A1-A2).			

11. Orar consultații studenți

Asist Ababei Emilia	30 de minute după fiecare curs practic.
---------------------	---

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Curs practic de limba italiană (2)			
2.2 Titularul activităților de curs: -			
2.3 Titularul activităților practice: Asist Popa Carmen			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs:	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 0	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		26
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		6
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		4
- tutorial		4
- examinări		2
- alte activități		5
3.8 Total ore de studiu individual		47
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice:
Sală de seminar dotată cu videoproiector, tablă, sistem de sonorizare.

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C1. Comunicare eficientă într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență A2/B1). C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere scrisă și orală din limba italiană în limba română și retur în domenii de interes și semispecializate. C3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor. C4. Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării. C5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală.
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate). CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empaticice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane. CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue. Să practice limba străină la nivel începător/intermediar.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Să își îmbunătățească abilitățile de comunicare, să-și aprofundeze cunoștințele de gramatică, să își îmbogățească vocabularul, să-și cultive interesul pentru cultura italiană.
7.2 Obiective specifice: Să stăpânească acordul dintre subiect și predicat în enunțuri mai complexe, să participe la discuții pe teme variate, exprimându-și opiniile în mod clar și concis, să scrie e-mailuri formale și informale, să citească și să analizeze texte literare italiene accesibile.

8.1 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Săptămâna 1: Recapitularea noțiunilor introductive. Alfabetul și pronunția. Verbele „a fi” și „a avea” la indicativ prezent.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
2	Mecanisme simple de transformare a cuvintelor din română în italiană. Dialog de prezentare.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul	-	1

			comunicativ oral și scris.		
3	Articolul hotărât. Formarea pluralului substantivelor.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
4	Acordul substantiv-adjectiv. Adjectivele care exprimă naționalități.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
5	Săptămâna 2: Articolul hotărât. Formele adjectivelor „quello”, „bello”.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
6	Punctele cardinale și ariile geografice.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
7	Articolul nehotărât. Formele adjectivelor „buono”, „nessuno”, „alcuno”. Exprimarea orei.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
8	Formularea întrebărilor simple cu ajutorul pronumelor, adjectivelor și adverbelor interogative.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1

9	Săptămâna 3: Prezentul indicativ (I). Formele regulate. Situație comunicativă: la gară.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
10	Indicații de orientare în spațiu. Obiecte domestice și obiecte necesare în călătorie.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
11	Prezentul indicativ (II). Verbele neregulate.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
12	Situație comunicativă: Cum e vremea?	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
13	Săptămâna 4: Imperfectul indicativ. Forme și folosire.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
14	Adverbele de timp și părțile zilei.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
15	Participiul trecut (formele regulate și neregulate) și formarea perfectului compus.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări	Se va reliefa importanța	-	1

		interactive.	aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.		
16	Acțiuni cotidiene.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
17	Săptămâna 5. Folosirea perfectului compus.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
18	Situație comunicativă: la cumpărături.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
19	Perfect compus vs. imperfect.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
20	Activități pentru timpul liber.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
21	Săptămâna 6. Prepozițiile simple. Deosebiri română-italiană.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și	-	1

			gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.		
22	Mijloace de transport.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
23	Prepozițiile articulate. Folosire și particularități.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
24	Situație comunicativă: orientarea într-un oraș.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
25	Săptămâna 7. Folosirea prepozițiilor simple. Exerciții.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
26	Folosirea prepozițiilor articulate. Exerciții.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1
27	Recapitulare finală și consolidare.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în	-	1

			vedere în contextul comunicativ oral și scris.		
28	Evaluare.	Problematizarea, explicația, demonstrația, abordări interactive.	Se va reliefa importanța aspectelor lexicale, fonetice și gramaticale avute în vedere în contextul comunicativ oral și scris.	-	1

Bibliografie
T. Marin, S. Magnelli, Nuovo Progetto Italiano 1, Libro dello studente, Edilingua, Roma.
T. Marin, S. Magnelli, Nuovo Progetto Italiano 1, Quaderno degli esercizi, Edilingua, Roma.
Corina Gabriela Bădeliță, ;Dragoș Cojocaru, Limba italiană. Prima ta gramatică, Polirom, Iași, 2004.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Pregătirea studenților pentru a face față provocărilor unei lumi globalizate, prin dezvoltarea de competențe lingvistice și de abilități de comunicare interculturale, solicitate de piața muncii.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Cunoașterea, înțelegerea și explicarea noțiunilor prezentate, îndeplinirea corectă și la timp a sarcinilor de lucru, însușirea vocabularului de specialitate, participarea activă la discuții și la aplicațiile practice realizate.	Evaluare pe parcurs.	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoașterea, înțelegerea și explicarea noțiunilor prezentate.	Verificare orală.	25
- examen practic final	Media testărilor/prezentărilor de pe parcurs.	Verificare scrisă.	25
Standard minim de performanță: Îndeplinirea condițiilor minime obligatorii privind cursurile practice: realizarea temelor de casă și participarea la verificările de pe parcurs. Prezența minimă la seminar în conformitate cu reglementările prevăzute în regulamentele universității.			

11. Orar consultații studenți

Asist Popa Carmen	De stabilit împreună cu studenții.
-------------------	------------------------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Curs practic de limba germană (2)			
2.2 Titularul activităților de curs: -			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Kontek Eva			
2.4 Anul de studii: I	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs:	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 0	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		15
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		15
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		10
- tutorial		4
- examinări		2
- alte activități		1
3.8 Total ore de studiu individual		47
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Curs practic de limba germana
4.2 de competențe: -

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: -

5.2 a activităților practice:
Sală de seminar dotată cu echipament audio-video.

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: 6.1 profesionale: Participarea în contexte (de comunicare) profesionale și culturale care solicită abilități de comunicare și utilizarea unor cunoștințe (generale și semispecializate) în comunicarea în limba germană în domeniile de aplicație ale specializării; Aplicarea adecvată a tehnicilor de comunicare orală și scrisă în domenii de larg interes și semispecializat;
6.2 transversale: 6.2 transversale: Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului; Aplicarea tehnicilor de relaționare în grup și dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Exersarea competențelor de comunicare în limba germană, necesare în practica profesională din domeniul administrației publice.
7.2 Obiective specifice: A. Obiective cognitive 1. Utilizarea principalelor metode de transmitere și receptare a informației în limba germană; B. Obiective procedurale 1. Aplicarea și interpretarea corectă a metodelor de traducere în concordanță cu trăsăturile specific ale contextului profesional; 2. Adaptarea metodelor la tipul situație și segmentul de receptori. 3. Delimitarea și aplicarea modalităților de lucru pentru realizarea unei comunicări în limba germană. C. Obiective atitudinale 1. Conștientizarea responsabilității față de actul de comunicare în limba germană; 2. Implicarea proactivă în respectarea substanței termenilor din limba sursă în limba țintă în momentul traducerii textelor tehnice; 3. Dezvoltarea unor atitudini realiste și optimiste privind rolul educației în dezvoltarea societății.

8.1 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Mein Tag	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
2	Ich und meine Kollegen	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
3	Im Restaurant	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
4	Bei der Post	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
5	Am Flughafen	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2

		individuale și de grup			
6	Briefe schreiben	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
7	In der Stadt	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
8	Am Meer	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
9	Meine Familie	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
10	Meine Hobbys	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
11	In der Wohnung	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
12	Auf dem Land	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
13	Im Gebirge	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2
14	Mein Geburtstag	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	conversația euristică, exerciții, aplicații	-	2

Bibliografie

1. Balaș, O., Limba germană, Polirom, 2018, ISBN: 978-973-46-7621-7
2. Krenn, W., Puchta, H., Motive, Kursbuch, Hueber, 2016, ISBN: 978-3-19-031878-0
3. Krenn, W., Puchta, H., Motive, Arbeitsbuch, Hueber, 2016
4. Höldrich, B., Deutsch-Lesen und Schreiben, Hueber, 2013, ISBN: 978-3-19-457493-9
5. Myrthe, J., Grundkurs Deutsch, 2014, Expresion
6. Swerlowa, O., Grammatik im Gespräch, Langenscheidt, 2008, ISBN: 978-3-468-49497-0
7. Koithan, U., Schmitz, H., Sieber, T., Sonntag, R., Aspekte Mittelstufe Deutsch, Arbeitsbuch 1, Langenscheidt, 2007, ISBN: 9783468474729

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Competențele procedurale și atitudinale ce vor fi achiziționate la nivelul disciplinei – vor satisface așteptările reprezentanților asociațiilor profesionale și angajatorilor din țară și din străinătate.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Activitatea în cadrul seminarului, răspunsuri la întrebări, cunoașterea terminologiei, efectuarea temelor de casă.	verificare pe parcurs	25
Evaluare finală			

- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	test scris	75
Standard minim de performanță: Studentul va fi capabil să citească și să traducă un text tehnic de dificultate scăzută, să formuleze răspunsuri la întrebări simple pe temele studiate și să cunoască vocabularul tematic studiat.			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Kontek Eva	luni, 14-16
--------------------	-------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Morfologia limbii franceze			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Pop Andreea			
2.3 Titularul activităților practice: Asist. dr.d Ababei Emilia			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	20	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	20	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	15	
- tutorial	0	
- examinări	2	
- alte activități	1	
3.8 Total ore de studiu individual	58	
3.9 Total ore pe semestru	100	
3.10 Număr de credite	4	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
sală dotată cu videoproiector

5.2 a activităților practice:
sală dotată cu videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale:
C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 n ambele limbi – V. CECRL)
C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C.
C1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora.
C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C.
C 1.4 Aplicarea metadiscursului adecvat specializării asociate cu limbile A, B și C, precum și cu contextele profesionale și culturale de utilizare a limbilor de studiu, pentru evaluarea corectitudinii lingvistice și a gradului de adecvare a tipologiilor textuale generale și semispecializate din principalele domenii profesionale vizate.
C1.5 Elaborarea de glosare lingvistice cu conținut lexical și frazeologic aplicabile unor domenii de interes larg și semispecializate, în limbile de studiu A, B și C și de proiecte profesionale de analiză și producere textuală pe baza documentațiilor și metodologiilor specifice gestionării de corpusuri.
- Răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui text oral sau scris de orientare generală sau semispecializată în limbile B și C, utilizând mijloace ajutătoare.
-Utilizarea limbilor B și C spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate.

6.2 transversale:
CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate)
CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empaticice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane
CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general:
-cursul de Morfologie franceză își propune să dezvolte competențele generale și particulare care să asigure studenților stăpânirea limbii franceze standard;
-cursul își propune dezvoltarea competențelor de înțelegere și aplicare a mecanismelor gramaticale , cunoașterea principiilor fundamentale ale gramaticii și stăpânirea regulilor care stau la baza producerii enunțurilor.

7.2 Obiective specifice:
- prin exerciții, în cadrul seminariilor, se urmărește consolidarea celor patru competențe necesare stăpânirii limbii franceze.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Notions introductives. Syntagme et groupe. Prédéterminants	prelegerea, conversația euristică, explicația, aplicația	-	-	2
2	Morphologie nominale. Le nom: Classification. Genre, Aspects particuliers du genre. Nombre. Pluriel des noms.	prelegerea, conversația euristică,	-	-	4

	L'adjectif qualificatif. Formation. Genre, nombre. Degrés de comparaison. Accord.	explicația, aplicația			
3	L'adjectif qualificatif. Formation. Genre, nombre. Degrés de comparaison. Accord.	prelegerea, conversația euristică, explicația, aplicația	-	-	2
4	Morphologie verbale. Modes et temps. Tableaux contrastifs (Indicatif: présent, passé composé, futur simple. Imparfait, Plus-que-parfait. Conditionnel. Concordance des temps. Subjonctif (présent, passé)	prelegerea, conversația euristică, explicația, aplicația	-	-	6
Bibliografie Bled, Édouard, Bled, Odette, Le Bled tout-en-un, Orthographe, grammaire, vocabulaire. Avec 120 exercices corrigées à télécharger gratuitement, Paris, Hachette, 2014. Florea, Ligia-Stela, Le verbe français, Catégories, Conjugaisons, Constructions, Bucuresti, Editura Babel, 1996. Gorunescu, Elena, Gramatica limbii franceze, București, Corint, 2008. Site https://ameliofrancais.ccdmd.qc.ca/recherche?descripteurs=Grammaire&s=&f=1#page=1					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Le nom et ses déterminants - valeurs et emplois des articles définis, indéfinis et partitifs, contractés	conversația euristică, exercițiul, explicația	-	-	2
2	Le groupe nominal - les constituants du groupe nominal - flexion nominale : le genre et le nombre, exceptions	conversația euristică, exercițiul, explicația	-	-	4
3	L'adjectif qualificatif - accord de l'adjectif - degrés de comparaison - place de l'adjectif	conversația euristică, exercițiul, explicația	-	-	4
4	Le groupe verbal - les temps de l'indicatif : morphologie, valeurs, emplois	conversația euristică, exercițiul, explicația	-	-	8
5	Le groupe verbal - concordance des temps à l'indicatif - le conditionnel (présent, passé) - le passif	conversația euristică, exercițiul, explicația	-	-	8
6	Evaluare	-	teest scris	-	2

Bibliografie Bescherelle, Louis-Nicolas, La conjugaison pour tous, Paris, Hatier, 1997. Guéneau, Anne-Marie, Conjugaison progressive du français - Niveau intermédiaire, Paris, CLE International, 2017. Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, Grammaire méthodique du français, PUF, 1994. Siréjols, Evelynne, Renaud, Dominique, Grammaire 450 nouveaux exercices, Paris, CLE International, 2013.					
--	--	--	--	--	--

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
----------------	----------------------	--------------------	-------------------------

Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	verificarea achizițiilor teoretico-aplicative	Chestionare punctuală, contribuții individuale, portofoliu	40
- în timpul activității practice	verificarea achizițiilor aplicative	Chestionare punctuală, contribuții individuale, portofoliu, test	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	verificarea achizițiilor teoretico-aplicative	test UNIX (întrebări cu răspuns simplu/multiplu)	30
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: însușirea structurilor de bază ale limbii franceze în vedere transferului interlingvistic nota 5 atât la curs cât și la seminar la evaluarea pe parcurs			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Pop Andreea	1h/saptamana, str. N.Iorga nr. 1, sala R37
---------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Tipologia si analiza discursului			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Rus Dana-Daniela			
2.3 Titularul activităților practice: Dana Rus, Emilia Ababei, Patricia Serbac, Carmen Popa			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	20	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	13	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	10	
- tutorial	5	
- examinări	4	
- alte activități	6	
3.8 Total ore de studiu individual	58	
3.9 Total ore pe semestru	100	
3.10 Număr de credite	4	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Tehnici de comunicare orală și scrisă, Lingvistică generală
4.2 de competențe: Comunicarea în limba română și în limbi străine

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: sală dotată cu videoproiector
--

5.2 a activităților practice: sală dotată cu videoproiector
6. Competențe specifice acumulate
6.1 profesionale: C1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B -limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală
6.2 transversale: C2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Cuprinderea într-o structură unitară și coerentă a principalelor teorii cu privire la discurs și analiza acestuia
7.2 Obiective specifice: O1. Introducere teoretică în studiul științific al discursului O2. Exersarea inteligenței, impunerea rigorilor gândirii, dezvoltarea metodei, a calităților logice și a calităților lingvistice în vederea formării unor idei clare cu privire la știința și teoria limbii O3. Cuprinderea într-o structură unitară și coerentă a principalelor teorii cu privire la discurs și analiza acestuia O4. Identificarea trăsăturilor fundamentale ale discursului oral și scris O5. Înțelegerea funcțiilor comunicaționale ale diverselor tipuri de discurs O5. Analiza caracteristicilor textuale ale diverselor tipuri de discurs O6. Stăpânirea corectă a termenilor de specialitate

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	1. Introducere în Tipologia si analiza discursului. • Definiția discursului: folosirea limbii în context • Scurtă istorie a studiului discursului • Caracteristici ale discursului	Prezentarea, problematizarea, conversatia euristica	-	-	2
2	2. Tipologia discursului • Discurs narativ • Discurs descriptiv • Discurs explicative • Discurs argumentativ	Prezentarea, problematizarea, conversatia euristica, muncă în echipă	-	-	2
3	Mărci discursive în discursul scris: coerență și coeziune	Prezentarea, problematizarea, conversatia euristica, muncă în echipă	-	-	2
4	Discurs oral – mărci ale oralității	Prezentarea, problematizarea, conversatia euristica, muncă în echipă	-	-	2
5	Discurs media și discurs instituțional	Prezentarea, problematizarea, conversatia euristica, muncă în echipă	-	-	2

6	Discurs digital și multimodal	Prezentarea, problematizarea, conversația euristică, muncă în echipă	-	-	2
7	Particularități culturale ale discursului	Prezentarea, problematizarea, conversația euristică, muncă în echipă	-	-	2

Bibliografie
Schiffrin, D. (1994). Approaches to Discourse. Blackwell.
Van Dijk, T. A. (1997). Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction.
Chafe, W. (1982). Integration and Involvement in Speaking, Writing, and Oral Literature.
Tannen, D. (1982). Spoken and Written Language: Exploring Orality and Literacy.
Fairclough, N. (1995). Media Discourse.
van Leeuwen, T. (2008). Discourse and Practice: New Tools for Critical Discourse Analysis.
Jones, R. H., & Hafner, C. A. (2012). Understanding Digital Literacies: A Practical Introduction.
Kress, G., & van Leeuwen, T. (2001). Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
Limba engleză					
1	Discourse elements	Presentation, task based learning, experiential learning	-	-	2
2	Lexical, grammatical, rhetorical cohesion	Presentation, task based learning, experiential learning	-	-	2
3	Achieving coherence in discourses	Presentation, task based learning, experiential learning	-	-	2
4	Marks of oral discourses	Presentation, task based learning, experiential learning	-	-	2
5	Analysis of argumentative discourses	Presentation, task based learning, experiential learning	-	-	2
6	Analysis of multimodal discourses	Presentation, task based learning, experiential learning	-	-	2
7	Analysis of media discourses	Presentation, task based learning, experiential learning	-	-	2

Bibliografie
Schiffrin, D. (1994). Approaches to Discourse. Blackwell.
Van Dijk, T. A. (1997). Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction.
Chafe, W. (1982). Integration and Involvement in Speaking, Writing, and Oral Literature.
Tannen, D. (1982). Spoken and Written Language: Exploring Orality and Literacy.
Fairclough, N. (1995). Media Discourse.
van Leeuwen, T. (2008). Discourse and Practice: New Tools for Critical Discourse Analysis.
Jones, R. H., & Hafner, C. A. (2012). Understanding Digital Literacies: A Practical Introduction.
Kress, G., & van Leeuwen, T. (2001). Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication.

Limba franceză					
1	Le discours littéraire – Le texte narratif : le schéma narratif, focalisation et point de vue, rythme du récit (sommaire, ellipse, scène, pause), temps verbaux dans le récit - analyse de (fragments de) textes narratifs ; discussions ; débats	prezentare, dezbatere	-	-	2
2	Le texte descriptif : les composantes de la description, les fonctions, aspects stylistiques - analyse de (fragments de) textes descriptifs ; discussions ; débats	prezentare, dezbatere	-	-	2

3	Le discours argumentatif : structure argumentative, types d'arguments (rationnels, éthiques, émotionnels), connecteurs logiques, cohérence et cohésion - analyse de discours argumentatifs ; discussions ; débats	prezentare, dezbatare	-	-	2
4	Le discours politique : techniques de persuasion, structure du discours, figures de style fréquemment utilisées (répétitions, métaphores, anaphores) - analyse de discours politiques ; discussions ; débats	prezentare, dezbatare	-	-	2
5	Le discours scientifique : structure (hypothèse, méthode, résultats, conclusions), terminologie - analyse de discours scientifique ; discussions ; débats	prezentare, dezbatare	-	-	2
6	Le discours publicitaire : analyse de publicités françaises (dans la presse, à la télévision) - discussions ; débats	prezentare, dezbatare	-	-	2
7	BILAN FINAL – analyse approfondie d'un discours (au choix)	verificare	-	-	2

Bibliografie
1. Adam, Jean-Michel – Les textes : Types et prototypes, Paris, Nathan, 1997.
2. Amossy, Ruth – L'argumentation dans le discours, Paris, Armand Colin, 2010.
3. Charaudeau, Patrick – Le discours politique, Paris, Vuibert, 2005.
4. Ducrot, Oswald & Schaeffer, Jean-Marie – Nouveaux éléments de linguistique générale, Paris, Hermann, 1995.
5. Kerbrat-Orecchioni, Catherine – L'énonciation : De la subjectivité dans le langage, Paris, Armand Colin, 1992.
6. Maingueneau, Dominique – L'analyse du discours, Paris, Hachette, 1998.
7. Reboul, Olivier – La rhétorique, Paris, PUF (Presses Universitaires de France), 1991.

Limba germană					
1	Analiza unui discurs pe o temă aleasă.	exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	-	-	4
2	Analiza discursului vorbit.	exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	-	-	4
3	Analiza discursului scris.	exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	-	-	4
4	Traducerea discursului vorbit. Dificultăți și metode.	exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	-	-	2

Bibliografie
1. Albert, Ruth/ Marx, Nicole (2010): Empirisches Arbeiten in Linguistik und Sprachlehrforschung. Anleitung zu quantitativen Studien von der Planungsphase bis zum Forschungsbericht. Tübingen: Narr.
2. Bell, Roger, Teoria și practica traducerii, Polirom, 2000
3. Buhlmann, R., Fearn, A., Handbuch des Fachsprachenunterrichts: unter besonderer Berücksichtigung naturwissenschaftlich – technischer Fachsprachen, Fünfte Auflage, Berlin: Langenscheidt. 1991.
4. Fluck, H.R., Fachsprachen, Francke:Tübingen, 1995.
5. Grossek, M.D, Bausteine der Fachsprachen, Timișoara, Ed. Politehnica, 2010.
6. Heringer, H.J. (2011): Texte analysieren und verstehen. Eine linguistische Einführung. München: Fink.
7. Hohmann, Sandra (2011): Einfach schreiben. Deutsch als Zweit- und Fremdsprache A2-B1. Stuttgart: Klett.
8. Jeanrenaud, Magda, "Traducerea: între ce se poate traduce și ce trebuie tradus", Revista Diacronia, 3, 12 februarie, 2016, available online at: <http://dx.doi.org/10.17684/i3A38ro>
9. <https://studium.utb.de/wissenschaftlich-schreiben/> [11.09.2018].
10. <http://home.uni-leipzig.de/schreibportal/> [11.09.2018].

Limba italiană

1	TEMA 1: Generalità	dezbatare, task based learning	-	-	2
2	Elementi specifici che dobbiamo prendere in considerazione quando analizziamo un discorso	flipped classroom, dezbatare, task based learning	-	-	2
3	Elementi specifici che dobbiamo prendere in considerare quando analizziamo un discorso	flipped classroom, dezbatare, task based learning	-	-	2
4	Il discorso descrittivo e il discorso narrativo. Esempi e analisi.	flipped classroom, dezbatare, task based learning	-	-	2
5	Il discorso argumentativo e il discorso spiegativo ed espositivo. Esempi e analisi.	flipped classroom, dezbatare, task based learning	-	-	2
6	Altri tipi di discorso. Esempi e analisi.	flipped classroom, dezbatare, task based learning	-	-	2
7	7: Valutazione sotto forma di progetto.	flipped classroom, dezbatare, task based learning	-	-	2

Bibliografie

- Júlio Dias Silveira, Lingua, ideologia e analisi del discorso: In pratica, Edizioni Sapienza, Roma, 2020.
- Roland Barthes, Il piacere del testo, Einaudi, Torino, 1975.
- Milan Kundera, L'arte del romanzo, Adelphi, Milano, 1988.
- Francesco Bruni Gabriella Alfieri Serena Fornasiero Silvana Tamiozzo Goldmann, Manuale di scrittura e comunicazione, Zanichelli, Bologna, 2013.
- Edoardo A. D'Elia, Parlare. Strumenti e tecniche del discorso, Hoepli, Milano, 2020.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei ste reprezentativ pentru profilul absolventului din domeniul umanist.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Cunoașterea noțiunilor teoretice	verificari scrise	30
- în timpul activității practice	identificarea și analiza corecta a diverselor tipuri de discurs in limba straina	prezentari orale	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoașterea noțiunilor teoretice	examen UNIX	10
- examen practic final	identificarea și analiza corecta a diverselor tipuri de discurs in limba straina	prezentari orale	30

Standard minim de performanță:

Standard minim de performanță – obținerea notei minime 5:

Cerințe minime de promovare (pentru nota 5) :

- participare nesistematică la orele de curs practic;
- cunoștințe minimale din problematica disciplinei;
- capacitate redusă de transfer a informației de specialitate
- obținerea a minimum notei 5 atat la examenul teoretic, cat si la cel practic

11. Orar consultații studenți

Conf dr Rus Dana-Daniela	Miercuri 16-18
--------------------------	----------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Morfologia limbii engleze			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Nicolae Carmen-Cristina			
2.3 Titularul activităților practice: Conf. dr. Nicolae Carmen-Cristina			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		20
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		12
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		20
- tutorial		0
- examinări		6
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		58
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Lexicologie, Teoria și practica limbii
4.2 de competențe: -

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Studenții vor respecta normele deontologice ale statului lor, cu tot ceea ce presupune prezența și implicarea lor în activitățile programului academic din care fac parte
--

5.2 a activităților practice:
Studentii vor respecta normele deontologice ale statului lor, cu tot ceea ce presupune prezența și implicarea lor în activitățile programului academic din care fac parte.
Studentii vor respecta întocmai cerințele formulate în privința obligațiilor lor în cadrul seminarului.

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C.
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empaticice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: - cunoașterea principalelor concepte și teorii lingvistice referitoare la sistemul fonetic, lexical și morfo-sintactic, cunoașterea frazeologiei specifice limbii engleze - consolidarea și aprofundarea cunoștințelor de limbă dobândite
7.2 Obiective specifice: - însușirea frazeologiei și terminologiei specifice contextelor profesionale - pregătirea pentru profesiile specifice programului de studiu - elaborarea de texte specifice domeniilor de activitate prin mijloace moderne de procesare și prezentare - cultivarea respectului pentru opinii si experiențe diferite

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Introductory course: objectives, requirements, evaluation criteria The Verb (definition; state vs dynamic; auxiliaries vs full verbs)	Prelegere; problematizare, explicația; demonstrația; analiză și sinteză;	-	-	2
2	Verb tenses (present, past, future tenses - form, use, differences from and similarities with Romanian verb tenses)	Prelegere; problematizare, explicația; demonstrația; analiză și sinteză;	-	-	4
3	Modality, modal verbs The Voice (active vs passive)	Prelegere; problematizare, explicația; demonstrația; analiză și sinteză;	-	-	2
4	The Conditional Mood The Subjunctive Mood	Prelegere; problematizare, explicația; demonstrația; analiză	-	-	2

și sinteză;

5	The Noun (the categories of gender and number) The Article The Pronoun	Prelegere; problematizare, explicația; demonstrația; analiză și sinteză;	-	-	2
6	The Adjective The Adverb The Numeral	Prelegere; problematizare, explicația; demonstrația; analiză și sinteză;	-	-	2

Bibliografie
Lieber, R. (2020). The Oxford Encyclopaedia of Morphology. Vol. 3. Oxford University Press.
Hipsley, A., Stump, G. (2016). The Cambridge Handbook of Morphology. Cambridge Handbooks in Language and Linguistics, Cambridge University Press
Budai, Laszlo. (2007) Gramatica engleză. Teorie și exerciții. București: Teora
Paidos, Constantin. (2009) English Grammar (Theory and Practice). Iași: Polirom
Downing, A., Locke, P. (2006). English Grammar: A University Course. London: Routledge
Hewings, M. (2001). Advanced Grammar in Use. Cambridge: Cambridge University Press
Bădescu, A. (1984) Gramatica limbii engleze. București: Editura Științifică și Enciclopedică
Iațcu, Tatiana (2003) A Short Grammar of English for Upper Intermediate and Advanced Students with Exercises and Key. Tg. Mureș: Universitatea „Petru Maior”

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Introductory seminar: objectives, requirements, evaluation criteria The verb (state vs dynamic; auxiliaries vs full verbs) Verb tenses (present)	Exerciții gramaticale; explicația; demonstrația; algoritmizare; brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning); metoda discuției dirijate (tutorial worksheets); teste de grup (group tests);	-	-	4
2	Verb tenses (past, future)	Exerciții gramaticale; explicația; demonstrația; algoritmizare; brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning); metoda discuției dirijate (tutorial worksheets); teste de grup (group tests);	-	-	4
3	Modal verbs The Conditional mood	Exerciții gramaticale; explicația; demonstrația; algoritmizare; brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning); metoda discuției dirijate (tutorial worksheets); teste de grup (group tests);	-	-	4
4	The Subjunctive The Infinitive, the Gerund, the Participle	Exerciții gramaticale; explicația; demonstrația; algoritmizare; brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning); metoda discuției dirijate (tutorial worksheets); teste de grup (group tests);	-	-	4
5	The Noun The Article	Exerciții gramaticale; explicația; demonstrația; algoritmizare; brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning); metoda discuției dirijate (tutorial worksheets); teste de grup (group tests);	-	-	4
6	The Adjective The Adverb	Exerciții gramaticale; explicația; demonstrația; algoritmizare; brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning); metoda discuției dirijate (tutorial worksheets); teste de grup (group tests);	-	-	4
7	The Pronoun The Numeral	Exerciții gramaticale; explicația; demonstrația; algoritmizare; brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning); metoda discuției dirijate (tutorial worksheets); teste de grup (group tests);	-	-	4

Bibliografie
 Budai, Laszlo. Gramatica engleză. Teorie și exerciții. București: Teora, 2007.
 Paidos, Constantin. English Grammar (Theory and Practice). Iași: Polirom, 2009.
 McCarthy, Michael & O'Dell, Felicity. English Phrasal Verbs in Use. Advanced. Cambridge University Press, 2011.
 Lieber, R. (2020). The Oxford Encyclopaedia of Morphology. Vol. 3. Oxford University Press.
 Hipsley, A., Stump, G. (2016). The Cambridge Handbook of Morphology. Cambridge Handbooks in Language and Linguistics. Cambridge University Press

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	verificare pe parcurs	30
- în timpul activității practice	Cunoștințe aplicative	verificare pe parcurs	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	examen scris (UNIX)	20
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: Cunoașterea elementelor teoretice fundamentale. Realizarea unei sarcini de lucru într-o limită de timp. 75% frecvență la seminar. Obținerea punctajului de promovare la evaluarea pe parcursul modulului și de la finalul modulului.			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Nicolae Carmen-Cristina	O jumătate de oră după ora de curs, la solicitarea studenților.
---------------------------------	---

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Morfologia limbii germane			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Ban Andreea-Romana			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Ban Andreea-Romana			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		15
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		15
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		15
- tutorial		10
- examinări		1
- alte activități		2
3.8 Total ore de studiu individual		58
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Morfologia limbii germane
4.2 de competențe: -

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Sală dotată cu videoproiector
--

5.2 a activităților avanse:
Sală dotată cu videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale:
Studentii vor învăța să identifice, să analizeze și să utilizeze corect structurile gramaticale ale limbii germane, inclusiv categoriile morfologice precum cazurile, genurile, timpurile verbale și formele flexionare. Vor dezvolta abilități avansate de utilizare a limbii germane în contexte scrise și orale, cu accent pe corectitudinea gramaticală și stilistică. Cunoștințele aprofundate de morfologie le permit să traducă și să interpreteze textele din și în limba germană cu un nivel ridicat de fidelitate semantică și gramaticală. Studentii vor dobândi competențe analitice pentru a înțelege și a compara sistemul morfologic al limbii germane cu cel al altor limbi, contribuind astfel la o mai bună adaptare la diverse contexte profesionale, cum ar fi lingvistica aplicată, educația sau traducerea.
6.2 transversale:
Studentii vor învăța să identifice surse de învățare relevante, să-și planifice timpul și să-și gestioneze procesul de studiu, contribuind la formarea unei atitudini proactive față de învățare continuă. Prin proiecte de grup, discuții și activități colaborative, studentii își vor îmbunătăți abilitățile de colaborare și de rezolvare a problemelor în cadrul unui mediu divers și multicultural. Studierea limbii germane și a specificului său morfologic ajută la înțelegerea diversității culturale, contribuind la dezvoltarea competenței interculturale necesare în medii internaționale. Analizarea structurilor gramaticale și aplicarea acestora în diferite contexte stimulează capacitatea de a gândi logic, de a evalua și de a soluționa probleme lingvistice complexe.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general:
Însușirea cunoștințelor de morfologie la nivel avansat
7.2 Obiective specifice:
comunicarea corectă în limba germană

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Grundbegriffe der Morphologie	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizare; brainstorming-ul	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/comentariile	-	2
2	Einführung in die Morphologie Definition und Bedeutung Morphologische Einheiten Unterscheidung zwischen Morphemen und Phonemen Morphologie in verschiedenen Sprachfamilien	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizare; brainstorming-ul	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/comentariile	-	2
3	Arten von Morphemen Beispiele und Analysen Morphemale Strukturen	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizare; brainstorming-ul	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/comentariile	-	2
4	Wortbildung und Derivation Derivationsprozesse	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita	-	2

	Affixe und ihre Funktionen Semantische Veränderungen durch Derivation	problematisierung; brainstorming-ul	interacțiunea/discuțiile/ comentariile		
5	Prozesse der Wortbildung Wortbildung und Semantik Kulturelle und soziale Aspekte Sprachvariationen Funktion der Wortbildung	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstratia; problematisierung; brainstorming-ul	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
6	Flexion und grammatische Kategorien Flexion erklärt: Die Rolle der Flexion in der Morphologie und ihre Bedeutung für die Grammatik. Grammatische Kategorien Flexion in verschiedenen Sprachen	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstratia; problematisierung; brainstorming-ul	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
7	Morphologische Analysen und Theorien Morphologische Theorien Morphologische Analysen Anwendungen der Morphologie	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstratia; problematisierung; brainstorming-ul	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
Bibliografie bib curs					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Die Flexion der Substantive im Deutschen: Genus, Numerus und Kasus Analyse der Flexionsformen und korrekte Verwendung der Substantive.	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstratia; problematisierung; brainstorming-ul	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
2	Der Artikel im Deutschen: grammatische Funktionen und kontextuelle Verwendung Die Rolle und Variationen der bestimmten und unbestimmten Artikel.	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstratia; problematisierung; brainstorming-ul	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
3	Die Deklination der Adjektive: Regeln und Ausnahmen Untersuchung der Deklinationstypen von Adjektiven je nach grammatischem Kontext.	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstratia; problematisierung; brainstorming-ul	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
4	Die Bildung und Verwendung der Tempora im Deutschen Eine detaillierte Betrachtung der Konjugation und zeitlichen Bedeutungen.	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstratia; problematisierung; brainstorming-ul	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
5	Die Pronomen und ihre Rolle im Satzbau	Prelegerea; expunerea; conversația euristică;	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita	-	4

	Arten der Pronomen und ihre korrekte Anwendung in komplexen Sätzen.	demonstratia; problematizare; brainstorming-ul	interacțiunea/discuțiile/ comentariile		
6	Präpositionen und zugehörige Kasus: Regeln und Herausforderungen Der Gebrauch von Präpositionen mit verschiedenen Kasus und ihre kontextuelle Bedeutung.	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstratia; problematizare; brainstorming-ul	Parcursarea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
7	Aspekte der Wortbildung: Präfixe und Suffixe im Deutschen Analyse der morphologischen Mechanismen zur Bildung neuer Wörter.	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstratia; problematizare; brainstorming-ul	Parcursarea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4

Bibliografie

1. Albert, Ruth/ Marx, Nicole, Empirisches Arbeiten in Linguistik und Sprachlehrforschung. Anleitung zu quantitativen Studien von der Planungsphase bis zum Forschungsbericht. Tübingen: Narr, 2010
2. Römer, Christine, Morphologie der deutschen Sprache, A. Francke Verlag, Tübingen u. Basel, 2006
3. Die Dudenredaktion (Hrsg.), DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache, 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, 2001
4. Helbig, Gerhard; Buscha, Joachim, Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht, editura Klett, 2013
5. Grosseck, M.D, Bausteine der Fachsprachen, Timișoara, Ed. Politehnica, 2010.
6. Heringer, H.J., Texte analysieren und verstehen. Eine linguistische Einführung. München: Fink., 2011
7. Dreyer, Hilke; Schmitt, Richard, Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik, Verlag für Deutsch, München, 1991
8. Elsen, Hilke, Grundzüge der Morphologie des Deutschen, Walter de Gruyter GmbH&Co. KG, Berlin, New York, 2011
9. Hohmann, Sandra, Einfach schreiben. Deutsch als Zweit- und Fremdsprache A2-B1. Stuttgart: Klett, 2011
10. Kalina, S., Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Tübingen: Günter Narr, 1998.
11. Kapp, V., Übersetzer und Dolmetscher. München: Francke, 1984.
12. Fleischer, Wolfgang; Barz, Irmhild, Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache, Walter de Gruyter GmbH&Co. KG, Berlin, 2012

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	crit ev sem c	met ev sem c	40
- în timpul activității practice	-	-	0
Evaluare finală			
- examen teoretic final	crit ev fin	met ev fin	60
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: pentru promovare min 5 si min 5			

11. Orar consultații studenți

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Morfologia limbii italiene			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr David Iuliana			
2.3 Titularul activităților practice: Drd. Dana Ciulta			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		25
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		4
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		10
- tutorial		4
- examinări		15
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		58
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
Baza materială a facultății, acces la internet, platforme digitale.

5.2 a activităților practice
Baza materială a facultății, acces la internet, platforme digitale.

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în limba italiană într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere. C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbii de studiu, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbii respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țării în care se vorbește limba respectivă. C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbii italiene și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuintare a acestora. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limba italiană. C 1.4 Aplicarea metadiscursului adecvat specializării asociate cu limba italiană, precum și cu contextele profesionale și culturale de utilizare a limbilor de studiu, pentru evaluarea corectitudinii lingvistice și a gradului de adecvare a tipologiilor textuale generale și semispecializate din principalele domenii. Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel B1-B2 din CERLS; producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise la nivel B1-B2, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat.
6.2 transversale: CT. 1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; respectarea normelor de etică specifice domeniului CT.2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor. CT. 3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Descrierea sistemului morfologic al limbii italiene contemporane și a mecanismelor sale de funcționare. Dezvoltarea capacității de comunicare în limba italiană.
7.2 Obiective specifice: 1. Să înțeleagă mecanismele de funcționare a grupului verbal în limba italiană. 2. Să aplice cunoștințele referitoare la grupul verbal în limba italiană. 3. Să recunoască în diferite tipuri de texte categoriile gramaticale studiate. 4. Să opereze cu conceptele specifice sistemului morfologic italian. 5. Să se exprime corect și adecvat în limba italiană, oral și în scris.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Il verbo - definizione e caratteristiche. Categorie grammaticali specifiche.	Prelegerea interactivă, explicația, problematizarea, demonstrația.	-	-	2
2	L'uso dei modi e dei tempi: l'indicativo. Il presente, l'imperfetto, il passato prossimo, il passato remoto, il trapassato prossimo, il futuro semplice e il futuro anteriore. Imperfetto/vs/Passato prossimo.	Prelegerea interactivă, explicația, problematizarea, demonstrația.	-	-	4

3	L'uso dei modi e dei tempi: il condizionale (presente e passato)	Prelegerea interactivă, explicația, problematizarea, demonstrația.	-	-	4
4	L'uso dei modi e dei tempi: il congiuntivo (presente, passato, imperfetto e trapassato), l'imperativo.	Prelegerea interactivă, explicația, problematizarea, demonstrația.	-	-	4
Bibliografie Dardano, Maurizio, Trifone, Piero, 'La nuova grammatica della lingua italiana', Zanichelli, Milano, 1997. Patota, Giuseppe, 'Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri', Le Monnier, 2003. Renzi, Lorenzo, Salvi, Giampaolo, Cadrinaletti, Anna, 'Grande grammatica italiana di consultazione', il Mulino, Bologna, 2001. Sensini, Marcello. 'La lingua e i testi', vol. I, La riflessione sulla lingua, Mondadori Scuola, Milano, 2005.					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	L'uso dei modi e dei tempi verbali. L'indicativo presente. Esercizi	Conversația, exercițiul, explicația.	-	-	4
2	L'uso dei modi e dei tempi verbali. L'indicativo imperfetto e passato prossimo. Esercizi.	Conversația, exercițiul, explicația.	-	-	4
3	L'uso dei modi e dei tempi verbali. Il passato e il trapassato. Esercizi.	Conversația, exercițiul, explicația.	-	-	4
4	L'uso dei modi e dei tempi verbali. Il futuro semplice e anteriore. Esercizi.	Conversația, exercițiul, explicația.	-	-	4
5	L'uso dei modi e dei tempi verbali. Il condizionale presente e passato. Esercizi.	Conversația, exercițiul, explicația.	-	-	4
6	L'uso dei modi e dei tempi verbali. I modi indefiniti. Esercizi.	Conversația, exercițiul, explicația.	-	-	4
7	Riepilogo. Verifica.	Esercizi	-	-	4
Bibliografie Bailini, S., Consonno, S., 'I verbi italiani', Alma, Firenze, 2008. Nocchi, S., 'Grammatica pratica della lingua italiana', Alma, Firenze, 2008. Sensini, M., 'La lingua e i testi', Mondadori Scuola, Milano, 2005. Serianni, L., 'Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria', UTET, 2016.					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Asigurarea capacității de comunicare în limbi străine conform exigențelor societății contemporane și cerințelor profesionale europene și internaționale. Pregătirea studenților pentru integrarea socială și profesională într-un mediu plurilingv și multicultural. Deschiderea unor posibilități de dezvoltare personală și profesională, organizarea și participarea la întâlniri cu reprezentanți ai comunității și ai mediului social, economic și cultural ce au legătură cu zona italiană.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Calitatea temelor și a răspunsurilor la exerciții	Chestionare orală, teme scrise	50

Evaluare finală			
- examen teoretic final	Calitatea răspunsurilor la întrebări	Examen scris pe platforma UNIX	50
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: Cunoașterea noțiunilor de bază privind verbul în limba italiană			

11. Orar consultații studenți

Lect dr David Iuliana	20 de minute după fiecare curs
-----------------------	--------------------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Limba italiană (2)			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Bozedeian Corina			
2.3 Titularul activităților practice: drd. Popa Carmen			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		10
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		8
- tutorial		2
- examinări		2
- alte activități		1
3.8 Total ore de studiu individual		33
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Parcursarea cursului de limba italiana D pana la nivel A2
4.2 de competențe: cunoasterea limbii italiene la nivel A2

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: sala sa fie prevazuta cu Internet
--

5.2 a activităților practice:
studentii sa aiba asupra lor dicționare

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora.
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: - Aprofundarea unor aspecte fundamentale ale gramaticii italiene; - Aprofundarea competențelor de exprimare scrisă; - Înțelegerea complexității aspectelor gramaticale întâlnite în activitatea de traducere în vederea realizării unui transfer lingvistic adecvat;
7.2 Obiective specifice: exersare practică prin activități de observare și producere.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Esami...niente stress Rassicurare Esprimere dispiacere, sorpresa e incredulita Raccontare un evento passato Facoltauniversitarie e relative figure professionali	expunerea; conversatia euristica	-	-	4
2	Operazioni bancariw Diversi modi di formulare una domanda Leggere e scrivere un'email/ una lettera formale Lettera di presentazione per un posto Scrivere un curriculum vitae/ Cercare lavoro Alcune professioni	expunerea; conversatia euristica	-	-	6
3	In viaggio per l'Italia Fare paragoni/ Descrivere una citta Operare confronti ed esprimere preferenza Servizi alberghieri Viaggi e vacanze	expunerea; conversatia euristica	-	-	6
4	Un po' di storia Parlare di storia	expunerea; conversatia euristica	-	-	6

	Raccontare una favola Esporre avvenimenti storici/ il passato remoto				
5	Stare bene Dare dei consigli per mantenersi in forma e stare bene Permettere, tollerare Parlare delle proprie abitudini in relazione al viver sano Discipline sportive	expunerea; conversatia euristica	-	-	6

Bibliografie
Marin, T., Magnelli, S., Progetto italiano,& Quaderno degli esercizi,Roma, Edilingua, 2010.
- Corina Bozedeau, Dana Claudia Ciultă, Practica limbii italiene. Verbul, Tîrgu Mureş, University Press, 2022.
- Corina Bozedeau, Dana Claudia Ciultă, Practica limbii italiene. De la cuvânt la morfem, în context, Tîrgu Mureş, University Press, 2023.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Exercitii de intelegere si producere orala; exercitii de intelegere si producere scrisa	dezbatare, conversatie euristica	-	-	14

Bibliografie
Colombo, Federica, Grammatica e pratica della lingua italiana per studenti stranieri, Forme, strutture e regole d'uso, ELI, Recanati, 2006
T. Marin, S. Magnelli, Progetto italiano 2a, Edizioni Edilingua, 2010
Serianini, Luca, Grammatica italiana.Italiano comune e lingua letteratia, Torino, UTET, 2005
Simula, Simona, Conoscere l'italiano, Cideb Editrice, Genova, 1999
Simula, Simona, Conoscere l'italiano. Basi grammaticali della lingua italiana. Intermedio-avanzato, Cideb editrice, Genova, 2004

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	demonstrarea stapanirii celor 4 competente din CECR la nivel B1	oral	10
- în timpul activității practice	exercitii, portofoliu	scris	10
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Exercitii de producere scrisa	scris, centrul Unix	40
- examen practic final	exerciti de producere orala	oral	40
Standard minim de performanță:			
-			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Bozedeau Corina	Marti 10-12
-------------------------	-------------

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Limba germană (2)			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Constantin Ioana-Anca			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Kontek Eva			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		7
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		7
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		7
- tutorial		6
- examinări		6
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		33
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
Stăpânirea noțiunilor de gramatică

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
Platformă online

5.2 a activităților practice:
Sală de seminar dotată cu echipament audio-video.

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală
6.2 transversale: Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Exersarea competențelor de comunicare în limba germană, necesare în practica profesională din domeniul administrației publice.
7.2 Obiective specifice: A. Obiective cognitive 1. Utilizarea principalelor metode de transmitere și receptare a informației în limba germană; B. Obiective procedurale 1. Aplicarea și interpretarea corectă a metodelor de traducere în concordanță cu trăsăturile specific ale contextului profesional; 2. Adaptarea metodelor la tipul situație și segmentul de receptori. 3. Delimitarea și aplicarea modalităților de lucru pentru realizarea unei comunicări în limba germană. C. Obiective atitudinale 1. Conștientizarea responsabilității față de actul de comunicare în limba germană; 2. Implicarea proactivă în respectarea substanței termenilor din limba sursă în limba țintă în momentul traducerii textelor tehnice; 3. Dezvoltarea unor atitudini realiste și optimiste privind rolul educației în dezvoltarea societății.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Landeskunde. Introducere în noțiuni de gramatică a limbii germane.	Predarea și explicarea noțiunilor de gramatică, exerciții aplicate. Discuții pe texte.	Exerciții de dialog în echipe.	-	4
2	Im Geschäft.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup, vizionare documentare online	Dialoguri și discuții pe texte.	-	4
3	Komposita.	Predare și explicare. Exerciții scrise.	Dialog și discuții pe texte.	-	4
4	Essen und Trinken in Deutschland.	Predarea și explicarea noțiunilor de gramatică. Exerciții de vocabular.	Discuții pe texte.	-	4
5	Einen Termin vereinbaren.	Predarea noțiunilor de gramatică și a specificului cultural al temei. Exerciții scrise și orale.	Discuții pe texte și discuții libere.	-	4

6	Im Urlaub.	Explicarea și predarea noțiunilor de gramatică. Exerciții de vocabular.	Discuții libere și discuții pe texte.	-	4
7	Recapitulare.	Exerciții de recapitulare a noțiunilor de gramatică.	Discuții libere și discuții pe texte.	-	4

Bibliografie
Themen Aktuell. Kursbuch 1. Hueber Verlag 2007.
Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch, Schubert Verlag Leipzig.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Landeskunde.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup, vizionare documentare online	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
2	Im Geschäft.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup, vizionare documentare online	Munca in echipa	-	2
3	Komposita	Fise de lucru, exercitii individuale.	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
4	Essen und Trinken in Deutschland	Material video.	Discutii.	-	2
5	Einen Termin vereinbaren	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup, vizionare documentare online	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
6	Sascha macht Urlaub	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup, vizionare documentare online	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
7	Recapitulare	Fișe de lucru	Discutarea nelămuririlor.	-	2

Bibliografie https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index.htm					
--	--	--	--	--	--

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Competențele procedurale și atitudinale ce vor fi achiziționate la nivelul disciplinei – vor satisface așteptările reprezentanților asociațiilor profesionale și angajatorilor din țară și din străinătate.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Activitatea în cadrul seminarului, răspunsuri la întrebări, cunoașterea terminologiei, efectuarea temelor de casă	verificare pe parcurs	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0

- examen practic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	test scris	75
Standard minim de performanță: Studentul va fi capabil să citească și să traducă un text tehnic de dificultate scăzută, să formuleze răspunsuri la întrebări simple pe teme studiate și să cunoască vocabularul tematic studiat			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Constantin Ioana-Anca	30 minute după curs
-------------------------------	---------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Limba franceză (2)			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Pop Andreea			
2.3 Titularul activităților practice: Asist. drd. Ababei Emilia			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		10
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		10
- tutorial		0
- examinări		2
- alte activități		1
3.8 Total ore de studiu individual		33
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: - Cursul de Limba franceză (1)
4.2 de competențe: -

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: -sala dotata cu calculator, proiector
--

5.2 a activităților practice: -sala dotata cu calculator, proiector
--

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ în ambele limbi – V. CECRL). C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C. C 1. 5 Elaborarea de glosare lingvistice cu conținut lexical și frazeologic aplicabile unor domenii de interes larg și semispecializate, în limbile de studiu A, B și C și de proiecte profesionale de analiză și producere textuală pe baza documentațiilor și metodologiilor specifice gestionării de corpusuri. C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate. C2.4 Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suportul lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere. Aplicarea principiilor comunicării eficiente în contexte variate pentru analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală. C 2.5 Elaborarea de fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică, de glosare terminologice în domenii profesionale de aplicație pe baza documentațiilor și metodologiilor consacrate în domeniu. Sistematizarea unor corpusuri de texte paralele, comparative și de referință pentru limbile de studiu engleză și franceză.
6.2 transversale: CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: cunoasterea limbii străine la nivel incepator/intermediar
7.2 Obiective specifice: Dezvoltarea celor patru abilități de bază: citirea, înțelegerea mesajelor receptate pe cale auditivă, comunicarea verbală, comunicarea scrisă precum și familiarizarea cu vocabularul general

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Cours introductif: Rappel lexico-grammatical des contenus (Lb FR 1). Règles de corrélation phonie-graphie du français	prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	2
2	Décrire son quartier. Le court article de presse . Prédéterminants (rappel et consolidation), prépositions de lieu. Conversation sur son habitat et ses expériences touristiques Le passé composé (1). Lire un dépliant touristique/une courte présentation sur un site touristique. Différents types de logements en France.	prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	4
3	Le passé composé (2) Parler de son milieu social. Parler de ses amis et son entourage. L'article de magazine/blog.	prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	4

	Messages oraux/écrits postés sur un site. Exprimer ses préférences, intérêts, loisirs. Les emplois possessifs				
4	Parler de ses habitudes. Questionnaire sur une journée type de quelqu'un. Le placement temporel (heure, jour, mois) et expression de la fréquence. Parler de séquences d'actions. La routine du travail. Les verbes pronominaux au passé composé (3).	prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	4
5	Entraînement DELF. Compréhension de l'oral, production de l'oral	prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	2
6	Réaliser l'album d'enfance du groupe. L'imparfait. Extrait de conte et d'un article utilisant l'imparfait...Les mots pour décrire (au au présent, imparfait). L'utilisation des adjectifs (qualificatifs et pronominaux)	prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	6
7	Achat en ligne (lexique à utiliser). Extrait de magazine de mode. Expression du temps qu'il fait/faisait en rapport avec les vêtements. Consolidation grammaticale sur les emplois verbaux	prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	4
8	Evaluarea cunoștințelor: Jeu de rôle	-	chestionare punctuală, dicuție-dezbateri	-	2

Bibliografie
Bescherelle. La conjugaison de 12000 verbes, Paris, Hatier, 1998.
Denyer, M. et alii, Version originale 1 et 2. Livre de l'élève, Paris, Maison des langues, 2009 (+CD et DVD) [passim]
Grégoire, M., Merlo, G., Grammaire progressive du français. Niveau A2, 3e édition. CD+appli-web, Paris, CLE International, 2018.
*** DELF A2 100% réussite ; 2e édition, Paris, Didier, 2021.
Sites
<https://meteofrance.com/>
https://www2.hm.com/fr_fr/index.html
https://www.booking.com/country/fr.fr.html?aid=1610680;label=fr-iRbsdywwVlW92KCp85hipgS349832748924;pl:ta:p1:p2:ac:ap:neg:fi:tikwd-303403373504:lp9216725:li:dec:dm:ppccp=UmFuZG9tSVYkc2Rllyh9YURcq_26dhSxO_kD28P4Rwg;ws=&gclid=Cj0KCQiAouG5BhDBARIsAOc08RSxBpwEMtPbMb-m7zCMHY6ZB2VeTyHr7f-c3rt9M7H3WR-NQGaouNQaArJOEALw_wcB

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Révision. Demander/donner des informations générales, décrire des personnes/objets. L'article ; le nom ; l'adjectif numéral cardinal, l'indicatif présent (1)	explicația, exercițiul, aplicația	-	-	2
2	Description d'un lieu public ou monument. Demander/donner des informations sur des lieux, exprimer des opinions. Prépositions de lieu, adjectifs qualificatifs, indicatif présent (2) ; passé composé (1)	explicația, exercițiul, aplicația	-	-	2
3	Préparation d'un itinéraire de voyage. Proposer/suggérer des activités, exprimer des préférences. passé composé (2), expressions temporelles ; futur proche	explicația, exercițiul, aplicația	-	-	2
4	Relations professionnelles. Demander/donner des informations professionnelles, exprimer des opinions. Formules de politesse, vocabulaire professionnel	explicația, exercițiul, aplicația	-	-	2
5	Habitudes alimentaires et cuisine. Décrire des habitudes, donner des instructions, exprimer des goûts. Verbes pronominaux, impératif, expressions de fréquence	explicația, exercițiul, aplicația	-	-	2
6	Faire des achats. Demander des informations sur des produits, négocier des prix, exprimer des préférences. Questions directes/indirectes, expressions de quantité	explicația, exercițiul, aplicația	-	-	2
7	Entraînement DELF A2, TP. CO, CE, PO, PE	conversația euristica	-evaluare	-	2

Bibliografie
Bibliographie

- Blanchet, Régis, Beacco, Jean-Claude, Latitudes – Méthode de Français, Paris, Didier, 2013.
- Girardet, J., Pécheur, J., Écho (Nouvelle édition), Paris, CLE International, 2021.
- Grégoire, Maïa, Thiévenaz, Odile, Grammaire Progressive du Français, Paris, CLE International, 2018.
- Leroy-Miquel, Claire, Vocabulaire Progressif du Français, Paris, CLE International, 2019.
- Miquel, Claire, Conversation Progressive du Français, Paris, CLE International, 2017.
- Poisson-Quinton, Sylvie, Royer, Corinne, Édito – Méthode de Français, Paris, Didier, 2020.
- Steele, Ross, Civilisation Progressive du Français, Paris, CLE International, 2016.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Verificarea achizițiilor teoretice	Chestionare punctuală, contribuții individuale, prezentare portofoliu	30
- în timpul activității practice	Verificarea achizițiilor teoretice	Chestionare punctuală, contribuții individuale, prezentare portofoliu	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Verificarea achizițiilor teoretice	prezentarea unei problematici cu valorificarea bagajului lexico-gramatical dobândit	20
- examen practic final	Verificarea achizițiilor teoretice	verificare scrisă	20
Standard minim de performanță: nivel minim de bagaj lexico-gramatical, validat de evaluarea pe parcurs (nota 5 la curs si la seminar) portofoliu			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Pop Andreea	1h/saptamana, str. N.lorga nr. 1, sala R37
---------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Limba engleză (2)			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Lakó Cristian			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Lakó Cristian			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	10	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	6	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	10	
- tutorial	2	
- examinări	4	
- alte activități	1	
3.8 Total ore de studiu individual	33	
3.9 Total ore pe semestru	75	
3.10 Număr de credite	3	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: videoproiector, acces la internet
--

5.2 a activităților practice:
videoproiector, acces la internet

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: dadsad
6.2 transversale: dadsad
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: 6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C. C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate. C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C.
7.2 Obiective specifice: 6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	.Grammar in practice: Verbal Tenses 1	dezbateri, conversatie euristică	.	.	4
2	.Grammar in practice: Verbal Tenses 2	dezbateri, conversatie euristică	.	.	4
3	.Grammar in practice: Verbal Tenses 3	dezbateri, conversatie euristică	.-	.	4
4	Grammar in practice: Verbal Tenses 4	dezbateri, conversatie euristică	-	-	4
5	The Noun	dezbateri, conversatie euristică	-	-	4
6	The adjective	dezbateri, conversatie euristică	-	-	4
7	The adverb	dezbateri, conversatie euristică	-	-	2

8	The pronoun	dezbatere, conversatie euristica	-	-	2
---	-------------	----------------------------------	---	---	---

Bibliografie
Burns, Anne, and Jack C. Richards. The Cambridge Guide to Learning English as a Second Language. Cambridge University Press, 2018.
Newton, Jonathan M., Dana R. Ferris, Christine C. M. Goh, William Grabe, Fredricka L. Stoller, and Larry Vandergrift. Teaching English to Second Language Learners in Academic Contexts: Reading, Writing, Listening, and Speaking. Routledge, 2018.
Surkamp, Carola, and Britta Viebrock. Teaching English as a Foreign Language: An Introduction. Springer, 2018.
Nastasia, Diana Iulia. Focus on Communication. Texts and Exercises for Students. Bucuresti, 2001
Alexander, L.G., Longman Advanced Grammar. Reference and practice, Longman Group UK Limited, Essex, 1995
Bell, JAN; Gower, Roger, Upper Intermediate Matters, Longman, 1999
Graver, B.D., Advanced English Practice. Upper-Intermediate to Advanced, Oxford University Press, 1995
Hewings, Martin. Advanced Grammar in Use. CUP: 2005 (advanced)
Murphy, Raymond. English Grammar in Use. Cambridge University Press, 1995
Swan, Michael, Practical English Usage, Oxford University Press, Oxford, 1992
Thomson, A.J., Martinet, A.V., A Practical English Grammar, OUP, Oxford, 1960
Vince, Michael. First Certificate Language Practice. Macmillan Heinemann: 1998
Vince, Michael. Advanced Language Practice. Macmillan Heinemann: 1998
Wellman, Guy. The Heinemann ELT English Wordbuilder. Macmillan Heinemann: 1992

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Word building	dezbatere, conversatie euristica	-	-	4
2	Phrasal verbs	dezbatere, conversatie euristica	-	-	4
3	Collocations	dezbatere, conversatie euristica	-	-	4
4	Idioms	dezbatere, conversatie euristica	-	-	2

Bibliografie Burns, Anne, and Jack C. Richards. The Cambridge Guide to Learning English as a Second Language. Cambridge University Press, 2018. Newton, Jonathan M., Dana R. Ferris, Christine C. M. Goh, William Grabe, Fredricka L. Stoller, and Larry Vandergrift. Teaching English to Second Language Learners in Academic Contexts: Reading, Writing, Listening, and Speaking. Routledge, 2018. Surkamp, Carola, and Britta Viebrock. Teaching English as a Foreign Language: An Introduction. Springer, 2018. Nastasia, Diana Iulia. Focus on Communication. Texts and Exercises for Students. Bucuresti, 2001 Alexander, L.G., Longman Advanced Grammar. Reference and practice, Longman Group UK Limited, Essex, 1995 Bell, JAN; Gower, Roger, Upper Intermediate Matters, Longman, 1999 Graver, B.D., Advanced English Practice. Upper-Intermediate to Advanced, Oxford University Press, 1995 Hewings, Martin. Advanced Grammar in Use. CUP: 2005 (advanced) Murphy, Raymond. English Grammar in Use. Cambridge University Press, 1995 Swan, Michael, Practical English Usage, Oxford University Press, Oxford, 1992 Thomson, A.J., Martinet, A.V., A Practical English Grammar, OUP, Oxford, 1960 Vince, Michael. First Certificate Language Practice. Macmillan Heinemann: 1998 Vince, Michael. Advanced Language Practice. Macmillan Heinemann: 1998 Wellman, Guy. The Heinemann ELT English Wordbuilder. Macmillan Heinemann: 1992

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținuturile disciplinei sunt în corelație cu cerințele și standardele de comunicare orală și scrisă în limba engleză ale reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi domeniului aferent programului.
--

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Evaluare aspecte teoretice	Testare scris si oral	20
- în timpul activității practice	Evaluare aspecte practice	Testare scris si oral	40
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Evaluare aspecte teoretice	Examen scris	20
- examen practic final	Evaluare aspecte practice	Proiect	20
Standard minim de performanță: - înțelegerea, recunoașterea, reproducerea faptelor fonetice și lexicale. - cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Lakó Cristian	30 de minute după fiecare curs / activitate practică
-----------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Sintaxa limbii franceze			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Pop Andreea			
2.3 Titularul activităților practice: Asist. drd. Ababei Emilia			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	24	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	20	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	12	
- tutorial	0	
- examinări	2	
- alte activități	0	
3.8 Total ore de studiu individual	58	
3.9 Total ore pe semestru	100	
3.10 Număr de credite	4	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
sală dotată cu videoproiector

5.2 a activităților practice: sală dotată cu videoproiector
--

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 n ambele limbi – V. CECRL) C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora. C 1.4 Aplicarea metadiscursului adecvat specializării asociate cu limbile A, B și C, precum și cu contextele profesionale și culturale de utilizare a limbilor de studiu, pentru evaluarea corectitudinii lingvistice și a gradului de adecvare a tipologiilor textuale generale și semispecializate din principalele domenii profesionale vizate. C1.5 Elaborarea de glosare lingvistice cu conținut lexical și frazeologic aplicabile unor domenii de interes larg și semispecializate, în limbile de studiu A, B și C și de proiecte profesionale de analiză și producere textuală pe baza documentațiilor și metodologiilor specifice gestionării de corpusuri. - Răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui text oral sau scris de orientare generală sau semispecializată în limbile B și C, utilizând mijloace ajutătoare.
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empaticice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Cursul și seminarul de Sintaxă franceză își propun recunoașterea de către studenți a structurilor gramaticale din perspectiva alcătuirii funcționale. În acest scop, studenții vor reactualiza totodată și îmbogăți cunoștințe preexistente de limbă maternă.
7.2 Obiective specifice: • reactualizarea noțiunilor de sintaxă a propoziției și frazei • cunoașterea specificului sintaxei franceze (structurarea în sintagmă/grup și frază simplă/frază complexă) • vehicularea corectă a terminologiei specifice domeniului • folosirea corectă a șabloanelor lingvistice care structurează construcțiile frazeologice cu grad de complexitate ridicat și ierarhizat.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Notions introductives. Identification et délimitation des groupes syntaxiques.. Phrase simple vs phrase complexe. Juxtaposition, coordination et subordination. Fonctions syntaxiques et types de phrase (I): le sujet et la subordonnée sujet, attribut	prelegerea, conversația eurisrtică, explicația	-	-	2

2	Fonctions syntaxiques et types de phrase (II): le complément du nom/pronom. La subordonnée relative. subordonnée complétive du nom/du pronom	prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	2
3	Fonctions syntaxiques ei types de phrases (III): les compléments du verbe. La subordonnée complétive directe et indirecte	prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	2
4	Fonctions syntaxiques ei types de phrases (IV): les circonstanciels temporels. La subordonnée temporelle.	prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	2
5	Fonctions syntaxiques ei types de phrases (V): les circonstanciels - subordonnée de but, cause, conséquence	prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	2
6	Fonctions syntaxiques ei types de phrases (VI): les circonstanciels - subordonnée de condition et d' hypothèse	prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	2
7	Fonctions syntaxiques ei types de phrases (VI): autres types de subordonnées (comparaison, opposition)	prelegerea, conversația euristică, explicația	-test de tip quiz (30 min)	-	2

Bibliografie
Delaveau, Annie, La syntaxe : la phrase et la subordination, Paris, Armand Colin, 2001.
Grévisse, Maurice, Le Bon usage, Duculot, Gembloux, 1975.
Mangueneau, Dominique, Syntaxe du français, 2ème édition, Paris, Hachette Supérieur no 29, 2007.
Roman, Dorina, Sinteze de sintaxă franceză, Cluj-Napoca, Napoca Star, 1998.
Site
<https://ameliofrancais.ccdmd.qc.ca/recherche?descripteurs=Syntaxe&s=&f=20#page=1>

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Règles de réécriture des groupes (verbaux, nominaux, prépositionnels). Arbres syntaxiques de la phrase	Conversația euristică, exercițiul, explicația	-	-	4
2	Les subordonnées sujet et attribut. L'emploi du subjonctif (1)	Conversația euristică, exercițiul, explicația	-	-	4
3	La subordonnée complétive directe et indirecte. Régime verbal : constructions transitives et intransitives. Discours direct/intirect	Conversația euristică, exercițiul, explicația	-	-	4
4	La subordonnée temporelle la concordance du temps à l'indicatif	Conversația euristică, exercițiul, explicația	-	-	2
5	Les subordonnées de but, cause, concession conséquence. L'emploi du subjonctif (2)	Conversația euristică, exercițiul, explicația	-	-	6
6	Les subordonnées de condition et d'hypothèse	Conversația euristică, exercițiul, explicația	-	-	4
7	Autres types de subordonnées	Conversația euristică, exercițiul, explicația	-	-	2
8	Evaluation	-	-test scris	-	2

Bibliografie
Arrivé, Michel, La grammaire en clair – Exercices de syntaxe, Paris, Hachette, 1997.
Dubois, Jean, Dubois-Charlier, Françoise, Exercices de syntaxe française, Paris, Larousse, 1970.

Dubois, Jean, Lagane, René, La nouvelle grammaire du français, Paris, Larousse, 2008.
Grégoire, Maïa, Kostucki, Alina, Grammaire progressive du français – Niveau perfectionnement (B2/C2), Paris, CLE International, 2017.
Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, Grammaire méthodique du français, Paris, Presses Universitaires de France, 1994.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	verificarea achizițiilor teoretice	Chestionare punctuală, contribuții individuale, portofoliu, test	40
- în timpul activității practice	verificarea achizițiilor teoretico-aplicative	Chestionare punctuală, contribuții individuale, portofoliu, test	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	verificarea achizițiilor teoretice si applicative	test UNIX (întrebări cu răspuns unic/multiplu)	30
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: -însușirea structurilor de bază ale limbii franceze în vedere transferului interlingvistic: nota 5 atât la curs cât și la seminar la evaluarea pe parcurs			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Pop Andreea	1h/saptamana, str. N.Iorga nr. 1, sala R37
---------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Teoria traducerii și practica traducerii			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Han Bianca-Oana			
2.3 Titularul activităților practice: Conf dr Han Bianca-Oana (en), Asist. drd Ababei Emilia (fr), Asist dr. Șerbac Patricia (germ), drd. Popa Carmen (it),			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		15
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		15
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		15
- tutorial		7
- examinări		6
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		58
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Teoria și practica limbii, Limba modernă contemporană
4.2 de competențe: Cunoașterea limbii moderne la nivel B2

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Sala să fie dotată cu videoproiector, acces la internet
--

5.2 a activităților practice: Sala să fie dotată cu videoproiector, acces la internet
--

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Identificarea unui curs util dezvoltării profesionale dintr-o listă de cursuri de formare oferite și argumentarea alegerii acestuia printr-o scrisoare de motivație.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Studentii își vor valorifica capacitatea de a recunoaște valorile gramaticale și semantice ale unei forme gramaticale în diverse contexte, de a determina sensurile cuvîntului, de a identifica elementele stilistice și expresiile frazeologice și a le reda în traducere Cultivarea unui mediu științific de realizare a unei traduceri și de evaluare a acesteia
7.2 Obiective specifice: Seminarul în limba străină va consolida această capacitate prin exersarea abilității de a aplica pe text principiile traducerii, de a interpreta sensurile și funcțiile gramaticale ale cuvintelor într-un context dat, de a compara textul tradus și alte traduceri ale aceleeași lucrări, utilizând metode, tehnici și instrumente de investigare și aplicare Formarea unei atitudini pozitive și responsabile față de procesul de traducere

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Despre traducere percepută ca liant	prelegerea; conversația euristică; problematizarea	-	-	2
2	Traducere si comunicare	prelegerea; conversația euristică; problematizarea	-	-	2
3	Traducere si context.	prelegerea; conversația euristică; problematizarea	-	-	2
4	Traducere și cultură	prelegerea; conversația euristică; problematizarea	-	-	2
5	Traducerea și dihotomia 'fidelitate vs. trădare'	prelegerea; conversația euristică; problematizarea	-	-	2
6	Metamorfoze, pierderi și/sau câștiguri prin traducere	prelegerea; conversația euristică; problematizarea	-	-	2
7	Valabilitatea traducerii și identitatea traducătorului	prelegerea; conversația euristică; problematizarea	-	-	2

Bibliografie
 Baker, Mona, In Other Words, Routledge, London, 2002
 Bantaş, A., Croitoru, E., Didactica Traducerii, Ed. Teora, 1999
 Colina, Sonia. Fundamentals of Translation. CUP, 2015
 Creţiu, I., Teoria şi practica traducerii: din proză scurtă în limba engleză -ed. bilingvă, Editura Echinox, Cluj-Napoca, 1999
 Hatim, Basil & Mason, Ian, The Translator as Communicator, London & NY, 2005
 House, J. Translation: The Basics, Routledge, 2017
 Han, B.-O., On Translation: communication, controversy, cultural globalisation, Ed. UPM Târgu-Mureş, 2011
 Imre, Attila, Traps of translation, Ed. Univ. Transilvania, Brasov, 2013
 Mărăşescu, Amalia, Sources of errors in translation, BCU Cluj Napoca, 2009
 Munday, J. Introducing Translation Studies. Theories and Applications. Routledge, 2016.
 Newmark, P. Approaches to Translation. Hertfordshire: Prentice Hall, 1988
 Vinay, J.-P., Darbelnet, J.. “A Methodology for Translation” in L. Venuti (ed.) The Translation Studies Reader (pp. 84-93). Taylor & Francis e-Library, 2004

8.2 Conţinutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
Limba engleză					
1	Introductory seminar - requirements, evaluation criteria AVT versus other types of translation Professional environment	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
2	AVT ethics - case studies Movie title translation ("marketing translation")	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
3	AVT: classification, translation vs adaptation	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
4	Subtitling - mechanics, conventions, constraints, strategies (I) Case studies	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
5	Subtitling - mechanics, conventions, constraints, strategies (II) Case studies	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
6	Voice-over - challenges, constraints, strategies, underlying mechanisms Case studies	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
7	Dubbing - challenges, constraints, strategies, underlying mechanisms Case studies	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
Bibliografie Alburger, James. The Art of Voice Acting: the Craft and Business of Performing for Voice-over, 4th ed. Focal Press: 2011 Blakemore, Tom. Recording Voiceover. The Spoken Word in the Media, Focal Press, 2015 Bosseaux Charles. Dubbing, Film and Performance. Uncanny Encounters, Peter Lang, 2015 Cintas, Jorge Diaz; Remael, Aline. Audiovisual Translation: Subtitling, St Jerome Publishing: 2007 Cintas, Jorge Diaz. The Didactics of Audiovisual Translation, John Benjamins Publishing Company, 2008 Franco, Eliana et al., Voice-over Translation: An Overview, Peter Lang, 2010 Ranzato, Irene. Translating Culture Specific Elements on Television. The Case of Dubbing, New York: Routledge, 2016 https://translations.ted.com/The_translator%27s_research_toolbox https://translations.ted.com/TED_Translator_Resources:_Main_guide					
Limba franceză					
1	TAV vs autres types de traduction : analyse et discussions sur la place de la TAV entre les pratiques traductives contemporaines	Conversație euristică, problematizare, aplicație	-	-	2
2	Éthique de la TAV : analyse des choix de traduction, études de cas (films qui ont suscité des controverses éthiques)	Conversație euristică, problematizare, aplicație	-	-	2
3	TAV : classification des approches de traduction, traduction vs adaptation	Conversație euristică, problematizare, aplicație	-	-	2
4	Sous-titrage - introduction aux mécanismes du sous-titrage, aux conventions à respecter et aux contraintes techniques	Conversație euristică, problematizare, aplicație	-	-	2
5	Sous-titrage - création de sous-titres à l'aide de logiciels en libre accès : exploration des contraintes techniques et des bases nécessaires pour une sous-titrage efficace	Conversație euristică, problematizare, aplicație	-	-	2

6	Voix off - défis, contraintes, stratégies, mécanismes sous-jacents	Conversație euristică, problematizare, aplicație	-	-	2
7	Doublage - défis, contraintes, stratégies, mécanismes sous-jacents	Conversație euristică, problematizare, aplicație	-	-	2

Bibliografie
 Bastin, Georges L., « La notion d'adaptation en traduction » ; in Meta : Translators' Journal, vol. 38, n° 3, 1993, pp. 473-478, DOI : 10.7202/001987ar
 Boillat , Alain, Cordonier, Laure, « La traduction audiovisuelle : contraintes (et) pratiques - Entretien avec Isabelle Audinot et Sylvestre Meininger », Décadrages [En ligne], 2013, pp. 23-24, <http://journals.openedition.org/decadrages/695>
 Brisset, Frédérique, « Le doublage, à la frontière entre traduction et adaptation ? » in TranscUlturAl, vol. 9.2, 2017, pp. 32-46, DOI : <https://doi.org/10.21992/T9GW8M>
 Frédérique, Brisset, « Médiation interculturelle et traduction audio-visuelle : quand traduire c'est (s') adapter » in Françoise Morcillo, Catherine Pélage, La traduction, médiation et médiatisation des cultures, Paradigme, 2015, pp. 283-308, 9782868783103. (halshs-01099433)
 Gambier, Yves, La traduction audio-visuelle, un genre en expansion, disponible sur <https://www.erudit.org/fr/revues/meta/2004-v49-n1-meta733/009015ar/>
 Lavaur, Jean-Marc, Serban, Adriana, La traduction audio-visuelle. Approche interdisciplinaire du sous-titrage, Bruxelles, de Boeck, 2008.

Limba germană					
1	Einführungsseminar: Anforderungen, Bewertungskriterien Audiovisuelle Übersetzung im Vergleich zu anderen Arten von Übersetzungen	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiul de caz	-	-	2
2	Audiovisuelle Übersetzung (praktischer Ansatz): Klassifizierung, Übersetzung versus Anpassung	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiul de caz	-	-	2
3	Untertitelung: Konventionen und Techniken / Strategien (I)	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiul de caz	-	-	2
4	Untertitelung: Konventionen und Techniken / Strategien (II)	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiul de caz	-	-	2
5	Voice-over: Besonderheiten, Techniken / Strategien - ein praktischer Ansatz	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiul de caz	-	-	2
6	Voice-over für die Postproduktion: der Übersetzungsprozess (Akzent, paralinguistische Merkmale)	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiul de caz	-	-	2
7	Voice-over für die Postproduktion: der Übersetzungsprozess (Synchron, subjektiver / objektiver Sprecher)	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiul de caz	-	-	2

Bibliografie
 Aegisub - Latest User Manual: https://aegisub.org/docs/latest/main_page/
 Cintas, Jorge Diaz; Remael, Aline. Audiovisual Translation: Subtitling, St Jerome Publishing: 2007
 Christiane Nord, Einführung in das funktionale Übersetzen. Am Beispiel von Titeln und Überschriften, A. Francke Verlag, Tübingen und Basel, 1998
 Katharina Reiß, Hans J. Vermeer, Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie, Walter de Gruyter Verlag, Berlin, New York, 2010
 Walter Flämig, Grammatik des Deutschen. Einführung in Struktur- und Wirkungszusammenhänge, Akademie-Verlag, Berlin, 1991
 Werner Koller, Einführung in die Übersetzungswissenschaft, 8. Auflage, A. Francke Verlag, Tübingen und Basel, 2011
https://books.google.ro/books?id=HEc3DwAAQBAJ&pg=PA12&lpg=PA12&dq=audiovisuelle+%C3%BCbersetzung+arbeiten&source=bl&ots=wLZt7kosz7&sig=ACfU3U24we8YjnP1QNop_LZ3zCXYfGnA7A&hl=ro&sa=X&ved=2ahUKEwi
<https://www.aufgaben.schubert-verlag.de/>

Limba italiană					
1	Seminario introduttivo - requisiti, criteri di valutazione. TAV rispetto ad altri tipi di traduzione. Ambiente professionale	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
2	Etica TAV - casi di studio. Traduzione dei titoli di film („traduzione di marketing“)	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
3	TAV: classificazione, traduzione vs adattamento	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
4	Sottotitolazione: tecnica, convenzioni, costrizioni, strategie (I). Studi di caso	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
5	Sottotitolazione: tecnica, convenzioni, costrizioni, strategie (II). Studi di caso.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
6	Voice-over: sfide, costrizioni, strategie, meccanismi sottostanti	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
7	Doppiaggio: sfide, costrizioni, strategie, meccanismi sottostanti	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2

Bibliografie
 PEREGO, E., La traduzione audiovisiva, Carocci, 2005.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	verificare pe parcurs	25
- în timpul activității practice	Cunoștințe aplicative	portofoliu cu traduceri analizate	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	examen scris	25
- examen practic final	Cunoștințe aplicative	examen scris	25
Standard minim de performanță:			
-			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Han Bianca-Oana	după caz, 10 minute după curs/seminar
-------------------------	---------------------------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Sintaxa limbii engleze			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Năznean Adrian			
2.3 Titularul activităților practice: Lect. univ. dr. Năznean Adrian			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		20
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		16
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		16
- tutorial		0
- examinări		2
- alte activități		4
3.8 Total ore de studiu individual		58
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Limba engleză contemporană (fonetică, morfologie, lexicologie)
4.2 de competențe: Nivel de cunoștințe de limbă B2-C1

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: laptop, videoproiector, acces la internet
--

5.2 a activităților practice: sală de seminar, laptop, videoproiector, acces la internet

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1.Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate C 1.1 Definirea conceptelor, identificarea și exemplificarea limbajului specific lingvisticii generale, teoriei literare și comparatisticii; cunoașterea unor metode de analiză specifice studiului interdisciplinar al științelor umaniste C 1.2 Explicarea și interpretarea formelor de evoluție și a temelor esențiale ale literaturii universale și comparate, explicarea transformărilor produse în lingvistica generală și interpretarea conceptelor, perspectivelor și metodelor utilizate în teoria literară modernă. C2. Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română/ modernă (engleza) CP 2.1 Definirea principalelor trăsături ale comunicării orale și scrise, ale receptării și producerii de texte (inclusiv a textelor științifice din domeniul umanist), atât în limba română, cât și în limba engleză. CP 2.2 Interpretarea relației dintre mesajul oral sau scris și contextul său, explicarea tehnicilor argumentative și de construcție a mesajului în limba română, cât și în limba engleză. CP 2.3 Receptarea critică și producerea de mesaje orale sau scrise specifice comunicării științifice la nivel universitar (prezentări de proiecte, referate, recenzii, comunicări, lucrări de licență etc.) atât în limba română, cât și în limba engleză CP 2.4 Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare. CP 2.5 Organizarea unor dezbateri, construirea unui studiu de caz și argumentarea structurii acestuia. C 5. Descrierea sistemului fonetic, gramatical și lexical al limbii B (engleze) și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală CP 5.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii B (engleze) în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de bază specifice limbii engleze CP 5.2 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba engleză utilizând aparatul conceptual al lingvisticii. CP 5.3 Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel C2* (C1); producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel C1*B2, adaptând vocabularul și stilul în funcție de tipul de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat. CP 5.4 Evaluarea corectitudinii gramaticale a unui text oral sau scris de dificultate medie, identificarea abaterilor grave de la sistemul de norme gramaticale și lexicale ale limbii engleze și corectarea lor, inclusiv prin implicarea de instrumente auxiliare. CP 5.5 Redactarea de eseuri, texte informative și apelative pe diferite teme, la nivel minim C1*(B2) și de traduceri de dificultate redusă, în domeniul științelor umaniste, folosind mijloacele auxiliare specifice.
6.2 transversale: CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbă și literatură în deplină concordanță cu etica profesională. CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: - conținutul disciplinei contribuie la formarea competențelor profesionale corespunzătoare domeniului de studiu, îmbunătățește cunoașterea vocabularului limbii engleze în vederea atingerii unui nivel înalt de competență lingvistică generală și de specialitate. - scopul cursului de sintaxă este de a înțelege principiile majore privind structura propoziției/ frazei în limba engleză. Cursul cuprinde analiza sintactică a propoziției (grupa nominală/ verbală) precum și analiza sintactică a propoziției - tipuri de propoziții etc.
7.2 Obiective specifice: - să cunoască sintaxa limbii engleze - să comunice eficient scris și oral în limba engleză, nivel B2-C1 - să înțeleagă sistemul gramatical al limbii engleze - să înțeleagă și să aplice principiile majore privind propoziția/ fraza în limba engleză

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Introductory Course. Syllabus Presentation. Linguistics. Branches of Linguistics. Syntactic constituents (N, V, A, Adv, P, Con, Val). Syntactic functions of Phrases, Clauses & Sentences. Phrases (NP, VP, AP, AdvP, PP, ConP, Val P, CP; their structure: e.g. the structure of Noun Phrases in English: Heads, Determiners & Modifiers). Clauses (independent/main/ vs. dependent/subordinate, finite/non-finite). Sentences (Simple, Compound, Complex, Composite).	Expunerea, prezentarea multimedia, conversația, rezolvarea de exerciții, rezolvarea unor sarcini în grup	-	-	2
2	Phrase Structure Rules. Phrase Clauses (NP, VP, AP, AdvP, ConP, CP); Modifiers	Expunerea, prezentarea multimedia, conversația, rezolvarea de exerciții, rezolvarea unor sarcini în grup	-	-	2
3	Sentence Structure Rules; Clauses (main/subordinate; finite/ non-finite); The Simple Sentence; The Subject Group and the Predicate Group	Expunerea, prezentarea multimedia, conversația, rezolvarea de exerciții, rezolvarea unor sarcini în grup	-	-	2
4	The Compound/ Complex/ Composite Sentence	Expunerea, prezentarea multimedia, conversația, rezolvarea de exerciții, rezolvarea unor sarcini în grup	-	-	2
5	Complementation. The Subject and Object Complements; Coordination and Subordination; Transition Words and Connectors	Expunerea, prezentarea multimedia, conversația, rezolvarea de exerciții, rezolvarea unor sarcini în grup	-	-	2
6	Subordinate Clauses. Types: place, time, manner/adverbial, condition, purpose, result/concession, reason, contrast, comparison/ comparative.	Expunerea, prezentarea multimedia, conversația, rezolvarea de exerciții, rezolvarea unor sarcini în grup	-	-	2
7	Nominal/Noun Clauses in English introduced by that, for-to, & -ing.; Complement Clauses, Relative Clauses (Defining/ Non-Defining), (Pseudo) Cleft Clauses/ Sentences	Expunerea, prezentarea multimedia, conversația,	-	-	2

rezolvarea de
exerciții,
rezolvarea unor
sarcini în grup

Bibliografie
 1. Freidin, Robert. Adventures in English Syntax. Cambridge: CUP, 2020
 2. Miller, Jim. An Introduction to English Syntax. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2002
 3. Radford, Andrew. Minimalist Syntax. Exploring the Structure of English. Cambridge: CUP, 2004
 4. Kim, Jong-Bok & Sells, Peter. English Syntax: An Introduction (Studies in Computational Linguistics). CSLI Publications, 2008
 5. Edelstein, E., English Syntax, A minimalist account of structure and variation, Edinburgh Textbooks on the English Language – Advanced, 2020
 6. Downing, A., & Locke, P., English Grammar. A University Course, Routledge, 2002.
 7. Ștefanovici, Smaranda, A Course in English Syntax, Editor University Press, Târgu Mureș, 2022

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Sentences – Function and Structure	Rezolvare aplicații practice împreună cu studenții	-	-	4
2	The Noun Phrase. Determiners and Modifiers	Rezolvare aplicații practice împreună cu studenții	-	-	4
3	The Subject Group. Subject-Verb agreement	Rezolvare aplicații practice împreună cu studenții	-	-	4
4	The Predicate Group	Rezolvare aplicații practice împreună cu studenții	-	-	4
5	The Object and Object Complement	Rezolvare aplicații practice împreună cu studenții	-	-	4
6	The Verbal, Prepositional and Adjective Phrase	Rezolvare aplicații practice împreună cu studenții	-	-	4
7	Compound and complex sentences, Subordinate Clauses	Rezolvare aplicații practice împreună cu studenții	-	-	4

Bibliografie
 1. Freidin, Robert. Adventures in English Syntax. Cambridge: CUP, 2020
 2. Miller, Jim. An Introduction to English Syntax. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2002
 3. Radford, Andrew. Minimalist Syntax. Exploring the Structure of English. Cambridge: CUP, 2004
 4. Kim, Jong-Bok & Sells, Peter. English Syntax: An Introduction (Studies in Computational Linguistics). CSLI Publications, 2008
 5. Edelstein, E., English Syntax, A minimalist account of structure and variation, Edinburgh Textbooks on the English Language – Advanced, 2020
 6. Downing, A., & Locke, P., English Grammar. A University Course, Routledge, 2002.
 7. Ștefanovici, Smaranda, A Course in English Syntax, Editor University Press, Târgu Mureș, 2022

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

[1] <http://www.lett.ubbcluj.ro/english/departament/curriculum.html>
 [2] <http://litere.ro/studii/licenta.html#lir>
 [3] <http://www.uvt.ro/ro/educatie/facultati/facultatea-de-litere-istorie-si-teologie/>

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			

- la curs	Cunoștințe teoretice	test scris	25
- în timpul activității practice	Cunoștințe aplicative	test scris, evaluare orală	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice	test scris	25
- examen practic final	Cunoștințe aplicative	test scris	25
Standard minim de performanță: - cunoașterea elementelor fundamentale de teorie; - realizarea unei sarcini de lucru specific într-o limită de timp			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Năznean Adrian	20 de minute după fiecare activitate practică sau curs
------------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Sintaxa limbii italiene			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr David Iuliana			
2.3 Titularul activităților practice: Drd. Dana Ciulta			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		10
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		12
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		12
- tutorial		4
- examinări		20
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		58
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Cursul și seminarul de morfologie
4.2 de competențe: Stăpânirea noțiunilor privind modurile și timpurile verbale

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Baza materială a facultății, platformă electronică, acces la internet.

5.2 a activităților practice:
Baza materială a facultății, platformă electronică, acces la internet.

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: CP. 1. Comunicarea efectivă în limba italiană, într-un cadru generos de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 - vezi Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi). C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbii de studiu, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbii respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țării în care se vorbește limba respectivă. C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbii de studiu și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limba italiană. C 1.4 Aplicarea metadiscursului adecvat specializării asociate cu limba italiană, precum și cu contextele profesionale și culturale de utilizare a limbilor de studiu, pentru evaluarea corectitudinii lingvistice și a gradului de adecvare a tipologiilor textuale generale și semispecializate din principalele domenii. Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel B2 din CERLS; producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise la nivel B2, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat.
6.2 transversale: CT. 1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; respectarea normelor de etică specifice domeniului CT.2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor; CT. 3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Descrierea și analiza frazei complexe în limba italiană și înțelegerea mecanismelor de coordonare și subordonare.
7.2 Obiective specifice: 1. Să recunoască mecanismele de exprimare a raporturilor de coordonare și de subordonare în limba italiană. 2. Să identifice în texte diferitele tipuri de subordonate din limba italiană. 3. Să explice utilizarea modurilor verbale în subordonatele din limba italiană. 4. Să analizeze construcția frazei în limba italiană. 5. Să exprime corect raporturile de coordonare și de subordonare în limba italiană. 6. Să construiască fraze clare și corecte în limba italiană.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Le concordanze dei tempi.	Prelegerea interactivă, explicația, problematizarea, demonstrația	-	-	2
2	I rapporti di coordinazione e subordinazione. I connettivi e il loro uso.	Prelegerea interactivă, explicația, problematizarea, demonstrația	-	-	2
3	Le subordinate. Forme esplicitate e forme implicite.	Prelegerea interactivă, explicația, problematizarea, demonstrația	-	-	2

4	Tipi di subordinate. Le subordinate complete.	Prelegerea interactivă, explicația, problematizarea, demonstrația	-	-	2
5	Tipi di subordinate. Le subordinate relative.	Prelegerea interactivă, explicația, problematizarea, demonstrația	-	-	2
6	Tipi di subordinate. Le subordinate circostanziale.	Prelegerea interactivă, explicația, problematizarea, demonstrația	-	-	2
7	Il periodo ipotetico.	Prelegerea interactivă, explicația, problematizarea, demonstrația	-	-	2

Bibliografie
Dardano, M., Trifone, P., 'La nuova grammatica della lingua italiana', Zanichelli, Bologna, 1997.
Renzi, L. (a cura di), 'Grande grammatica di consultazione', il Mulino, Bologna, 1995.
Serianni, L., 'Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria', UTET, 2016.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Le concordanze dei tempi. Esercizi.	Conversația, exercițiul, problematizarea.	-	-	4
2	I rapporti di coordinazione e subordinazione. I connettivi e il loro uso. Esercizi.	Conversația, exercițiul, problematizarea.	-	-	4
3	Tipi di subordinate. Le subordinate complete. Esercizi.	Conversația, exercițiul, problematizarea.	-	-	6
4	Tipi di subordinate. Le subordinate relative. Esercizi.	Conversația, exercițiul, problematizarea.	-	-	6
5	Tipi di subordinate. Le subordinate circostanziali. Esercizi.	Conversația, exercițiul, problematizarea.	-	-	6
6	Il periodo ipotetico. Esercizi.	Conversația, exercițiul, problematizarea.	-	-	2

Bibliografie
Dardano, M., Trifone, P., 'La nuova grammatica della lingua italiana', Zanichelli, Bologna, 1997.
Mezzadri, M., 'Grammatica essenziale della lingua italiana con esercizi', Guerra, Perugia, 2007.
Nocchi, S., 'Grammatica pratica della lingua italiana', Alma, Firenze, 2008.
Venturi, C., 'Proposte di grammatica italiana', Zanichelli, Bologna, 1998.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Asigurarea capacității de comunicare în limbi străine conform exigențelor societății contemporane și cerințelor profesionale europene și internaționale.
Pregătirea studenților pentru integrarea socială și profesională într-un mediu plurilingv și multicultural.
Deschiderea unor posibilități de dezvoltare personală și profesională, organizarea și participarea la întâlniri cu reprezentanți ai comunității și ai mediului social, economic și cultural ce au legătură cu zona italiană.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Calitatea răspunsurilor, îndeplinirea sarcinilor	Chestionare orală, teme scrise	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Calitatea răspunsurilor la întrebări	Examen scris - platforma UNIX	50
- examen practic final	-	-	0

Standard minim de performanță:
Capacitatea de a exprima raporturile sintactice, utilizarea corectă a conectorilor, a modurilor și timpurilor verbale în propozițiile subordonate.

11. Orar consultații studenți

Lect dr David Iuliana	20 de minute după fiecare curs
-----------------------	--------------------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Sintaxa limbii germane			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Ban Andreea-Romana			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Ban Andreea-Romana			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	20	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	20	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	10	
- tutorial	3	
- examinări	1	
- alte activități	4	
3.8 Total ore de studiu individual	58	
3.9 Total ore pe semestru	100	
3.10 Număr de credite	4	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Sintaxa limbii germane
4.2 de competențe: Limba germană, nivel B1

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Sală dotată cu tablă interactivă

5.2 a activităților practice: Sală dotată cu tablă interactivă

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C1.2 Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale, specifice domeniului practic al limbii. C5.2 Utilizarea noțiunilor, conceptelor respective pentru identificarea și interpretarea unor aspecte care pot afecta comunicarea profesională și instituțională, atât în scris, cât și la nivel oral.
6.2 transversale: Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Conștientizarea și folosirea corectă a caracteristicilor sintacticii în discurs.
7.2 Obiective specifice: Dezvoltarea competenței de identificare a potențialelor dificultăți în folosirea categoriilor funcționale verbale și nominale din limba română. • Folosirea corectă a acordului substantivului cu articolul și adjectivului; genurile limbii române si aspectul formal al paradigmei numelui; structura temporală a tipurilor de situații de comunicare (stări, activități, evenimente).

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Einführung in die Syntax: Grundbegriffe und Ziele	Exercițiul gramatical, analiza contrastivă, construcție si deconstrucție sintactică, jocul gramatical	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
2	Phrasenstrukturgrammatik und X-Bar-Theorie	Exercițiul gramatical, analiza contrastivă, construcție si deconstrucție sintactică, jocul gramatical	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
3	Anwendung von Tests zur Bestimmung von Wortgruppen	Exercițiul gramatical, analiza contrastivă, construcție si deconstrucție sintactică, jocul gramatical	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
4	Valenz und Dependenzgrammatik	Exercițiul gramatical, analiza contrastivă, construcție si deconstrucție sintactică, jocul gramatical	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
5	Bewegung und Transformation in der Syntax	Exercițiul gramatical, analiza contrastivă, construcție si	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

		deconstrucție sintactică, jocul gramatical			
6	Syntax in verschiedenen Sprachen: Vergleichende Analys	Exercițiul gramatical, analiza contrastivă, construcție si deconstrucție sintactică, jocul gramatical	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
7	Syntax-Semantik-Schnittstelle: Wie Struktur Bedeutung beeinflusst	Exercițiul gramatical, analiza contrastivă, construcție si deconstrucție sintactică, jocul gramatical	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

Bibliografie

1. Glaser, Hermann, Gedächtniskultur – Individuelles und kollektives Erinnern, in Gedächtnis der Zukunft Das UNESCO – Programm „Memory of the World“ zum Weltdokumentenerbe, ed. Deutsche UNESCO-Kommission e.V. Bonn, 2010
2. Spatt, Ernst Allgemeine Fremdenverkehrslehre. Inn-Verlag, Innsbruck 1975.
3. Freyer, Walter 2006: Tourismus: Einführung in die Fremdenverkehrsökonomie. 8. Auflage. München, Oldenbourg
4. Kulturgut : aus Wikipedia, der freien Enzyklopädie
5. <http://de.pluspedia.org/wiki/Fremdenverkehr>
6. <https://de.wikipedia.org/wiki/Tourismus> <http://de.pluspedia.org/wiki/Fremdenverkehr>
7. <http://www.algonquincollege.com/hospitalityandtourism/program/tourism-and-travel/>
8. <http://www.fairunterwegs.org>
9. <http://www.taz.de/1/archiv/digitaz/artikel/?ressort=re&dig=2011%2F01%2F15%2Fa0040&cHash=d886a3434f>
10. Seminar (CEMAT) des Europarats Palma de Mallorca (Spanien), Mai 1999
10. Grafik: Weltweiter Tourismus, aus: Zahlen und Fakten: Globalisierung, Bundeszentrale für politische Bildung/bpb

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Was ist Syntax? Beziehung zwischen Syntax, Morphologie und Semantik. Grundlegende Konzepte: Phrase, Satz, Konstituenten, Kopf-Komplement-Struktur.	Exercițiul gramatical, analiza contrastivă, construcție si deconstrucție sintactică, jocul gramatical	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
2	Aufbau und Struktur von Phrasen (NP, VP, PP, usw.). Einführung in die X-Bar-Theorie und deren Anwendung.	Exercițiul gramatical, analiza contrastivă, construcție si deconstrucție sintactică, jocul gramatical	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
3	Hauptsätze, Nebensätze und Satzgliedstellung. Unterschiede zwischen deklarativen, interrogativen und imperativen Sätzen.	Exercițiul gramatical, analiza contrastivă, construcție si deconstrucție sintactică, jocul gramatical	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
4	Valenztheorie: Wie viele Ergänzungen verlangt ein Verb? Dependenzmodelle: Satzstruktur basierend auf Abhängigkeitsbeziehungen.	Exercițiul gramatical, analiza contrastivă, construcție si deconstrucție sintactică, jocul gramatical	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
5	Phänomene wie Passivierung, Topikalisierung und Wh-Bewegung.	Exercițiul gramatical, analiza contrastivă,	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita	-	4

	Einführung in Transformationsregeln und Chomskys Generative Grammatik.	construcție si deconstrucție sintactică, jocul gramatical	interacțiunea/discuțiile/ comentariile		
6	Vergleich syntaktischer Strukturen in isolierenden, flektierenden und agglutinierenden Sprachen. Sprachtypologie und Unterschiede in der Wortstellung (SVO, SOV, usw.).	Exercițiul gramatical, analiza contrastivă, construcție si deconstrucție sintactică, jocul gramatical	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile		4
7	Untersuchung, wie syntaktische Struktur die Interpretation eines Satzes beeinflusst. Ambiguität in der Syntax und ihre Auswirkungen auf die Semantik.	Exercițiul gramatical, analiza contrastivă, construcție si deconstrucție sintactică, jocul gramatical	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile		4

Bibliografie

1. Glaser, Hermann, Gedächtniskultur – Individuelles und kollektives Erinnern, in Gedächtnis der Zukunft Das UNESCO – Programm „Memory of the World“ zum Weltdokumentenerbe, ed. Deutsche UNESCO-Kommission e.V. Bonn, 2010
2. Spatt, Ernst Allgemeine Fremdenverkehrslehre. Inn-Verlag, Innsbruck 1975.
3. Freyer, Walter 2006: Tourismus: Einführung in die Fremdenverkehrsökonomie. 8. Auflage. München, Oldenbourg
4. Kulturgut : aus Wikipedia, der freien Enzyklopädie
5. <http://de.pluspedia.org/wiki/Fremdenverkehr>
6. <https://de.wikipedia.org/wiki/Tourismus> <http://de.pluspedia.org/wiki/Fremdenverkehr>
7. <http://www.algonquincollege.com/hospitalityandtourism/program/tourism-and-travel/>
8. <http://www.fairunterwegs.org>
9. <http://www.taz.de/1/archiv/digitaz/artikel/?ressort=re&dig=2011%2F01%2F15%2Fa0040&cHash=d886a3434f>
10. Seminar (CEMAT) des Europarats Palma de Mallorca (Spanien), Mai 1999
10. Grafik: Weltweiter Tourismus, aus: Zahlen und Fakten: Globalisierung, Bundeszentrale für politische Bildung/bpb

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	test scris	40
- în timpul activității practice	Cunoștințe teoretice și aplicative	susținere orală	10
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	examen scris	40
- examen practic final	Cunoștințe aplicative	prezentare portofoliu	10
Standard minim de performanță:			
-			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Ban Andreea-Romana	marti, 10-12
----------------------------	--------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Limba italiană (3)			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr David Iuliana			
2.3 Titularul activităților practice: Carmen Popa			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		10
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		6
- tutorial		2
- examinări		2
- alte activități		3
3.8 Total ore de studiu individual		33
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice:
Sală de seminar dotată cu tehnică de calcul, videoproiector / smartboard, tablă, sistem de sonorizare

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C3 Comunicarea orală și scrisă, în limba programului de studii și într-o limbă de circulație internațională, a unor mesaje structurate referitoare la o problemă dată din specialitate
6.2 transversale: CT1. Îndeplinirea la termen, riguroasă și responsabilă, în condiții de eficiență și eficacitate, a sarcinilor profesionale, cu respectarea principiilor eticii activității științifice, aplicarea riguroasă a regulilor de citare și respingerea plagiatului.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Studentii vor putea utiliza competent limba italiană, cel puțin la nivelul B2, în activitatea lor academică și în viitoarea activitate profesională.
7.2 Obiective specifice: 1. Cunoașterea și înțelegerea aprofundată a contextelor și rolurilor, precum și a conceptelor, metodelor și a discursului/limbajului specific diverselor situații de comunicare profesională în mediul academic de limba italiană, cu accent pe situația retorică, formele de comunicare scrisă și orală, etapele procesului de scriere și produsele scrisului academic, precum și pe deontologia profesională. 2. Utilizarea cunoștințelor aprofundate pentru explicarea și interpretarea diverselor modalități de comunicare scrisă (genuri de texte științifice) și orală (comunicări științifice) și a convențiilor ce guvernează redactarea textelor științifice în limba italiană în contextul studiilor de licență și al comunității profesionale extinse (naționale și internaționale). 3. Transferul conceptelor/principiilor/metodelor învățate în activități de receptare a textului scris și de producere vizând etapele procesului de scriere, organizarea și dezvoltarea ideilor, structura textului și strategiile de comunicare verbală orală și scrisă la standarde specifice limbii italiene specializate pentru discursul științific.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Lexic tematic folosit în conversație pentru exprimarea opiniei, argumentarea opiniei. Dezbateri. Prezentarea reflexiei personale.	Exerciții de citire – înțelegere, exprimare orală și scrisă, curs practic interactiv.	-	-	2
2	Exprimarea opiniei, a preferințelor. Textul argumentativ. Dezbateri. Prezentarea reflexiei personale.	Exerciții de citire – înțelegere, exprimare orală și scrisă, curs practic interactiv.	-	-	2
3	Spendaccioni (săptămâna 3) Lexic tematic folosit în conversație pentru exprimarea opiniei, argumentarea opiniei. Dezbateri. Prezentarea reflexiei personale.	Exerciții de citire – înțelegere, exprimare orală și scrisă, curs practic interactiv.	-	-	2
4	No alla Tv! (săptămâna 4) Lexic tematic folosit în conversație pentru exprimarea opiniei, argumentarea opiniei. Dezbateri asupra teledependenței.	Exerciții de citire – înțelegere, exprimare orală și scrisă, curs practic interactiv.	-	-	2
5	Favole al telefono (săptămâna 5) Lexic tematic folosit în conversație pentru exprimarea opiniei, argumentarea opiniei. Dezbateri. Interjecțiile în conversație.	Exerciții de citire – înțelegere, exprimare orală și scrisă, curs practic interactiv.	-	-	2

6	La scienza della buonanotte (săptămâna 6) Gramatica în pilule. Pronume relative invariabile și variabile, Indefiniti (adjective și pronume), pronume și adjective demonstrative. Discuție despre stilurile de viață.	Exerciții de citire – înțelegere, exprimare orală și scrisă, curs practic interactiv.	-	-	2
7	Uomini e donne (săptămâna 7) Lexic tematic folosit în conversație pentru exprimarea opiniei, argumentarea opiniei. Descriere. Dezbateri.	-	-	-	2
Bibliografie 1. T. MARIN, MAGNELLI, S. Nuovo Progetto Italiano 3, Libro dello studente, Edilingua, Roma, 2007. 2. Armida RONCARI, BRIGHENTI, Carlo La lingua italiana per gli stranieri, Edizioni Scolastiche Mondadori, 1971. 3. Mariana STĂNCIULESCU-CUZA, GHERMAN Haritina, LĂZĂRESCU George Dicționar italian- român, Editura 100+1 Gramar, București, 2000. 4. Doina CONDREA DERER (coord.) Dicționar român –italian, Editura Gramar, București, 1999.					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	L-alfabeto italiano e alcuni aspetti di fonetica / Alfabetul italian și câteva aspecte de fonetică	prelegerea, dezbateri	-	-	4
2	I sostantivi: maschile e femminile, singolare e plurale / Substantivele: masculin și feminin, singular și plural	prelegerea, dezbateri	-	-	3
3	Gli articoli determinativi e indeterminativi / Articolele hotărâte și nehotărâte	prelegerea, dezbateri	-	-	3
4	I verbi ausiliari: essere e avere / Verbele auxiliare: a fi și a avea	prelegerea, dezbateri	-	-	4
5	IPronomi e aggettivi personali / Pronume și adjective personale	prelegerea, dezbateri	-	-	3
6	Il presente indicativo: verbi in -are, -ere e -ire / Prezentul indicativ: verbele în -are, -ere și -ire	prelegerea, dezbateri	-	-	6
7	Gli aggettivi qualificativi / Adjectivele calificative	prelegerea, dezbateri	-	-	3
8	Colloquio finale	Evaluare	-	-	2
Bibliografie 1. T. MARIN, MAGNELLI, S. Nuovo Progetto Italiano 3, Libro dello studente, Edilingua, Roma, 2007. 2. Armida RONCARI, BRIGHENTI, Carlo La lingua italiana per gli stranieri, Edizioni Scolastiche Mondadori, 1971. 3. Mariana STĂNCIULESCU-CUZA, GHERMAN Haritina, LĂZĂRESCU George Dicționar italian- român, Editura 100+1 Gramar, București, 2000. 4. Doina CONDREA DERER (coord.) Dicționar român –italian, Editura Gramar, București, 1999.					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	- îndeplinirea corectă și la timp a sarcinilor de lucru - însușirea vocabularului de specialitate - corectitudinea și adecvarea	Evaluare pe parcurs	50

Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	- însușirea vocabularului de specialitate - corectitudinea și adecvarea	Verificare scrisă și orală	50
Standard minim de performanță: Prezenta minima la seminar în conformitate cu reglementările prevăzute în regulamentele universității			

11. Orar consultații studenți

Lect dr David Iuliana	20 de minute după fiecare curs
-----------------------	--------------------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice



Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Limba germană (3)			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Constantin Ioana-Anca			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Kontek Eva			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		7
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		7
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		7
- tutorial		6
- examinări		6
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		33
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice: Sală de seminar dotată cu echipament audio-video.
6. Competențe specifice acumulate
6.1 profesionale: Participarea în contexte (de comunicare) profesionale și culturale care solicită abilități de comunicare și utilizarea unor cunoștințe (generale și semispecializate) în comunicarea în limba germană în domeniile de aplicație ale specializării; Aplicarea adecvată a tehnicilor de comunicare orală și scrisă în domenii de larg interes și semispecializat;
6.2 transversale: Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului; Aplicarea tehnicilor de relaționare în grup și dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Exersarea competențelor de comunicare în limba germană, necesare în practica profesională din domeniul administrației publice.
7.2 Obiective specifice: A. Obiective cognitive 1. Utilizarea principalelor metode de transmitere și receptare a informației în limba germană; B. Obiective procedurale 1. Aplicarea și interpretarea corectă a metodelor de traducere în concordanță cu trăsăturile specific ale contextului profesional; 2. Adaptarea metodelor la tipul situație și segmentul de receptori. 3. Delimitarea și aplicarea modalităților de lucru pentru realizarea unei comunicări în limba germană. C. Obiective atitudinale 1. Conștientizarea responsabilității față de actul de comunicare în limba germană; 2. Implicarea proactivă în respectarea substanței termenilor din limba sursă în limba țintă în momentul traducerii textelor tehnice; 3. Dezvoltarea unor atitudini realiste și optimiste privind rolul educației în dezvoltarea societății.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Curs introductiv: definiții și termeni de specialitate. Einführungskurs: Definitionen und Fachbegriffe.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
2	Articolul hotărât, articolul nehotărât și articolul zero. Der entschiedene Artikel, der nicht deklarierte Artikel und der Null-Artikel.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
3	Adjectivul. Pronumele. Das Adjektiv. Das Pronomen.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

4	Adverbul. Das Adverb.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
5	Prepoziția. Die Präposition.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
6	Conjunția. Die Konjunktion.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
7	Particulele. Die Partikeln	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

Bibliografie

1. Balaș, O., Limba germană, Polirom, 2018, ISBN: 978-973-46-7621-7
2. Krenn, W., Puchta, H., Motive, Kursbuch, Hueber, 2016, ISBN: 978-3-19-031878-0
3. Krenn, W., Puchta, H., Motive, Arbeitsbuch, Hueber, 2016
4. Höldrich, B., Deutsch-Lesen und Schreiben, Hueber, 2013, ISBN: 978-3-19-457493-9
5. Myrthe, J., Grundkurs Deutsch, 2014, Expresion
6. Swerlowa, O., Grammatik im Gespräch, Langenscheidt, 2008, ISBN: 978-3-468-49497-0
7. Koithan, U., Schmitz, H., Sieber, T., Sonntag, R., Aspekte Mittelstufe Deutsch, Arbeitsbuch 1, Langenscheidt, 2007, ISBN: 9783468474729

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Einführung	Introducere: particularitățile limbii germane. Explicarea unor termeni generali referitori la fonetica, ortografia limbii germane.	-	-	2
2	Die Zahlen	Cifrele. Numeralul ordinal. Numeralul cardinal. Zilele săptămânii. Întrebări și răspunsuri.	-	-	2
3	Wir stellen uns vor	Conjugarea verbelor la timpul prezent. Prezentări. Unde locuim. Date personale. Întrebări și răspunsuri.	-	-	2
4	Meine Familie	Citire. Întrebări și răspunsuri. Ascultare de fragmente și rezolvarea de exerciții de înțelegerea textelor auzite. Dialog. Formele negației 'kein'	-	-	2
5	Întrebări uzuale – Răspunsuri posibile	Citire. Întrebări și răspunsuri.	-	-	2
6	Mein Haus	Citire. Întrebări și răspunsuri.	-	-	2
7	Berufe Pronumele personal și pronumele posesiv.	Citire de text. Întrebări și răspunsuri. Problematizare. Ascultare de fragmente și rezolvarea de exerciții de înțelegerea textelor auzite Conversație euristica.	-	-	2
8	Verschiedene Sachen	Citire de text. Întrebări și răspunsuri.	-	-	2
9	Pluralbildung	Citire de text. Întrebări și răspunsuri.	-	-	2
10	Lebenslauf Realizarea unui CV în limba germană	Date personale. Citire de text. Întrebări și răspunsuri.	-	-	2

11	Reisen. Modalverben	Dialoguri. Întrebări și răspunsuri.	-	-	2
12	Im Kaufhaus	Citire de text. Întrebări și răspunsuri. Pronumele posesiv	-	-	2
13	Ein Missverständnis	Citire de text. Întrebări și răspunsuri. Imperfectul verbelor tari.	-	-	2
14	Wiederholung	Exerciții recapitulative. Întrebări și răspunsuri.	-	-	2
Bibliografie Balaș, O., Limba germană, Polirom, 2018, ISBN: 978-973-46-7621-7 Krenn, W., Puchta, H., Motive, Kursbuch, Hueber, 2016, ISBN: 978-3-19-031878-0 Krenn, W., Puchta, H., Motive, Arbeitsbuch, Hueber, 2016 Höldrich, B., Deutsch-Lesen und Schreiben, Hueber, 2013, ISBN: 978-3-19-457493-9 Myrthe, J., Grundkurs Deutsch, 2014, Expresion Swerlowa, O., Grammatik im Gespräch, Langenscheidt, 2008, ISBN: 978-3-468-49497-0 Koithan, U., Schmitz, H., Sieber, T., Sonntag, R., Aspekte Mittelstufe Deutsch, Arbeitsbuch 1, Langenscheidt, 2007, ISBN: 9783468474729					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Competențele procedurale și atitudinale ce vor fi achiziționate la nivelul disciplinei – vor satisface așteptările reprezentanților asociațiilor profesionale și angajatorilor din țară și din străinătate.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Activitatea în cadrul seminarului, răspunsuri la întrebări, cunoașterea terminologiei, efectuarea temelor de casă.	verificare pe parcurs	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	test scris	75
Standard minim de performanță: Studentul va fi capabil să citească și să traducă un text tehnic de dificultate scăzută, să formuleze răspunsuri la întrebări simple pe teme studiate și să cunoască vocabularul tematic studiat.			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Constantin Ioana-Anca	30 minute după curs
-------------------------------	---------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Limba franceză (3)			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Pop Andreea			
2.3 Titularul activităților practice: Asist. drd. Ababei Emilia			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		10
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		10
- tutorial		0
- examinări		2
- alte activități		1
3.8 Total ore de studiu individual		33
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: -Limba franceză (1), (2)
4.2 de competențe: -

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: -sală dotată cu calculator, proiector
--

5.2 a activităților practice: -sală dotată cu calculator, proiector
--

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C. C 1. 5 Elaborarea de glosare lingvistice cu conținut lexical și frazeologic aplicabile unor domenii de interes larg și semispecializate, în limbile de studiu A, B și C și de proiecte profesionale de analiză și producere textuală pe baza documentațiilor și metodologiilor specifice gestionării de corpusuri. C2.4 Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suportul lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere. Aplicarea principiilor comunicării eficiente în contexte variate pentru analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală. C 2.5 Elaborarea de fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică, de glosare terminologice în domenii profesionale de aplicație pe baza documentațiilor și metodologiilor consacrate în domeniu. Sistematizarea unor corpusuri de texte paralele, comparative și de referință pentru limbile de studiu B, C.
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Practicarea limbii străine la nivel începător/intermediar
7.2 Obiective specifice: Dezvoltarea celor patru abilități de bază: citirea, înțelegerea mesajelor receptate pe cale auditivă, comunicarea verbală, comunicarea scrisă precum și familiarizarea cu vocabularul din domeniul de specialitate

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Expression orale: Moi et le monde: raconter en images. Lancement du projet de groupe/individuel: Créer une carte visuelle de ses expériences passées, présentes et futures/ carte visuelle du monde (choix) Emploi des périphrases temporelles	prelegerea, conversația euristică, explicatia, aplicația	-	-	2
2	Parler de l'environnement. Le monde de demain. Les menaces du futur: réchauffement climatique, crise alimentaire, déforestation Le futur simple. Valeurs, emplois, concordance	prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	4
3	Parler du monde des possibles. Le monde de l'emploi. Le conditionnel. Le SI hypothétique	prelegerea, conversația euristică, aplicația	-	-	4
4	Parler des médias. Les infos du jour: emplois de temps verbaux en relation avec les faits d'actualité. Texte	prelegerea, conversația euristică,	-	-	2

	journalistique, article de presse. Emission TV/internet.	aplicația			
5	Présentation des projets de groupe/individuels	-	-evaluare	-	2
Bibliografie Denyer, Monique et alii, Version originale 2. Méthode de français. CD et DVD. Paris, Maison des Langues, 2010. [extraits] Denyer, Monique et alii, Version originale 3. Méthode de français. CD et DVD. Paris, Maison des Langues, 2012. [extraits] Franco Elisabeth et alii, Grammaire progressive du français; niveau intermédiaire; 4e édition, Paris, CLE International, 2017 (Livre+CD+Livre web) Martins, Cidalia, Mabilat, Jean-Jacques, Guide de communication en français Édition actualisée et enrichie, Paris, Didier, 2014. Mazuric, Catharina, Français pour étrangers: 100% audio, Paris, Nathan, 2015, 2 disques laser+brochure.					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Révision. Demander/donner des informations d'ordre général, décrire des personnes/des objets. L'article défini/indéfini/partitif, l'adjectif numéral cardinal, l'indicatif présent	Conversația euristică, explicația, exercițiul	-	-	2
2	L'amitié, la famille. Demander/donner des informations d'ordre personnel. Le nom (cas particuliers), l'indicatif imparfait, le passé composé	Conversația euristică, explicația, exercițiul	-	-	4
3	Les loisirs. Inviter/proposer, accepter/refuser une invitation ou une proposition. Les pronoms en et y, les pronoms personnels compléments	Conversația euristică, explicația, exercițiul	-	-	4
4	Le monde des métiers. Exprimer son opinion, demander à quelqu'un son avis. Les adjectifs et pronoms possessifs, le futur, le conditionnel présent	Conversația euristică, explicația, exercițiul, jocul de rol	-	-	4
5	S'engager / le bénévolat. Demander/donner des informations sur des événements/expériences. Les adjectifs et pronoms démonstratifs, le conditionnel I, II	Conversația euristică, explicația, exercițiul	-	-	4
6	Vivre en écolo. La protection de la nature, le recyclage. Exprimer l'obligation. L'adjectif qualificatif (accord, degrés de comparaison), les pronoms relatifs (simples)	Conversația euristică, explicația, exercițiul	-	-	4
7	Entraînement DELF A2TP. CO, CE, PO, PE	-Conversația euristică, explicația, exercițiul	-	-	4
8	Bilan	-	evaluare	-	2

Bibliografie Barféty, Michèle, Expression Écrite – Méthode Complète, Paris, Hachette FLE, 2015. Grand-Clément, Odile, Civilisation en dialogues, Paris, CLE International, 2016. Grégoire, Maïa, Thiévenaz, Odile, Grammaire Progressive du Français – Niveau Intermédiaire, Paris, CLE International, 2017. Narvaez, Éric, Production Écrite Progressive du Français, Paris, CLE International, 2017. Poisson-Quinton, Sylvie, Compréhension Orale Progressive du Français, Paris, CLE International, 2018.					
---	--	--	--	--	--

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota
----------------	----------------------	--------------------	------------------

			finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Verificarea achizițiilor teoretico-practice	- chestionare punctuala, contributii, teme	30
- în timpul activității practice	Verificarea achizițiilor practice	chestionare punctuala, contributii la seminar, teme	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-Verificarea achizițiilor teoretico-practice	-prezentare proiect	20
- examen practic final	verificarea achizițiilor practice	test scris (final)	20
Standard minim de performanță: -cunoasterea structurilor si notiunilor de baza specifice francezei esentiale -nota 5 la curs si seminar la evaluarea pe parcurs			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Pop Andreea	1h/saptamana, str. N.lorga nr. 1, sala R37
---------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Inițiere în interpretare consecutivă			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Han Bianca-Oana			
2.3 Titularul activităților practice: Lector dr. Năznean Adrian (en), Asist. drd Ababei Emilia (fr), Asist dr. Șerbac Patricia (germ), Asist dr. Șerbac Patricia (it),			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 36	3.5 din care curs: 12	3.6 activități practice: 24
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		14
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		22
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		12
- tutorial		8
- examinări		8
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		64
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Practica limbii, Limba modernă contemporană, Teoria și practica traducerii, Limbă și comunicare, Tehnici de comunicare orală și scrisă,
4.2 de competențe: Cunoașterea limbii moderne la nivel B2-C1

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Sala să fie dotată cu videoproiector
5.2 a activităților practice: Sala să fie dotată cu videoproiector si echipament specific interpretariatului consecutiv si simultan (cabina, microfon, căști)

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) sau C (franceză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor. C 4. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A (româna), B (engleza) și C (franceza) (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții)
6.2 transversale: Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Realizarea unei sarcini de lucru specifice în cadrul unei echipe
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Studentii isi vor valorifica capacitatea de a recunoaște valorile gramaticale și semantice ale unei forme gramaticale în diverse contexte, de a determina sensurile cuvântului, de a identifica elementele stilistice si expresiile frazeologice și a le reda în traducere
7.2 Obiective specifice: Seminarul va consolida această capacitate prin exersarea abilității de a aplica principiile traducerii, de a interpreta sensurile și funcțiile gramaticale ale cuvintelor într-un context dat, de a compara textul tradus și alte traduceri ale aceleeași lucrări, utilizând metode, tehnici și instrumente de investigare și aplicare

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Curs introductiv; prezentarea programei analitice; cerințe; evaluare; Interpret vs traducător; Tipuri de interpretare: IC - Interpretare consecutivă; IS - Interpretare simultană - diferențe	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstratia; problematizare;brainstorming	-	-	2
2	IC fără luare de notițe + introducere în IC cu luare de notițe	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstratia; problematizare;brainstorming	-	-	2
3	Abilități de vorbire/Pregătire/Anticiparea vorbitorului	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstratia; problematizare;brainstorming	-	-	2

4	Structuri complexe; Ordinea cuvintelor/clustere	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizare; brainstorming	-	-	2
5	Argumentare/Registru	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizare; brainstorming	-	-	2
6	Intraductibilitate/ Despre traducerea umorului	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizare; brainstorming	-	-	2

Bibliografie
Nolan, James, Interpretation Techniques and Exercises, Houston, Texas, USA, 2005
Han, Bianca: Course Notes on Initiation in Simultaneous and Consecutive Interpretation - A Reader and Exercise Book for AML Students, University Press, UMFST "G.E.Palade" Tg. Mureș, 2019
Laurenzo, H., Note Taking for Consecutive Interpretation, 2008
Phelan, Mary, The Interpreter's Resource, Multilingual Matters Limited: 2001
Rozan, Jean-Francois, Note-taking in Consecutive Interpreting, Tertium: 2003
Trifan, M.; Preda, A., On Text Production: the Integral Relationship to Translation, Cluj: Presa Universitara Clujeana: 2008

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
Limba engleză					
1	Introductory seminar: requirements, evaluation criteria Interpreter vs translator. Typology of interpreting. Pseudo/short consecutive	Conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
2	Consecutive interpreting: note-taking I Principles: abbreviation, symbols, linking words	Conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
3	Consecutive interpreting: note-taking II Principles: negation, emphasis, verticality	Conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
4	Symbols and abbreviations	Conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
5	The role of memory in interpreting Memory training techniques	Conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
6	Techniques and case study on formal register, citations, allusions, transpositions	Conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2

Bibliografie
Gile, Daniel, Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training, Benjamins of Amsterdam: 1995
Gillies, Andrew. Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. St. Jerome Publishing, 2005
Nolan, James, Interpretation Techniques and Exercises, Houston, Texas, USA, 2005
Phelan, Mary, The Interpreter's Resource, Multilingual Matters Limited: 2001
Nicolae, Cristina. "Rethinking Coherence", Studia Universitatis "Petru Maior", Philologia 19, Târgu-Mureș, 2015,
Nicolae, C., Han, O. "Translating and Interpreting for the European Parliament", Studia Universitatis "Petru Maior", Philologia 21, Târgu-Mureș, 2016, ISSN 1582-9960, pp 136-142
Rozan, Jean-Francois, Note-taking in Consecutive Interpreting, Tertium: 2003
https://ec.europa.eu/info/education/skills-andqualifications/develop-your-skills/language-skills/interpretation-training-toolbox/scitrain-training-modulesinterpreting-students/module-5-consecutive-interpretation_ro

Limba franceză

1	Exercices d'écoute et d'analyse d'après enregistrement audio, avec fiche pédagogique sur un thème donné (FRANÇAIS GÉNÉRAL). Débat et explications sur la différence prise de notes/non prise de notes. Exercices d'interprétation courte, dirigée et encadrée (sans prise de notes)	• conversația euristică; • problematizarea • exercițiul	-	-	2
2	Exercices d'écoute et d'analyse du discours d'après enregistrement audio, avec fiche pédagogique sur un thème donné (SOCIÉTÉ). Technique de la prise de notes Exercices d'interprétation courte, dirigée et encadrée (avec prise de notes), (sans et avec prise de notes)	• conversația euristică; • problematizarea • exercițiul	-	-	2
3	Exercices d'écoute et d'interprétation d'après enregistrement audio-vidéo sur un thème donné (JOURNALISME - ENVIRONNEMENT). Pratique de la prise de notes.	• conversația euristică; • problematizarea • exercițiul	-	-	2
4	Exercices d'écoute et d'interprétation d'après discours préparé par l'étudiant sur un thème donné (JOURNALISME-ENVIRONNEMENT ou connexe). Pratique de la prise de notes.	• conversația euristică; • problematizarea • exercițiul	-	-	2
5	Exercices d'écoute et d'interprétation d'après enregistrement audio-vidéo sur un thème donné ((JOURNALISME-ÉCONOMIE). Pratique de la prise de notes	• conversația euristică; • problematizarea • exercițiul	-	-	2
6	Exercices d'écoute et d'interprétation d'après texte en lecture sur un thème tiré au sort par l'orateur. Débats et conclusions.	• conversația euristică; • problematizarea • exercițiul	-	-	2

Bibliografie
Obligatoire
 SELESKOVITCH, Danica, LEDERER, Marianne, Pédagogie raisonnée de l'interprétation, Commission Européenne, Didier Erudition, 2002 (sélection proposée)
Entraînement
 Speech Repository/EU
<https://speech-repository.webcloud.ec.europa.eu>
 Radio France Internationale. Apprendre et enseigner le français/Savoirs/Exercices et Quiz:
<https://francaisfacile.rfi.fr/fr/?from=savoirs>
Autres écoutes-entraînements
 Secrets d'Histoire, France 2, présenté par Stéphane Bern (niveau B1-B2, séquençage de 1-2 min. minimum)
<https://www.youtube.com/@SecretsdHistoireOfficiel/videos>
 L'ombre d'un doute, France 3, présenté par Franck Ferrand (niveau B1-B2, séquençage de 1-2 min. minimum)
<https://www.youtube.com/@lombredundoute2771/videos>

Limba germană

1	Exerciții de ascultare și de analiză a discursului după înregistrări autentice	exerciții practice, aplicații, explicații, exemple, problematizare	-	-	4
2	Exerciții de ascultare și de restituire consecutivă după înregistrări autentice fără luare de notițe	exerciții practice, aplicații, explicații, exemple, problematizare	-	-	4
3	Exerciții de ascultare și de restituire consecutivă după înregistrări autentice cu luare de notițe	exerciții practice, aplicații, explicații, exemple, problematizare	-	-	4

Bibliografie
 1. Dialog, Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik, 1/2013
 2. Dörte, A., Konsekutivdolmetschen und Notation, Frankfurt: Peter Lang-Verlag, 2002

3. Kadric, M., Kaindl, K., Berufsziel Übersetzen und Dolmetschen, Tübingen: Francke Verlag, 2016.
 4. Kalina, S., Strategische Prozesse beim Dolmetschen, Tübingen: Narr, 1998.
 5. Kautz, U., Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens, München: Iudicium, 2002.
 6. Petrescu, C., Introducere în interpretare, Excelsior Art, Timișoara, 2005.
 7. Seleskovitch, D., The Interpreter, Paris: Didier, 1989.
 8. Zmudzki, J., Blattdolmetschen in paradigmatischer Perspektive der anthropozentrischen Translatork, Frankfurt: Peter Lang, 2015.

Limba italiană					
1	Exerciții de ascultare și de analiză a discursului după înregistrări autentice	• prelegerea; • conversația euristică; • problematizarea.	-	-	4
2	Exerciții de ascultare și de restituire consecutivă după înregistrări autentice fără luare de notițe	• prelegerea; • conversația euristică; • problematizarea.	-	-	4
3	Exerciții de ascultare și de restituire consecutivă după înregistrări autentice cu luare de notițe	• prelegerea; • conversația euristică; • problematizarea.	-	-	4

Bibliografie
 Falbo, C., Russo, M., Straniero, F.-S., Interpretazione simultanea e consecutiva, Milano, Hoepli, 1998.
 Monacelli, Claudia, Interpreti si diventa!Una finestra su una professione tanto affascinante quanto impegnativa, Milano, Franco Angeli, 2015.
 Russo, M., Mack, G., Interpretazione di trattativa. La mediazione linguistico-culturale nel contesto formativo e professionale, Milano, Hoepli, 2005.
 Rai imparare l'italiano livello B1-C1 <https://www.raicultura.it/>

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

colaborări, practica, mese rotunde cu reprezentanți ai angajatorilor (University Press, Atelierul de Traducere, Webbeds)

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	verificare, monitorizare pe parcurs	25
- în timpul activității practice	Cunoștințe aplicative	evaluare pe parcurs	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	examen sumativ - scris	25
- examen practic final	Cunoștințe aplicative	evaluare pe parcurs	25
Standard minim de performanță: -			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Han Bianca-Oana	după caz, 10 minute după curs/seminar
-------------------------	---------------------------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Traduceri specializate - franceză			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Pop Andreea			
2.3 Titularul activităților practice: Asist. drd. Ababei Emilia			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 36	3.5 din care curs: 12	3.6 activități practice: 24
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		20
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		22
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		20
- tutorial		0
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		64
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
sală dotată cu calculator, videoproiector

5.2 a activităților practice: sală dotată cu calculator, videoproiector
--

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate. C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C. C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile B și C, în principalele domenii profesionale de aplicație. C 2.5 Elaborarea de fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică, de glosare terminologice în domenii profesionale de aplicație pe baza documentațiilor și metodologiilor consacrate în domeniu. Sistematizarea unor corpusuri de texte paralele, comparative și de referință pentru limbile de studiu. - Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural. - Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată din limbile B sau C în limba A și retur într-o limită de timp. - Traducerea orală (propoziție cu propoziție, fără distorsiuni și inadvertențe care să afecteze mesajul) din limbile B sau C și retur. C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor. C 3.2 Utilizarea tehnicilor și modelelor de operare cu principalele programe de calculator (TIC), a conceptelor, tehnicilor și metodelor de bază de tehnoredactare, căutare, clasificare, stocare a informației și folosire a programelor informatice (dicționare electronice, baze de date) . C 3.3 Aplicarea unor principii de bază la tehnoredactarea de documente profesionale de diferite tipuri (memoriu, raport științific, raport de stagiu, notificare, adresă, minută, notă de sinteză, sinteză, rezumat științific, proces-verbal, studiu de caz) și la efectuarea corecturii de text și arhivare pentru stocarea și gestionarea documentelor și a informației
6.2 transversale: CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: • Stăpânirea diferitelor tipuri de discurs si a tehnicilor specifice de traducere
7.2 Obiective specifice: • dobândirea unor abilități de traducere a limbajelor de specialitate; • consolidarea si aprofundarea competentelor lingvistice preexistente, realizarea unor glosare terminologice ; • dezvoltarea unor competențe superioare de mediator lingvistic și cultural în mediul profesional specific

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Le texte de spécialité. Les principes de la traduction du texte de spécialité.	Prelegerea, conversația euristică, explicația, aplicația	-	-	2

2	Étapes de la traduction d'un texte de spécialité.	Prelegerea, conversația euristică, explicația, aplicația	-	-	2
3	Stratégies et procédés de traduction propres au texte de spécialité. Exemples et analyses	Prelegerea, conversația euristică, explicația, aplicația	-	-	2
4	Bases de données et recherche documentaire pour la traduction des textes de spécialité. Le choix du terme juste.	Prelegerea, conversația euristică, explicația, aplicația	- scurt test scris privind baze teoretice	-	2
5	Traduction des termes juridiques. Exemples et analyses	Prelegerea, conversația euristică, explicația, aplicația	-	-	2
6	Traduction des termes économiques et environnementaux. Exemples et analyses.	Prelegerea, conversația euristică, explicația, aplicația	-	-	2

Bibliografie
GUIDÈRE, Michel, Introduction à la traductologie, Bruxelles, De Boeck, 2010.
LAVAUULT-OLLEN, Elisabeth (dir), Traduction spécialisée : pratique, théories, formations, Berne, Peter Lang, 2007.
SCARPA, Federica, La traduction spécialisée. Une approche professionnelle à l'enseignement de la traduction, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 2010.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Analyse comparative de la spécificité de textes de différents domaines. Pistes d'analyse pour la traduction	conversația euristică, explicația, aplicația	-	-	2
2	Langage juridique. Exercices de vocabulaire du domaine juridique. Traduction de textes à portée juridique.	conversația euristică, explicația, exercițiul, aplicația	-	-	4
3	Langage économique. Exercices de vocabulaire du domaine juridique. Traduction de textes à portée économique.	conversația euristică, explicația, exercițiul, aplicația	-	-	8
4	Environnement. Exercices de vocabulaire et traduction de textes en rapport avec l'environnement.	conversația euristică, explicația, exercitiul, aplicația	-	-	6
5	Langage technique et scientifique. Exercices de vocabulaire et traduction de textes à portée technique/scientifique	conversația euristică, explicația, exercițiul, aplicația	-predarea portofoliilor; test scris	-	4

Bibliografie
GUIDÈRE, Michel, Introduction à la traductologie, Bruxelles, De Boeck, 2010.
LAVAUULT-OLLEN, Elisabeth (dir), Traduction spécialisée : pratique, théories, formations, Berne, Peter Lang, 2007.
SCARPA, Federica, La traduction spécialisée. Une approche professionnelle à l'enseignement de la traduction, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 2010.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota
----------------	----------------------	--------------------	------------------

			finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Verificarea achizițiilor teoretico-aplicative	teme, contributii, chestionare punctuală, test scris, portofoliu	40
- în timpul activității practice	Verificarea achizițiilor aplicative	teme, contributii, chestionare punctuală, test scris, portofoliu	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Verificarea achizițiilor teoretico-aplicative	test scris UNIX (întrebări cu răspuns simplu/multiplu)	30
- examen practic final	-	=	0
Standard minim de performanță: - cunoașterea etapelor de traducere a unui text specializat Cunoașterea unor termeni de bază din diverse domenii și plasarea lor în contexte adecvate (nivel semispecializat) -nota 5 atât la curs cât și la seminar la evaluarea pe parcurs			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Pop Andreea	1h/saptamana, str. N.Iorga nr. 1, sala R37
---------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Traduceri specializate - engleză			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Rus Dana-Daniela			
2.3 Titularul activităților practice: Lako Cristian			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 36	3.5 din care curs: 12	3.6 activități practice: 24
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	22	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	20	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	10	
- tutorial	8	
- examinări	4	
- alte activități	0	
3.8 Total ore de studiu individual	64	
3.9 Total ore pe semestru	100	
3.10 Număr de credite	4	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Limba engleză contemporană
4.2 de competențe: Limba engleza nivel avansat

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: sală dotată cu proiector

5.2 a activităților practice:
sală dotată cu proiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: 6.1 profesionale: C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate. C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B. C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile engleză și franceză, în principalele domenii profesionale de aplicație. - Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural. - Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată din limbile B în limba A și retur într-o limită de timp. - Traducerea orală (propoziție cu propoziție, fără distorsiuni și inadvertențe care să afecteze mesajul) din limbile B și retur. C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor. C 4. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A (româna), B (engleza) (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții)
6.2 transversale: 6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Studenții vor valorifica capacitatea lor de a recunoaște valorile gramaticale și semantice ale unei forme gramaticale în diverse contexte specializate, de a determina sensurile cuvântului
7.2 Obiective specifice: Seminarul va consolida această capacitate prin exersarea abilității de a aplica pe text principiile traducerii, de a interpreta sensurile și funcțiile gramaticale ale cuvintelor într-un context dat, de a compara textul tradus și alte traduceri ale aceleiași lucrări, utilizând metode, tehnici și instrumente de investigare și aplicare

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Curs introductiv. Precizarea obiectivelor, programarea activitatilor, organizarea, discutarea activităților, stabilirea metodelor.	Prezentare, analiză, aplicații	-	-	2

2	Caracteristicile traducerii limbajelor de specialitate	prezentare, analiză, flipped classroom, TBL	-	-	2
3	Traduceri specializate în domeniul limbajului tehnic 1	prezentare, analiză, flipped classroom, TBL	-	-	2
4	Traduceri specializate în domeniul limbajului tehnic 2	prezentare, analiză, flipped classroom, TBL	-	-	2
5	Traduceri specializate în domeniul limbajului academic 1	prezentare, analiză, flipped classroom, TBL	-	-	2
6	Traduceri specializate în domeniul limbajului academic 2	prezentare, analiză, flipped classroom, TBL	-	-	2

Bibliografie
1. Baker, Mona ed. (2001) Routledge Encyclopedia of Translation Studies, New York & London: Routledge.
2. "Interpreting Glossary", <http://www.aiic.net/glossary/>
3. "Code of Professional Ethics", <http://www.aiic.net/ViewPage.cfm/article24.htm>.
4. "AIIC Professional Standards", <http://www.aiic.net/ViewPage.cfm/article122.htm>.
5. Hatim, B., Munday, J., (2004) Translation. An Advanced Resource Book, Routledge.
6. Hatim, B. & Mason, J. (2005) The Translators as Communicators, Taylor and Francis eLibrary.
7. Irimeia, Silvia (2013) The Translation of Literary and Non-Literary Texts, Presa Universitară Clujeană.
8. Irimeia, Silvia (2019) Discourse and Society, Presa Universitară Clujeană.
9. Newmark, P. (1988) A textbook of translation, Prentice Hall.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Seminar introductiv, prezentare metode, introducere în limbajul specializat	prezentare, analiză, TBL, flipped classroom	-	-	2
2	Traduceri specializate limbaj economico-financiar	prezentare, analiză, TBL, flipped classroom	-	-	12
3	Traduceri specializate limbaj medical	prezentare, analiză, TBL, flipped classroom	-	-	10

Bibliografie
1. Baker, Mona ed. (2001) Routledge Encyclopedia of Translation Studies, New York & London: Routledge.
2. "Interpreting Glossary", <http://www.aiic.net/glossary/>
3. "Code of Professional Ethics", <http://www.aiic.net/ViewPage.cfm/article24.htm>.
4. "AIIC Professional Standards", <http://www.aiic.net/ViewPage.cfm/article122.htm>.
5. Hatim, B., Munday, J., (2004) Translation. An Advanced Resource Book, Routledge.
6. Hatim, B. & Mason, J. (2005) The Translators as Communicators, Taylor and Francis eLibrary.
7. Irimeia, Silvia (2013) The Translation of Literary and Non-Literary Texts, Presa Universitară Clujeană.
8. Irimeia, Silvia (2019) Discourse and Society, Presa Universitară Clujeană.
9. Newmark, P. (1988) A textbook of translation, Prentice Hall.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	corectitudinea traducerii, complexitatea textelor abordate	prezentare portofoliu	50

Evaluare finală			
- examen teoretic final	corectitudinea traducerii, cunoasterea elementelor teoretice	examen scris	25
- examen practic final	corectitudinea traducerii	examen scris	25
Standard minim de performanță: Pentru a promova examenul, studenții trebuie să facă dovada unui nivel ridicat de cunoștințe și vocabular în limbile de lucru, prin transmiterea corectă și fidelă a informațiilor din discursul original, respectând tehnicile și strategiile predate în timpul semestrului. - Nivelul minim de comunicare profesională în limba străină este B2 (conform CECR).			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Rus Dana-Daniela	Miercuri 16-18
--------------------------	----------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Traduceri specializate - italiana			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr David Iuliana			
2.3 Titularul activităților practice: Drd. Dana Ciulta			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 36	3.5 din care curs: 12	3.6 activități practice: 24
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		10
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		20
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		22
- tutorial		4
- examinări		8
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		64
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice:
-

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba italiană în limba română și invers. Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate.
6.2 transversale: Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Exersarea și dezvoltarea abilităților de traducere cursivă și adecvată din limba italiană în limba română și din română în italiană.
7.2 Obiective specifice: ☐ Dezvoltarea abilităților de traducere în contexte specifice. ☐ Dezvoltarea abilităților de documentare și informare în vederea rafinării exprimării în limba țintă. ☐ Corectarea erorilor de traducere.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Exigențe în traducerea textelor din domenii specializate, instrumentele de lucru ale traducătorului (dicționare explicative, bilingve, de sinonime, enciclopedice, resurse internet etc.). Specificul traducerii limbajelor sectoriale, probleme lexicale și gramaticale.	Conversația, explicația, prelegerea interactivă	-	-	2
2	Limbaje specializate: domeniul tehnic	Exercițiul de traducere, discuția dirijată, problematizarea	-	-	4
3	Limbaje specializate: domeniul arhitectură și construcții	Exercițiul de traducere, discuția dirijată, problematizarea	-	-	4
4	Limbaje specializate: domeniul artei.	Exercițiul de traducere, discuția dirijată, problematizarea	-	-	2
Bibliografie Albertini, S., Sgobbi, A., 'Italiana tematică', Niculescu, București, 2005. David, I., 'Esercizi lessicali e di traduzione. Quaderno di studio per il corso pratico d'italiano. Livello intermedio', Editura Universitară, București, 2017. Troncarelli, D., Vannini, E., 'L'arte del costruire', Bonacci, Roma, 1995. Veronese, I., Zambelli, E., 'Arricchimento lessicale', Erickson, Trento, 2005. Zingarelli, N., 'Vocabolario della lingua italiana', Zanichelli, orice ediție					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Exigențe în traducerea textelor din domenii specializate, instrumentele de lucru ale traducătorului (dicționare explicative, bilingve, de sinonime, enciclopedice, resurse	Problematizarea, explicația, conversația	-	-	2

	internet etc.). Specificul traducerii limbajelor sectoriale, probleme lexicale și gramaticale.				
2	Exercitii de traducere: domeniul tehnic	Exercițiul de traducere, problematizarea, explicația, conversația	-	-	4
3	Exercitii de traducere: domeniul arhitectură și construcții	Exercițiul de traducere, problematizarea, explicația, conversația	-	-	4
4	Exercitii de traducere: domeniul medical	Exercițiul de traducere, problematizarea, explicația, conversația	-	-	5
5	Exerciții de traducere: domeniul artistic	Exercițiul de traducere, problematizarea, explicația, conversația	-	-	5
6	Prezentare proiecte și teme semestriale	Oral	-	-	4

Bibliografie
Alinei, Mario, Benozzo, Francesco, 'DESLI. Dizionario etimologico-semantic della lingua italiana. Come nascono le parole', Pendragon, 2015.
Forapani, D., 'Italiano per medici', Alma Edizioni, Firenze, 2007.
Porreca, S. 'L'italiano per l'arte', Alma Edizioni, 2020.
Troncarelli, D. (a cura di), 'Dica 33. Il linguaggio della medicina', Bonacci, Roma, 1994.
Zingarelli, N., 'Vocabolario della lingua italiana', Zanichelli, orice ediție.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul cursului va fi adaptat ținând cont de programele de predare a limbii italiene în școli și licee, precum și de sugestiile din partea principalilor angajatori de traducători din oraș.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Realizarea de traduceri din limbaje specializate	Exercitii de traducere	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	Traducere limbaje specializate	Examen pe platforma UNIX	50
Standard minim de performanță: Însușirea unui vocabular specific și a regulilor gramaticale de bază ale limbii italiene			

11. Orar consultații studenți

Lect dr David Iuliana	20 de minute după fiecare curs
-----------------------	--------------------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Traduceri specializate - germană			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Ban Andreea-Romana			
2.3 Titularul activităților practice: Asist. univ. dr. Serbac Patricia			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 36	3.5 din care curs: 12	3.6 activități practice: 24
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		20
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		20
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		20
- tutorial		2
- examinări		1
- alte activități		1
3.8 Total ore de studiu individual		64
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: N/A
4.2 de competențe: Nivel B1

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Sală luminoasă, dotată cu proiector, tablă interactivă

5.2 a activităților practice: Retroproiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: CP. 2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere/ retroversiune și mediere scrisă și orală din limbile B sau C în limba A în domenii de interes larg și (semi)specializate;
6.2 transversale: CT. 1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate)
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Cunoașterea principalelor concepte și teorii lingvistice referitoare la sistemul fonetic, lexical și sintactic, cunoașterea frazeologiei specifice limbilor A, B și C;
7.2 Obiective specifice: Pregătirea pentru profesiile specifice programului de studiu

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Fachsprache. Sondersprache. Definition. Gliederung der Fachsprachen.	Vorlesung. Dialog.	Prezenta si activitatea la ora conditioneaza accesul la examen.	-	2
2	Geschichte der Fachsprachen.	Vorlesung. Arbeitsblätter.	Prezenta si activitatea la ora conditioneaza accesul la examen.	-	2
3	Fachsprachliche Wortbildung	Vorlesung. Beispiele im Kontext. Praktische Übungen.	Prezenta si activitatea la ora conditioneaza accesul la examen.	-	2
4	Nominalisierung. Kondensierung. Anonymisierung der Aussage.	Vorlesung. Dialog. Arbeitsblätter.	Stil und Pragmatik.	-	2
5	Textsorten und Konventionen.	Vorlesung. Video. Individuelles Studium.	Prezenta si activitatea la ora conditioneaza accesul la examen.	-	2
6	Wichtigkeit der Textfunktionen für die Klassifikation von Texten im Allgemeinen und Fachtexten im Besonderen	Vorlesung. Dialog.	Unterscheidung zwischen fachinterner und fachexterner Kommunikation.	-	1
7	Probleme der Übersetzung in spezifischen Fachgebieten	Vorlesung. Dialog.	Prezenta si activitatea la ora conditioneaza accesul la examen.	-	1
Bibliografie Radegundis Stolze, Fachübersetzen – Ein Lehrbuch für Theorie und Praxis. (Forum für Fachsprachen-Forschung 89.) Berlin: Frank & Timme 2009					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Traducere de texte din domeniul educației	Fișe de lucru, folosirea dicționarului clasic.	Prezența obligatorie.	-	4

2	Traducere de texte din domeniul istoriei	Citire de text, alcătuirea unui glosar.	Traducere din limba germană în limba română	-	4
3	Traducere de texte din domeniul medical	Citirea și înțelegerea terminologiei, alcătuirea unui glosar.	Traducere din limba germană în limba română	-	4
4	Traducere de texte jurnalistice	Observare. Citire. Fișă de lectură.	Traducere din limba germană în limba română	-	3
5	Traducere de texte din domeniul arhitecturii	Citire, alcătuire de glosar.	Traducere din limba germană în limba română	-	3
6	Retroversiune: jurnalism, arhitectură, medicină	Fișe de lucru.	Tehnici de traducere și retroversiune.	-	3
7	Exerciții recapitulative.	Texte de citit și tradus.	Traducere și retroversiune.	-	3
Bibliografie Thorsten Roelcke, 2010. Fachsprachen. 3., neu bearbeitete Auflage. Berlin: Schmidt					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Misiunea este în conformitate cu standardele specifice domeniului.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Prezența și activitatea la ore.	Predarea fișelor de lucru. Verificarea temelor de casă.	30
- în timpul activității practice	Realizarea sarcinilor de traducere. Întocmirea de glosare. Predarea la timp a traducerilor.	Verificarea temelor. Notarea pe parcursul orei.	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Verificarea însușirii conceptelor studiate. Aplicarea lor practică.	Test scris.	20
- examen practic final	Corectitudinea exprimării, respectarea standardelor profesionale.	Test scris.	20
Standard minim de performanță: Cunoașterea conceptelor de bază, aplicare tehnicilor de traducere, redactare clară și concisă.			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Ban Andreea-Romana	marti, 10-12
----------------------------	--------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Statutul și deontologia profesiei de traducător			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Nicolae Carmen-Cristina			
2.3 Titularul activităților practice: Conf. dr. Nicolae Carmen-Cristina			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 36	3.5 din care curs: 12	3.6 activități practice: 24
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		12
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		12
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		12
- tutorial		0
- examinări		3
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		39
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice:
-

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: 6.1 profesionale: CP. 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date etc.), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor. C 3.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale de stocare și arhivare a documentelor pe suport electronic și de hârtie, a principiilor generale de tehnoredactare și corectură de texte în limbile de studiu A, B și C, a instrumentelor de căutare și culegere a informației, a programelor informatice de prezentare și a instrumentelor informatice de lucru. C 3.2 Utilizarea tehnicilor și modelelor de operare cu principalele programe de calculator (TIC), a conceptelor, tehnicilor și metodelor de bază de tehnoredactare, căutare, clasificare, stocare a informației și folosire a programelor informatice (dicționare electronice, baze de date) . C 3.3 Aplicarea unor principii de bază la tehnoredactarea de documente profesionale de diferite tipuri (memoriu, raport științific, raport de stagiu, notificare, adresă, minută, notă de sinteză, sinteză, rezumat științific, proces-verbal, studiu de caz) și la efectuarea corecturii de text și arhivare pentru stocarea și gestionarea documentelor și a informației . C 3.4 Aplicarea principiilor de bază ale documentării și gestiunii documentelor, identificarea constrângerilor specifice ale documentării tehnice, evaluarea relevanței și a calității documentelor din diverse surse electronice și/ sau publicate. C 3.5 Crearea și gestionarea de baze de date cu ajutorul programelor specializate suport (dicționare electronice, glosare terminologice), elaborarea de link-uri și extensii în cadrul programelor utilizate în funcție de specificul domeniilor. - Utilizarea satisfăcătoare a instrumentelor TIC pentru tehnoredactarea unui document în limbile A, B și C, pentru realizarea unei documentări pe o temă dată într-un interval de timp. - Efectuarea corecturii unui text într-un interval de timp.
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Cunoașterea, înțelegerea și aplicarea de către studenți a principiilor etice și deontologice specifice profesiei de traducător în scopul responsabilizării acestora cu privire la drepturile și îndatoririle traducătorului.
7.2 Obiective specifice: Familiarizarea studenților cu specificul profesiei de traducător, cu tipurile de activități desfășurate de traducători, în vederea facilitării integrării absolvenților în mediul profesional. Conștientizarea de către studenți a misiunii traducătorului profesional, a statutului și a comportamentului său profesional, a normelor profesionale în vigoare Cunoașterea, înțelegerea și aplicarea aspectelor deontologice referitoare la profesia de traducător, la actul traducerii și la dinamica relațiilor profesionale în care este implicat traducătorul în funcție de specificul activității sale și de legislația în vigoare pe piața muncii din țară și din străinătate.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Noțiuni generale de etică și deontologie Conceptul de etică și deontologie a traducerii	expunerea, problematizarea, exemplificarea, explicația, demonstrația, analiza comparativă	-	-	2
2	Traducerea ca profesie. Organizarea și desfășurarea activităților specifice profesiei	expunerea, problematizarea, exemplificarea, explicația, demonstrația, analiza comparativă	-	-	2
3	Profilul și statutul profesional al traducătorului. Tipuri de competențe profesionale Categorii de traducători Asociații profesionale	expunerea, problematizarea, exemplificarea, explicația, demonstrația, analiza comparativă	-	-	2
4	Conduita traducătorului Drepturile și îndatoririle profesionale ale traducătorului	expunerea, problematizarea, exemplificarea, explicația, demonstrația, analiza comparativă	-	-	2
5	Specificul secretului profesional în activitatea de traducere Noțiunea de normă în traducere. Etica actului traducerii Relația normă – libertate în actul traducerii	expunerea, problematizarea, exemplificarea, explicația, demonstrația, analiza comparativă	-	-	2
6	Standarde de calitate în domeniul traducerii Studiu de caz: PETRA-E Framework Tipuri de relații profesionale în domeniul traducerii Aspecte etice și deontologice contractuale	expunerea, problematizarea, exemplificarea, explicația, demonstrația, analiza comparativă	-	-	2

Bibliografie

Capcelea, Valeriu, Etica. Manual pentru instituțiile de învățământ superior, Editura Arc, 2003.
Gouadec, D., Profession traducteur, Paris, La Maison du Dictionnaire, 2009 (2e édition).
Gouadec, D., Guide des métiers de la traduction-localisation et de la communication multilingue et multimédia, Paris, La Maison du Dictionnaire, 2009.
Jeanrenaud, M., Universalile traducerii, cap. Despre « sufletul » traducerii. În jurul eticii raducerii, pp. 337-372, Iași, Polirom, 2006.
Poenaru, Romeo, Deontologie generală. Substanța ideii, București, Editura Erasmus, 1992.
Pop, M.C., Etica și deontologia traducerii, Cluj Napoca, Casa Cărții de Știință, 2015.
Pop, M.C., La traduction. Aspects théoriques, pratiques et didactiques, cap. Problématique de la traduction comme profession, ediția a 2-a, Timișoara, Orizonturi universitare, Cluj Napoca, Casa Cărții de Știință, 2015.
Pym, Anthony, Pour une éthique du traducteur, Arras: Artois Presses Université, Ottawa; Presses de l'Université d'Ottawa, 1997.
Pym, A. (ed.), The Return to Ethics. Special Issue of The Translator, Manchester, St Jerome Publishing, 2001.
Sârbu, Tănase, Etica: valori și virtuți morale, Iași, 2003
<https://petra-educationframework.eu/>

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Conceptul de etică și deontologie a traducerii - studiu de caz	expunerea, conversația, prezentare multimedia, munca în echipă, problematizarea, soluționarea	-	-	2

2	Studiu de caz: tipuri de competențe profesionale; categorii de traducători; asociații profesionala	expunerea, conversația, prezentare multimedia, munca în echipă, problematizarea, soluționarea	-	-	4
3	Studiu de caz: conduita traducătorului; drepturile și îndatoririle profesionale ale traducătorului	expunerea, conversația, prezentare multimedia, munca în echipă, problematizarea, soluționarea	-	-	4
4	Studiu de caz: standarde de calitate în domeniul traducerii (I)	expunerea, conversația, prezentare multimedia, munca în echipă, problematizarea, soluționarea	-	-	4
5	Studiu de caz: standarde de calitate în domeniul traducerii (II)	expunerea, conversația, prezentare multimedia, munca în echipă, problematizarea, soluționarea	-	-	4
6	Studiu de caz: PETRA-E Framework	expunerea, conversația, prezentare multimedia, munca în echipă, problematizarea, soluționarea	-	-	2
7	Studiu de caz: aspecte etice și deontologice contractuale	expunerea, conversația, prezentare multimedia, munca în echipă, problematizarea, soluționarea	-	-	4

Bibliografie
 Capcelea, Valeriu, Etica. Manual pentru instituțiile de învățământ superior, Editura Arc, 2003.
 Gouadec, D., Profession traducteur, Paris, La Maison du Dictionnaire, 2009 (2e édition).
 Gouadec, D., Guide des métiers de la traduction-localisation et de la communication multilingue et multimédia, Paris, La Maison du Dictionnaire, 2009.
 Jeanrenaud, M., Universalile traducerii, cap. Despre« sufletul » traducerii. În jurul eticii raducerii, pp. 337-372, Iași, Polirom, 2006.
 Poenaru, Romeo, Deontologie generală. Substanța ideii, București, Editura Erasmus, 1992.
 Pop, M.C., Etica și deontologia traducerii, Cluj Napoca, Casa Cărții de Știință, 2015.
 Pop, M.C., La traduction. Aspects théoriques, pratiques et didactiques, cap. Problématique de la traduction comme profession, ediția a 2-a, Timișoara, Orizonturi universitare, Cluj Napoca, Casa Cărții de Știință, 2015.
 Pym, Anthony, Pour une éthique du traducteur, Arras: Artois Presses Université, Ottawa; Presses de l'Université d'Ottawa, 1997.
 Pym, A. (ed.), The Return to Ethics. Special Issue of The Translator, Manchester, St Jerome Publishing, 2001.
 Sârbu, Tănase, Etica: valori și virtuți morale, Iași, 2003
<https://petra-educationframework.eu/>

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	însușirea corectă a noțiunilor predate	chestionar	25
- în timpul activității practice	capacitatea de a utiliza practic noțiunile teoretice	studiu de caz (referat + prezentare); traducere (analiză comparativă)	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	capacitatea de sinteză; exprimarea corectă	test scris	25
- examen practic final	-	-	0

Standard minim de performanță:
Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale a filologului în cadrul unui proiect pe o temă de specialitate. Construirea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice.

11. Orar consultații studenți

Conf dr Nicolae Carmen-Cristina	O jumătate de oră după ora de curs, la solicitarea studenților.
---------------------------------	---

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Metodologia cercetării științifice			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Nicolae Carmen-Cristina			
2.3 Titularul activităților practice: Conf. dr. Nicolae Carmen-Cristina			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 36	3.5 din care curs: 12	3.6 activități practice: 24
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		12
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		12
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		12
- tutorial		0
- examinări		3
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		39
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice:
-

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: CP. 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date etc.), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor. C 3.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale de stocare și arhivare a documentelor pe suport electronic și de hârtie, a principiilor generale de tehnoredactare și corectură de texte în limbile de studiu A, B și C, a instrumentelor de căutare și culegere a informației, a programelor informatice de prezentare și a instrumentelor informatice de lucru. C 3.2 Utilizarea tehnicilor și modelelor de operare cu principalele programe de calculator (TIC), a conceptelor, tehnicilor și metodelor de bază de tehnoredactare, căutare, clasificare, stocare a informației și folosire a programelor informatice (dicționare electronice, baze de date) . C 3.3 Aplicarea unor principii de bază la tehnoredactarea de documente profesionale de diferite tipuri (memoriu, raport științific, raport de stagiu, notificare, adresă, minută, notă de sinteză, sinteză, rezumat științific, proces-verbal, studiu de caz) și la efectuarea corecturii de text și arhivare pentru stocarea și gestionarea documentelor și a informației . C 3.4 Aplicarea principiilor de bază ale documentării și gestiunii documentelor, identificarea constrângerilor specifice ale documentării tehnice, evaluarea relevanței și a calității documentelor din diverse surse electronice și/ sau publicate. C 3.5 Crearea și gestionarea de baze de date cu ajutorul programelor specializate suport (dicționare electronice, glosare terminologice), elaborarea de link-uri și extensii în cadrul programelor utilizate în funcție de specificul domeniilor. - Utilizarea satisfăcătoare a instrumentelor TIC pentru tehnoredactarea unui document în limbile A, B și C, pentru realizarea unei documentări pe o temă dată într-un interval de timp. - Efectuarea corecturii unui text într-un interval de timp.
6.2 transversale: CT. 1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate); CT. 3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Cursul propune o abordare a principalelor direcții ale cercetării științifice accesibile unui demers de tip proiect științific, familiarizând studenții cu etapele de elaborare a lucrărilor științifice și mijloacele de atingere a obiectivelor în cadrul acesteia
7.2 Obiective specifice: - Prin elaborarea de către studenți a unor modele de cercetare științifică specifice, aceștia aplică, inclusiv în cadrul propriilor proiecte de cercetare, metodologia de cercetare descrisă de curs. Formarea de competențe specifice disciplinei, precum: - competențe cognitive: cunoașterea teoriilor și direcțiilor de cercetare științifică; selectarea și elaborarea materialului-suport necesar în redactarea lucrării de licență; cunoașterea și aplicarea noțiunilor teoretice cu privire la redactarea și interpretarea discursului literar/lingvistic. - competențe tehnice sau profesionale: însușirea tehnicilor de redactare a lucrării de licență conform problematicei abordate și metodelor de investigare specifice subiectului propus; cunoașterea și formarea abilităților de redactare a unei lucrări de licență. - competențe afectiv-valorice: valorificare optimă și creativă a propriului potențial în activitățile practice - referate, recenzii, lucrare de licență etc.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Principii și standarde în cercetarea științifică Reglementări privind etica cercetării științifice	Prelegere, problematizare	-	-	2
2	Conduita corectă/incorectă în cercetarea științifică Codul de etică și deontologie profesională (UMFST „G.E. Palade”) Plagiatul vs responsabilitate juridică și etică	Prelegere, problematizare	-	-	2
3	Lucrarea de licență Cadru metodologic general; regulament UMFST „G.E. Palade”	Prelegere, problematizare	-	-	2
4	Lucrarea de licență: alegerea subiectului, metoda de lucru, structura	Prelegere, problematizare	-	-	2
5	Redactarea lucrării Prezentarea orală a lucrării de licență	Prelegere, problematizare	-	-	2
6	Probleme de tehnoredactare și de susținere a unei lucrări științifice	Prelegere, problematizare	-	-	2

Bibliografie
Codul de etică și deontologie profesională al UMFST „G.E. Palade” din Tg. Mureș
https://umfst.ro/fileadmin/documente_oficiale/regulamente/UMFST-REG-02.pdf

Eco, Umberto, Cum se face o teză de licență ? Disciplinele umaniste, traducere de George Popescu, Ed. Pontica, Constanța, 2000

Florea, Bujorel (2018) Reflecții despre plagiat, Ed. Hamangiu, București.

Rădulescu, Mihaela, Metodologia cercetării științifice, EDP, București, 2007

Socaciu, Emanuel et al. (2018), Etică și integritate academică - Etică și Deontologie Academică. Ed Universității București. <https://deontologieacademica.unibuc.ro/wp-content/uploads/2018/11/Etica-si-integritate-academica.pdf>

Metodologia de desfășurare a examenului de licență/diplomă
https://umfst.ro/fileadmin/documente_oficiale/regulamente/UMFST-REG-18.pdf

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Principii și standarde în cercetarea științifică Reglementări privind etica cercetării științifice - studiu de caz, aplicabilitate practică	expunerea, conversația, prezentare multimedia, munca în echipă, problematizarea, soluționarea	-	-	4
2	Conduita corectă vs incorectă în cercetare Codul de etică și deontologie profesională (UMFST „G.E.Palade”) Plagiatul vs responsabilitate juridică și etică - studiu de caz, aplicabilitate practică	expunerea, conversația, prezentare multimedia, munca în echipă, problematizarea, soluționarea	-	-	4
3	Lucrarea de licență - abordare practică, studiu de caz	expunerea, conversația, prezentare multimedia, munca în echipă,	-	-	4

4	Lucrarea de licență: alegerea subiectului, metoda de lucru, structura	expunerea, conversația, prezentare multimedia, munca în echipă, problematizarea, soluționarea	-	-	4
5	Redactarea lucrării Susținerea lucrării	expunerea, conversația, prezentare multimedia, munca în echipă, problematizarea, soluționarea	-	-	4
6	Probleme de tehnoredactare a unei lucrări științifice - studii de caz	expunerea, conversația, prezentare multimedia, munca în echipă, problematizarea, soluționarea	-	-	4

Bibliografie

Codul de etică și deontologie profesională al UMFST „G.E. Palade” din Tg. Mureș
https://umfst.ro/fileadmin/documente_oficiale/regulamente/UMFST-REG-02.pdf
Eco, Umberto, Cum se face o teză de licență ? Disciplinele umaniste, traducere de George Popescu, Ed. Pontica, Constanța, 2000
Florea, Bujorel (2018) Reflecții despre plagiat, Ed. Hamangiu, București.
Rădulescu, Mihaela, Metodologia cercetării științifice, EDP, București, 2007
Socaciu, Emanuel et al. (2018), Etică și integritate academică - Etică și Deontologie Academică. Ed Universității București. <https://deontologieacademica.unibuc.ro/wp-content/uploads/2018/11/Etica-si-integritate-academica.pdf>
Metodologia de desfășurare a examenului de licență/diplomă
https://umfst.ro/fileadmin/documente_oficiale/regulamente/UMFST-REG-18.pdf

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Însușirea corectă a noțiunilor predate	chestionar, teste scrise	30
- în timpul activității practice	-	-	0
Evaluare finală			
- examen teoretic final	capacitatea de sinteză; exprimarea corectă	colocviu	30
- examen practic final	aplicarea corectă a cunoștințelor teoretice	proiect	40
Standard minim de performanță: Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale a filologului în cadrul unui proiect pe o temă de specialitate. Construirea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice.			
CT2 Realizarea unei sarcini de lucru specifice în cadrul unei echipe			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Nicolae Carmen-Cristina	O jumătate de oră după ora de curs, la solicitarea studenților.
---------------------------------	---

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Inițiere în interpretare simultană			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Nicolae Carmen-Cristina			
2.3 Titularul activităților practice: Lector dr. Adrian Năznean (EN), Lector dr. Andrea Peterlicean (DE), Asist. dr. Patricia Serbac (IT), Asist. drd. Emilia Ababei (FR)			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 36	3.5 din care curs: 12	3.6 activități practice: 24
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		20
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		20
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		20
- tutorial		0
- examinări		4
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		64
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Teoria și practica traducerii, Inițiere în interpretare consecutivă
4.2 de competențe: Competență lingvistică B2-C1 / limbile B, C

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Studentii vor respecta normele deontologice ale statutului lor, cu tot ceea ce presupune prezența și implicarea lor
--

În activitățile programului academic din care fac parte.
Sala va fi dotată cu echipamet pentru interpretariat simultan.

5.2 a activităților practice:
Studenții vor respecta normele deontologice ale statutului lor, cu tot ceea ce presupune prezența și implicarea lor în activitățile programului academic din care fac parte.
Studenții vor respecta întocmai cerințele formulate în privința obligațiilor lor în cadrul seminarului (prezența, prezentare portofoliu).
Sala va fi dotată cu echipamet pentru interpretariat simultan.

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale:
C1. Comunicarea eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru generos de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi – vezi Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi);
C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere/ retroversiune și mediere scrisă și orală din limbile B sau C în limba A în domenii de interes larg și semispecializate;
C3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date etc.), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor;
C4. Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării;

6.2 transversale:
CT.2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor;

6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general:
• comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba B și C;
• descrierea sintetică și analitică a fenomenelor lingvistice din perspectiva comparatistă și multidisciplinară ;
• utilizarea nivelurilor fonetic, semantic, gramatical (morfosintactic) și pragmatilistic ale limbii moderne în traducerea scrisă și orală și în interacțiunea verbală;
• capacitatea de a corela cunoștințe similare dobândite pe parcursul anilor de studii;
• capacitatea de a aplica creativ cunoștințele și conceptele dobândite, în diferite situații profesionale;
• capacitatea de a evalua obiectiv și constructiv situații problematice și de a le soluționa creator;
• capacitatea de a utiliza variate moduri și stiluri de traducere, adecvate contextelor situaționale date

7.2 Obiective specifice:
• comunicarea orală, scrisă și cu suport electronic, a cunoștințelor de specialitate în limbile programului de studii;
• însușirea și/sau aprofundarea cunoștințelor teoretice și metodologice ce vizează formarea în domeniul interpretariatului simultan;
• familiarizarea cu terminologia specifică în limbile B și C și cu gradul de adecvanță a acestora (proprietatea termenilor) la diferite domenii de activitate;
• integrarea profesională în instituțiile socio-culturale;
• descrierea nivelurilor fonetic, semantic, gramatical (morfosintactic) și pragmatilistic ale limbii B și C și utilizarea acestora în interpretariatul simultan;
• elaborarea de texte specifice domeniilor de activitate prin mijloace moderne de procesare și prezentare, asigurând formarea de cunoștințe, deprinderi, abilități și competențe specifice

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Curs introductiv: concepte, cerințe, criterii de evaluare	prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2

	Interpretariat vs traducere; tipuri de interpretariat				
2	Interpretariat consecutiv vs interpretariat simultan Echipament IS Considerente deontologice	prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2
3	Ascultarea eficientă în IS (demers comparativ) Memoria în IS	prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2
4	Interpretariatul simultan: coerență și coeziune (demers comparativ)	prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2
5	Interpretariatul simultan: strategii traductologice (demers comparativ) I	prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2
6	Anticipare, „shadowing” în interpretariatul simultan Interpretariatul simultan: strategii traductologice (demers comparativ) II Competențele interpretului/traducătorului	prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2

Bibliografie
Chernov, G.V. Inference and Anticipation in Simultaneous Interpreting. A probability-prediction model. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2004.
Gile, Daniel, Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training, Benjamins of Amsterdam: 1995
Gillies, Andrew. Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. St. Jerome Publishing, 2005
Nicolae, Cristina. “Rethinking Coherence”, Studia Universitatis “Petru Maior”, Philologia 19, Târgu-Mureș, 2015,
Nicolae, C., Han, O. “Translating and Interpreting for the European Parliament”, Studia Universitatis “Petru Maior”, Philologia 21, Târgu-Mureș, 2016, ISSN 1582-9960, pp 136-142
Nolan, James, Interpretation Techniques and Exercises, Houston, Texas, USA, 2005
Phelan, Mary, The Interpreter’s Resource, Multilingual Matters Limited: 2001
Rozan, Jean-Francois, Note-taking in Consecutive Interpreting, Tertium: 2003
Setton, R. Simultaneous Interpretation. A cognitive-pragmatic analysis. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1999.
Preda, A., On Text Production: the Integral Relationship to Translation, Cluj: Presa Universitara Clujeana: 2008
https://ec.europa.eu/info/education/skills-and-qualifications/develop-your-skills/language-skills/interpretation/training-toolbox/scictrain-training-modules-interpreting-students/module-5-consecutive-interpretation_ro

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
Limba engleză					
1	Introductory seminar: requirements, evaluation criteria Interpretation typology	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	-	-	2
2	Simultaneous interpreting vs consecutive interpreting: challenges (a practical approach)	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	-	-	2
3	Simultaneous interpreting - exercises (I): booth behaviour, voice, rhythm, pronunciation, calibration	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	-	-	2
4	Simultaneous interpreting - exercises (II): booth behaviour, voice, rhythm, pronunciation, calibration	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	-	-	2
5	Simultaneous interpreting - exercises: effective listening	conversația si exercițiul euristic;	-	-	2

		problematizarea; studiu de caz			
6	Simultaneous interpreting - exercises (I): memory training	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	-	-	2

Bibliografie
Gillies, Andrew. Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course. St. Jerome Publishing, 2005
Nolan, James, Interpretation Techniques and Exercises, Houston, Texas, USA, 2005
Phelan, Mary, The Interpreter's Resource, Multilingual Matters Limited: 2001
Nicolae, Cristina. "Rethinking Coherence", Studia Universitatis "Petru Maior", Philologia 19, Târgu-Mureș, 2015,
Nicolae, C., Han, O. "Translating and Interpreting for the European Parliament", Studia Universitatis "Petru Maior",
Philologia 21, Târgu-Mureș, 2016, ISSN 1582-9960, pp 136-
142https://ec.europa.eu/info/education/skills-and-qualifications/develop-your-skills/language-skills/interpretation-training-toolbox/scitrain-training-modules/interpreting-students/module-5-consecutive-interpretation_ro

Limba franceză					
1	Introduction à l'interprétation simultanée Typologie de l'interprétation (simultanée vs consécutive) ; normes éthiques et professionnelles	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiul de caz	-	-	2
2	Comportement en cabine et contrôle de la voix en interprétation simultanée Pratiques de modulation de la voix, rythme, prononciation et gestion du stress; exercices d'écoute active	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; demonstrația	-	-	2
3	Développement de la mémoire et cohérence du discours Exercices de mémoire, techniques d'anticipation et « shadowing » pour améliorer la fluidité	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
4	Exercices d'écoute et de restitution en simultanée (français général) Identifier la progression chronologique d'un discours ; emploi des articulateurs (connecteurs)	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
5	Exercices d'écoute et de restitution en simultanée (français sémi-spécialisé) Familiarisation avec la terminologie en domaines spécifiques (journalistique, économique etc.), gestion des chiffres et des unités de mesure en interprétation	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
6	Exercices d'écoute et de restitution en simultanée Analyse et interprétation des relations sémantiques complexes et des nuances de sens	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	1
7	Exercices d'écoute et de restitution en simultanée. Dégager les enchaînements logiques et négocier l'apport personnel. Le rapport d'hypo/hypéronymie. Aplat du sens et complément cognitif.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	1

Bibliografie
GILE, Daniel, Le modèle d'efforts et l'équilibre d'interprétation en interprétation simultanée, Méta, 30(1), 1985,
pp.44-48.
. SELESKOVITCH, Danica, Lederer Marianne, Pédagogie raisonnée de l'interprétation, Commission Européenne,

Didier Érudition, 2002. (sélectif)
 Sites interprétation :
 Modules SCIC Commission européenne : https://commission.europa.eu/education/skills-and-qualifications/develop-your-skills/language-skills/interpretation-training-toolbox/scictrain-training-modules-interpreting-students_fr
 Speech Repository/Commission européenne: <https://speech-repository.webcloud.ec.europa.eu/>
 Radio France Internationale. Apprendre et enseigner le français/Savoirs/Exercices et Quiz:
<https://francaisfacile.rfi.fr/fr/?from=savoirs>
<https://interpretertrainingresources.eu/?s=français>

Limba germană					
1	Interpretarea simultană. Definiții și dezvoltare istorică. Interpretarea simultană astăzi.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
2	Situații și domenii în care se folosește interpretarea simultană. Consecutivă vs. simultană. Asemănări și deosebiri	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
3	Interpretul și misiunea lui. Etica în interpretarea simultană.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
4	Structura discursului original. Ascultare, înțelegere, asimilare, redare.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
5	Fidelitate față de discursul original. Redarea ideii, redarea mesajului.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
6	Tehnici de luat notițe. Tehnici de stenografie.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	1
7	Interpretarea simultană și terminologia.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	1

Bibliografie

1. Albl-Mikasa, M., Notationssprache und Notizentext. Kognitiv-linguistische Untersuchungen zum Konsektivdolmetschen. Tübingen: Narr, 2005.
2. Feldweg, E., Der Konferenzdolmetscher im internationalen Kommunikationsprozess. Heidelberg: Julius Groos, 1996.
3. Gile, D., Basic concepts and models for interpreter and translator training; Benjamins translation library; 1995.
4. Herbert, J., Handbuch für den Dolmetscher. Genf: Librairie de l'Université, 1952.
5. Jones, R., Conference Interpreting explained. Manchester: St. Jerome Publishing, 2002.
6. Kalina, S., Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Tübingen: Günter Narr, 1998.
7. Kapp, V., Übersetzer und Dolmetscher. München: Francke, 1984.
8. Matyssek, H., Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Tübingen: Julius Groos, 2006.
9. Seleskovitch, D., Der Konferenzdolmetscher. Sprache und Kommunikation. Heidelberg: Julius Groos, 1988.
10. <https://studium.utb.de/wissenschaftlich-schreiben/> [11.09.2018].
11. <http://home.uni-leipzig.de/schreibportal/> [11.09.2018].

Limba italiană					
1	Seminario introduttivo: requisiti, criteri di valutazione. Tipologia di interpretazione	conversația si exercițiul euristic;	-	-	2

2	Interpretazione simultanea vs consecutiva. Interpretazione: sfide (un approccio pratico)	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
3	Interpretazione simultanea - esercizi (I): comportamento Nella cabina, voce, ritmo, pronuncia, calibrazione	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
4	Interpretazione simultanea - esercizi (II): comportamento Nella cabina, voce, ritmo, pronuncia, calibrazione	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
5	Interpretazione simultanea - esercizi: ascolto efficace	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
6	Interpretazione simultanea - esercizi (I): allenamento della memoria	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	1
7	Interpretazione simultanea - esercizi (II): allenamento della memoria	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	1

Bibliografie
1. FALBO, C; RUSSO, M.; STRANIERO F. S. (CURATORE), Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche, Hoelpi, 1999.
2. RICCARDI, A., Dalla Traduzione all'Interpretazione. Studi di Interpretazione Simultanea (Traduzione. Testi e Strumenti), LED Edizioni Universitarie, 2003.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	verificare pe parcurs	30
- în timpul activității practice	Cunoștințe aplicative	Portofoliu, activități de seminar limba B (25%) și limba C (25%)	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	examen sumativ (UNIX)	20
- examen practic final	-	-	0

Standard minim de performanță:
75% prezență la seminar și îndeplinirea cerințelor pentru seminar limba B și C (obținerea punctajului de promovare pentru seminar limba B și C)
CT1. Elaborarea unui studiu de caz în vederea soluționării unei situații – problemă cu grad ridicat de complexitate, în condiții date și în limită de timp, cu respectarea deontologiei profesionale.
CT2. Coordonarea realizării unui proiect de echipă, demonstrând capacități de comunicare interpersonală și de organizare și monitorizare a rolurilor specifice diverșilor membri ai echipei.

11. Orar consultații studenți

Conf dr Nicolae Carmen-Cristina	O jumătate de oră după ora de curs, la solicitarea studenților.
---------------------------------	---

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Traducere de texte literare - franceză			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Bozedeau Corina			
2.3 Titularul activităților practice: asist. drd. Ababei Emilia			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 36	3.5 din care curs: 12	3.6 activități practice: 24
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		12
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		12
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		12
- tutorial		1
- examinări		1
- alte activități		1
3.8 Total ore de studiu individual		39
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Parcurgerea cursului Teoria si practica traducerii
4.2 de competențe: Cunoasterea limbii franceze la nivel minim B1

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: sala sa fie dotata cu retroproiector

5.2 a activităților practice:
studentii sa aiba asupra lor dicționare

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A și retur în domenii de interes larg și semispecializate Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate
6.2 transversale: Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională. Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale a filologului în cadrul unui proiect pe o temă de specialitate. Construirea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Dezvoltarea unor competențe superioare de mediator lingvistic și cultural Realizarea transferului intercultural
7.2 Obiective specifice: Utilizarea adecvată a vocabularului și a registrelor limbii în traducerea diferitelor texte de tradus

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Traduire le texte en prose: les figures de style, le rythme de la phrase	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
2	Traduire les noms propres	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
3	Traduire les expressions idiomatiques, traduire l'oralite	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
4	Traduire les culturemes, Traduire l'humour	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
5	Traduire le texte dramatique	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
6	Traduire la poesie	prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
Bibliografie Bell, Roger T., Teoria și practica traducerii (trad. de Cătălina Gazi), Iași, Polirom, 2000. Ionescu, G., Orizontul traducerii, Editia a II-a revazuta, Bucuresti, Editura Institutului Cultural Român, 2004 Eco, Umberto, Dire presque la meme chose. Experiences de traduction, Grasset, 2006. Meschonnic, Henri, Éthique et politique du traduire, Lagrasse, Éditions Verdier, 2007. La liberté en traduction, Actes du colloque International tenu à ESIT les 7,8 et 9 juin 1990, réunis par Marianne Lederer et Fortunato Israël, Paris, Didier Erudition, 1991, coll. « Traductologie », nr.7 Peeters, Jean (dir.), La traduction, de la théorie à la pratique et retour, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2005, coll. « Rivages linguistiques » Ricœur, Paul, Sur la traduction, Bayard, 2004.					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
----	------	-------------------	------------	-----------------	--------

1	Traducerea din franceză în română a unor texte literare : comentarea traducerilor, compararea cu traducerile deja publicate	conversatia euristica	-	-	14
2	-Traducerea din română în franceză a unor texte literare : comentarea traducerilor.	conversatia euristica	-	-	10
Bibliografie Ballard, Michel, Le nom propre en traduction, Paris, Ophrys, 2001. Bauchau, Henry, Oedipe sur la route, Arles, Actes Sud, 1990 Bauchau, Henry, Le boulevard périphérique, Arles, Actes Sud, 2008 Bauchau, Henry, Edip pe drum, Traducere, prefată și repere bio-bibliografice de Rodica Lascu Pop, Libra, 1997 Eco, Umberto, A spune cam același lucru: experiențe de traducere, traducere de Laszlo Alexandru, Iași, Polirom, 2008.					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Teste scrise	scris	25
- în timpul activității practice	Portofolii	scris	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Traducerea unui text literar FR-R)	scris	25
- examen practic final	Retroversiuni	scris	25
Standard minim de performanță:			
-			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Bozedean Corina	Marti 10-12
-------------------------	-------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Traducere de texte literare - engleză			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Nicolae Carmen-Cristina			
2.3 Titularul activităților practice: Conf. dr. Nicolae Carmen-Cristina			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 36	3.5 din care curs: 12	3.6 activități practice: 24
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		12
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		15
- tutorial		0
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		39
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Limba engleză contemporană (fonetică, lexicologie, morfologie, sintaxă) Limba română contemporană (fonetică, lexicologie, morfologie, sintaxă) Teoria și practica traducerii
4.2 de competențe: Competență lingvistică (engleză) B2-C1

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Studenții vor respecta normele deontologice ale statutului lor, cu tot ceea ce presupune prezența și implicarea lor în activitățile programului academic din care fac parte.
5.2 a activităților practice: Studenții vor respecta normele deontologice ale statutului lor, cu tot ceea ce presupune prezența și implicarea lor în activitățile programului academic din care fac parte. Studenții vor respecta întocmai cerințele formulate în privința obligațiilor lor în cadrul seminarului.

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: CP. 1. Comunicarea efectivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru generos de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi – vezi Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi); C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C. CP. 2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere/ retroversiune și mediere scrisă și orală din limbile B sau C în limba A în domenii de interes larg și semispecializate; C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C. C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile engleză și franceză, în principalele domenii profesionale de aplicație. C2.4 Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suportul lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere. Aplicarea principiilor comunicării eficiente în contexte variate pentru analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală. CP. 5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală.
6.2 transversale: CT.2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor;
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: - capacitatea de a utiliza variate moduri și stiluri de traducere, adecvate contextelor situaționale date - descrierea sintetică și analitică a fenomenelor lingvistice din perspectiva comparatistă și multidisciplinară
7.2 Obiective specifice: - aprofundarea cunoștințelor teoretice și metodologice ce vizează formarea în domeniul traducerii literare; - familiarizarea cu terminologia literară în limbile A și B și cu gradul de adecvanță a acesteia (proprietatea termenilor) la diferite genuri literare - capacitate de a exersarea abilitatea de a recunoaște principiile traducerii, de a interpreta sensurile cuvintelor într-un context dat, de a compara textul tradus și alte traduceri ale aceleeași lucrări, utilizând metode, tehnici și instrumente de investigare și aplicare

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Introductory course: syllabus presentation, requirements, evaluation criteria Translation typology (literary, specialised, AVT; written vs oral) Professional organizations The literary translator's ethics and status	prelegerea;conversația euristică; problematizarea	-	-	2
2	PETRA-E framework Translation procedures Stages of translation	prelegerea;conversația euristică; problematizarea	-	-	2
3	First things first: the almighty title - marketing translation (book titles vs film titles) Prose translation (fiction) - features, challenges	prelegerea;conversația euristică; problematizarea	-	-	3
4	Poetry translation - features, challenges Let's add music to it: poetry translation vs song translation	prelegerea;conversația euristică; problematizarea	-	-	3
5	(Un)translatability Context, register, tone Fiction and footnotes	prelegerea;conversația euristică; problematizarea	-	-	2

Bibliografie

Baker, Mona, In Other Words, Routledge, London, 2002
 Bozedeian, Corina. Exerciții și reflecții traductivă. Tg. Mures: Ed. University Press. 2021
 Colina, Sonia. Fundamentals of Translation. CUP, 2015
 Hatim, Basil & Mason, Ian, The Translator as Communicator, London & NY, 2005
 House, J. Translation: The Basics, Routledge, 2017
 Imre, Attila, Traps of translation, Ed. Univ. Transilvania, Brasov, 2013
 Landers, C.E. Literary Translatin. A Practical Guide. Multilingual Matters Ltd.
 Mărășescu, Amalia, Sources of errors in translation, BCU Cluj Napoca, 2009
 Newmark, P. Approaches to Translation. Hertfordshire: Prentice Hall, 1988
 Vinay, J.-P., Darbelnet, J.. "A Methodology for Translation" in L. Venuti (ed.) The Translation Studies Reader (pp. 84-93). Taylor & Francis e-Library, 2004
<https://petra-educationframework.eu/>

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Translation typology (literary, specialised, AVT; written vs oral) Professional organizations The literary translator's ethics and status	conversația și exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	-	-	4
2	PETRA-E framework Translation procedures Stages of translation	conversația și exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	-	-	4
3	First things first: the almighty title - marketing translation (book titles vs film titles)	conversația și exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	-	-	4
4	Poetry translation - features, challenges Poetry translation vs song translation	conversația și exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	-	-	4
5	Translating prose (Romanian to English) - practical application	conversația și exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	-	-	4
6	Translating prose (English to Romanian) - practical application	conversația și exercițiul euristic; problematizarea; studiu de caz	-	-	4

Bibliografie
 Baker, Mona, In Other Words, Routledge, London, 2002
 Bozedeian, Corina. Exercitii si reflectii traductive. Tg. Mures: Ed. University Press. 2021
 Colina, Sonia. Fundamentals of Translation. CUP, 2015
 Hatim, Basil & Mason, Ian, The Translator as Communicator, London & NY, 2005
 House, J. Translation: The Basics, Routledge, 2017
 Imre, Attila, Traps of translation, Ed. Univ. Transilvania, Brasov, 2013
 Landers, C.E. Literary Translatin. A Practical Guide. Multilingual Matters Ltd.
 Mărășescu, Amalia, Sources of errors in translation, BCU Cluj Napoca, 2009
 Newmark, P. Approaches to Translation. Hertfordshire: Prentice Hall, 1988
 Vinay, J.-P., Darbelnet, J.. "A Methodology for Translation" in L. Venuti (ed.) The Translation Studies Reader (pp. 84-93). Taylor & Francis e-Library, 2004
<https://petra-educationframework.eu/>

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	verificare pe parcurs	30
- în timpul activității practice	Cunoștințe aplicative	verificare pe parcurs - portofoliu	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	examen scris (UNIX)	20
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: 75% prezența la seminar predare portofolii, cu respectarea cerințelor de traducere și analiză			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Nicolae Carmen-Cristina	O jumătate de oră după ora de curs, la solicitarea studenților.
---------------------------------	---

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Traducere de texte literare - italiană			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Bozedeian Corina			
2.3 Titularul activităților practice: conf. univ. dr Corina Bozedeian			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 36	3.5 din care curs: 12	3.6 activități practice: 24
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		11
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		11
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		11
- tutorial		2
- examinări		2
- alte activități		2
3.8 Total ore de studiu individual		39
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Teoria și practica traducerii (curs+seminar, LMA an I) Traducere de literatură (curs+seminar, LMA an II)
4.2 de competențe: Cunoașterea principalelor aspecte teoretice privind traducerea, în general, și traducerea literară, în particular

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Sala să fie dotată cu videoproiector

5.2 a activităților practice: • Sala să fie dotată cu videoproector • Studenții se vor prezenta la cursuri cu dicționare
--

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C1 Definirea și descrierea fenomenului socio-cultural și a limbajelor specializate din perspectiva traductologiei C2 Interpretarea discursurilor de limbă engleză/franceză/germană /italiană prin prisma strategiilor argumentative, retorice, stilistice C3 Elaborarea de traduceri în limba engleză/franceză/ germană/ italiană, folosind un spectru lexical larg și un registru stilistic adecvat C5 Realizarea unor proiecte și programe de cercetare bazate pe cunoașterea la nivel avansat a structurilor gramaticale, lexicale, idiomatice ale limbii
6.2 transversale: CT1 Colectarea, gestionarea și dirijarea informațiilor specifice rezolvării sarcinilor complexe în context (conceperea, receptarea, transmiterea, prelucrarea, stocarea informațiilor în documente de profil)
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Studenții vor valorifica capacitatea de a recunoaște valorile gramaticale, semantice și stilistice ale limbii italiene și de a le transpune corect în diverse contexte literare.
7.2 Obiective specifice: Seminarul va consolida această capacitate prin exersarea abilității de a aplica pe text principiile traducerii, de a interpreta sensurile și funcțiile gramaticale ale cuvintelor într-un context dat, de a compara textul tradus și alte traduceri ale aceleiași lucrări, utilizând metode, tehnici și instrumente de investigare și aplicare.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Retraducerea	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	-	-	4
2	Autotraducatorul	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	-	-	4
3	Scriitorul traducator	prelegerea; conversația euristică; problematizarea	-	-	2
4	Traducere si paratext	-prelegerea; conversația euristică; problematizarea	-	-	2
Bibliografie CONSTANTINESCU, Muguras, Practica Traducerii, Bucuresti, Cartea Universitară Publishing House, 2004 ; IONESCU, Tudor., Știința și/sau Arta Traducerii					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Traducerea unui text epic; analiza pe marginea traducerii	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea	-	-	24
Bibliografie AAVV, Sulla traduzione letteraria. Figura del traduttore, studi sulla traduzione, modi di tradurre, Longo Angelo, 2001 ; ECO, Umberto, U. Eco, Dire quasi la stessa cosa, Milano, RCS, 2003; Munday, Manuale di studi sulla traduzione, Bologna , Bononia university press, 2012 SONTAG S.usan, Tradurre letteratura, Milano, Archinto, 2004.					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Portofoliu	scris	20
- în timpul activității practice	Traducerea unor fragmente de text epic	scris	10
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Reperarea principalelor metode traductive	Test grila (Onix)	40
- examen practic final	Analiza traductiva	scris	30
Standard minim de performanță:			
-			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Bozedeau Corina	Marti 10-12
-------------------------	-------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Traducere de texte literare - germană			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Ban Andreea-Romana			
2.3 Titularul activităților practice: asist. univ. dr. Serbac Patricia			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 36	3.5 din care curs: 12	3.6 activități practice: 24
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		15
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		15
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		5
- tutorial		1
- examinări		2
- alte activități		1
3.8 Total ore de studiu individual		39
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Traducere de texte literare
4.2 de competențe: -

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: laptop, acces la internet
--

5.2 a activităților practice: laptop, videoproector, acces la internet
6. Competențe specifice acumulate
6.1 profesionale: C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate. C6.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii cultural C6.4 Evaluarea avantajelor și limitelor variatelor strategii și moduri de comunicare profesională specifice tipologiilor textuale generale și semispecializate specifice domeniilor de aplicație vizate, în limbile de studiu A, B, și C
6.2 transversale: CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Dezvoltarea unei perspective globale asupra evoluției culturii și civilizației. Analiza diversității tradițiilor, valorilor și practicilor culturale din diferite epoci și regiuni. Identificarea rolului culturii în construirea identității personale și colective. Înțelegerea modului în care evenimentele istorice au modelat dezvoltarea culturală. Evaluarea efectului progresului tehnologic, artistic și științific asupra societății. Investigarea relației dintre cultură, tehnologie și schimbările sociale. Încurajarea dezbaterilor și discuțiilor despre rolul culturii în viața contemporană. Examinarea influenței globalizării asupra identităților culturale. Analiza problemelor globale precum pierderea diversității culturale sau conflictul între tradiție și modernitate. Dezvoltarea de soluții creative pentru reconcilierea diferențelor culturale.
7.2 Obiective specifice: Explicarea legăturii dintre evenimentele istorice și schimbările culturale. Clasificarea diverselor tipuri de expresii artistice și culturale (artă, literatură, arhitectură). Analizarea modului în care tradițiile și valorile culturale influențează comportamentele sociale. Compararea diferitelor perspective culturale asupra unor teme comune (religie, familie, educație). Utilizarea surselor istorice și culturale pentru a înțelege contextul unei epoci. Interpretarea simbolurilor culturale și a artefactelor specifice unor civilizații. Aplicarea conceptelor de diversitate și incluziune pentru a analiza relațiile dintre diferite culturi. Recunoașterea și combaterea stereotipurilor și prejudecăților culturale. Crearea unor proiecte care să reflecte aspectele esențiale ale unei culturi sau civilizații.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Grundlagen der literarischen Übersetzung	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

2	Stil und Stimme im literarischen Text	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
3	Kulturelle Kontexte und ihre Übertragung	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
4	Übersetzung von Lyrik: Herausforderungen und Techniken	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
5	Literarische Übersetzung und Intertextualität	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
6	Praktische Herausforderungen: Humor, Ironie und Emotionen	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	1
7	Ethik und Verantwortung in der literarischen Übersetzung	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	1

Bibliografie

1. Albrecht Weber: Kleist. Brennpunkte und Brennpunkte, Neumann, 2008;
2. Amodeo, Immacolata: <Die Heimat heißt Babylon>. Zur Literatur ausländischer Autoren in der Bundesrepublik Deutschland. Opladen, 1996.
3. Carmine Chiellino: Liebe und Interkulturalität. Essays. Stauffenburg Verlag, 2001.
4. Claus Jürgen Hutterer, Die germanischen Sprachen. Ihre Geschichte in Grundzügen. ALBUS im VMAVerlag, Wiesbaden 2002
5. Die Dudenredaktion (Hrsg.), DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache, 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich 2001
6. Hans-Gerd Kotzer: Geschichte der deutschen Literatur: Epochen, Autoren, Werke, Buchners Verlag, 1992;
7. Hertha Perez, Hilde Marianne Paulini, Einführung in die Geschichte der deutschen Literatur, Tipografia Universității Al. I. Cuza Iași, 1973;
8. Raluca Herghelighiu: Sprachlatenz in der Erinnerungsliteratur der Chamisso-Preisträger: Dante Andre Franzetti, Marica Bodrozic, in: Zeitschrift für interkulturelle Germanistik, 2016.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Einführung in literarische Gattungen und ihre Besonderheiten für die Übersetzung (Prosa, Lyrik, Drama). Unterschied zwischen wörtlicher	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4

	und sinngemäßer Übersetzung in der Literatur				
2	Wie bewahrt man den Stil des Autors in einer anderen Sprache? Analyse literarischer Stimmen und deren Übertragung in die Zielsprache.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
3	Umgang mit kulturellen Anspielungen, Metaphern und Idiomen. Strategien für die Übersetzung kulturell spezifischer Begriffe.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
4	Versmaß, Reime und Klangstrukturen in der Zielsprache. Umgang mit der Balance zwischen Bedeutung und Ästhetik.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
5	Die Bedeutung von intertextuellen Bezügen und wie sie übersetzt werden können. Beispiele berühmter Werke mit starken intertextuellen Referenzen.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
6	Wie man Humor und Ironie in einem literarischen Text erhält. Übersetzung emotionaler und atmosphärischer Nuancen.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
7	Die Rolle des Übersetzers als Vermittler zwischen Kulturen. Soll ein Übersetzer interpretieren oder treu bleiben? Diskussion über Treue und Kreativität.	Expunerea cu exemplificare: exerciții, problematizare, explicații, activități individuale și de grup	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

Bibliografie

1. Albrecht Weber: Kleist. Brennpunkte und Brennpunkte, Neumann, 2008;
2. Amodio, Immacolata: <Die Heimat heißt Babylon>. Zur Literatur ausländischer Autoren in der Bundesrepublik Deutschland. Opladen, 1996.
3. Carmine Chiellino: Liebe und Interkulturalität. Essays. Stauffenburg Verlag, 2001.
4. Claus Jürgen Hutterer, Die germanischen Sprachen. Ihre Geschichte in Grundzügen. ALBUS im VMAVerlag, Wiesbaden 2002
5. Die Dudenredaktion (Hrsg.), DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache, 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich 2001
6. Hans-Gerd Kotzer: Geschichte der deutschen Literatur: Epochen, Autoren, Werke, Buchners Verlag, 1992;
7. Hertha Perez, Hilde Marianne Paulini, Einführung in die Geschichte der deutschen Literatur, Tipografia Universității Al. I. Cuza Iași, 1973;
8. Raluca Hergheligi: Sprachlatenz in der Erinnerungsliteratur der Chamisso-Preisträger: Dante Andre Franzetti, Marica Bodrozic, in: Zeitschrift für interkulturelle Germanistik, 2016.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	test scris	30
- în timpul activității practice	Activitatea în cadrul seminarului, răspunsuri la întrebări, cunoașterea terminologiei, efectuarea temelor de casă.	verificare pe parcurs	10
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	examen scris	50
- examen practic final	Cunoștințe aplicative	examen scris	10
Standard minim de performanță: -			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Ban Andreea-Romana	marti, 10-12
----------------------------	--------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Practică de specialitate (2)			
2.2 Titularul activităților de curs: -			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Pop Andreea			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 0	3.2 din care curs:	3.3 activități practice: 0
3.4 Total ore din planul de învățământ: 60	3.5 din care curs: 0	3.6 activități practice: 60
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		4
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		4
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		4
- tutorial		2
- examinări		1
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		15
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice:

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale:

C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C.

C 1.4 Aplicarea metadiscursului adecvat specializării asociate cu limbile A, B și C, precum și cu contextele profesionale și culturale de utilizare a limbilor de studiu, pentru evaluarea corectitudinii lingvistice și a gradului de adecvare a tipologiilor textuale generale și semispecializate din principalele domenii profesionale vizate.

C1.5 Elaborarea de glosare lingvistice cu conținut lexical și frazeologic aplicabile unor domenii de interes larg și semispecializate, în limbile de studiu A, B și C și de proiecte profesionale de analiză și producere textuală pe baza documentațiilor și metodologiilor specifice gestionării de corpusuri.

C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C.

C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile B și C, în principalele domenii profesionale de aplicație.

C2.4 Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suportul lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere. Aplicarea principiilor comunicării eficiente în contexte variate pentru analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală.

C 2.5 Elaborarea de fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică, de glosare terminologice în domenii profesionale de aplicație pe baza documentațiilor și metodologiilor consacrate în domeniu.

Sistematizarea unor corpusuri de texte paralele, comparative și de referință pentru limbile de studiu B,C.

C 4.2 Utilizarea unei terminologii specifice pentru domeniile profesionale de aplicație în limbile A, B și C, identificarea constrângerilor lingvistice, sociale, comerciale și politice specifice contextelor de comunicare profesională din domeniile profesionale de aplicație

C 4.3 Aplicarea principiilor comunicării organizaționale și a terminologiei la realizarea de prezentări orale și multimedia în limbile B și C, pentru reprezentarea activității organizației și a politicii instituționale/ identității corporatiste în raport cu terți, precum și la elaborarea notei, a raportului de sinteză, a comunicatului de presă și a altor documente în condiții de asistență calificată/mentora

C 4.4 Evaluarea canalelor variate (târguri, site -uri pe web, conferințe, discurs mediatic) și a formatelor adecvate pentru transferarea unei identități corporatiste și politici instituționale într - un mediu străin în condiții de asistență calificată/mentorat

6.2 transversale:

CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general:

Aplicarea practică adecvată, îndrumarea specializata din cadrul birourilor de traducere, permit dezvoltarea competențelor în traductologie și comunicare profesională plurilingvă

7.2 Obiective specifice:

- Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor

8.1 Conținutul orelor de practică, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
----	------	-------------------	------------	-----------------	--------

1	Analiza conținutului informațional al unui text, a genului și registrului lingvistic al acestuia	aplicația practică	-nr. de ore alocat se estimează global, luându-se în considerare activitatea în cadrul instituției primitoare	-	14
2	Documentare terminologică (dicționare bilingve, monolingve, electronice, baze de date)	aplicația practică	-nr. de ore alocat se estimează global, luându-se în considerare activitatea în cadrul instituției primitoare	-aplicația practică	16
3	Utilizarea, în funcție de context, a principiilor de echivalență, compensare, adaptare	-aplicația practică	-nr. de ore alocat se estimează global, luându-se în considerare activitatea în cadrul instituției primitoare	-	16
4	Tehnoredactarea textelor traduse	-aplicația practică	-nr. de ore alocat se estimează global, luându-se în considerare activitatea în cadrul instituției primitoare	-	14

Bibliografie
 Bell, Roger T., Teoria și practica traducerii (trad. de Cătălina Gazi), Iași, Polirom, 2000.
 Eco, Umberto, A spune cam acelasi lucru. Experiente de traducere, Iasi, Polirom, 2008
 Ionescu, G., Orizontul traducerii, Editia a II-a revazuta, Bucuresti, Editura Institutului Cultural Roman, 2004
 Ionescu, Tudor, Stiinta sau/și arta traducerii. Cluj-Napoca : Limes, 2003

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Cunoștințe teoretice și aplicative: abordarea și interpretarea unui texte de specialitate, utilizarea adecvată a resurselor documentare	colocviu	20
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	calitatea achizițiilor practice din timpul stagiului	portofoliul predat, feed-back-ul si calificativele obtinute in timpul stagiului	80

Standard minim de performanță:
 -studentul trebuie să facă dovada dobândirii unui bagaj de cunoștințe practice de nivel mediu, corelat cu atestatele de prezență/fisa de evaluare din partea tutorelui și nivelul sarcinilor de lucru din cadrul stagiului.
 -sudentul trebuie să prezinte un dosar de practică complet pentru a putea sustine colocviul

11. Orar consultații studenți

Lect dr Pop Andreea	1h/saptamana, str. N.Iorga nr. 1, sala R37
---------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Formarea competențelor antreprenoriale			
2.2 Titularul activităților de curs:			
2.3 Titularul activităților practice:			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 36	3.5 din care curs: 12	3.6 activități practice: 24
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		
- tutorial		
- examinări		
- alte activități		
3.8 Total ore de studiu individual	14	
3.9 Total ore pe semestru	50	
3.10 Număr de credite	2	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice:
-

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: Rezolvarea problemelor în contexte bine definite asociate: conceperii, planificării și executării de activități încadrul organizațiilor Realizarea de proiecte profesionale prin utilizarea conceptelor, principiilor și metodelor specifice domeniului
6.2 transversale: Realizarea de proiecte sub coordonare, pentru rezolvarea unor probleme specifice de management alserviciilor alimentare, identificarea obiectivelor prioritare de lucru, cu evaluarea corectă a volumului de lucru,bugetului alocat
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Dezvoltarea spiritului inovativ antreprenorial și înțelegerea impactului modelului de afaceri în managementulproiectelor.
7.2 Obiective specifice: Antrenarea capacității de integrare a cunoștințelor și aptitudinilor dobândite prin conceperea și susținereapublică a unui proiect inovativ, consolidarea aptitudinilor de argumentare e fezabilității propunerilor.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
Bibliografie					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
Bibliografie					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Colaborari cu organizatii reprezentative din mediul profesional.
--

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	cunoașterea si utilizarea conceptelor cheie	verificare orală pe parcurs	30
- în timpul activității practice	evoluția construcției proiectului	evaluare continuă pe etape de elaborare	40
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	susținerea proiectului	evaluare de conținut și argumentația de la susținere	30
Standard minim de performanță: Cunoașterea principiilor fenomenului antreprenorial, Cunoașterea etapelor de elaborare a modelului de afaceri, Elaborarea unui plan de afaceri original in formă simplificată			

11. Orar consultații studenți

--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Relații publice			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Sigmirean Corneliu-Cezar			
2.3 Titularul activităților practice: Lector Univ. Dr. Cezar Sigmirean			
2.4 Anul de studii: II	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 36	3.5 din care curs: 12	3.6 activități practice: 24
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		4
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		2
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		4
- tutorial		2
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		14
3.9 Total ore pe semestru		50
3.10 Număr de credite		2

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
Sală dotată cu echipament multimedia

5.2 a activităților practice: Sală dotată cu echipament multimedia
6. Competențe specifice acumulate
6.1 profesionale: CP1. Identificarea și utilizarea limbajului, metodologiilor și cunoștințelor de specialitate din domeniul științelor comunicării; CP 2. Utilizarea noilor tehnologii de informare și comunicare (NTIC); CP 3. Identificarea și utilizarea strategiilor, metodelor și tehnicilor de comunicare în procesul de relații publice; CP 4. Realizarea și promovarea unui produs de relații publice;
6.2 transversale: CT1. Rezolvarea în mod realist, cu argumentare atât teoretică, cât și practică, a unor situații profesionale uzuale, în vederea soluționării eficiente și deontologice a acestora; CT2. Aplicarea tehnicilor de muncă eficientă în echipa multidisciplinară cu îndeplinirea anumitor sarcini pe paliere ierarhice; CT3. Autoevaluarea nevoii de formare profesională în scopul inserției și adaptării la cerințele pieței muncii.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: - capacitatea de analiză și sinteză; - capacitatea de a empatiza cu mediul social; - abilitatea de a percepe corect și de a exploata eficient tendințele sociale, politice și economice de imagine și conținut; - capacitatea de asimilare critică, prelucrare, coroborare și exploatare a informației teoretice; - stăpânirea resurselor limbajului verbal, paraverbal și nonverbal în comunicare.
7.2 Obiective specifice: - elaborarea și gestionarea de campanii de relații publice; - elaborarea și gestionarea de strategii publicitare; - aplicarea metodelor și tehnicilor de cercetare sociologică în domeniul relațiilor publice și al publicității; - implementarea și dezvoltarea sistemelor de comunicare organizațională în plan intern și extern; - dezvoltarea capacităților de comunicare interpersonală, inter-instituțională, interculturală și internațională.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Noțiuni introductive privind comunicarea și relațiile publice	Prelegere, exemplificare, interacțiune	-	-	1
2	Conceptul de relații publice. Delimitări conceptuale	Prelegere, exemplificare, interacțiune	-	-	1
3	Domenii ale procesului de relații publice	Prelegere, exemplificare, interacțiune	-	-	1
4	Structuri de relații publice	Prelegere, exemplificare, interacțiune	-	-	1
5	Relațiile publice și activitățile conexe	Prelegere, exemplificare, interacțiune	-	-	1
6	Comunicarea cu presa	Prelegere, exemplificare, interacțiune	-	-	1
7	Comunicarea cu societatea civilă	Prelegere, exemplificare, interacțiune	-	-	1
8	Imaginea organizației și relațiile publice	Prelegere, exemplificare, interacțiune	-	-	1
9	Campania de relații publice	Prelegere, exemplificare, interacțiune	-	-	1

10	Relațiile publice în situații de criză	Prelegere, exemplificare, interacțiune	-	-	1
11	Relații publice interculturale	Prelegere, exemplificare, interacțiune	-	-	1
12	Materiale, strategii și aplicații în relațiile publice	Prelegere, exemplificare, interacțiune	-	-	1

Bibliografie
Dagenais, Bernard, Campania de relații publice, Polirom, Iași, 2003

De Peretti, A; Legrand J.-A.; Boniface, J. , Tehnici de comunicare, Polirom: Iași 2001

Gregory, Anne, Planificarea și managementul campaniilor de relații publice, Polirom: Iași, 2009

Larson, Ch.,U. Persuasiunea. Receptare și responsabilitate, Polirom: Iași, 2003

Mucchielli, Alex, Arta de a comunica, Polirom: Iași, 2005.

Newsom, D.; Vanslyke Turk, J., Kruckeberg, D. – Totul despre relațiile publice. Polirom, Iași, 2010

Prutianu, Ștefan, Antrenamentul abilităților de comunicare, vol. 1, 2: Polirom: Iași, 2004.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Arta comunicării verbale eficiente	Seminarizare, lucrări practice	-	-	2
2	Antrenamentul abilităților de relaționare publică	Seminarizare, lucrări practice	-	-	2
3	Rolul specialistului în PR și organizarea biroului de relații publice	Seminarizare, lucrări practice	-	-	2
4	Argumentația persuasivă. Tipuri. Structură. Erori de argumentație. Dezbateră	Seminarizare, lucrări practice	-	-	2
5	Discurs public (structură, interpretare, triada aristotelică). Strategii de captare a atenției publicului	Seminarizare, lucrări practice	-	-	2
6	Instrumente de PR. Comunicarea scrisă: comunicatul de presă	Seminarizare, lucrări practice	-	-	2
7	Conferința de presă	Seminarizare, lucrări practice	-	-	1
8	Crearea de evenimente	Seminarizare, lucrări practice	-	-	1
9	Imaginea și reputația organizațională	Seminarizare, lucrări practice	-	-	1
10	Strategii în situații de criză	Seminarizare, lucrări practice	-	-	2
11	Reguli de comportament pentru interviurile cu presa	Seminarizare, lucrări practice	-	-	2
12	Portofoliul materialelor de promovare în relațiile publice	Seminarizare, lucrări practice	-	-	2
13	Etica relațiilor publice și responsabilitatea socială	Seminarizare, lucrări practice	-	-	2
14	Recapitularea principalelor noțiuni și tehnici din relațiile publice	Seminarizare, lucrări practice	-	-	1

Bibliografie
Coman Cristina – „Relațiile publice. Principii și strategii”, Editura Polirom, Iași, 2006

Oliver Sandra, „Strategii de relații publice”, Editura Polirom, Iași, 2009

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este corelat și subsumat provocărilor practice și concrete instituționale, conform așteptărilor și condițiilor de pe piața muncii, comunicării publice și nevoii de relaționare eficientă cu și prin mass-media.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Definirea în mod corect a noțiunilor privind comunicare și relațiile publice, analizarea și interpretarea materialului documentar și bibliografic. Exprimarea și susținerea unui punct de vedere argumentat privitor la o anumită tematică sau problematică specifică acestei discipline de studiu.	Evaluare formativă, orală – discuția dirijată - aprecierea activismului, implicarea și participarea la dialog.	10
- în timpul activității practice	Întocmirea și prezentarea unui referat/ eseu/ proiect din tematica disciplinei. Abilitatea științifică de documentare, a studiilor de caz abordate, noutatea temei.	Evaluare formativă - punctaj obținut prin evaluarea referatului/proiectului/instrumentului de cercetare, parcurgerea bibliografiei și susținerea orală a subiectelor redacționale; punctaj pe baza unei medii a prezențelor, a participării la dezbateri, a susținerii referatului/proiectului în seminar, stabilit de comun acord.	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Evaluarea scrisă; Rezolvarea subiectelor de examen.	Barem de notare adus la cunoștința studenților examinați.	60
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: Este necesară întocmirea de referat/eseu/proiect pentru acces la examen. Realizarea punctajului pentru nota 5 însumează evaluarea cunoștințelor teoretice și activitatea la seminare. Aceasta presupune participarea activă și implicarea la orele de curs și seminar, susținerea materialelor redacționale și rezolvarea a minimum jumătate dintre subiectele supuse examinării.			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Sigmirean Corneliu-Cezar

Vineri: 12-14

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Istoria artei			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Fodor Georgeta			
2.3 Titularul activităților practice: Csiki Ioan			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	25	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	20	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	20	
- tutorial	2	
- examinări	2	
- alte activități	0	
3.8 Total ore de studiu individual	69	
3.9 Total ore pe semestru	125	
3.10 Număr de credite	5	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
videoproieector, acces internet

5.2 a activităților practice: videoporiector, acces internet

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: -
6.2 transversale: CT1 Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidentialitate). CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empaticе de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane. CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Dezvoltarea capacității de analiză interculturală și interdisciplinară Formarea unei gândiri critice și estetice asupra artei
7.2 Obiective specifice: Identificarea și interpretarea influențelor culturale în opere de artă din diferite perioade istorice Aplicarea terminologiei artistice în limbi străine pentru a descrie stiluri, tehnici și mișcări artistice

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	introducere. Ce este arta? Ce este istoria artei? Cum interpretăm o operă de artă.	Prelegere; problematizare, dezbatere, brainstorming.	-	-	2
2	Începuturile artei și arhitecturii.	Prelegere; problematizare, dezbatere -	-	-	2
3	Arta Egiptului Antic	Prelegere; problematizare, dezbatere -	-	-	2
4	Arta greacă clasică.	Prelegere; problematizare, dezbatere -	-	-	2
5	Arta elenistică.	Prelegere; problematizare, dezbatere -	-	-	2
6	Arta etruscă și arta romană.	Prelegere; problematizare, dezbatere -	-	-	2
7	Arta europeană în secolele VI-XI.	Prelegere; problematizare, dezbatere -	-	-	2
8	Arta medievală. Stilul romanic	Prelegere; problematizare, dezbatere -	-	-	2
9	Arta medievală. Stilul gotic.	Prelegere; problematizare, dezbatere -	-	-	2
10	Arta medievals romaneasca.	Prelegere; problematizare, dezbatere -	-	-	2
11	Arta în epoca Renașterii.	Prelegere; problematizare, dezbatere -	-	-	2
12	Renașterea nordică	Prelegere; problematizare, dezbatere -	-	-	2
13	Barocul și sursele sale de inspirație.	Prelegere; problematizare, dezbatere -	-	-	2

14	Curs sinteză și recapitulare.	Prelegere	-	-	2
Bibliografie E. H. Gombrich, Istoria Artei, București, Ed. Art, 2021. P. Burke, Eyewitnessing. The Uses of Images as Historical Evidence, London, Reaktion Books Ltd, 2001. POPESCU, MIRCEA (coord.), Dicționar de artă. Forme, tehnici, stiluri artistice, volumul I, A-M, București, Editura Meridiane, 1995, volumul II, N-Z, București, Editura Meridiane, 1998. SUȘALĂ, ION N. – BĂRBULESCU, OVIDIU, Dicționar de artă. Termeni de atelier, București, Editura Sigma, 1993. Arta. O istorie ilustrată. Ghid ilustrat complet, 2020					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Seminar introductiv. Organizarea seminarului, prezentarea tematicii și a activităților de seminar	dezbatere	-	-	2
2	Dezbatere asupra imaginilor ca sursă de documentare.	dezbatere	-	-	2
3	Artă și document. Morfologie: genurile artistice	dezbatere, problematizare	-	-	4
4	Artă și document. Morfologie: genurile artistice. Pictura. Tipuri de pictură. Tehnici. Termeni de atelier.	Dezbatere, problematizare, studiu de caz	-	-	4
5	Artă și document. Morfologie: genurile artistice. Sculptura.	Dezbatere, problematizare, studiu de caz	-	-	4
6	Artă și document: scheme de lectură	Dezbatere, problematizare, studiu de caz	-	-	4
7	Artă și document: scheme de lectură	Dezbatere, problematizare, studiu de caz	-	-	4
8	Artă și document: scheme de lectură	Dezbatere, problematizare, studiu de caz	-	-	4

Bibliografie E. H. Gombrich, Istoria Artei, București, Ed. Art, 2021. P. Burke, Eyewitnessing. The Uses of Images as Historical Evidence, London, Reaktion Books Ltd, 2001. https://smarthistory.org/					
--	--	--	--	--	--

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului https://www.york.ac.uk/study/undergraduate/courses-2024/ba-history-of-art-language-year-abroad/					
---	--	--	--	--	--

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Participare activă la activitățile didactice; se vor evalua cu precadere calitatea întrebărilor și a intervențiilor	fise, sarcini de lucru, prezenta activa	20
- în timpul activității practice	Însușirea și înțelegerea problematicei tratate la seminar. Îndeplinirea la termen, riguroasă și responsabilă, în condiții de eficiență și eficacitate, a sarcinilor profesionale, cu respectarea principiilor eticii activității științifice, aplicarea riguroasă a regulilor de citare și respingerea plagiatului.	portofoliu, fișe tematice, eseu	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Capacitatea de a identifica principalele etape în evoluția artei de la Antichitate la Baroc.	test grilă	50

- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: Recunoașterea, exemplificarea si explicarea termenilor-cheie care au definit diverse etape si spații ale istoriografiei de artă Deprinderea abilităților critice prin combinarea analizei de text cu cea a imaginii			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Fodor Georgeta	Luni 14-16
------------------------	------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Echivalențe și controverse în traducere - engleză			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Han Bianca-Oana			
2.3 Titularul activităților practice: Conf dr Han Bianca-Oana			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	30	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	18	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	15	
- tutorial	2	
- examinări	4	
- alte activități	0	
3.8 Total ore de studiu individual	69	
3.9 Total ore pe semestru	125	
3.10 Număr de credite	5	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Practica limbii, Limba modernă contemporană, Teoria și practica traducerii,
4.2 de competențe: Cunoașterea limbii moderne la nivel C1

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: videoproiector, acces internet

5.2 a activităților practice: videoproector, acces internet
--

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate
6.2 transversale: -
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Studentii isi vor valorifica capacitatea de a recunoaște valorile gramaticale și semantice ale unei forme gramaticale în diverse contexte, de a determina sensurile cuvântului, de a identifica elementele stilistice si expresiile frazeologice și a le reda în traducere
7.2 Obiective specifice: Seminarul va consolida această capacitate prin exersarea abilității de a aplica principiile traducerii, de a interpreta sensurile și funcțiile gramaticale ale cuvintelor într-un context dat, de a compara textul tradus și alte traduceri ale aceleeași lucrări, utilizând metode, tehnici și instrumente de investigare și aplicare

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Introductory course: the contents of the course, policies, forms of assessment, bibliography	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming, TBL	-	-	2
2	Rendering idiomatic constructions, phrasal verbs, political correctness	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming, TBL	-	-	4
3	Rendering cliches, euphemisms, metaphors, slang, tabu words, false friends	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming, TBL	-	-	4
4	Rendering homophones and confusable words, garden-path sentences	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming, TBL	-	-	4
5	Rendering words of foreign origin, culture specific items	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming, TBL	-	-	4
6	Errors in translation and how to avoid them	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming, TBL	-	-	6
7	Challenges in translation; translating the 'untranslatable' words	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming, TBL	-	-	4

Bibliografie

Avădanei, C. Construcții idiomatice în limbile română și engleză, Ed. Univ. Al.I. Cuza, Iași, 2000

Alexander,L.G. Right word, Wrong word, Longman, Edinburgh, 1996,

Ciobanu, G., Romanian words of English origin, Ed. Mirton, Timișoara, 2004

Neaman, J.S. ,Silver, C. Book of euphemisms, Wordsworth Reference, 1983

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Introductory seminar: the contents of the course, policies, forms of assessment, bibliography	- conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming, studiu de caz; - prezentare portofolii; - evaluare pe parcurs	-	-	4
2	Rendering idiomatic constructions, phrasal verbs	- conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming, studiu de caz; - prezentare portofolii; - evaluare pe parcurs	-	-	4
3	Rendering cliches, euphemisms, metaphors, slang, tabu words	- conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming, studiu de caz; - prezentare portofolii; - evaluare pe parcurs	-	-	4
4	Rendering homophones and confusable words	- conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming, studiu de caz; - prezentare portofolii; - evaluare pe parcurs	-	-	4
5	Rendering words of foreign origin, culture specific items	- conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming, studiu de caz; - prezentare portofolii; - evaluare pe parcurs	-	-	4
6	Errors in translation and how to avoid them	- conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming, studiu de caz; - prezentare portofolii; - evaluare pe parcurs	-	-	4
7	Challenges in translation; translating the 'untranslatable' words	- conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming, studiu de caz; - prezentare portofolii; - evaluare pe parcurs	-	-	4

Bibliografie

Avădanei, C. Construcții idiomatice în limbile română și engleză, Ed. Univ. Al.I. Cuza, Iași, 2000
 Alexander, L.G. Right word, Wrong word, Longman, Edinburgh, 1996,
 Ciobanu, G., Romanian words of English origin, Ed. Mirton, Timișoara, 2004
 Neaman, J.S., Silver, C. Book of euphemisms, Wordsworth Reference, 1983
 Pârlog, H., Frențiu, L., Frățilă, L. Challenges in Translation, Ed. Univ. de Vest, Timișoara, 2010
 Speake, J., Dictionary of Idioms, Oxford, 1999

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Verificare cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	examen scris	20
- în timpul activității practice	Participarea directă cu întrebări și comentarii pertinente	verificare pe parcurs	20
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen scris	20
- examen practic final	Proiect	evaluare calitativa si cantitativa	40
Standard minim de performanță: • cunoașterea elementelor fundamentale de teorie; • realizarea unei sarcini de lucru specific într-o limită de timp.			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Han Bianca-Oana	10 minute după curs/seminar
-------------------------	-----------------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Echivalențe și controverse în traducere - franceză			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Pop Andreea			
2.3 Titularul activităților practice: Asist. drd. Emilia Ababei			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		25
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		20
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		22
- tutorial		0
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		69
3.9 Total ore pe semestru		125
3.10 Număr de credite		5

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
Sala să fie dotată cu calculator, videoproiector

5.2 a activităților practice: Sala să fie doată cu calculator, videoproiector
--

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate. C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C. C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în principalele domenii profesionale de aplicație. - Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural. - Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată din limbile B sau C în limba A și retur într-o limită de timp. - Traducerea orală (propoziție cu propoziție, fără distorsiuni și inadvertențe care să afecteze mesajul) din limbile B sau C și retur. C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor. - Realizarea unei prezentări orale și a unor prezentări multimedia în limbile A, B și C (pliant, invitație, comunicat de presă) - Elaborarea unui proiect restrâns de organizare a unui eveniment profesional, științific sau cultural C5.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate. C5.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii cultural
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Cursul își propune clădirea unui eșafodaj teoretic în teoria traducerii, structurat în jurul conceptului de echivalență. La seminar studenții vor avea posibilitatea să opereze cu metodele și instrumentele de traducere introduse la curs.
7.2 Obiective specifice: - consolidarea cunoștințelor teoretice și practice în domeniul traducerii și al redactării; - introducere în problematica standardizării terminologice; - cunoașterea lexicului și a frazeologiei specifice

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
----	------	-------------------	------------	-----------------	--------

1	Place de l'équivalence entre les stratégies et les procédés de traduction. Le rapport entre traductible et intraductible	prelegerea, aplicatia	-	-	2
2	Les théories de la traduction. Equivalence formelle, dynamique/fonctionnelle, équivalence du sens	prelegerea, aplicatia	-	-	6
3	Traduction des noms propres et des toponymes	prelegerea, aplicatia	-	-	4
4	Le niveau paratextuel. La traduction des titres (de romans, de films)	prelegerea, aplicatia	-	-	4
5	Traduction des références culturelles dans la langue cible. Les culturèmes	prelegerea, aplicatia	-	-	4
6	Traduction des expressions idiomatiques	prelegerea, aplicatia	-	-	4
7	Traduction des proverbes, dictons et des expressions figées	prelegerea, aplicatia	-Prezentări ale studenților referitoare la traduceri ce includ diferite aspecte legate de principiul echivalenței	-	4

Bibliografie
Ballard, Michel, Le Nom propre en traduction, Paris, Ophrys, 2001.
Bell, Roger T., Teoria și practica traducerii, Editura Polirom, Iași, 2000.
Constantinescu, Muguraș, La traduction entre pratique et théorie, Suceava, Editura Universității Suceava, 2005
Cordonnier, Jean-Louis, Traduction et culture, Paris, Hatier/Didier, 1995.
Dancette, J., Parcours de traduction: étude expérimentale du processus de compréhension, Presses Universitaires de Lille, 1994.
Meschonnic, H., Poétique du traduire, Paris, Verdier, 1999.
Mounin, Georges, Les problèmes théoriques de la traduction, Paris, Gallimard, 1963.
Mounin, Georges, Les Belles infidèles, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1994.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Introduction Défis de la traduction des articles de presse (1)	conversati euristica, aplicatia, aplicatia	-	-	2
2	Défis de la traduction des articles de presse (2)	conversati euristica, aplicatia, aplicatia	-	-	4
3	La traduction spécialisée/professionnelle (médicale, financière/économique...)	conversati euristica, aplicatia, aplicatia	-	-	4
4	La traduction spécialisée/professionnelle (médicale, financière/économique...)	conversati euristica, aplicatia, aplicatia	-	-	6
5	Le texte littéraire en traduction	conversati euristica, explicatia, aplicatia	-	-	6
6	La traduction juridique	conversatia euristica, explicatia, aplicatia	-	-	4
7	Bilan final	-	-predarea unui unui portofoliu personal	-	2

Bibliografie
Blănaru, Victor, Romanic, Mihaela, Ghidul candidatului la examenul de traducător, www.culturadata.ro
Colin, Jean-Paul, Dictionnaire des difficultés de la langue française, Paris, 2002.
Cristea, Adrian, Cristea, Alina, Dicționar francez-român pentru traducători, Brașov, Academic, 2006.
Frentiu, Olivia, Exerciții de traducere franceză-română/română-franceză. Echivalente bilingve. Iași, Polirom, 2008.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor

profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Verificare cunoștințe teoretice și aplicative	verificare pe parcurs, portofoliu, prezentări	40
- în timpul activității practice	Verificare cunoștințe aplicative	contributii, portofoliu, prezentări	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen scris UNIX (test cu răspuns simplu/multiplu)	30
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: -cunoașterea elementelor fundamentale de teorie; -realizarea unei sarcini de lucru specifice într-o limită de timp. -nota 5 la evaluarea pe parcurs, atât la curs cât și la seminar			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Pop Andreea	1h/saptamana, str. N.Iorga nr. 1, sala R37
---------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Echivalențe și controverse în traducere - germană			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Ban Andreea-Romana			
2.3 Titularul activităților practice: asist. univ. dr. Patricia Serbac			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	25	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	25	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	10	
- tutorial	4	
- examinări	1	
- alte activități	4	
3.8 Total ore de studiu individual	69	
3.9 Total ore pe semestru	125	
3.10 Număr de credite	5	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Echivalențe și controverse în traducere B
4.2 de competențe: Cunoașterea limbii germane la nivel B1-C2

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: acces la internet, acces la Platforma Blackboard din cadrul UMFST G.E Palade(în cazul desfășurării cursului în sistem online) calculator, videoproiector

5.2 a activităților practice:
acces la internet, acces la Platforma Blackboard din cadrul UMFST G.E Palade(în cazul desfășurării cursului în sistem online) calculator, videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate
6.2 transversale: Dezvoltarea abilităților de muncă eficientă în echipă;
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: • cunoașterea principalelor concepte și teorii lingvistice referitoare la sistemul fonetic, lexical și sintactic, cunoașterea frazeologiei specifice limbii germane. • consolidarea și aprofundarea cunoștințelor de limbă dobândite.
7.2 Obiective specifice: • însușirea frazeologiei și terminologiei specifice contextelor profesionale; • pregătirea pentru profesiile specifice programului de studiu; • elaborarea de texte specifice domeniilor de activitate prin mijloace moderne de procesare și prezentare; • cultivarea respectului pentru opinii si experiențe diferite.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Traducere și comunicare.	Expunerea cu exemplificare	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
2	Conceptul de sens. Nivelurile și înțelegerea sensului.	Expunerea cu exemplificare	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
3	Sensul și interpretarea lui în context.	Expunerea cu exemplificare	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
4	Sensul intenționat de emitent.	Expunerea cu exemplificare	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
5	Analiza și evaluarea sensului în context	Expunerea cu exemplificare	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
6	Context, comunicare, traducere. Importanța contextului în traducere	Expunerea cu exemplificare	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
7	Analize și evaluari ale relevanței mesajelor în situații de traducere și comunicare date.	Expunerea cu exemplificare	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
8	Analiza și evaluarea presupuzițiilor. Analiza și evaluarea implicațiilor în enunțuri.	Expunerea cu exemplificare	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

9	Identificarea și analizarea termenilor, expresiilor idiomatice, expresiilor frazeologice în textul sursă.	Expunerea cu exemplificare	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
10	Identificarea și analizarea neologismelor, numelor proprii, abrevierilor în textul sursă.	Expunerea cu exemplificare	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
11	Echivalența și rolul ei în procesul de traducere.	Expunerea cu exemplificare	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
12	Identificarea, analiza și evaluarea echivalențelor și controverselor în traducere.	Expunerea cu exemplificare	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
13	Analiza unor studii de caz care implică echivalențe și controverse în traducere.	Expunerea cu exemplificare	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
14	Recapitulare, concluzii generale, dezbarere tematică.	Expunerea cu exemplificare	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

Bibliografie

1. Albert, Ruth/ Marx, Nicole (2010): Empirisches Arbeiten in Linguistik und Sprachlehrforschung. Anleitung zu quantitativen Studien von der Planungsphase bis zum Forschungsbericht. Tübingen: Narr.
2. Bell, Roger, Teoria și practica traducerii, Polirom, 2000
3. Buhlmann, R., Fearn, A., Handbuch des Fachsprachenunterrichts: unter besonderer Berücksichtigung naturwissenschaftlich – technischer Fachsprachen, Fünfte Auflage, Berlin: Langenscheidt. 1991.
4. Fluck, H.R., Fachsprachen, Francke:Tübingen, 1995.
5. Grosseck, M.D, Bausteine der Fachsprachen, Timișoara, Ed. Politehnica, 2010.
6. Heringer, H.J. (2011): Texte analysieren und verstehen. Eine linguistische Einführung. München: Fink.
7. Hohmann, Sandra (2011): Einfach schreiben. Deutsch als Zweit- und Fremdsprache A2-B1. Stuttgart: Klett.
8. Jeanrenaud, Magda, "Traducerea: între ce se poate traduce și ce trebuie tradus", Revista Diacronia, 3, 12 februarie, 2016, available online at: <http://dx.doi.org/10.17684/i3A38ro>
9. <https://studium.utb.de/wissenschaftlich-schreiben/> [11.09.2018].
10. <http://home.uni-leipzig.de/schreibportal/> [11.09.2018].

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Comunicare prin traducere. Public sursă, public țintă, comanditar. Variația traducerii în funcție de aceste coordonate.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
2	Analiza textului sursă pe niveluri de sens.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
3	Nivelurile de sens și interpretarea lui în context.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
4	Sensul și sensurile textului. Sensul și sensurile traducerii.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
5	Analiza și evaluarea sensului în context. Exemple și exerciții de traducere.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

6	Context, comunicare, traducere. Importanța contextului în traducere. Exemple și exerciții de traducere.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
7	Redarea comunicării în traducere: fidelitate sau rezumat. Soluții oferite de diferite școli de traducere.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
8	Implicațiile culturale ascunse în textul sursă. Contextul cultural general	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
9	Traducerea termenilor, expresiilor idiomatice, expresiilor frazeologice.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
10	Traducerea neologismelor, numelor proprii, abrevierilor.10. Traducerea neologismelor, numelor proprii, abrevierilor.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
11	Echivalența termenilor și rolul ei în procesul de traducere.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
12	Termenii vagi sau ambiguitatea în textul sursă. Probleme și soluții de traducere.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
13	Traduceri multiple: noi orizonturi sau controverse în traducere.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
14	Recapitulare, concluzii generale, dezbarere tematică.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

Bibliografie

1. Besch, Werner / Wolf, Norbert Richard, Geschichte der deutschen Sprache, Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2009.
2. Die Dudenredaktion (Hrsg.), DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache, 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich 2001
3. Jeanrenaud, Magda, “Traducerea: între ce se poate traduce și ce trebuie tradus”, Revista Diacronia, 3, 12 februarie, 2016, available online at: <http://dx.doi.org/10.17684/i3A38ro>
4. Miedema, Nine R., Einführung in das Nibelungenlied, Darmstadt, WBG, 2011.
5. Taubert, Gesine, Lyrik fürs Examen, 2. Auflage, Pastetten, Herbenverlag, 2006.
6. Wegera, Klaus-Peter / Schulz-Balluff, Simone / Bartsch, Nina, Mittelhochdeutsch als fremde Sprache. Eine Einführung für das Studium der germanischen Mediävistik, 2. neu bearbeitete Auflage Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2013.
7. <https://studium.utb.de/wissenschaftlich-schreiben/> [11.09.2018].
8. <http://home.uni-leipzig.de/schreibportal/> [11.09.2018].

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Formarea competențelor transversale și profesionale specifice programului de studii Limbi moderne aplicate presupune și parcurgerea conținuturilor vizate de această disciplină.
 Conținuturile disciplinei au fost selectate pentru a răspunde așteptărilor exprimate de către formatori, asociații profesionale și angajatori.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
----------------	----------------------	--------------------	-------------------------

Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	portofolii	test	40
- în timpul activității practice	traducere	test scris	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Examen teoretic	scris	30
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță:			
-			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Ban Andreea-Romana	marti, 10-12
----------------------------	--------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Echivalențe și controverse în traducere - italiană			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Bozedeau Corina			
2.3 Titularul activităților practice: drd Vosloban Gabriela			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	20	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	20	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	10	
- tutorial	2	
- examinări	3	
- alte activități	14	
3.8 Total ore de studiu individual	69	
3.9 Total ore pe semestru	125	
3.10 Număr de credite	5	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Tehnici de traducere fundamentala
4.2 de competențe: Cunoasterea limbii italiene la nivel B2

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Sala sa fie dotata cu proiector
--

5.2 a activităților practice:
studentii sa aiba asupra lor dictionare si diverse resurse documentare

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate. C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C. C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în principalele domenii profesionale de aplicație. - Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural. - Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată din limbile B sau C în limba A și retur într-o limită de timp. - Traducerea orală (propoziție cu propoziție, fără distorsiuni și inadvertențe care să afecteze mesajul) din limbile B sau C și retur.
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empaticice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: 7.1 Obiectivul general al disciplinei Înțelegerea rolului și importanței traducerii in condițiile mondializării Înțelegerea funcției de comunicare a traducerii ; Înțelegerea mecanismelor traducerii Înțelegerea și realizarea transferului intercultural
7.2 Obiective specifice: Înțelegerea complexității pe care o reprezintă procesul de traducere Înțelegerea și analiza unui “text document” care urmează să fie tradus Analiza și evaluarea textului sursă în vederea traducerii Proiectarea și evaluarea activităților de traducere; formarea capacității de a traduce un text literar/de specialitate

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Conceptul de echivalenta. Definitie	prelegerea, dezbaterea	-	-	2
2	Echivalenta. Tipologii	prelegerea, dezbaterea	-	-	2
3	Echivalente. Perspectiva lingvistica	prelegerea, dezbaterea	-	-	4
4	Echivalente. Transferul semantic	prelegerea, dezbaterea	-	-	4
5	Echivalenta pragmatica si functionala	prelegerea, dezbaterea-	-	-	4
6	Echivalenta prin morfeme	prelegerea, dezbaterea	-	-	4
7	Echivalenta la nivel de cuvant si de sintagma	prelegerea, dezbaterea	-	-	4
8	Echivalenta textuala functionala	-	-	-	2
9	-	-	-	-	2

Bibliografie
Catford, J. (1965): A Linguistic Theory of Translation. London: Oxford University Press.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Traduceri/ retroversiuni de texte generale, literare si specializate	dezbaterea	-	-	28
Bibliografie CATFORD, J. (1965): A Linguistic Theory of Translation. London: Oxford University Press. LEONARDI, V. Equivalence in Translation: Between Myth and Reality// Translation Journal and the Author, 2000 RICOEUR, P. Despre traducere / Traducere și studiu introductiv de Jeanrenaud Magda. - Iași: Polirom, 2005.					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	portofolii	test	40
- în timpul activității practice	traducere	test scris	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Examen teoretic	scris	30
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță:			
-			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Bozedean Corina	Marti 10-12
-------------------------	-------------

Director departament Titular(i) curs Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Mediere lingvistică și culturală			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Pop Andreea			
2.3 Titularul activităților practice: Lect. dr. Pop Andreea			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	15	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	15	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	15	
- tutorial	0	
- examinări	2	
- alte activități	0	
3.8 Total ore de studiu individual	47	
3.9 Total ore pe semestru	75	
3.10 Număr de credite	3	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
Sală dotată cu videoproiector

5.2 a activităților practice: Sală dotată cu videoproector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 n ambele limbi – V. CECRL) C 1.4 Aplicarea metadiscursului adecvat specializării asociate cu limbile A, B și C, precum și cu contextele profesionale și culturale de utilizare a limbilor de studiu, pentru evaluarea corectitudinii lingvistice și a gradului de adecvare a tipologiilor textuale generale și semispecializate din principalele domenii profesionale vizate. C1.5 Elaborarea de glosare lingvistice cu conținut lexical și frazeologic aplicabile unor domenii de interes larg și semispecializate, în limbile de studiu A, B și C și de proiecte profesionale de analiză și producere textuală pe baza documentațiilor și metodologiilor specifice gestionării de corpusuri. C3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelorC (fără distorsiuni și inadvertențe semantice, terminologice etc. C 3.4 Aplicarea principiilor de bază ale documentării și gestiunii documentelor, identificarea constrângerilor specifice ale documentării tehnice, evaluarea relevanței și a calității documentelor din diverse surse electronice și/ sau publicate. C5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală C5.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii culturale
6.2 transversale: CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Cursul și seminarul de Mediere lingvistică și culturală (în limba A) propune studenților o abordare reflexivă asupra profesiei de mediator din perspectiva negocierii în contexte socio-profesionale diverse. Deasemenea, în special partea de seminar urmărește lărgirea culturii generale a studenților din perspectivtica diacronică a negocierii conflictelor istorice care au marcat secolul XX.
7.2 Obiective specifice: • înțelegerea rolului medierii în activitatea de negociere și aplanare a conflictelor • înțelegerea rolului medierii în activitatea de încadradre și transmitere a conținuturilor culturale • înțelegerea arealului profesional și a statutului de mediator lingvistic și cultural, ca o prosefie care depăște binomul interpret/traducător • cunoașterea setului de competențe necesare profesiei, cât și a libertăților și limitelor pe care aceasta le aduce; • cunoașterea bunelor practici in domeniu

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Curs introductiv: Ce este medierea ? Despre complexitatea profesiei de mediator lingvistic și cultural. Rolul MLC în contextul hegemoniei lingvistice și al „omogenismului cultural”. Exigentele cursului (și ale seminarului)	Prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	2
2	Mediere și globalizare. Originile unui concept socio-economic si cultural omniprezent. Globalizarea lingvistică: limbă globalizată	Prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	4

	= limbă naturală? Globish, noua lingua franca. Multilingvism și multiculturalitate de partaj				
3	Profesia de mediator lingvistic și/sau cultural. Mediere și migrație. Tipuri de migrație, rolul mediatorului lingvistic în prevenirea conflictelor socio-culturale migraționale	Prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	4
4	Medierea în contexte culturale. Aspecte pozitive ale medierii. Ghidaj muzeal, curatorie: orizont cultural și profesional	Prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	2
5	Media și mediere. Conceptele lui Marshall McLuhan despre o lume a viitorului. Lumea ca un mare "sat global" interconectat	Prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	2

Bibliografie
Ionescu, Ana-Maria, Medierea lingvistică și culturală - delimitări și provocări în Philologica Jassyensia; Iasi Vol. 36, Iss. 2, (2022): 213-218.
Macari, Ileana Oana, Medierea în lingvistica aplicată. Dinspre teorie spre practică, Iași, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, 2022 [passim]
McLuhan, Marshall, Mass-media sau mediul invizibil. Traducere din limba engleză de Mihai Moroiu București, Nemira, 1997.
Valero Garcés, Carmen, Forme de mediere interculturală. Traducerea și interpretarea pentru serviciile publice. Concepte, date și aplicații practice, Cluj-Napoca, Argonaut & Scriptor, 2012.
***Ghidul activităților de interpretare și mediere culturală în context umanitar, Translators without Borders (TwB), <https://translatorswithoutborders.org/wp-content/uploads/2022/03/Humanitarian-Guide-to-Interpreting-Romanian.pdf>
<https://www.coe.int/en/web/lang-migrants/linguistic-and-cultural-mediation>

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Specificul profesiei de mediator. Ghidul de bune practici al MLC din România. Lansare proiect de grup: Studiu comparativ cu ghiduri din țări europene (Franța, Italia, Germania, UK)/Studiu al unui aspect legal-administrativ ales din orizontul MLC	conversația euristică, explicația, aplicația	-grupuri de 3-4 studenți	-	2
2	Provocările globalizării: aspecte pozitive și negative ale unei lumi globalizate și suprapopulate (1) Globalizare și migrație (2)	dezbateră, explicația, aplicația	-vizionare film documentar urmată de dezbateră	-	4
3	Provocările istoriei: Războiul Rece - eșecul medierii în forma ei clasică.	conversația euristică, explicația, aplicația	-vizionare film documentar urmată de dezbateră	-	4
4	Prezentarea proiectelor	-evaluare pe parcurs	-	-	2
5	Provocările lumii digitale: de la Marshall McLuhan la AI	-dezbateră	-contribuții cu pondere în nota finală pe baza unor scurte materiale video. Se va verifica, punctual achiziția bazei teoretice din timpul cursului	-	2

Bibliografie
Valero Garcés, Carmen, Forme de mediere interculturală. Traducerea și interpretarea pentru serviciile publice. Concepte, date și aplicații practice, Cluj-Napoca, Argonaut & Scriptor, 2012.
***Ghidul activităților de interpretare și mediere culturală în context umanitar, Translators without Borders (TwB), <https://translatorswithoutborders.org/wp-content/uploads/2022/03/Humanitarian-Guide-to-Interpreting->

Romanian.pdf
<https://www.coe.int/en/web/lang-migrants/linguistic-and-cultural-mediation>
<https://www.youtube.com/watch?v=ir4DgZFTbuY>
https://www.youtube.com/watch?v=69zjn_5NR94
<https://www.youtube.com/watch?v=1OCrkvvll1c>
<https://www.youtube.com/watch?v=tOHdvXX-YM>

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	verificarea achizițiilor teoretico-aplicative	Chestionare punctuală, contribuții individuale,	20
- în timpul activității practice	verificarea achizițiilor teoretico-aplicative	Chestionare punctuală, contribuții individuale	20
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	verificarea achizițiilor teoretico-aplicative	prezentare proiect de grup cu chestionare individuală asupra contribuției la proiect (evaluare prefinală)+ notare dezbateri finală	60
Standard minim de performanță: Prezentare în cadrul proiectului de grup			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Pop Andreea	1h/saptamana, str. N.lorga nr. 1, sala R37
---------------------	--

Director departament Titular(i) curs Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Inițiere în traducere asistată de calculator (CAD tools + Cloud)			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Năznean Adrian			
2.3 Titularul activităților practice: Conf. univ. dr. Han Bianca-Oana			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		10
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		11
- tutorial		0
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		33
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Limba contemporană Teoria și practica limbii Traduceri limbaj specializat
4.2 de competențe: Cunoașterea limbii engleze la nivel B2-C1

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Sală dotată cu calculatoare cu acces la internet, videoproiector
5.2 a activităților practice: Sală dotată cu calculatoare cu acces la internet, videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 3.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale de stocare și arhivare a documentelor pe suport electronic și de hârtie, a principiilor generale de tehnoredactare și corectură de texte în limbile de studiu A, B și C, a instrumentelor de căutare și culegere a informației, a programelor informatice de prezentare și a instrumentelor informatice de lucru. C 3.2 Utilizarea tehnicilor și modelelor de operare cu principalele programe de calculator (TIC), a conceptelor, tehnicilor și metodelor de bază de tehnoredactare, căutare, clasificare, stocare a informației și folosire a programelor informatice (dicționare electronice, baze de date) C 3.4 Aplicarea principiilor de bază ale documentării și gestiunii documentelor, identificarea constrângerilor specifice ale documentării tehnice, evaluarea relevanței și a calității documentelor din diverse surse electronice și/ sau publicate. C 3.5 Crearea și gestionarea de baze de date cu ajutorul programelor specializate suport (dicționare electronice, glosare terminologice), elaborarea de link-uri și extensii în cadrul programelor utilizate în funcție de specificul domeniilor. - Utilizarea satisfăcătoare a instrumentelor TIC pentru tehnoredactarea unui document în limbile A, B și C, pentru realizarea unei documentări pe o temă dată într-un interval de timp. - Efectuarea corecturii unui text într-un interval de timp.
6.2 transversale: CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane. Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Realizarea unei sarcini de lucru specifice în cadrul unei echipe. CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue. Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Identificarea unui curs util dezvoltării profesionale dintr-o listă de cursuri de formare oferite și argumentarea alegerii acestuia printr-o scrisoare de motivație.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Familiarizarea studenților cu tehnologia aplicată la procesul de traducere. Cultivarea unui mediu științific de realizare a unei traduceri prin intermediul softurilor de traducere asistate în Cloud și CAT tools.
7.2 Obiective specifice: Seminarul va consolida această capacitate prin exersarea abilității de a aplica pe text principiile traducerii prin intermediul softurilor de traducere în Cloud+CAT tools. Formarea unei atitudini pozitive și responsabile față de procesul de traducere.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Curs introductiv. În apărarea traducerii efectuate de om.	prelegerea; conversația euristică; problematizarea	-	-	2
2	De ce să învețe traducătorul despre tehnologia aplicată traducerii	prelegerea; conversația euristică; problematizarea	-	-	2

3	Ce se înțelege prin Machine Translation. Ce sunt CAT tools. Ce reprezintă CLOUD; De la creion și hârtie la CAT tools (Computer aided translation) și MT (machine translation).	prelegerea; conversația euristică; problematizarea	-	-	2
4	Sisteme de Memorie de traducere. Termeni de specialitate.	prelegerea; conversația euristică; problematizarea	-	-	2
5	Prezentare comparativă - Desktop (ori offline) translation software: SDL Trados Studio, memoQ, Wordfast (Classic & Pro), Memsource (desktop) (dintre cele plătite) and OmegaT, CafeTran Espresso (dintre cele gratuite).	prelegerea; conversația euristică; problematizarea	-	-	2
6	Prezentare comparativă - Cloud-based translation tools: Memsource (cloud-based), Wordbee, XTM Cloud (dintre cele plătite) and Smartcat, Wordfast Anywhere (dintre cele gratuite)	prelegerea; conversația euristică; problematizarea	-	-	2
7	Despre traducerea multimedia	prelegerea; conversația euristică; problematizarea	-	-	2

Bibliografie
 *** , The Human Factor in Machine Translaion, Edited by Chan Sin-wai, Routledge London and NY, 2018
 Baker, Mona, In Other Words, Routledge, London, 2002
 Bowker, L., Computer-Aided Translation Technology, Didactics of Translation, Univ. of Ottawa Press, Canada, 2002
 Bowker, L., Ciro, J.B., Machine Translaion and Global Research, Emeral Publishing, UK, 2019
 Han, B. In Defence of the Human-Made Translation, in vol. Contemporary Perspectives on European Integration between Tradition and Modernity, EITM 6, 2016
 Imre, A., Traps of Translation, A practical guide for translators, Ed. Univ. Transilvania, Brasov, 2013
 Kingscott, G., Translator strategies for getting the most out of the word processing, in Technology as Translation Strategy, ed. Muriel Vasconcellos, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 2008
 Patiniotaki, E. Trends & Reality in Translation Technology, Centre for Translation Studies at UCL University City London
 Quah, C.K., Translation and technology, 2006, Palgrave Macmillan, 2006
 Sachs, S. Word processing and the Independent translator, in Technology as Translation Strategy, ed. Muriel Vasconcellos, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 2008

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
Limba engleză					
1	Web-based translation tools: comparison and features	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
2	Translation tools features: User interface	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
3	Translation tools: Workflow Management, Project Tracking, Access Controls/ Permissions	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
4	Translation tools: Collaboration Tools, Translator Database	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
5	Translation tools: Resource Management, Terminology Management	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
6	Translation tools: Machine Translation	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2

7	Translation tools: Quality Control, Billing & Invoicing, Order Management	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
---	---	--	---	---	---

Bibliografie
Bowker, Lynne. 2002. Computer-Aided Translation Technology: A Practical Introduction. University of Ottawa Press.
Carrió-Pastor, María Luisa. 2020. Corpus Analysis in Different Genres: Academic Discourse and Learner Corpora. Routledge.
Chan, Sin-Wai. 2014. Routledge Encyclopedia of Translation Technology. Routledge.
“Computer-Assisted Translation (CAT) Tools in the Translator Training Process - Michał Kornacki - Google Books.” n.d. Accessed November 16, 2021. <https://books.google.ro/books?id=RPQ4swEACAAJ&dq=computer+assisted+translation&hl=en&sa=X&ved=2ahUKEwjmgayyyZz0AhXkAWMBHQRYDXcQ6AF6BAg9EAI>.
Friginal, Eric. 2018. Corpus Linguistics for English Teachers: Tools, Online Resources, and Classroom Activities. Routledge.
O'Hagan, Minako. 2019. The Routledge Handbook of Translation and Technology. Routledge.
Pietrzak, Paulina, and Michał Kornacki. 2020. Using CAT Tools in Freelance Translation: Insights from a Case Study. Routledge.
Somers, H. L. 2003. Computers and Translation: A Translator's Guide. John Benjamins Publishing.
Trends in E-Tools and Resources for Translators and Interpreters. 2017. BRILL.

Limba franceză					
1	Outils de traduction : comparaison et fonctionnalités	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
2	Fonctionnalités des outils de traduction : Interface utilisateur	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
3	Outils de traduction : gestion des flux de travail, suivi de projet, contrôles d'accès/ autorisations	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
4	Outils de traduction : outils de collaboration, base de données de traducteurs	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
5	Outils de traduction : Gestion des ressources, Gestion terminologique	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
6	Outils de traduction : traduction automatique, automatisation de la localisation	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
7	Outils de traduction : contrôle qualité, facturation et facturation, gestion des commandes	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2

Bibliografie
Bowker, Lynne. 2002. Computer-Aided Translation Technology: A Practical Introduction. University of Ottawa Press.
Carrió-Pastor, María Luisa. 2020. Corpus Analysis in Different Genres: Academic Discourse and Learner Corpora. Routledge.
Chan, Sin-Wai. 2014. Routledge Encyclopedia of Translation Technology. Routledge.
“Computer-Assisted Translation (CAT) Tools in the Translator Training Process - Michał Kornacki - Google Books.” n.d. Accessed November 16, 2021. <https://books.google.ro/books?id=RPQ4swEACAAJ&dq=computer+assisted+translation&hl=en&sa=X&ved=2ahUKEwjmgayyyZz0AhXkAWMBHQRYDXcQ6AF6BAg9EAI>.
Friginal, Eric. 2018. Corpus Linguistics for English Teachers: Tools, Online Resources, and Classroom Activities. Routledge.
O'Hagan, Minako. 2019. The Routledge Handbook of Translation and Technology. Routledge.
Pietrzak, Paulina, and Michał Kornacki. 2020. Using CAT Tools in Freelance Translation: Insights from a Case Study. Routledge.
Somers, H. L. 2003. Computers and Translation: A Translator's Guide. John Benjamins Publishing.
Trends in E-Tools and Resources for Translators and Interpreters. 2017. BRILL.

Limba germană					
1	Übersetzungstools: Vergleich und Funktionen	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
2	Funktionen der Übersetzungstools: Benutzeroberfläche	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
3	Übersetzungstools: Workflow-Management, Projektverfolgung, Zugriffskontrollen/ Berechtigungen	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
4	Übersetzungstools: Kollaborationstools, Übersetzerdatenbank	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
5	Übersetzungstools: Ressourcenmanagement, Terminologiemanagement	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2

6	Übersetzungstools: Maschinelle Übersetzung, Lokalisierungsautomatisierung	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
7	Übersetzungstools: Qualitätskontrolle, Fakturierung und Fakturierung, Auftragsmanagement	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
Bibliografie Bowker, Lynne. 2002. Computer-Aided Translation Technology: A Practical Introduction. University of Ottawa Press. Carrió-Pastor, María Luisa. 2020. Corpus Analysis in Different Genres: Academic Discourse and Learner Corpora. Routledge. Chan, Sin-Wai. 2014. Routledge Encyclopedia of Translation Technology. Routledge. "Computer-Assisted Translation (CAT) Tools in the Translator Training Process - Michał Kornacki - Google Books." n.d. Accessed November 16, 2021. https://books.google.ro/books?id=RPQ4swEACAAJ&dq=computer+assisted+translation&hl=en&sa=X&ved=2ahUKEwjmgayyyZz0AhXkAWMBHQRYDXcQ6AF6BAG9EAI . Friginal, Eric. 2018. Corpus Linguistics for English Teachers: Tools, Online Resources, and Classroom Activities. Routledge. O'Hagan, Minako. 2019. The Routledge Handbook of Translation and Technology. Routledge. Pietrzak, Paulina, and Michał Kornacki. 2020. Using CAT Tools in Freelance Translation: Insights from a Case Study. Routledge. Somers, H. L. 2003. Computers and Translation: A Translator's Guide. John Benjamins Publishing. Trends in E-Tools and Resources for Translators and Interpreters. 2017. BRILL.					
Limba italiană					
1	Strumenti di traduzione: confronto e caratteristiche	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
2	Funzionalità degli strumenti di traduzione: Interfaccia utente	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
3	Strumenti di traduzione: gestione del flusso di lavoro, monitoraggio del progetto, controlli di accesso/ permessi	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
4	Strumenti di traduzione: strumenti di collaborazione, database dei traduttori	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
5	Strumenti di traduzione: gestione delle risorse, gestione della terminologia	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
6	Strumenti di traduzione: traduzione automatica, automazione della localizzazione	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
7	Strumenti di traduzione: controllo qualità, fatturazione e fatturazione, gestione degli ordini	problematizarea, studiu de caz, demonstrație interactivă	-	-	2
Bibliografie Bowker, Lynne. 2002. Computer-Aided Translation Technology: A Practical Introduction. University of Ottawa Press. Carrió-Pastor, María Luisa. 2020. Corpus Analysis in Different Genres: Academic Discourse and Learner Corpora. Routledge. Chan, Sin-Wai. 2014. Routledge Encyclopedia of Translation Technology. Routledge. "Computer-Assisted Translation (CAT) Tools in the Translator Training Process - Michał Kornacki - Google Books." n.d. Accessed November 16, 2021. https://books.google.ro/books?id=RPQ4swEACAAJ&dq=computer+assisted+translation&hl=en&sa=X&ved=2ahUKEwjmgayyyZz0AhXkAWMBHQRYDXcQ6AF6BAG9EAI . Friginal, Eric. 2018. Corpus Linguistics for English Teachers: Tools, Online Resources, and Classroom Activities. Routledge. O'Hagan, Minako. 2019. The Routledge Handbook of Translation and Technology. Routledge. Pietrzak, Paulina, and Michał Kornacki. 2020. Using CAT Tools in Freelance Translation: Insights from a Case Study. Routledge. Somers, H. L. 2003. Computers and Translation: A Translator's Guide. John Benjamins Publishing. Trends in E-Tools and Resources for Translators and Interpreters. 2017. BRILL.					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Studentii vor fi instruiți să folosească softuri de traducere similare celor utilizate în birourile de traducere.

10. Evaluare			
Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			

- la curs	Aspecte teoretice	evaluare, monitorizare pe parcurs	25
- în timpul activității practice	Însușirea utilizării tehnologiilor de traducere	oral	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	test scris	scris	25
- examen practic final	utilizarea softurilor de traducere	practic	25
Standard minim de performanță: Îndeplinirea a minim 50% din cerințe			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Năznean Adrian	20 de minute după fiecare activitate practică sau curs
------------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Retorica discursului publicitar			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Chiorean Luminița			
2.3 Titularul activităților practice: Conf dr. Chiorean Luminița			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	15	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	15	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	20	
- tutorial	5	
- examinări	5	
- alte activități	9	
3.8 Total ore de studiu individual	69	
3.9 Total ore pe semestru	125	
3.10 Număr de credite	5	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Redactare de texte în limbile A,B,C,D
4.2 de competențe: Definirea aspectelor teoretice și exemplificarea practică prin raportarea concretă a discursului media, având ca obiectiv analiza și creația produsului destinat publicității

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Li se va asigura studenților vizualizarea modelelor publicitare supuse analizei, precum și un cadru adecvat
--

elaborării discursului publicitar (comunicare media)/ domeniu de activitate.

5.2 a activităților practice:
Termenul predării portofoliului ce va conține discurs publicitar analizat din perspectiva titlului și a expresiei publicitare, precum și propunerea unui produs publicitar personal.

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale:

CP1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL)

CP3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor.

CP4. Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării.

CP5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală.

6.2 transversale:

CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate)

CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor;

CT3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.

6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general:

- Cursul propune o abordare a principalelor direcții ale cercetării științifice accesibile unui demers științific, urmărind la studenți: capacitatea de a recepta text-discursul ca semn lingvistic; capacitatea de a relaționa conceptele retorice; analiza și interpretarea discursului publicitar; descriptori: sens, relații; conștientizarea și interpretarea retorică a discursului publicitar.

7.2 Obiective specifice:

Formarea de competențe specifice disciplinei, precum:

-competențe cognitive: studierea bibliografiei de specialitate și selecția reclamelor prin consultarea softului publicitar; context și descriere ale metodelor interpretative, ale accepțiunilor și direcțiilor din domeniul publicistic: abordările psihologică, etno-sociologică și pragmatică; cadru discursiv și funcțiile comunicării publicitare; simbol și comunicare publicitară; simbol & mit, arhetip; jurnalism vs. publicitate; discurs (referențial, ironic și mitic) și imagine publicitară; analiza și interpretarea discursului publicitar – abordări: sintactico- narativă, semantică și, în special, retorică (iconică și lingvistică) – studii de caz.

-competențe tehnice sau profesionale: cunoașterea și aplicarea în redactarea discursului a nivelurilor comunicării: sintactic, semantic și retoric; însușirea modelelor de interpretare a discursului publicitar;

-competențe afectiv-valorice: manifestarea atitudinii pozitive pentru artă, frumos și a responsabilității față de domeniul optat; stimularea, formarea și promovarea valorilor artistice, dar și a atitudinii pozitive față de creație și comunicare, în general; valorificare optimă și creativă a propriului potențial în activitățile practice – producerea de discurs publicitar.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	De la stilistică la retorică. Teoria stilurilor. Abordarea stilistică a discursului. Figuri stilistice ca „scheme generative” (metonimia, metafora)	Prelegerea cu oponent, dezbaterea, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda	-	-	2

		grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active			
2	Introducere în retorică. Denotație/conotație. Teoria codurilor. Persuasiunea publicitară. Retorica conținutului	Prelegerea cu oponent, dezbateră, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active	-	-	3
3	Teoria comunicării. Comunicare privată, comunicare publică	Prelegerea cu oponent, dezbateră, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active	-	-	2
4	Impunerea unui stil: publicisticul. Publicitate - iconicitate – comunicare. Funcții ale comunicării publicitare	Prelegerea cu oponent, dezbateră, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active	-	-	2
5	Expresia publicitară (titlu, imagine, text lingvistic, logotip, slogan). Retorica titlului publicitar – fapt lingvistic „reflexiv”	Prelegerea cu oponent, dezbateră, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active	-	-	4
6	Abordarea retorică a imaginii publicitare. Retorica iconică. Cadraj retoric și imagine publicitară. Configurații hibride cu efect retoric. Spații mentale hibride	Prelegerea cu oponent, dezbateră, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active	-	-	4
7	Tipuri de texte și interpretarea retorică a textului publicitar. Dimensiuni retorice ale conținutului publicitar (socio-etologică, psihică, mitică). Abordare semantică, simbolico-mitică, logico-sintactică, coloana sonoră)	Prelegerea cu oponent, dezbateră, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active	-	-	5
8	Logotipuri, slogane	Prelegerea cu oponent, dezbateră, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active	-	-	2
9	Modelul atitudinal în comunicarea publicitară. Retorica reclamei	Prelegerea cu oponent, dezbateră, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active	-	-	2

10	Abordarea simbolico-retorică a spotului publicitar	Prelegerea cu oponent, dezbateră, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active	-	-	2
----	--	--	---	---	---

Bibliografie
Bibliografie minimală – volume
Barthes, Roland, Plăcerea textului, traducere de Marian Papahagi, Echinoc, 1994.
Barthes, Roland, "Rhétorique de l'image" în Communications 4, pp. 40-51. BARTHES, Roland, 1985, L'aventure sémiologique, Paris, Seuil.
Benoist, Luc, 1995, Semne, simboluri și mituri, traducere de Smaranda Bădiliță, Humanitas, 1995.
Boutaud, Jean Jacques, Comunicare, semiotica și semen publicitare. Teorii moderne și aplicații, trad. Diana Bratu și Mihaela Bănescu, Ed. Tritonic, București, 2005
Derrida, Jacques, 1997, Diseminarea, traducere de Cornel Mihai Ionescu, Univers Enciclopedic, 1997. Eco, Umberto, Tratat de semiotică generală, trad. de Anca Giurescu și Cezar Radu, , Ed.Șt.Encl, 1982. Greimas, Algirdas Julien., Despre sens. Eseuri semiotice, traducere de Maria Carpov, Univers, 1975.
Roventă-Frumușani, Daniela, Introducere în semiotică. Curs, Universitatea din București, 2014. Codoban, A., Semn și interpretare. O introducere postmodernă în semiologie și hermeneutică, Dacia, 2001. Coteanu, Ion, Wald, Lucia, Semantică și semiotică, Ed.Șt.Encl, 1981.
Eco, Umberto, Limitele interpretării, traducere de Ștefania Mincu și Daniela Bucșă, Pontica, 1996.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Figuri retorice (glosar)	Explicația, exercițiul stilistic	-	-	2
2	Analiza retorică a discursului. (1) Abordarea psihologică. Psihologia reclamei.	Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistic/ semiotică a reclamei; studiu de caz; retorica reclamei/a spotului publicitar	-	-	4
3	Analiza retorică discursului. (2) Abordarea etno-sociologică. Discurs și simbol. Imagine și arhetip	Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistic/ semiotică a reclamei; studiu de caz; retorica reclamei/a spotului publicitar	-	-	4
4	Analiza discursului. (3) Abordarea pragma-retorică	Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistic/ semiotică a reclamei; studiu de caz; retorica reclamei/a spotului publicitar	-	-	4
5	Afișul publicitar. Sloganul	Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistic/ semiotică a reclamei; studiu de caz; retorica reclamei/a spotului publicitar	-	-	2
6	Retorica discursului publicitar. Reclama	Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistic/ semiotică a reclamei; studiu de caz; retorica reclamei/a spotului publicitar	-	-	4
7	Spot publicitar (Studii de caz: „Cosmote”/ „Nokia”) – abordare retorică	Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistic/ semiotică a reclamei; studiu de caz; retorica reclamei/a spotului publicitar	-	-	2
8	Spot publicitar „Givenchy” – comunicarea olfactivă – abordare retorică	Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistic/ semiotică a reclamei; studiu de caz; retorica reclamei/a spotului publicitar	-	-	2

9	Dimensiuni retorice ale conținutului publicitar(socio-etologică, psihică, mitică)	Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistică/ semiotică a reclamei; studiu de caz; retorica reclamei/a spotului publicitar	Studii de caz	-	2
10	Alte studii de caz propuse de studenți și incluse în portofoliu	Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistică/ semiotică a reclamei; studiu de caz; retorica reclamei/a spotului publicitar	-	-	2

Bibliografie
 Bibliografie minimală - volume și articole, studii
 Boutaud, Jean Jacques, Comunicare, semiotica și semen publicitare. Teorii moderne și aplicații, trad. Diana Bratu și Mihaela Bonescu, Ed. Tritonic, București, 2005.
 Chevalier, Jean și Gheerbrant, Alain, Dicționar de simboluri, colectiv de traducători coordonat de Micaela Slăvescu și Laurențiu Zoicaș, Ed. Artemis, București, 1995.
 Chiorean Luminița, „Comunicarea olfactivă. Despre spațiul figurativ”, în The 33 Annual Congress of the American Romanian Academy of Arts and Sciences (ARA). Proceedings - vol III, Polytechnic International Press Montréal, Canada, 2009, ISBN 978-2-553-01433-8, pp. 390-394.
 Dâncu, Vasile Sebastian, Comunicarea simbolică. Arhitectura discursului publicitar, Dacia, Cluj-N., 1999
 Grupul μ [Jaques Dubois, Francis Edeline, JeanMarie Klinkenberg, Philippe Minguet], Rhétorique générale, Paris, Larousse, 1970 (versiunea română, traducere de Antonia. Constantinescu și Ileana Littera: 1974). Rad, Ilie, Stilistică și mass-media. Aspecte ale experienței jurnalistice, Ed. Excelsior, Cluj-Napoca, 1999
 Roventța-Frumușani, Daniela, Semiotică, societate, cultură, Editura Institutului European, Iași, 1999
 Vianu, Tudor, Despre stil și artă literară, Buc., 1965.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Universitatea din București, UBB Cluj <http://lett.ubbcluj.ro/lma.htm>; Universitatea „Transilvania” Brașov, Universitatea „Al. I. Cuza” Iași, Universitatea de Vest – Timișoara, Universidad de Malaga, Spania, Université de Cergy-Pontoise, Franța.
 Conținutul disciplinei este coroborat cu așteptările angajatorilor, în special din firme de publicitate, dar și din alte instituții publice, precum: edituri - Ardealul, Arhipelag XXI, Kreativ ș.a., reviste culturale - Vatra, Târnava; instituții, care solicită pregătirea specialiștilor în conformitate cu standardele ocupaționale/ coduri COR: ISCO- 07 pentru absolvenții LMA.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Însușirea termenilor specifici retoricii publicitare	Chestionar oral	20
- în timpul activității practice	Recunoașterea și interpretarea tehnicilor discursive în crearea discursului publicitar	Studiu de caz	20
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Aplicarea conceptelor și a noțiunilor de terminologie retorică	Chestionar aplicativ/ interpretare retorică a discursului publicitar (examen scris)	20
- examen practic final	Interpretarea unui discurs publicitar din perspectivă retorică	Analiza retorică (și pragmatică) (examen scris)	40

Standard minim de performanță:
 •Stăpânirea interpretării retorice și critice în vederea construirii unui discurs bine articulat, corect redactat (redactarea și prezentarea unui studiu de caz/ discurs publicitar)
 •Formarea abilităților de exprimare corectă, fluentă în limba română, a ordonării ideilor în crearea discursului media (niveluri sintactico-semantice și retoric)

11. Orar consultații studenți

Conf dr Chiorean Luminița	30 de minute dupa curs/activități practice
---------------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Semiotică publicitară			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Chiorean Luminița			
2.3 Titularul activităților practice: Conf. dr. Luminița Chiorean			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	15	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	15	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	20	
- tutorial	5	
- examinări	5	
- alte activități	9	
3.8 Total ore de studiu individual	69	
3.9 Total ore pe semestru	125	
3.10 Număr de credite	5	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Redactare de texte în limbile A,B,C,D
4.2 de competențe: Definirea aspectelor teoretice și exemplificarea practică prin raportarea concretă a discursului media, având ca obiectiv analiza și creația produsului destinat publicității

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Li se va asigura studenților vizualizarea modelelor publicitare supuse analizei, precum și un cadru adecvat
--

elaborării discursului publicitar (comunicare media)/ domeniu de activitate.

5.2 a activităților practice:
Termenul predării portofoliului ce va conține discurs publicitar analizat din perspectiva titlului și a expresiei publicitare, precum și propunerea unui produs publicitar personal.

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale:

CP1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL)

CP4. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A, B și C (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții etc.);

CP5. Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării.

CP6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală

6.2 transversale:

CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate)

CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor;

CT3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general:

- Cursul propune o abordare a principalelor direcții ale cercetării științifice accesibile unui demers științific, urmărind la studenți: capacitatea de a recepta text-discursul ca semn lingvistic; capacitatea de a relaționa conceptele semiotice; analiza și interpretarea discursului publicitar; descriptori: sens, relații; conștientizarea și interpretarea dimensiunilor limbajului simbolic; receptarea, definirea și analiza discursului publicitar.

7.2 Obiective specifice:

Formarea de competențe specifice disciplinei, precum:

- competențe cognitive: studierea bibliografiei de specialitate și selecția reclamelor prin consultarea softului publicitar;

- context și descriere ale metodelor interpretative, ale accepțiunilor și direcțiilor din domeniul publicistic: abordările psihologică, etno-sociologică și pragmatică;

cadru discursiv și funcțiile comunicării publicitare; simbol și comunicare publicitară; simbol & mit, arhetip; jurnalism vs. publicitate; discurs (referențial, ironic și mitic) și imagine publicitară; analiza și interpretarea discursului publicitar – abordări: sintactico-narativă, semantico-stilistică – studii de caz.

- competențe tehnice sau profesionale: cunoașterea și aplicarea în redactarea discursului a nivelurilor comunicării: sintactic și semantico-stilistic; însușirea modelelor de interpretare a discursului publicitar;

- competențe afectiv-valorice: manifestarea atitudinii pozitive pentru artă, frumos și a responsabilității față de domeniul optat; stimularea, formarea și promovarea valorilor artistice, dar și a atitudinii pozitive față de creație și comunicare, în general; valorificare optimă și creativă a propriului potențial în activitățile practice – producerea de discurs publicitar; capacitatea de a empatiza cu mediul social; abilitatea de a percepe corect și de a exploata eficient tendințele sociale, politice și economice de imagine și conținut; capacitate de asimilare critică, prelucrare și exploatare a informației teoretice

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Semiotică și comunicare. Noțiuni introductive. Introducere în	Prelegerea cu oponent, dezbateră, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz	-	-	2

	semiotică. Semiologie vs. semiotică.	problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active			
2	Semiotici descriptive (regionale)	Prelegerea cu oponent, dezbaterea, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active	-	-	4
3	Semiotica publicitară. Impunerea unui stil: publicisticul Publicitate și comunicare. Strategia publicitară. Funcții ale comunicării publicitare	Prelegerea cu oponent, dezbaterea, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active	-	-	4
4	Semiotici publicitare și modele de publicitate. Modelul atitudinal în comunicarea publicitară	Prelegerea cu oponent, dezbaterea, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active	-	-	4
5	Sintaxa discursului publicitar. Modele (al salvării, al paradoxului, al enigmei și al univocității)	Prelegerea cu oponent, dezbaterea, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active	-	-	4
6	Semantica discursului publicitar. (1) Semantizare denotativă vs conotativă. Titlu, text	Prelegerea cu oponent, dezbaterea, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active	-	-	4
7	Semantica discursului publicitar. (2) Semantizare conotativă. Titlu, text, imagine, logotip, slogan. Raporturile între componentele discursului publicitar	Prelegerea cu oponent, dezbaterea, prezentare PowerPoint, expunerea, exercițiul, studiu de caz problematizarea, brainstorming, experimentul, metoda grupurilor de observare alternativă, simularea, alte metode participativ-active	-	-	6

Bibliografie

Bibliografie orientativă

Adam, J.-M.; Bonhomme, M., Argumentarea publicitară. Retorica elogiului și a persuasiunii, Ed. Institutul European, 2005.

Benoist, Luc, 1995, Semne, simboluri și mituri, traducere de Smaranda Bădiliță, Ed. Humanitas, 1995.

Brune, François, Fericirea ca obligație. Psihologia și sociologia publicității, Ed. Trei, 2003

Chiorean, L., "The Discourse of Advertising: the Rhetoric of the Behavioural Model", in Culture, Elites and European Integration/ Culture, Elites et Intégration européenne/2 (coord. I.Boldea) Paris, Ed. Prodifmultimedia, 2011, pp.38-50.

Covey, Stephen, Eficiența în 7 trepte sau Un abecedar al înțelepciunii, Ed. All, 1998.

Dîncu, Vasile Sebastian, Comunicarea simbolică. Arhitectura discursului publicitar, Ed. Dacia, 1999.

Durand, G., Structurile antropologice ale imaginărilor, Ed. Univers Enciclopedic, 1998.

Durand, G., Aventurile imaginii imaginația simbolică. Imaginarul, Ed. Nemira, 1999.

Goddard, A., Limbajul publicității, Ed. Polirom, 2002.

Guyot, J., L'Ecran publicitaire, L'Harmattan, 1992.

Heilbrunn B., Logo-ul, Ed. Comunicare.ro., 2002.

Jeffkins, F., Cum să stăpânești reclama la perfecție, Ed. Rentrop & Straton, 2000.

Joly, M., Introducere în analiza imaginii, Ed. ALL, 1998.

Joule R. V., Beauvois, J. L., Tratat de manipulare, Ed. Antet, 1997.

Kapferer, Jean-Noël, Căile persuasiunii: modul de influențare a comportamentelor prin mass media și publicitate, traducere de Lucian Radu, cuvânt înainte de Septimiu Chelcea, Ed. Comunicare.ro, 2002.

Larson, Charles U., Persuasiunea. Receptare și responsabilitate, trad. Odette Arhip, Ed. Polirom, 2003.

Lebedeva T., Arta de a seduce, Ed. Institutul European, 1999.

Moldoveanu, M., Miron, D., Psihologia reclamei, Ed. Libra, 1995.
 Moraru, M., Mit și publicitate, Ed. Nemira, 2009.
 Ogilvy, David, On advertising, Crown Publishers, New York, 1983 – trad.rom.2001.
 Petre, Dan, Nicola, Mihaela, Introducere în publicitate, Ed. Comunicare.ro, 2004.
 Popescu D., Arta de a comunica, Ed. Economică, 1995.
 Popescu, I. C., Șerbănică, D., Balaure, V., Tehnici promoționale, Ed. Metropol, 1994.
 Popescu, Costin, Creație în publicitate, Universitatea din București
<http://www.scribd.com/doc/73889094/Creatie-in-Public-It-Ate>
 Roventă-Frumușani, Daniela, Strategii ale interacțiunii discursive, Ed. Universității din București, 1993.
 Roventă-Frumușani, Daniela, Analiza discursului. Ipoteze și ipostaze, Ed. Tritonic, 2005.
 Ogilvy, David, On advertising, Crown Publishers, New York, 1983 – trad.rom.2001.
 Zafiu, Rodica, Diversitate stilistică în româna actuală, Ed. Universității din București, 2001.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Analiza discursului. Accepțiuni și direcții. (1) Abordarea psihologică. Psihologia reclamei.	Aplicații: studiu de caz. Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistică/ semiotică a reclamei.; studiu de caz, analiza semiotică a reclamei/ spotului publicitar	-	-	2
2	Analiza discursului. Accepțiuni și direcții. (2) Abordarea etno-sociologică. Discurs și simbol. Imagine și arhetip	Aplicații: studiu de caz. Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistică/ semiotică a reclamei.; studiu de caz, analiza semiotică a reclamei/ spotului publicitar	-	-	2
3	Analiza discursului. Accepțiuni și direcții. (3) Abordarea pragmatică	Aplicații: studiu de caz. Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistică/ semiotică a reclamei.; studiu de caz, analiza semiotică a reclamei/ spotului publicitar	-	-	2
4	Afișul publicitar	Aplicații: studiu de caz. Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistică/ semiotică a reclamei.; studiu de caz, analiza semiotică a reclamei/ spotului publicitar	-	-	2
5	Arhitectura discursului publicitar și intertext literar. Reclama	Aplicații: studiu de caz. Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistică/ semiotică a reclamei.; studiu de caz, analiza semiotică a reclamei/ spotului publicitar	-	-	4
6	Spot publicitar (1)	Aplicații: studiu de caz. Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistică/ semiotică a reclamei.; studiu de caz, analiza semiotică a reclamei/ spotului publicitar	-	-	5
7	Spot publicitar (2)	Aplicații: studiu de caz. Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistică/ semiotică a reclamei.; studiu de caz, analiza semiotică a reclamei/ spotului publicitar	-	-	5
8	Interpretarea studiilor de caz incluse în portofoliu	Aplicații: studiu de caz. Analiză, interpretare. Exercițiul creativ; analiza semantică a textului lingvistic/ stilistică/ semiotică a reclamei.; studiu de	-	-	6

Bibliografie
 Bibliografie orientativă - volume și articole, studii
 Boutaud, Jean Jacques, Comunicare, semiotica si semen publicitare. Teorii moderne și aplicații, trad. Diana Bratu și Mihaela Bonescu, Ed. Tritonic, 2005.
 Chevalier, Jean și Gheerbrant, Alain, Dicționar de simboluri, colectiv de traducători coordonat de Micaela Slăvescu și Laurențiu Zoicaș, Ed. Artemis, 1995.
 Dâncu, Vasile Sebastian, Comunicarea simbolică. Arhitectura discursului publicitar, Ed. Dacia, 1999.
 Fallon, Patt, Senn, Fred, Creativitatea în publicitate, Ed. ALL, 2008.
 Popescu, Costin, Creație în publicitate, Universitatea din București
<http://www.scribd.com/doc/73889094/Creatie-in-Public-It-Ate> .
 Rad, Ilie, Stilistică și mass-media. Aspecte ale experienței jurnalistice, Ed. Excelsior, 1999.
 Roventța-Frumușani, Daniela, Semiotică, societate, cultură, Ed. Institutului European, 1999.
Articole:
 Amălăncei, B-M., „Indicatorii argumentativi și tipologia argumentelor în textul publicitar”, în ROSLIR (Revista Română de Semio-Logică pe Internet), nr. 1/2006, Editura Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, 2006, pp. 7-18.
 Amălăncei, B-M., „Mărci ale identității textului publicitar din perspectiva structurării sale”, în Identitatea culturală românească în contextul integrării europene, Ed. Alfa, 2006, pp. 27-36.
 Chiorean, L., „Hedonist Rhetoric. Case Study: The Givenchy Perfume”, in Spectral Bodies. Hermeneutical Essays (Ștefanovici, Chiorean, Sâncelean (coord.), LAP Lambert Academic Publishing, Saarbrücken, 2011, pp.19-31.
 Chiorean, L., "The Discourse of Advertising: the Rhetoric of the Behavioural Model", in Culture, Elites and European Integration/ Culture, Elites et Intégration européenne/ 2 (coord. I.Boldea) Paris, Ed. Prodifmultimedia, 2011, pp.38-50.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Universitatea din București, UBB Cluj <http://lett.ubbcluj.ro/lma.htm>; Universitatea „Transilvania” Brașov, Universitatea „Al. I. Cuza” Iași, Universitatea de Vest – Timișoara, Universidad de Malaga, Spania, Université de Cergy-Pontoise, Franța.
 Conținutul disciplinei este coroborat cu așteptările angajatorilor, în special din firme de publicitate, dar și din alte instituții publice, precum: edituri - Ardealul, Arhipelag XXI, Kreativ ș.a., reviste culturale - Vatra, Târnava; instituții, care solicită pregătirea specialiștilor în conformitate cu standardele ocupaționale/ coduri COR: ISCO-07 pentru absolvenții LMA: traducători (studii superioare) – 264306; revizor lingvist – 264309; asistent de cercetare în lingvistică -264313.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Înșușirea termenilor specifici semioticii publicitare	Chestionar oral	20
- în timpul activității practice	Recunoașterea și interpretarea tehnicilor discursive în crearea discursului publicitar	Studiu de caz	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Aplicarea conceptelor și a noțiunilor de terminologie semiotică	Chestionar aplicativ/ interpretare semiostilistică a discursului publicitar (examen scris)	20
- examen practic final	Interpretarea unui discurs publicitar din perspectivă semiostilistică	Analiza semiostilistică (și pragmatică) (examen scris)	30

Standard minim de performanță:
 •Stăpânirea interpretării semiostilistice și critice în vederea construirii unui discurs bine articulat, corect redactat

(redactarea și prezentarea unui studiu de caz/ discurs publicitar)
•Formarea abilităților de exprimare corectă, fluentă în limba română, a ordonării ideilor în crearea discursului media (niveluri sintactic și semantic)
Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale în redactarea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific

11. Orar consultații studenți

Conf dr Chiorean Luminița	30 de minute dupa curs/activități practice
---------------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Limba engleză (3)			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Rus Dana-Daniela			
2.3 Titularul activităților practice: Rus Dana			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		26
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		10
- tutorial		10
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		58
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Curs practic de limba engleza 1, 2
4.2 de competențe: cunoasterea limbii engleze la nivel B1

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: sală dotată cu proiector

5.2 a activităților practice:
sală dotată cu proiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 C2. Aplicarea adecvată atehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Studentii își vor valorifica abilitatile de comunicare in limba engleza
7.2 Obiective specifice: La finalul cursului, studentii vor putea produce mesaje scrise si orale in limba engleza in context general si specializat, vor recunoaste si folosi corect structuri gramaticale si de vocabular specifice, isi vor dezvolta abilitatile lingvistice de baza.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Expressing regret	experiential learning, task based learning, discussion	-	-	2
2	Hypothetical constructions	experiential learning, task based learning, discussion	-	-	2
3	Expressing condition	experiential learning, task based learning, discussion	-	-	2
4	Language functions: suggesting and offering	experiential learning, task based learning, discussion	-	-	2
5	Language functions: apologizing and accepting apologies	experiential learning, task based learning, discussion	-	-	2
6	Modality: physical ability	experiential learning, task based learning, discussion	-	-	2
7	Written assessment	written test	-	-	2

Bibliografie
Alexander, L.G., Longman Advanced Grammar. Reference and practice, Longman Group UK Limited, Essex, 1995
• Bell, JAN; Gower, Roger, Upper Intermediate Matters, Longman, 1999
• Graver, B.D., Advanced English Practice. Upper-Intermediate to Advanced, Oxford University Press, 1995
• Hewings, Martin. Advanced Grammar in Use. CUP: 2005 (advanced)
• Murphy, Raymond. English Grammar in Use. Cambridge University Press, 1995
• Swan, Michael, Practical English Usage, Oxford University Press, Oxford, 1992
• Thomson, A.J., Martinet, A.V., A Practical English Grammar, OUP, Oxford, 1960
• Vince, Michael. First Certificate Language Practice. Macmillan Heinemann: 1998

- Vince, Michael. Advanced Language Practice. Macmillan Heinemann: 1998
- Wellman, Guy. The Heinemann ELT English Wordbuilder. Macmillan Heinemann: 1992

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Expressing regret	experiential learning, task-based learning	-	-	4
2	Hypothetical constructions	experiential learning, task-based learning	-	-	4
3	Language functions: suggesting and offering	experiential learning, task-based learning	-	-	4
4	Language functions: apologizing	experiential learning, task-based learning	-	-	4
5	Expressing modality: physical ability	experiential learning, task-based learning	-	-	4
6	Expressing condition	experiential learning, task-based learning	--	-	4
7	Revision of language structures	experiential learning, task-based learning	-	-	2
8	Assessment	Oral and written assessment	-	-	2

Bibliografie

Alexander, L.G., Longman Advanced Grammar. Reference and practice, Longman Group UK Limited, Essex, 1995

- Bell, JAN; Gower, Roger, Upper Intermediate Matters, Longman, 1999
- Graver, B.D., Advanced English Practice. Upper-Intermediate to Advanced, Oxford University Press, 1995
- Hewings, Martin. Advanced Grammar in Use. CUP: 2005 (advanced)
- Murphy, Raymond. English Grammar in Use. Cambridge University Press, 1995
- Swan, Michael, Practical English Usage, Oxford University Press, Oxford, 1992
- Thomson, A.J., Martinet, A.V., A Practical English Grammar, OUP, Oxford, 1960
- Vince, Michael. First Certificate Language Practice. Macmillan Heinemann: 1998
- Vince, Michael. Advanced Language Practice. Macmillan Heinemann: 1998
- Wellman, Guy. The Heinemann ELT English Wordbuilder. Macmillan Heinemann: 1992

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Prin nivelul de limbă dobândit la finalul cursului, studentul poate să înțeleagă ideile principale din texte complexe pe teme concrete și abstracte, inclusiv în discuții din specialitatea sa. Poate să comunice cu un anumit grad de spontaneitate și de fluentă cu un vorbitor nativ. Poate să acționeze și să execute sarcini profesionale, în mediul din specialitatea sa, pe baza comunicării lingvistice. Poate să utilizeze limba cu eficacitate în viața socială, profesională sau academică.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Asimilarea corectă a noțiunilor prezentate	evaluare orală	25
- în timpul activității practice	Asimilarea corectă a noțiunilor prezentate	evaluare scrisă	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Asimilarea corectă a noțiunilor prezentate	evaluare scrisă	25
- examen practic final	Asimilarea corectă a noțiunilor prezentate	evaluare orală	25

Standard minim de performanță:
Cunoașterea la nivel mediu a limbii studiate
Întelegerea și utilizarea limbii straine la un nivel intermediar (B2 conform CECR) în cadrul unei întâlniri/prezentări de specialitate, inclusiv a terminologiei specifice domeniului.

11. Orar consultații studenți

Conf dr Rus Dana-Daniela	Miercuri 16-18
--------------------------	----------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Limba italiană (3)			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Bozedeac Corina			
2.3 Titularul activităților practice: Asist dr Șerbac Patricia			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		22
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		20
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		10
- tutorial		2
- examinări		2
- alte activități		2
3.8 Total ore de studiu individual		58
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: parcursarea nivelurilor Limba italiana I, Limba italiana II
4.2 de competențe: cunoasterea limbii italiene la nivel A2

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: sala sa fie dotata cu retroproiector

5.2 a activităților practice:
studentii sa aiba asupra lor dicționare

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C. 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora.
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatiche de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Realizarea unei sarcini de lucru specifice în cadrul unei echipe
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Studentii își vor valorifica abilitatile de comunicare in limba italiana, atat in context general cat si in cel specializat.
7.2 Obiective specifice: La finalul cursului, studentii vor putea produce mesaje scrise si orale in limba italiana in context general si specializat, vor recunoaste si folosi corect structuri gramaticale si de vocabular specifice, isi vor dezvolta abilitatile lingvistice de baza.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Andiamo all'opera? Parlare di gusti musicali Dare consigli, istruzioni, ordini Lessico relativo all'opera Imperativo indiretto, Imperativo con i pronomi	Prelegerea, conversatia euristica	-	-	4
2	Andiamo a vivere in campagna Citta e campagna; pro e contro Leggere annunci immobiliari Parlare di iniziative ecologiche Uso del congiuntivo. Congiuntivi passato, imperfetto	Prelegerea, conversatia euristica	-	-	4
3	Tempo libero e tecnologia Fare ipotesi	Prelegerea, conversatia euristica	-	-	4

	Congratulazioni, appropave Periodo ipotetico 1, 2, 3				
4	L'arte... e di tutii! Riportare una notizia di cronaca Chiedere conferma, rafforzare un'affermazione Lessico relativo all'arte Forma passiva	Prelegerea, conversatia euristica	-	-	2
Bibliografie T. Marin, S. Magnelli, Progetto italiano. Corso multimediale di lingue e civilta italiana, B2, Roma, Edilingua. C. Bozedeau, D. Ciulta, Practica limbii italiene. Verbul, Tg.Mures, University Press, 2022. C. Bozedeau, D. Ciulta, Practica limbii italiene. De la morfem la cuvant, in context, Tg.Mures, University Press, 2023.					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Exercitii gramaticale si lexicale. Conversatie	Conversatia euristica	-	-	28
Bibliografie T. Marin, S. Magnelli, Progetto italiano. Corso multimediale di lingue e civilta italiana, B2, Roma, Edilingua. C. Bozedeau, D. Ciulta, Practica limbii italiene. Verbul, Tg.Mures, University Press, 2022. C. Bozedeau, D. Ciulta, Practica limbii italiene. De la morfem la cuvant, in context, Tg.Mures, University Press, 2023.					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Portofoliu	scris	10
- în timpul activității practice	Exercitii	scris	20
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Test grila	scris	40
- examen practic final	Producere orala si scrisa	scris, oral	30
Standard minim de performanță: Realizarea unei sarcini de lucru specifice in cadrul echipei			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Bozedeau Corina	Marti 10-12
-------------------------	-------------

Director departament	Titular(i) curs	Titular(i) aplicații practice
----------------------	-----------------	-------------------------------

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Limba germană (3)			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Constantin Ioana-Anca			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Kontek Eva			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		15
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		15
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		15
- tutorial		7
- examinări		6
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		58
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
Platformă online

5.2 a activităților practice: Sală de seminar dotată cu echipament audio-video
6. Competențe specifice acumulate
6.1 profesionale: Participarea în contexte (de comunicare) profesionale și culturale care solicită abilități de comunicare și utilizarea unor cunoștințe (generale și semispecializate) în comunicarea în limba germană în domeniile de aplicație ale specializării Aplicarea adecvată a tehnicilor de comunicare orală și scrisă în domenii de larg interes și semispecializat
6.2 transversale: Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil Respectarea normelor de etică specifice domeniului Aplicarea tehnicilor de relaționare în grup și dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)
7.1 Obiectivul general: Exersarea competențelor de comunicare în limba germană, necesare în practica profesională din domeniul administrației publice
7.2 Obiective specifice: A. Obiective cognitive 1. Utilizarea principalelor metode de transmitere și receptare a informației în limba germană; B. Obiective procedurale 1. Aplicarea și interpretarea corectă a metodelor de traducere în concordanță cu trăsăturile specific ale contextului profesional; 2. Adaptarea metodelor la tipul situație și segmentul de receptori. 3. Delimitarea și aplicarea modalităților de lucru pentru realizarea unei comunicări în limba germană. C. Obiective atitudinale 1. Conștientizarea responsabilității față de actul de comunicare în limba germană; 2. Implicarea proactivă în respectarea substanței termenilor din limba sursă în limba țintă în momentul traducerii textelor tehnice; 3. Dezvoltarea unor atitudini realiste și optimiste privind rolul educației în dezvoltarea societății.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Aussehen und Persönlichkeit.	Predarea și explicarea noțiunilor de gramatică.	Exerciții și discuții libere.	-	2
2	Schule, Ausbildung und Beruf.	Predare și explicare. Explicarea specificului cultural al temei în discuție.	Exerciții și discuții libere.	-	2
3	Unterhaltung und Fernsehen.	Predarea și explicarea vocabularului specific mass media.	Dialoguri și discuții libere.	-	2
4	Deutsche Städte.	Predarea și explicarea noțiunilor de gramatică și de vocabular.	Exerciții scrise și orale.	-	2
5	Industrie, Arbeit und Wirtschaft.	Predarea și explicarea unor noțiuni de gramatică a și vocabularului specific temei.	Exerciții scrise, discuții libere și discuții pe texte.	-	2
6	Familie und persönliche Beziehungen.	Explicarea și predarea noțiunilor de gramatică.	Exerciții scrise.	-	2
7	Natur und Umwelt.	Predarea și explicarea noțiunilor de gramatică și a vocabularului propus.	Exerciții și dialoguri.	-	2

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Articolul demonstrativ, grupul nominal.	Discutarea noțiunilor deprinse la curs.	Exerciții practice, aplicate	-	4
2	Imperfectul verbelor modale.	Discutarea și aprofundarea noțiunilor deprinse la curs.	Exerciții aplicate	-	4
3	Verbele reflexive	Discutarea și aprofundarea noțiunilor dobândite la curs.	Exerciții aplicate și practice	-	4
4	Gradele de comparație. Diateza pasivă.	Discutarea și aprofundarea noțiunilor dobândite la curs.	Exerciții aplicate și practice.	-	4
5	Propozițiile secundare.	Discutarea și aprofundarea noțiunilor dobândite la curs.	Exerciții aplicate și practice.	-	4
6	Pronumele relativ.	Discutarea și aprofundarea noțiunilor dobândite la curs.	Exerciții practice și aplicate.	-	4
7	Recapitulare.	Recapitularea noțiunilor de gramatică.	Exerciții integrative	-	4
Bibliografie Themen Aktuell 2. Arbeitsbuch. Schubert Verlag Leipzig. Deutsch üben. Wortschatz und Grammatik A2. Hueber 2023.					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Competențele procedurale și atitudinale ce vor fi achiziționate la nivelul disciplinei – vor satisface așteptările reprezentanților asociațiilor profesionale și angajatorilor din țară și din străinătate

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Activitatea în cadrul seminarului, răspunsuri la întrebări, cunoașterea terminologiei, efectuarea temelor de casă	verificare pe parcurs	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	test scris	75
Standard minim de performanță: Studentul va fi capabil să citească și să traducă un text tehnic de dificultate scăzută, să formuleze răspunsuri la întrebări simple pe teme studiate și să cunoască vocabularul tematic studiat			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Constantin Ioana-Anca	30 minute după curs
-------------------------------	---------------------

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Limba franceză (3)			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Pop Andreea			
2.3 Titularul activităților practice: Asist drd. Ababei Emilia			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 1	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	20	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	20	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	16	
- tutorial	0	
- examinări	2	
- alte activități	0	
3.8 Total ore de studiu individual	58	
3.9 Total ore pe semestru	100	
3.10 Număr de credite	4	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
Sală dotată cu videoproiector

5.2 a activităților practice: Sală dotată cu videoproector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: 6.1 profesionale: C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1. 5 Elaborarea de glosare lingvistice cu conținut lexical și frazeologic aplicabile unor domenii de interes larg și semispecializate, în limbile de studiu A, B și C și de proiecte profesionale de analiză și producere textuală pe baza documentațiilor și metodologiilor specifice gestionării de corpusuri. C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate. C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile B și C, în principalele domenii profesionale de aplicație C2.4 Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suportul lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere. Aplicarea principiilor comunicării eficiente în contexte variate pentru analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală. C 2.5 Elaborarea de fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică, de glosare terminologice în domenii profesionale de aplicație pe baza documentațiilor și metodologiilor consacrate în domeniu. Sistematizarea unor corpusuri de texte paralele, comparative și de referință pentru limbile de studiu B,C
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue Evaluarea cunoștințelor (oral și scris) à è présentation intérêts, loisirs Entraînement DELF A2 séquences d’actions
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Cursul și seminarul de Limbă străină D - franceză (3) se adresează studenților care vor să ia contact sau să aprofundeze cunoștințe prelabile de limbă (nivel debutant/intermediar) si urmează celor de Lb. franceză (1) si (2)
7.2 Obiective specifice: -Comunicarea (orală, scrisă) la nivel preintermediar in limba franceză, cu bagajul lexico-gramatical si expresional aferent. -Studenții își vor valorifica capacitatea de a recunoaște valorile gramaticale și semantice ale unei forme gramaticale în diverse contexte, de a determina sensurile unui cuvânt și de a performa acte de vorbire de întindere și complexitate variabile.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Expression orale: Moi et le monde: raconter en images. Emplois des temps verbaux acquis. Lancement du projet individuel: Créer une carte visuelle de ses expériences passées, présentes et futures/ carte visuelle du monde (choix)	Prelegerea, conversația euristică, explicația aplicația	-	-	2
2	Parler de l'environnement. Le monde de demain. Les menaces du futur: réchauffement climatique, crise alimentaire, déforestation Le futur simple. Valeurs, emplois, concordance	Prelegerea, conversația	-	-	4

		euristică, explicația aplicația			
3	Parler du monde des possibles. Le monde de l'emploi. Le conditionnel. Le SI hypothétique	Prelegerea, conversația euristică, explicația aplicația	-	-	4
4	Parler des médias. Les infos du jour: emplois de temps verbaux en relation avec les faits d'actualité. Texte journalistique, article de presse. Emission TV/internet.	Prelegerea, conversația euristică, explicația aplicația	-	-	2
5	Présentation du projet	-	evaluare	-	2

Bibliografie
Denyer, Monique et alii, Version originale 2. Méthode de français. CD et DVD. Paris, Maison des Langues, 2010. [extraits]
Denyer, Monique et alii, Version originale 3. Méthode de français. CD et DVD. Paris, Maison des Langues, 2012. [extraits]
Franco Elisabeth et alii, Grammaire progressive du français; niveau intermédiaire; 4e édition, Paris, CLE International, 2017 (Livre+CD+Livre web)
Martins, Cidalia, Mabilat, Jean-Jacques, Guide de communication en français Édition actualisée et enrichie, Paris, Didier, 2014.[extraits]
Mazuric, Catharina, Français pour étrangers: 100% audio, Paris, Nathan, 2015, 2 disques laser+brochure. [extraits]
Sites infos TV/radio
<https://www.bfmtv.com/en-direct/>
<https://www.radiofrance.fr/franceculture>

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 1

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Révision Demander/donner des informations d'ordre général, décrire des personnes/des objets. L'article défini/indéfini/partitif, l'adjectif numéral cardinal, l'indicatif présent	aplicația, exercițiul, explicația	-	-	2
2	L'amitié, la famille Demander/donner des informations d'ordre personnel. Le nom (cas particuliers), l'indicatif imparfait, le passé composé	aplicația, exercițiul, explicația	-	-	4
3	Les loisirs. Inviter/proposer, accepter/refuser une invitation ou une proposition. Les pronoms en et y, les pronoms personnels compléments	aplicația, exercițiul, explicația	-	-	4
4	Le monde des métiers. Exprimer son opinion, demander à quelqu'un son avis. Les adjectifs et pronoms possessifs, le futur, le conditionnel présent	aplicația, exercițiul, explicația	-	-	4
5	S'engager / le bénévolat Demander/donner des informations sur des événements/expériences.Les adjectifs et pronoms démonstratifs, le conditionnel I, II	aplicația, exercițiul, explicația	-	-	4
6	Vivre en écolo La protection de la nature, le recyclage Exprimer l'obligation. L'adjectif qualificatif (accord, degrés de comparaison), les pronoms relatifs (simples)	aplicația, exercițiul, explicația	-	-	4
7	Entraînement DELF A2TP CO, CE, PO, PE	aplicația, exercițiul, explicația	-	-	4
8	Bilan	-	evaluare	-	2

Bibliografie
Barfety, Michèle, Expression Écrite – Méthode Complète, Paris, Hachette FLE, 2015.

Grand-Clément, Odile, Civilisation en dialogues, Paris, CLE International, 2016.
 Grégoire, Maïa, Thiévenaz, Odile, Grammaire Progressive du Français – Niveau Intermédiaire, Paris, CLE International, 2017.
 Narvaez, Éric, Production Écrite Progressive du Français, Paris, CLE International, 2017.
 Poisson-Quinton, Sylvie, Compréhension Orale Progressive du Français, Paris, CLE International, 2018.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	verificarea achizițiilor teoretico-aplicative	chestionare punctuală, contribuții personale, teme, portofoliu	30
- în timpul activității practice	verificarea achizițiilor aplicative	chestionare punctuală, contribuții personale, teme, portofoliu	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	verificarea achizițiilor teoretico-aplicative	prezentare proiect, chestionare punctuală,	20
- examen practic final	verificarea achizițiilor aplicative	test final	20
Standard minim de performanță: prezentare proiect (curs) -test final (seminar) nota 5 la curs si seminar la evaluarea pe parcurs			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Pop Andreea	1h/saptamana, str. N.Iorga nr. 1, sala R37
---------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Inițiere în traducere audio-vizuală			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Nicolae Carmen-Cristina			
2.3 Titularul activităților practice: Conf. dr. Nicolae Cristina (EN), Asist. drd. Ababei Emilia (FR), Asist. dr. Serbac Patricia (IT), Asist. dr. Serbac Patricia (DE)			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		15
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		15
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		25
- tutorial		0
- examinări		3
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		58
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Sala va fi dotată cu proiector și calculatoare.
--

Studentii vor respecta normele deontologice ale statului lor, cu tot ceea ce presupune prezența și implicarea lor în activitățile programului academic din care fac parte

5.2 a activităților practice:
Sala va fi dotată cu proiector și calculatoare.
Studentii vor respecta normele deontologice ale statului lor, cu tot ceea ce presupune prezența și implicarea lor în activitățile programului academic din care fac parte.
Studentii vor respecta întocmai cerințele formulate în privința obligațiilor lor în cadrul seminarului (prezența, prezentare lucrare, înmânare portofoliu).

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale:
C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL)
C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C.
C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate
C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C.
C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile engleză și franceză, în principalele domenii profesionale de aplicație.
C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor.
C 4. Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării

6.2 transversale:
CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane

6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general:
- cunoașterea principalelor concepte și teorii lingvistice referitoare la sistemul fonetic, lexical și sintactic, cunoașterea frazeologiei specifice limbilor A, B și C cu aplicare pe traducerea audiovizuală
- consolidarea și aprofundarea cunoștințelor de limbă dobândite

7.2 Obiective specifice:
- însușirea frazeologiei și terminologiei specifice contextelor profesionale, în cazul de față, traducerii audiovizuale;
- pregătirea pentru profesiile specifice programului de studiu;
- elaborarea de texte specifice domeniilor de activitate prin mijloace moderne de procesare și prezentare;
- cultivarea respectului pentru opinii si experiențe diferite

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Curs introductiv - cerințe, criterii de evaluare Traducerea audiovizuală: definiții, concepte Industria audiovizuală; mediul profesional; organizații	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2

	Traducerea audiovizuală vs. alte tipuri de traducere (caracteristici, provocări /dificultăți)				
2	Etica traducerii audiovizuale Traducerea audiovizuală: clasificare, limitări, traducere vs adaptare	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2
3	Traducerea titlurilor („marketing translation”) Subtitrarea: definiție, clasificare Subtitrarea și piața audiovizuală din România	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2
4	Subtitrarea: convenții, strategii	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2
5	Voice-over: definiție, caracteristici	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2
6	Dublaj: definiție, caracteristici	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2
7	TAV - considerente traductologice (analiză comparativă) Evaluare	Prelegerea; expunerea; demonstrația	-	-	2

Bibliografie
Alburger, James. The Art of Voice Acting : the Craft and Business of Performing for Voice-over, 4th edition. Focal Press: 2011
Blakemore, Tom. Recording Voiceover. The Spoken Word in the Media, Focal Press, 2015
Bosseaux Charles. Dubbing, Film and Performance. Uncanny Encounters, Peter Lang, 2015
Cintas, Jorge Diaz; Remael, Aline. Audiovisual Translation: Subtitling, St Jerome Publishing: 2007
Cintas, Jorge Diaz. The Didactics of Audiovisual Translation, John Benjamins Publishing Company, 2008
Franco, Eliana et al., Voice-over Translation: An Overview, Peter Lang, 2010
Nicolae, Cristina. “The Challenging Side of Subtitling”, în Volumul Conferinței „Integrarea Europeană între tradiție și modernitate” 6, ISSN 1844-2048, 2015, pp 354-362
Nicolae, Cristina. “Rethinking Coherence”, Studia Universitatis “Petru Maior”, Philologia 19 (CNCS, categoria B, cod 170), Târgu-Mureș, 2015, ISSN 1582-9960
Nicolae, Cristina. On Audiovisual Translation: Dubbing în Romanian Journal of English Studies, vol. 15, ISSN 1584-3734, pp. 51-58
<https://litere.uvt.ro/publicatii/RJES/index.htm>
Pungă, Loredana, „Scurt capitol de traductologie românească recentă”, Editura Universității de Vest, 2017
<http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/V4227/pdf>
Ranzato, Irene. Translating Culture Specific Elements on Television. The Case of Dubbing, New York: Routledge, 2016
https://translations.ted.com/The_translator%27s_research_toolbox
https://translations.ted.com/TED_Translator_Resources:_Main_guide

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
Limba engleză					
1	Introductory seminar - requirements, evaluation criteria AVT versus other types of translation Professional environment	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
2	AVT ethics - case studies Movie title translation ("marketing translation")	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
3	AVT: classification, translation vs adaptation	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
4	Subtitling - mechanics, conventions, constraints, strategies (I) Case studies	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
5	Subtitling - mechanics, conventions, constraints, strategies (II) Case studies	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2

6	Voice-over - challenges, constraints, strategies, underlying mechanisms Case studies	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
7	Dubbing - challenges, constraints, strategies, underlying mechanisms Case studies	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2

Bibliografie

Alburger, James. The Art of Voice Acting: the Craft and Business of Performing for Voice-over, 4th ed. Focal Press: 2011
 Blakemore, Tom. Recording Voiceover. The Spoken Word in the Media, Focal Press, 2015
 Bosseaux Charles. Dubbing, Film and Performance. Uncanny Encounters, Peter Lang, 2015
 Cintas, Jorge Diaz; Remael, Aline. Audiovisual Translation: Subtitling, St Jerome Publishing: 2007
 Cintas, Jorge Diaz. The Didactics of Audiovisual Translation, John Benjamins Publishing Company, 2008
 Franco, Eliana et al., Voice-over Translation: An Overview, Peter Lang, 2010
 Ranzato, Irene. Translating Culture Specific Elements on Television. The Case of Dubbing, New York: Routledge, 2016
https://translations.ted.com/The_translator%27s_research_toolbox
https://translations.ted.com/TED_Translator_Resources:_Main_guide

Limba franceză					
1	TAV vs autres types de traduction : analyse et discussions sur la place de la TAV entre les pratiques traductives contemporaines	Conversație euristică, problematizare, aplicație	-	-	2
2	Éthique de la TAV : analyse des choix de traduction, études de cas (films qui ont suscité des controverses éthiques)	Conversație euristică, problematizare, aplicație	-	-	2
3	TAV : classification des approches de traduction, traduction vs adaptation	Conversație euristică, problematizare, aplicație	-	-	2
4	Sous-titrage - introduction aux mécanismes du sous-titrage, aux conventions à respecter et aux contraintes techniques	Conversație euristică, problematizare, aplicație	-	-	2
5	Sous-titrage - création de sous-titres à l'aide de logiciels en libre accès : exploration des contraintes techniques et des bases nécessaires pour une sous-titrage efficace	Conversație euristică, problematizare, aplicație	-	-	2
6	Voix off - défis, contraintes, stratégies, mécanismes sous-jacents	Conversație euristică, problematizare, aplicație	-	-	2
7	Doublage - défis, contraintes, stratégies, mécanismes sous-jacents	Conversație euristică, problematizare, aplicație	-	-	2

Bibliografie

Bastin, Georges L., « La notion d'adaptation en traduction » ; in Meta : Translators' Journal, vol. 38, n° 3, 1993, pp. 473-478, DOI : 10.7202/001987ar
 Boillat , Alain, Cordonier, Laure, « La traduction audiovisuelle : contraintes (et) pratiques - Entretien avec Isabelle Audinot et Sylvestre Meininger », Décadrages [En ligne], 2013, pp. 23-24, <http://journals.openedition.org/decadrages/695>
 Brisset, Frédérique, « Le doublage, à la frontière entre traduction et adaptation ? » in TransculturAI, vol. 9.2, 2017, pp. 32-46, DOI : <https://doi.org/10.21992/T9GW8M>
 Frédérique, Brisset, « Médiation interculturelle et traduction audio-visuelle : quand traduire c'est (s') adapter » in Françoise Morcillo, Catherine Pélage, La traduction, médiation et médiatisation des cultures, Paradigme, 2015, pp. 283-308, 9782868783103. (halshs-01099433)
 Gambier, Yves, La traduction audio-visuelle, un genre en expansion, disponible sur <https://www.erudit.org/fr/revues/meta/2004-v49-n1-meta733/009015ar/>
 Lavour, Jean-Marc, Serban, Adriana, La traduction audio-visuelle. Approche interdisciplinaire du sous-titrage, Bruxelles, de Boeck, 2008.

Limba germană					
1	Einführungsseminar: Anforderungen, Bewertungskriterien Audiovisuelle Übersetzung im Vergleich zu anderen Arten von Übersetzungen	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiul de caz	-	-	2
2	Audiovisuelle Übersetzung (praktischer Ansatz): Klassifizierung, Übersetzung versus Anpassung	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiul de caz	-	-	2
3	Untertitelung: Konventionen und Techniken / Strategien (I)	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiul de caz	-	-	2
4	Untertitelung: Konventionen und Techniken / Strategien (II)	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiul de caz	-	-	2
5	Voice-over: Besonderheiten, Techniken / Strategien - ein praktischer Ansatz	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiul de caz	-	-	2
6	Voice-over für die Postproduktion: der Übersetzungsprozess (Akzent, paralinguistische Merkmale)	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiul de caz	-	-	2
7	Voice-over für die Postproduktion: der Übersetzungsprozess (Synchron, subjektiver / objektiver Sprecher)	conversația si exercițiul euristic; problematizarea; studiul de caz	-	-	2

Bibliografie

Aegisub - Latest User Manual: https://aegisub.org/docs/latest/main_page/
 Cintas, Jorge Diaz; Remael, Aline. Audiovisual Translation: Subtitling, St Jerome Publishing: 2007
 Christiane Nord, Einführung in das funktionale Übersetzen. Am Beispiel von Titeln und Überschriften, A. Francke Verlag, Tübingen und Basel, 1998
 Katharina Reiß, Hans J. Vermeer, Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie, Walter de Gruyter Verlag, Berlin, New York, 2010

Limba italiană					
1	Seminario introduttivo - requisiti, criteri di valutazione. TAV rispetto ad altri tipi di traduzione. Ambiente professionale	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
2	Etica TAV - casi di studio. Traduzione dei titoli di film („traduzione di marketing”)	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
3	TAV: classificazione, traduzione vs adattamento	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
4	Sottotitolazione: tecnica, convenzioni, costrizioi, strategie (I). Studi di caso	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
5	Sottotitolazione: tecnica, convenzioni, costrizioi, strategie (II). Studi di caso.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
6	Voice-over: sfide, costrizioni, strategie, meccanismi sottostanti	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
7	Doppiaggio: sfide, costrizioni, strategie, meccanismi sottostanti	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	-	-	2
Bibliografie PEREGO, E., La traduzione audiovisiva, Carocci, 2005. PAOLINELLI, M., DI FORTUNATO, E., Tradurre per il doppiaggio, Hoepli, 2005. Aegisub - Latest User Manual: https://aegisub.org/docs/latest/main_page/ Cintas, Jorge Diaz; Remael, Aline. Audiovisual Translation: Subtitling, St Jerome Publishing: 2007					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare			
Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	verificare pe parcurs	30
- în timpul activității practice	Cunoștințe aplicative	portofoliu (realizare subtitrare), activități de seminar - limbile B (25%), C (25%)	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	examen sumativ (UNIX)	20
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: 75% prezență la seminar Realizarea cerințelor de seminar B, C. CT1. Elaborarea unui studiu de caz în vederea soluționării unei situații – problemă cu grad ridicat de complexitate, în condiții date și în limită de timp, cu respectarea deontologiei profesionale. CT2. Coordonarea realizării unui proiect de echipă, demonstrând capacități de comunicare interpersonală și de organizare și monitorizare a rolurilor specifice diversilor membri ai echipei.			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Nicolae Carmen-Cristina	O jumătate de oră după ora de curs, la solicitarea studenților.
---------------------------------	---

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Corpus în lingvistică aplicată. Teorie și aplicații			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Lakó Cristian			
2.3 Titularul activităților practice: Lect. univ. dr Lakó Cristian, Lect. univ. dr. Iuliana David, Asist. univ. drd. Emilia Ababei, Asist. univ drd. Emanuel Sărmășan			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		25
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		8
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		15
- tutorial		4
- examinări		3
- alte activități		3
3.8 Total ore de studiu individual		58
3.9 Total ore pe semestru		100
3.10 Număr de credite		4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Introducere in terminologie
4.2 de competențe: Limba straina minim la nivel B2

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: videoproiector

5.2 a activităților practice:
videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale:
-
6.2 transversale:
-
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general:
-
7.2 Obiective specifice:
-

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Foundations of Corpus Linguistics.	-	-	-	2
2	Building and Annotating Corpora	-	-	-	2
3	Corpus Analysis Techniques	-	-	-	2
4	Quantitative Methods in Corpus Linguistics	-	-	-	2
5	Qualitative Approaches in Corpus Linguistics	-	-	-	2
6	Applications of Corpus Linguistics	-	-	-	2
7	Corpus Linguistics and Sociolinguistics	-	-	-	2

Bibliografie

McEnery, T. (2006). Corpus Linguistics: An Introduction. Cambridge University Press.

Sinclair, J. (2004). Trust the Text: Language, Corpus, and Discourse. Routledge.

Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R. (1998). Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use. Oxford University Press.

McEnery, T., Xiao, R., & Tono, Y. (2006). Corpus-Based Language Studies: An Advanced Resource Book. Routledge.

Baker, P., Hardie, A., & McEnery, T. (2006). A Glossary of Corpus Linguistics. Edinburgh University Press.

Gries, S. T. (2009). Quantitative Corpus Linguistics with R: A Practical Introduction. Routledge.

Baayen, R. H. (2008). Analyzing Linguistic Data: A Practical Introduction to Statistics using R. Cambridge University Press.

Oakes, M. P. (1998). Statistics for Corpus Linguistics. Edinburgh University Press.

Hunston, S., & Thompson, G. (Eds.). (2006). System and Corpus: Exploring Connections. Equinox.

Flowerdew, L. (2014). Corpus-Based Analyses of the Problem-Solution Pattern: A Phraseological Approach. Bloomsbury Publishing.

Baker, P. (2006). Using Corpora in Discourse Analysis. Bloomsbury Academic.

Holmes, J. (1992). An Introduction to Sociolinguistics. Routledge.

O'Keeffe, A., McCarthy, M., & Carter, R. (2007). From Corpus to Classroom: Language Use and Language Teaching. Cambridge University Press.

Mahlberg, M., & González-Díaz, V. (Eds.). (2015). Corpus Stylistics and Dickens's Fiction. Routledge.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
Limba engleză					
1	Corpus Compilation	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2

2	Statistical Analysis	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
3	Genre Analysis	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
4	Corpus Linguistics and Language Teaching	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
5	Dialectology	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
6	Corpus Research	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
7	Computational Linguistics	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2

Bibliografie
 McEnery, T. (2006). Corpus Linguistics: An Introduction. Cambridge University Press.
 Sinclair, J. (2004). Trust the Text: Language, Corpus, and Discourse. Routledge.
 Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R. (1998). Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use. Oxford University Press.
 McEnery, T., Xiao, R., & Tono, Y. (2006). Corpus-Based Language Studies: An Advanced Resource Book. Routledge.
 Baker, P., Hardie, A., & McEnery, T. (2006). A Glossary of Corpus Linguistics. Edinburgh University Press.
 Gries, S. T. (2009). Quantitative Corpus Linguistics with R: A Practical Introduction. Routledge.
 Baayen, R. H. (2008). Analyzing Linguistic Data: A Practical Introduction to Statistics using R. Cambridge University Press.
 Oakes, M. P. (1998). Statistics for Corpus Linguistics. Edinburgh University Press.
 Hunston, S., & Thompson, G. (Eds.). (2006). System and Corpus: Exploring Connections. Equinox.
 Flowerdew, L. (2014). Corpus-Based Analyses of the Problem-Solution Pattern: A Phraseological Approach. Bloomsbury Publishing.
 Baker, P. (2006). Using Corpora in Discourse Analysis. Bloomsbury Academic.
 Holmes, J. (1992). An Introduction to Sociolinguistics. Routledge.
 O'Keeffe, A., McCarthy, M., & Carter, R. (2007). From Corpus to Classroom: Language Use and Language Teaching. Cambridge University Press.
 Mahlberg, M., & González-Díaz, V. (Eds.). (2015). Corpus Stylistics and Dickens's Fiction. Routledge.

Limba franceză					
1	Compilation de corpus	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
2	Analyse statistique	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
3	Analyse de genre	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
4	Linguistique de corpus et enseignement des langues	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
5	Dialectologie	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
6	Recherche en linguistique de corpus	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
7	Linguistique informatique	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2

Bibliografie
 McEnery, T. (2006). Corpus Linguistics: An Introduction. Cambridge University Press.

 Sinclair, J. (2004). Trust the Text: Language, Corpus, and Discourse. Routledge.

 Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R. (1998). Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use. Oxford University Press.

Limba germană

1	Corpus-Zusammenstellung	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
2	Statistische Analyse	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
3	Genre-Analyse	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
4	Korpuslinguistik und Sprachunterricht	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
5	Dialektologie	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
6	Korpusforschung	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
7	Computational Linguistics	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2

Bibliografie

McEnery, T. (2006). Corpus Linguistics: An Introduction. Cambridge University Press.

Sinclair, J. (2004). Trust the Text: Language, Corpus, and Discourse. Routledge.

Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R. (1998). Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use. Oxford University Press.

Limba italiană

1	Compilazione del Corpus	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
2	Analisi Statistica	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
3	Analisi del Genere	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
4	Linguistica del Corpus e Insegnamento della Lingua	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
5	Dialettologia	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
6	Ricerca sul Corpus	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2
7	Linguistica Computazionale	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	-	-	2

Bibliografie

McEnery, T. (2006). Corpus Linguistics: An Introduction. Cambridge University Press.

Sinclair, J. (2004). Trust the Text: Language, Corpus, and Discourse. Routledge.

Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R. (1998). Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use. Oxford University Press.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

[1] <http://lett.ubbcluj.ro/lma.htm>

[2] <http://www.westminster.ac.uk/schools/humanities/postgraduate/modern-and-applied-languages/ma-translation-and-interpreting>

[3] http://www.hau.gr/?i=translation_interpretation.en.translation.476

[4] <http://www.westminster.ac.uk/schools/humanities/postgraduate/modern-and-applied-languages/ma-translation-and-linguistics>

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Verificare pe poarcurs din aspecte teoretice	-	25
- în timpul activității practice	Evaluare activitati la seminar	oral	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Sumativ aspecte teoretice	Scris	25
- examen practic final	Portofoliu activitati	prezentare	25
Standard minim de performanță: 75% frecvență la seminarii Portofoliu activitati			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Lakó Cristian	30 de minute după fiecare curs / activitate practică
-----------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Lingvistică generală			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Rus Maria-Laura			
2.3 Titularul activităților practice: asist. drd. Ciortea Eduard			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	22	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	22	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	13	
- tutorial	0	
- examinări	1	
- alte activități	0	
3.8 Total ore de studiu individual	58	
3.9 Total ore pe semestru	100	
3.10 Număr de credite	4	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: videoproiector

5.2 a activităților practice:
videoproector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale:
6.1 profesionale:
C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere
C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C.
C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora.
C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor.
C 3.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale de stocare și arhivare a documentelor pe suport electronic și de hârtie, a principiilor generale de tehnoredactare și corectură de texte în limbile de studiu A, B și C, a instrumentelor de căutare și culegere a informației, a programelor informatice de prezentare și a instrumentelor informatice de lucru.
C 3.3 Aplicarea unor principii de bază la tehnoredactarea de documente profesionale de diferite tipuri (memoriu, raport științific, raport de stagiu, notificare, adresă, minută, notă de sinteză, sinteză, rezumat științific, proces-verbal, studiu de caz) și la efectuarea corecturii de text și arhivare pentru stocarea și gestionarea documentelor și a informației .
C5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală
C5.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate.
6.2 transversale:
CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate)
CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general:
Formarea cunoștințelor privind Științele limbii, interdependența si izomorfismul nivelelor limbii
7.2 Obiective specifice:
• Formarea competențelor de analiză a unui text din perspectiva relației semnificat/semnificant/semnificație;
• Referent și referință, din perspectivă lingvistică;
• Sincronie/diacronie în limbă;
• Nivelurile de analiză lingvistică, relația dintre conținut si formă în limbă.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Limbă, vorbire, limbaj; semnul lingvistic	Prelegere. Problematizare. Conversație dirijată	-	-	2
2	Originea limbajului. Clasificarea limbilor	Prelegere. Problematizare. Conversație dirijată	-	-	6
3	Raportul limbă-gândire	Prelegere. Problematizare. Conversație dirijată	.	-	4

4	Motivat și arbitrar în limbă	Prelegere. Problematizare. Conversație dirijată	-	-	2
5	Sintagmatic și paradigmatic	Prelegere. Problematizare. Conversație dirijată	-	-	4
6	Funcțiile limbii;conținut și formă în limbă	Prelegere. Problematizare. Conversație dirijată	-	-	6
7	Nivelele limbii. Ierarhie și izomorfism	Prelegere. Problematizare. Conversație dirijată	-	-	4
Bibliografie Barthes, Roland, Romanul scriiturii, Editura Univers, București, 1987 Barthes, Roland, Gradul zero al scriiturii; Noi eseuri critice, traducere Alexandru Cistelecan, Chișinău, Cartier, 2006 Butiurcă, Doina, Lingvistica generală, curs (uz intern), Târgu-Mureș, 2012. Cazacu- Slama, Tatiana, Introducere în psiholingvistică, Editura Științifică, București,1988 Cenac, Oana Magdalena, Elemente de lingvistică generală, Casa Cărții de Știință, 2015 Codoban, A., Semn și interpretare, Editura Dacia, Cluj-Napoca, 2001 Corti, Maria, Principiile comunicării literare, Editura Univers, București, 1981 Dragoș, Elena, Introducere în pragmatică, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2000 Irimia, Dumitru, Studii de limba română și lingvistică generală, Ed. Universității Al. I. Cuza, Iași, 2017 Jakobson, Roman, Essais de linguistique générale, Editions de Minuit, Paris, 1963 Marcus Solomon, Semne despre semne, Editura Științifică și enciclopedică, București, 1979 De Mauro, Tullio, Introducere în semantică, Editura Științifică și Enciclopedică, București,1978 De Saussure, Ferdinand, Curs de lingvistică generală, Polirom, Iași,1998 Toșa, Alexandru, Efemeride, Editura Ardealul,Târgu-Mureș, 2004					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Istoria lingvisticii (periodizare, curente, reprezentanți), aplicativ	analiza de text	-	-	2
2	Semn, semnal, simbol, aplicativ	analiza de text/context	-	-	2
3	Originea limbajului	proiect	-	-	2
4	Sincronie, diacronie, aplicativ	analiza de text/context	-	-	2
5	Semnul lingvistic, referentul și referința, aplicativ	analiza de text/context	-	-	2
6	Funcțiile limbii	analiza de text/context	-	-	2
7	Limba, fenomen social, aplicativ	analiza de text/context	-	-	2
Bibliografie Barthes, Roland, Romanul scriiturii, Editura Univers, București, 1987 Barthes, Roland, Gradul zero al scriiturii; Noi eseuri critice, traducere Alexandru Cistelecan, Chișinău, Cartier, 2006 Butiurcă, Doina, Lingvistica generală, curs, Editura Universității „Petru-Maior”, Târgu- Mureș. Cenac, Oana Magdalena, Elemente de lingvistică generală, Casa Cărții de Știință, 2015 Codoban, A., Semn și interpretare, Editura Dacia, Cluj-Napoca, 2001 Dragoș, Elena, Introducere în pragmatică, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2000 Irimia, Dumitru, Studii de limba română și lingvistică generală, Ed. Universității Al. I. Cuza, Iași, 2017 Manoliu Manea, Maria, Structuralismul lingvistic, Editura Didactică și Pedagogică, București,1973 De Mauro, Tullio, Introducere în semantică, Editura Științifică și Enciclopedică, București,1978 De Saussure, Ferdinand, Curs de lingvistică generală, Polirom, Iași,1998 Toșa, Alexandru, Efemeride, Editura Ardealul,Târgu-Mureș, 2004					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Studiul Lingvisticii generale permite studenților accesul la delimitarea Științelor limbii (cunoștințe fundamentale necesare pentru următoarele etape de studiu). Este premisa conștientizării distincției dintre funcțiile limbii, fundamentale în cercetarea discursului literar, a discursului științific etc.
--

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Însușirea cunoștințelor teoretice	chestionar oral	20
- în timpul activității practice	Analize lingvistice - dificultăți și confuzii	verificare pe parcurs	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Aprofundarea cunoștințelor teoretice	test-grilă	20
- examen practic final	Aplicarea cunoștințelor teoretice	test scris	30
Standard minim de performanță: Cunoașterea, înțelegerea și utilizarea conceptelor fundamentale ale lingvisticii generale			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Rus Maria-Laura	15 minute, după curs (la cerere)
-------------------------	----------------------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Limba italiană (4)			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Bozedeian Corina			
2.3 Titularul activităților practice: drd. Carmen Popa			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		10
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		8
- tutorial		2
- examinări		2
- alte activități		1
3.8 Total ore de studiu individual		33
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Limba italiana (D) 3
4.2 de competențe: cunoașterea limbii italiene la nivel B 1

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: -

5.2 a activităților practice:
studentii sa aiba asupra loc dictionare si acces la Internet

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C.
6.2 transversale: CT1. Colectarea, gestionarea și dirijarea informațiilor specifice rezolvării sarcinilor complexe în context (conceperea, receptarea, transmiterea, prelucrarea, stocarea informațiilor în documente de profit).
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Analiza lingvistică detaliată a unui text de complexitate medie
7.2 Obiective specifice: -

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Andiamo all'opera? Parlare di gusti musicali Dare consigli, istruzioni, ordini Imperativo indiretto/ Imperativo con i pronomi Lessico relativo all'opera, al botteghino di un teatro Congiuntivo presente, passato	expunerea, conversatia euristica	-	-	4
2	Andiamo a vivere in campagna Leggere annunci immobiliari/ Vendere o prendere in affitto una casa Congiuntivo imperfetto, trapassato	expunerea, conversatia euristica	-	-	4
3	Tempo libero e tecnologia Fare ipotesi/ periodo ipotetico Lessico relativo al computer e alle nuove tecnologie	expunerea, conversatia euristica	-	-	4
4	L'arte, .. e di tutti Riportare una notizia di cronaca Chiedere conferma/ forma passiva	expunerea, conversatia euristica	-	-	2
Bibliografie - Corina Bozedeau, Dana Claudia Ciultă, Practica limbii italiene. Verbul, Tîrgu Mureș, University Press, 2022. - Corina Bozedeau, Dana Claudia Ciultă, Practica limbii italiene. De la cuvânt la morfem, în context, Tîrgu Mureș, University Press, 2023.					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Exercitii de intelegere si productie orala si scrisa, nivel B1	expunerea, problematizarea	-	-	28
Bibliografie - Corina Bozedeau, Dana Claudia Ciultă, Practica limbii italiene. Verbul, Tîrgu Mureș, University Press, 2022. - Corina Bozedeau, Dana Claudia Ciultă, Practica limbii italiene. De la cuvânt la morfem, în context, Tîrgu Mureș, University Press, 2023.					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	portofoliu	scris	15
- în timpul activității practice	test	oral si scris	15
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Test gramatica	Test grila, intrebari deschise	40
- examen practic final	exercitii de intelegere si productie orala si scrisa	scris si oral	30
Standard minim de performanță: Analiza si producerea unui test de dificultate medie			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Bozedeau Corina	Marti 10-12
-------------------------	-------------

Director departament	Titular(i) curs	Titular(i) aplicatii practice
----------------------	-----------------	-------------------------------

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Limba germană (4)			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Constantin Ioana-Anca			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Kontek Eva			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		7
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		7
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		7
- tutorial		6
- examinări		6
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		33
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice: Sală de seminar dotată cu echipament audio-video
6. Competențe specifice acumulate 6.1 profesionale: Participarea în contexte (de comunicare) profesionale și culturale care solicită abilități de comunicare și utilizarea unor cunoștințe (generale și semispecializate) în comunicarea în limba germană în domeniile de aplicație ale specializării Aplicarea adecvată a tehnicilor de comunicare orală și scrisă în domenii de larg interes și semispecializat 6.2 transversale: Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil Respectarea normelor de etică specifice domeniului Aplicarea tehnicilor de relaționare în grup și dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane 6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate) 7.1 Obiectivul general: Exersarea competențelor de comunicare în limba germană, necesare în practica profesională din domeniul administrației publice 7.2 Obiective specifice: A. Obiective cognitive 1. Utilizarea principalelor metode de transmitere și receptare a informației în limba germană; B. Obiective procedurale 1. Aplicarea și interpretarea corectă a metodelor de traducere în concordanță cu trăsăturile specific ale contextului profesional; 2. Adaptarea metodelor la tipul situație și segmentul de receptori. 3. Delimitarea și aplicarea modalităților de lucru pentru realizarea unei comunicări în limba germană. C. Obiective atitudinale 1. Conștientizarea responsabilității față de actul de comunicare în limba germană; 2. Implicarea proactivă în respectarea substanței termenilor din limba sursă în limba țintă în momentul traducerii textelor tehnice; 3. Dezvoltarea unor atitudini realiste și optimiste privind rolul educației în dezvoltarea societății.
--

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Deutschland und Deutsche im Ausland.	Predarea unor noțiuni de cultură și civilizație germană.	Discuții libere și discuții pe texte.	-	2
2	Nachrichten, Politik und Geschichte.	Explicarea și discutarea noțiunilor de gramatică și vocabular.	Dialoguri și discuții pe texte.	-	2
3	Alte Menschen.	Predarea unor noțiuni de gramatică.	Exerciții de vocabular, discuții libere și discuții pe texte.	-	2
4	Bücher lesen.	Predarea și explicarea temelor propuse.	Exerciții și discuții pe text și discuții libere.	-	2
5	Deutschland in der Welt.	Predarea unor noțiuni de istorie și cultură germană.	Discuții libere.	-	2
6	Deutsche Literatur.	Expunerea unor autori și opere literare.	Discuții pe texte.	-	2
7	Recapitulare.	Discuții și dezbateri pe teme discutate la curs.	Dialoguri și discuții pe texte.	-	2

Bibliografie
Themen Aktuell 2. Kurs- und Arbeitsbuch. Schubert Verlag Leipzig.
Deutsch üben. Wortschatz und Grammatik A2. Hueber Verlag 2023.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Propoziția interogativă indirectă.	Aprofundarea cunoștințelor dobândite la curs	Exerciții aplicate.	-	4
2	Prepozițiile.	Aprofundarea cunoștințelor dobândite la curs.	Exerciții aplicate.	-	4
3	Verbele reflexive în propoziții secundare.	Aprofundarea cunoștințelor dobândite la curs.	Exerciții aplicate.	-	4
4	Zicale și proverbe.	Explicarea modului de utilizare a zicalilor și proverbelor în limba germană.	Exerciții practice.	-	4
5	Frazeologisme în limba germană.	Explicarea și predarea modului de folosire a frazeologismelor.	Exerciții practice.	-	4
6	Recapitularea noțiunilor de gramatică și de vocabular studiate.	Explicare și discuții,	Exerciții și discuții pe texte.	-	4
7	Recapitulare 2.	Dialoguri și discuții	Discuții libere și simularea unor situații de comunicare reală.	-	4

Bibliografie
Deutsch üben. Wortschatz und Grammatik A2. Hueber Verlag 2023.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Competențele procedurale și atitudinale ce vor fi achiziționate la nivelul disciplinei – vor satisface așteptările reprezentanților asociațiilor profesionale și angajatorilor din țară și din străinătate

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Activitatea în cadrul seminarului, răspunsuri la întrebări, cunoașterea terminologiei, efectuarea temelor de casă	verificare pe parcurs	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	test scris	75

Standard minim de performanță:
Studentul va fi capabil să citească și să traducă un text tehnic de dificultate scăzută, să formuleze răspunsuri la întrebări simple pe teme studiate și să cunoască vocabularul tematic studiat

11. Orar consultații studenți

Lect dr Constantin Ioana-Anca	30 minute după curs
-------------------------------	---------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Limba franceză (4)			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Pop Andreea			
2.3 Titularul activităților practice: Asist. drd. Ababei Emilia			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		10
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		10
- tutorial		0
- examinări		2
- alte activități		1
3.8 Total ore de studiu individual		33
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: - cursul de Lb. franceză (1), (2), (3)
4.2 de competențe: -

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Sală dotată cu videoproiector
--

5.2 a activităților practice:
Sală dotată cu videoproector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ în ambele limbi – V. CECRL). C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1. 5 Elaborarea de glosare lingvistice cu conținut lexical și frazeologic aplicabile unor domenii de interes larg și semispecializate, în limbile de studiu A, B și C și de proiecte profesionale de analiză și producere textuală pe baza documentațiilor și metodologiilor specifice gestionării de corpusuri. C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate. C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile B și C, în principalele domenii profesionale de aplicație C2.4 Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suportul lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere. Aplicarea principiilor comunicării eficiente în contexte variate pentru analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală. C 2.5 Elaborarea de fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică, de glosare terminologice în domenii profesionale de aplicație pe baza documentațiilor și metodologiilor consacrate în domeniu. Sistematizarea unor corpusuri de texte paralele, comparative și de referință pentru limbile de studiu B,C
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue Evaluarea cunoștințelor (oral și scris) à è présentation intérêts, loisirs Entraînement DELF A2 séquences d'actions
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Cursul și seminarul de Limbă străină D - franceză (4) se adresează studenților care vor să ia contact sau să aprofundeze cunoștințe prelabile de limbă (nivel debutant/intermediar) si urmează celor de Lb. franceză (1), (2), (3)
7.2 Obiective specifice: Comunicarea (orală, scrisă) la nivel A2+ in limba franceză, cu bagajul lexico-gramatical si expresional aferent. -Studenții își vor valorifica capacitatea de a recunoaște valorile gramaticale și semantice ale unei forme gramaticale în diverse contexte, de a determina sensurile unui cuvânt și de a performa acte de vorbire de înțindere și complexitate variabile.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Expression de sa vision du monde Lancement d'un projet média: Monde en moi, monde à moi	Prelegerea, conversația euristică, explicația aplicația	-	-	2

2	A la une: le document authentique. Analyse intertextuelle (visuelle et pragmatique) de la une d'un magazine (Paris Match, Marie-Claire). Donner son avis, décrire, raconter, parler de ses penchants esthétiques. Les connecteurs logiques	Prelegerea, conversația euristică, explicația aplicația	-	-	2
3	Le slogan publicitaire : Analyse intertextuelle (visuelle et pragmatique) du slogan publicitaire. Donner son avis, décrire, raconter	Prelegerea, conversația euristică, explicația aplicația	-	-	2
4	La liberté d'expression écrite: l'article de presse, la caricature. Le droit de protester. Le cas Charlie Hébdô :rappel des temps verbaux du passé Le subjonctif présent: valeurs et emplois	Prelegerea, conversația euristică, explicația aplicația	-	-	4
5	Un monde meilleur. Les expressions du corps en rapport avec la santé. L'importance du bien-être. Le subjonctif (2) (renforcement)	Prelegerea, conversația euristică, explicația aplicația	-	-	2
6	Présentation du projet	-	-evaluare curs	-	2
Bibliografie ***Bescherelle. Conjugaison de 12000 verbes, Paris, Hatier, 1998. Denyer, M. et alii, Version originale 3, Paris, Maison des Langues, 2012. [extraits] Franco Elisabeth et alii, Grammaire progressive du français; niveau intermédiaire; 4e édition, Paris, CLE International, 2017 (Livre+CD+Livre web) Sites https://www.parismatch.com/ https://www.marieclaire.fr/ https://www.lemonde.fr/ https://www.radiofrance.fr/franceculture					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Rappels et Révisions Expliquer, raconter Vers le DELF B1 – CO, PO. L'emploi des temps verbaux	Conversația euristică, explicația aplicația	-	-	2
2	Apparences et identité S'interroger, hésiter, comprendre une biographie, exprimer son opinion Les doubles pronoms, la chronologie, l'opposition	Conversația euristică, explicația aplicația	-	-	4
3	Reportages Raconter un incident, le commenter, donner son opinion, relater un événement La complétive à l'indicatif, la concordance des temps, l'interrogation indirecte, lequel / laquelle	Conversația euristică, explicația aplicația	-	-	4
4	Travail et projets S'informer sur un emploi, écrire une lettre officielle Formules de politesse, vocabulaire professionnel, les verbes impersonnels	Conversația euristică, explicația aplicația	-	-	4
5	Entraînement DELF B1, TP CO, CE, PO, PE	Conversația euristică, explicația aplicația	-	-	4
6	Rêves et regrets Exprimer un souhait, un regret, une crainte, faire des reproches, protester, refuser, argumenter Le subjonctif ; se situer dans le temps, connecteurs logiques	Conversația euristică, explicația aplicația	-	-	4
7	Entraînement DELF B1, TP CO, CE, PO, PE	Conversația euristică, explicația	-	-	4

		aplicația			
8	Projet-reportage (un thème au choix)	-	evaluare	-	2
Bibliografie Capelle, Guy, Menand, Robert, Le Nouveau Taxi! 3 – Méthode de Français, Paris, Hachette FLE, 2009. Grégoire, Maïa, Thiévenaz, Odile, Grammaire Progressive du Français – Niveau Avancé, Paris, CLE International, 2019. Hatier, Annie, Expression Écrite et Orale en Français, Paris, Hachette FLE, 2017. Miquel, Claire, Vocabulaire Progressif du Français – Niveau Avancé, Paris, CLE International, 2015. Moine, Claude, Production Orale pour le DELF B1/B2, Paris, Didier, 2015.					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Verificarea achizițiilor teoretico-aplicative	Chestionare punctuală, contribuții individuale, teme, portofoliu	30
- în timpul activității practice	Verificarea achizițiilor aplicative	Chestionare punctuală, contribuții individuale, teme, portofoliu	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Verificarea achizițiilor teoretico-aplicative	prezentare proiect	20
- examen practic final	Verificarea achizițiilor aplicative	tprezentare proiect	20
Standard minim de performanță: prezentare proiect curs si seminar nota 5 la curs si seminar (evaluare pe parcurs)			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Pop Andreea	1h/saptamana, str. N.Iorga nr. 1, sala R37
---------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Limba engleză (4)			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Marcu Nicoleta-Aurelia			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Marcu Nicoleta-Aurelia			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 6	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 42	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	10	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	5	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	10	
- tutorial	5	
- examinări	2	
- alte activități	1	
3.8 Total ore de studiu individual	33	
3.9 Total ore pe semestru	75	
3.10 Număr de credite	3	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Limba engleza 1, 2 si 3
4.2 de competențe: Nivel limba engleza B 2

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Manual, calculator si videoproiector

5.2 a activităților practice: Manual, calculator si videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C. C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate. C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C.
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empaticice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Studentii își vor valorifica abilitatile de comunicare in limba engleza, atat in context general cat si in cel specializat.
7.2 Obiective specifice: La finalul cursului, studentii vor putea produce mesaje scrise si orale in limba engleza in context general si specializat, vor recunoaste si folosi corect structuri gramaticale si de vocabular specifice, isi vor dezvolta abilitatile lingvistice de baza

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Daily Activities and Routines	conversation euristica, explicatia	-	-	1
2	Travel and Vacation Planning	conversation euristica, explicatia	-	-	1
3	Health and Fitness	conversation euristica, explicatia	-	-	1
4	Making and Responding to Offers	conversation euristica, explicatia	-	-	1
5	Describing People, Places, and Things	conversation euristica, explicatia	-	-	1
6	Shopping and Consumerism	conversation euristica, explicatia	-	-	1
7	Work and Employment	conversation euristica, explicatia	-	-	1
8	Education and Learning	conversation euristica, explicatia	-	-	1
9	Making Plans and Arrangements	conversation euristica, explicatia	-	-	1
10	Talking About Past Experiences	conversation euristica, explicatia	-	-	1
11	Giving Directions and Instructions	conversation euristica, explicatia	-	-	1
12	Socializing and Networking	conversation euristica, explicatia	-	-	1
13	Expressing Emotions and Opinions	conversation euristica, explicatia	-	-	1

14	Discussing Future Plans and Goals	conversation euristica, explicatia	-	-	1
Bibliografie • Alexander, L.G., Longman Advanced Grammar. Reference and practice, Longman Group UK Limited, Essex, 1995 • Bell, JAN; Gower, Roger, Upper Intermediate Matters, Longman, 1999 • Graver, B.D., Advanced English Practice. Upper-Intermediate to Advanced, Oxford University Press, 1995 • Hewings, Martin. Advanced Grammar in Use. CUP: 2005 (advanced) • McCarthy, Michael, O'Dell, Felicity, English Vocabulary in Use- Upper-Intermediate, Cambridge University Press, UK, 2017 • Murphy, Raymond. English Grammar in Use. Cambridge University Press, 1995 • Swan, Michael, Practical English Usage, Oxford University Press, Oxford, 1992 • Thomson, A.J., Martinet, A.V., A Practical English Grammar, OUP, Oxford, 1960 • Vince, Michael. First Certificate Language Practice. Macmillan Heinemann: 1998					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Daily Activities and Routines: • Vocabulary: Phrasal verbs, collocations, and functional language for daily routines. • Grammar: Present simple vs. present continuous.	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
2	• Travel and Vacation Planning: • Vocabulary: Phrasal verbs, collocations, and idioms. • Grammar: Future forms (will, going to) and prepositions of place and time.	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
3	• Health and Fitness: • Vocabulary: Word families, synonyms/antonyms, and functional language for medical situations. • Grammar: Modal verbs for advice.	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
4	• Making and Responding to Offers: • Vocabulary: Functional language, collocations, and idioms. • Grammar: Modal verbs for making offers and requests.	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
5	• Describing People, Places, and Things: • Vocabulary: Descriptive language, collocations, and word families. • Grammar: Relative clauses.	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
6	• Shopping and Consumerism: • Vocabulary: Functional language, phrasal verbs, and idioms. • Grammar: Passive voice.	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
7	• Work and Employment: • Vocabulary: Collocations, synonyms/antonyms, and functional language for interviews. • Grammar: Present perfect for experience and achievements.	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
8	• Education and Learning: • Vocabulary: Word families, collocations and idioms.	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2

	Grammar: Conditional sentences for hypothetical situations in education.				
9	- Making Plans and Arrangements: - Vocabulary: Phrasal verbs, collocations, and idioms. - Grammar: Future tenses and conditional sentences (first and second conditionals).	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
10	- Talking About Past Experiences: - Vocabulary: Phrasal verbs, idioms, and descriptive language for recounting events. - Grammar: Past simple vs. past continuous and reported speech.	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
11	- Giving Directions and Instructions: - Vocabulary: Functional language for giving directions, phrasal verbs, and collocations. - Grammar: Imperative forms and prepositions of place.	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
12	- Socializing and Networking: - Vocabulary: Phrasal verbs, collocations, and idioms. - Grammar: Present continuous for current activities and future arrangements.	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
13	- Expressing Emotions and Opinions: - Vocabulary: Descriptive language for emotions, synonyms/antonyms, and idioms. - Grammar: Modal verbs for expressing certainty and possibility.	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2
14	- Discussing Future Plans and Goals: - Vocabulary: Collocations, idioms, and word families. - Grammar: Future tenses (will, going to) and conditional sentences (first and second conditionals).	personalized learning, experiential learning, team work, project-based learning	-	-	2

Bibliografie

- Alexander, L.G., Longman Advanced Grammar. Reference and practice, Longman Group UK Limited, Essex, 1995
- Bell, JAN; Gower, Roger, Upper Intermediate Matters, Longman, 1999
- Graver, B.D., Advanced English Practice. Upper-Intermediate to Advanced, Oxford University Press, 1995
- Hewings, Martin. Advanced Grammar in Use. CUP: 2005 (advanced)
- McCarthy, Michael, O'Dell, Felicity, English Vocabulary in Use- Upper-Intermediate, Cambridge University Press, UK, 2017
- Murphy, Raymond. English Grammar in Use. Cambridge University Press, 1995
- Swan, Michael, Practical English Usage, Oxford University Press, Oxford, 1992
- Thomson, A.J., Martinet, A.V., A Practical English Grammar, OUP, Oxford, 1960
- Vince, Michael. First Certificate Language Practice. Macmillan Heinemann: 1998

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Prin nivelul de limbă dobândit la finalul cursului, studentul poate să înțeleagă ideile principale din texte complexe pe teme concrete și abstracte, inclusiv în discuții din specialitatea sa. Poate să comunice cu un anumit grad de spontaneitate și de fluență cu un vorbitor nativ. Poate să acționeze și să execute sarcini profesionale, în mediul din specialitatea sa, pe baza comunicării lingvistice. Poate să utilizeze limba cu eficacitate în viața socială, profesională sau academică.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	cunoștințe teoretice și aplicative	monitorizare activitate și participare activă	10
- în timpul activității practice	cunoștințe teoretice și aplicative	monitorizare activitate și participare activă	40
Evaluare finală			
- examen teoretic final	cunoștințe teoretice și aplicative	test scris	25
- examen practic final	cunoștințe teoretice și aplicative	test oral	25
Standard minim de performanță: 75% prezență la seminar Cunoașterea la nivel mediu a limbii studiate si a limbajului de specialitate specific domeniului de studiu. Întelegerea și utilizarea limbii straine la un nivel intermediar (B2 conform CECRL) in cadrul unei intalniri/prezentari de specialitate, inclusiv a terminologiei specifice domeniului.			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Marcu Nicoleta-Aurelia	30 de minute după fiecare curs / activitate practică
--------------------------------	--

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Practica elaborării lucrării de licență			
2.2 Titularul activităților de curs: -			
2.3 Titularul activităților practice: Conf dr Han Bianca-Oana			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Obl

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs:	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 0	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		10
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		10
- tutorial		10
- examinări		0
- alte activități		7
3.8 Total ore de studiu individual		47
3.9 Total ore pe semestru		75
3.10 Număr de credite		3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice:
platforma online - Blackboard

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C1.5 Elaborarea de texte și traduceri literare, folosind un spectru lexical larg și un registru stilistic adecvat; elaborarea de texte științifice complexe/limbaje specializate în limba engleză/ franceză/ germană/italiană, cu o structură argumentativă clară Elaborarea unui discurs oral/scris de complexitate sporită în limba engleză/ franceză/ germană/italiană, coerent și corect, și argumentarea structurii acestuia
6.2 transversale: -
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Elaborarea lucrării de licență
7.2 Obiective specifice: Pentru atingerea acestor obiective generale, studenții vor integra rezultatele obținute în activitatea de cercetare într-o lucrare conforma cu cerințele departamentului

8.1 Conținutul orelor de practică, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Alegerea coordonatorului lucrării de licență pe baza temelor de licență propuse și afișate Discutarea planului de cercetare: titlul orientativ al lucrării, structura, bibliografia preliminară ca rezultat al studiului literaturii de specialitate	Temele oferite sunt anunțate ținând cont temele de cercetare din cadrul departamentului și subiectele acoperite de disciplinele studiate. Studenții pot alege și alte teme de cercetare, după consultare prealabilă cu profesorul coordonator Prelegere, muncă individuală, consultații	-	-	4
2	Discuții privind modul de elaborare a lucrării de licență: structura lucrării, condiții de tehnoredactare, folosirea referințelor bibliografice etc. Stabilirea calendarului de realizare a lucrării de licență	Prelegere, Conversație	-	-	4
3	Discuții cu studenții privind aspectele teoretice și metodologice specifice fiecărei teme abordate în lucrare Pregătirea recenziei literaturii de specialitate pe baza surselor academice de specialitate recomandate de către îndrumătorul științific și ale surselor considerate relevante de către student	Prelegere, conversație, consultații individuale / în grupuri mici, lucrul cu texte scrise (cărți, manuale, baze de date, etc.), lectură independentă, muncă individuală Studierea bibliografiei, muncă individuală, consultații, verificare	-	-	4
4	Elaborarea metodologiei de cercetare în vederea realizării obiectivelor propuse Pregătirea studenților pentru realizarea părții practice a lucrării.	Pregătirea studenților pentru realizarea părții practice a lucrării. Conversație, consultații individuale / activități în grupuri mici, lucrul cu texte scrise (cărți, manuale, baze de date, etc.), lucrul cu documente specifice temei alese de masterand, lectură independentă, muncă individuală, redactare intermediară 1	-	-	4

5	Elaborarea părții practice a cercetării: colectarea și analiza datelor Clarificări privind eventualul studiul de caz elaborat în cadrul lucrării de licență	Colectare de date, muncă de teren etc.; aplicarea unor metode cantitative și calitative de analiză a datelor Conversație, activități în grupuri mici, demonstrații pe calculator, argumentări	-	-	4
6	Verificarea stadiului de elaborare a lucrărilor de licență. Discuții cu privire la modul de elaborare a concluziilor și propunerilor. Definitivarea lucrării de licență	Conversație, activități în grupuri mici, demonstrații Muncă individuală, consultații, redactare finală	-	-	4
7	Pregătirea prezentării pentru susținerea publică a lucrării de licență Prezentarea rezultatelor cercetării/susținerea lucrării de disertație	Muncă individuală, consultații. Simulări ale susținerii publice a lucrărilor. Prezentare, evaluare	-	-	4

Bibliografie
Pentru elaborarea lucrării de diploma, bibliografia este cea recomandată de conducătorul de proiect și cea care rezultă în urma documentării.
În plus, studentul poate avea în vedere și literatura ce reprezintă un ghid asupra modului de elaborare și prezentare a unei lucrări științifice:
1. Chelcea, Septimiu, Cum să redactăm o lucrare de licență, o teză de doctorat, un articol științific în domeniul științelor socio-umane (ed. a 3-a, rev.), Comunicare.ro, București, 2005
2. Eco, Umberto, Cum se face o teză de licență. Științele umaniste, Polirom, Iași, 2006
3. Ghid pentru realizarea lucrării de licență, UMFST "G.E. Palade" din Tg. Mureș, Facultatea de Economie și Drept, 2019 (https://www.umfst.ro/fileadmin/f_economie_drept/licenta/2019/Ghid_licenta_M_ECTS_2019.pdf)

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul acestei discipline vine în întâmpinarea cerințelor și așteptărilor angajatorilor prin crearea de competențe și abilități specifice. Întrucât această disciplină este importantă pentru elaborarea unei lucrări de licență de calitate, conținutul ei se aliniază la temele de cercetare/proiectare/dezvoltare curente pe plan european și mondial.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	-	-	0
Evaluare finală			
- examen teoretic final	-	-	0
- examen practic final	Alegerea temei și introducerea Prezentarea planului tematic, al listei bibliografice și a lucrării de licență. Cerințe de tehnoredactare și de structură Rezultatele și concluziile cercetării	susținerea lucrării de licență.	100

Standard minim de performanță:
Lucrarea corespunde cerințelor de redactare. Noțiunile teoretice sunt prezentate pe baza literaturii de specialitate citate corect. Culegerea, analiza și interpretarea datelor empirice a fost realizată cu utilizarea unei metodologii corecte și adecvate. Concluziile cercetării sunt logice și relevante pentru subiectul abordat

11. Orar consultații studenți

Conf dr Han Bianca-Oana	conform calendarelor stabilite de fiecare coordonator, si /sau la solicitarea studentului
-------------------------	---

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Cultură și civilizație italiană			
2.2 Titularul activităților de curs: Prof dr Altarozzi Giordano			
2.3 Titularul activităților practice: Drd. Ciultă Dana			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	7	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	4	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	7	
- tutorial	2	
- examinări	2	
- alte activități	0	
3.8 Total ore de studiu individual	22	
3.9 Total ore pe semestru	50	
3.10 Număr de credite	2	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
Sală dotată cu videoproiector

5.2 a activităților practice: Sală dotată cu videoproiector și difuzoare

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C5.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate.
6.2 transversale: CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Însușirea principalelor aspecte legate de cunoașterea, înțelegerea conceptelor, teoriilor și metodelor de bază aledomeniului și ale ariei culturii și civilizației italiene; utilizarea lor adecvată în comunicarea profesională. Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese,proiecte etc. asociate domeniului.
7.2 Obiective specifice: Studentii vor putea înțelege și folosi adecvat societatea și cultura italiană; Studentii vor înțelege conținutul teoretic al disciplinei și aplicabilitatea lui în procesul analizei culturale; Studentii își vor îmbogăți vocabularul în limba italiană prin cunoașterea și utilizarea unor noțiuni de analiză culturală.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	L'Italia: definizione terminologica / Italia: definiție terminologică	Prelegere, problematizări,exemplificări	-	-	2
2	L'Umanesimo e il Rinascimento in Italia / Umanismul șiRenașterea în Italia	Prelegere, problematizări,exemplificări	-	-	2
3	La cultura barocca in Italia / Cultura barocă în Italia	Prelegere, problematizări,exemplificări	-	-	2
4	Il Romanticismo e il Risorgimento / Romantismul șiRisorgimento-ul	Prelegere, problematizări,exemplificări	-	-	2
5	L'Italia dalla prima alla seconda guerra mondiale - Italiade la primul la cel de-al doilea război mondial	Prelegere, problematizări,exemplificări	-	-	2
6	L'Italia postbellica: cultura e società / Italia post-belică:cultură și societate	Prelegere, problematizări,exemplificări	-	-	2
7	Verifica parziale (orale) / Evaluare parțială (orală)	Evaluare orală	-	-	2
Bibliografie 1) Paul Guichonnet, Istoria Italiei, Editura Corint, București 2002; 2) Jeremy Black, Scurtă istorie a Italiei, Editura Litera, București 2021.					
Facultativ În vederea aprofundării unor tematici specifice, în funcție de interes, studenții vor fi îndrumați în identificarea unor materiale specifice.					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
----	------	-------------------	------------	-----------------	--------

1	Presentazione della tematica di seminario. L'Italia dal Risorgimento al 1900. / Seminar introductiv: prezentarea activităților de seminar. Italia de la Risorgimento la 1900	Discutii dirijate; problematizare; conversație euristică	-	-	2
2	L'Italia dal 1900 fino alla fine della Prima Guerra Mondiale / Italia de la 1900 până la sfârșitul Primului Război Mondial	Discutii dirijate; problematizare; conversație euristică	-	-	2
3	La crisi del dopoguerra e il fascismo in Italia / Criza de la sfârșitul Primului Război Mondial și fascismul în Italia	Discutii dirijate; problematizare; conversație euristică	-	-	2
4	La Seconda Guerra Mondiale / Cel de-al Doilea Război Mondial	Discutii dirijate; problematizare; conversație euristică	-	-	2
5	L'Italia repubblicana / Italia republicană	Discutii dirijate; problematizare; conversație euristică	-	-	2
6	Cultura, arte e letteratura nella seconda metà del Novecento italiano / Cultură, artă și literatură în cea de-a doua jumătate a secolului al XX-lea în Italia	Discutii dirijate; problematizare; conversație euristică	-	-	2
7	Verifica delle competenze acquisite / Verificarea competențelor dobândite	Verifica scritta / Verificare scrisă	-	-	2

Bibliografie Bibliografie selectivă: 1. CARTIGLIA, Carlo, Storia amica. Percorsi e strumenti del sapere storico. 3. Dall'età napoleonica a oggi. Il mio Portfolio, Milano, Loescher Editore, 2011; 2. CASTRONOVO, Valerio, Impronta storica 3, Il Novecento e il Duemila, Firenze, La Nuova Italia Editrice, 2021; 3. COLARIZI, Simona, Storia del Novecento italiano, Bologna, Rizzoli, BUR, 2000; 4. SABATUCCI, Giovanni, VIDOTTO, Vittorio, Storia contemporanea. Dalla Grande Guerra a oggi, Bari, Laterza, 2019; 5. FRANCO, Silvano, Lezioni di storia contemporanea (1815-1945), Marina di Minturno (LT), Armando Caramanica Editore, 2019. Sitografie: ☐ novecento.org ☐ raiscuola.rai.it ☐ fondazionemicheletti.eu ☐ SALASSA, Aldo Gianluigi, Fare la storia del secondo Novecento con le canzoni dei cantautori, https://www.novecento.org/insegnare-la-contemporaneita-oggi/fare-la-storia-del-secondo-novecento-con-le-canzone-italiane-6529/ ☐ Ventisei lezioni di storia del Novecento (MMXVII Fondazione Luigi Micheletti) https://www.fondazionemicheletti.eu/didattica/ventisei-lezioni-novecento/volume/ Durante le attività di seminario, gli studenti saranno guidati nell'identificazione e reperimento di fonti bibliografiche supplementari.					
---	--	--	--	--	--

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Cursul răspunde așteptărilor și nevoilor de pregătire ale mediului educațional și editorial

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Partecipazione attiva alle ore	Nella valutazione si terrà conto del livello di partecipazione attiva durante le ore di lezione, con particolare riguardo al livello quantitativo e	30

	dicorso / Participare activă la orele de curs	qualitativo degli interventi individuali / În evaluarea finală se va ține cont de nivelul de participare activă la orele de curs, cu o atenție deosebită la nivelul cantitativ și calitativ al intervențiilor individuale.	
- în timpul activității practice	Partecipazione attiva alle ore di seminario /Participare activă la orele de seminar	Nella valutazione si terrà conto del livello di partecipazione attiva durante le ore di seminario, nonché della valutazione finale. La verifica si svolge per iscritto in base agli argomenti trattati nei seminari. Come forma di valutazione, vengono inclusi item di tipo vero/falso, scelta multipla, risposte brevi alle domande e brevi presentazioni di eventi o personaggi del Novecento italiano / În evaluarea studenților se va ține seamă de participarea activă în timpul orelor de seminar, precum și de evaluarea finală. Verificarea se desfășoară în formă scrisă pe baza temelor discutate la seminar. Forma de evaluare include itemi de tipul adevărat/fals, alegere multiplă, răspuns scurt la întrebări și prezentare scurtă a unor evenimente sau personaje ale secolului al XX-lea italian.	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoașterea culturii și civilizației italiene	Examen scris tip grilă (model UNIX)	20
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: Pentru admiterea la examen studenții trebuie să îndeplinească condițiile specifice prevăzute de regulamentele universității: 50% prezență la orele de curs, prezență integrală la activitățile de seminar. Promovarea examenului se produce la obținerea notei 5 rezultând din media ponderată a tuturor tipologiilor de evaluare.			

11. Orar consultații studenți

Prof dr Altarozzi Giordano	Vineri 8-10
----------------------------	-------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Cultură și civilizație franceză			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Pop Andreea			
2.3 Titularul activităților practice: Asist. drd. Ababei Emilia			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	8	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	8	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	4	
- tutorial	0	
- examinări	2	
- alte activități	0	
3.8 Total ore de studiu individual	22	
3.9 Total ore pe semestru	50	
3.10 Număr de credite	2	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Lb FR_D (1),(2),(3), (4)
4.2 de competențe: -

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Sală dotată cu videoproiector
--

5.2 a activităților practice: Sală dotată cu videoproector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 n ambele limbi – V. CECRL) C1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuintare a acestora. C 1.4 Aplicarea metadiscursului adecvat specializării asociate cu limbile A, B și C, precum și cu contextele profesionale și culturale de utilizare a limbilor de studiu, pentru evaluarea corectitudinii lingvistice și a gradului de adecvare a tipologiilor textuale generale și semispecializate din principalele domenii profesionale vizate. C1.5 Elaborarea de glosare lingvistice cu conținut lexical și frazeologic aplicabile unor domenii de interes larg și semispecializate, în limbile de studiu A, B și C și de proiecte profesionale de analiză și producere textuală pe baza documentațiilor și metodologiilor specifice gestionării de corpusuri. - Răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui text oral sau scris de orientare generală sau semispecializată în limbile B și C, utilizând mijloace ajutătoare. -Utilizarea limbilor B și C spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate. - Redactarea unui text scris de orientare generală sau semispecializată în limbile B și C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelorC (fără distorsiuni și inadvertențe semantice, terminologice etc.) C 3.2 Utilizarea tehnicilor și modelelor de operare cu principalele programe de calculator (TIC), a conceptelor, tehnicilor și metodelor de bază de tehnoredactare, căutare, clasificare, stocare a informației și folosire a programelor informatice (dicționare electronice, baze de date) . C 3.3 Aplicarea unor principii de bază la tehnoredactarea de documente profesionale de diferite tipuri (memoriu, raport științific, raport de stagiu, notificare, adresă, minută, notă de sinteză, sinteză, rezumat științific, proces-verbal, studiu de caz) și la efectuarea corecturii de text și arhivare pentru stocarea și gestionarea documentelor și a informației. C5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală C5.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii culturale
--

6.2 transversale: CT1 Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Realizarea unei sarcini de lucru specifice într-o limită de timp CT2 Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Realizarea unei sarcini de lucru specifice în cadrul unei echipe CT3. Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Identificarea unui curs util dezvoltării profesionale dintr-o listă de cursuri de formare oferite și argumentarea alegerii acestuia printr-o scrisoare de motivație
--

6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: -Cunoașterea, aprecierea, explicarea și interpretarea unor realități, a unor documente autentice -Studiul documentelor autentice, realizarea de proiecte individuale/în echipă, folosind tehnici de negociere a conținuturilor
7.2 Obiective specifice: -Cunoașterea elementelor de civilizație franceză și a construcțiilor lingvistice care să descrie fapte de limbă -Alegerea unor criterii adecvate pentru a defini o cultură și o civilizație; utilizarea unor instrumente de investigare a realităților francofone

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Cours introductif: considérants généraux sur la dimension historique de la culture Des Francs, ancêtres des Français au règne de François 1er. La culture de la Renaissance Présentation des exigences du cours	prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	2
2	Le règne du Roi-Soleil. Les merveilles de Versailles et leur extraordinaire rayonnement culturel. Le pouvoir autocratique	prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	4
3	La France au temps de la Révolution. L'expérience traumatique de la liberté. Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen	prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	2
4	La France et l'Empire. Le pouvoir autocratique (2). L'ambition grandiose de Napoléon Bonaparte et la naissance d'une conscience européenne	prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	2
5	La France moderne et contemporaine. Les 5 Républiques françaises. Les mouvements essentiels: Art Nouveau, Art Déco, Art (post)moderne	prelegerea, conversația euristică, explicația	-	-	4
Bibliografie Beaujour, Michel et Elerman, Jacques – La France contemporaine, Paris, Armand Colin, Collection « U », 1988. Benjamin, Walter, Paris, capitale du XIXesiècle, Paris, Editions de L'Herne, 2007. Chalumeau, Jean-Luc – La pensée en France de Sartre à Foucault, Paris, 1985. Dragomir, Mariana – Clin d’oeil sur la civilisation française, Cluj- Napoca, Editura Motiv, 1996. Pasquini, Pierre, L'éclatement de la société française, Éditions du ROCHER, 2002. Mathiex, Jean, Histoire de France, Paris, Hachette, 1996. Villers, Claude, Parigot, tête de veau, Paris, Denoël, 2007. « Les 14 rois qui ont fait la France », in Historia spécial, no63 janvier-février 2000					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Séminaire introductif : l'importance de la culture matérielle.en illustrations. Les châteaux de la Loire et leurs habitants royaux. Présentation des exigences du séminaire	conversația euristică, explicația, aplicația	-	-	2
2	Les phares culturels de « La Ville des Lumières » : la tour Eiffel et le Tour de France ; entre Versailles et Tuileries ; la Seine et ses ponts ; Les Champs-Élysées, l'Etoile avec son Arc de Triomphe et L'Arche de la Défense	conversația euristică, explicația, aplicația	-	-	2
3	Les musées de l'art universel : Le Louvre, Orsay, Centre Pompidou, le Quai Branly. Les musées monographiques d'art: Picasso, Brancusi, Delacroix	conversația euristică, explicația, aplicația	-	-	2
4	Musées techniques : Le Bourget – Le Musée de l'Air et de l'Espace et Le Salon de l'Aéronautique ; Le Mondial de l'Automobile de Paris, Les 24 heures du Mans et Musée National de l'Automobile (Mulhouse)	conversația euristică, explicația, aplicația	-	-	2
5	Paris – communauté urbaine : les arrondissements ; Le Métro, le RER et le transport à surface ; les aérogares et les gares de Paris en connexion avec le TGV. Paris - ville universitaire	conversația euristică, explicația, aplicația	-	-	4

6	Les cathédrales d'un état laïc : Notre Dame de Paris, Sacré Cœur, Dôme des Invalides, Saint-Étienne - Metz, Unterdenlinden - Colmar, Cathédrale de Strasbourg, le Mont-Saint-Michel	conversația euristică, explicația, aplicația	-	-	2
---	---	--	---	---	---

Bibliografie
Dominique Brisson, Musée d'Orsay- visite virtuelle, Montparnasse Multimédia, Paris, 2001, CD (www.montparnasse.net, www.rmn.fr; contact info éd. supertech@itw.fr où contact@itw.fr)
Françoise Bayle, Orsay – guide de visite, Art lys, Versailles, 2002.
Isabelle Daniel, En haut des marches, le cinéma, Les carnets de l'Info, 2007.
J.M. Humbert et L. Dumarche, Le Tombeau de Napoléon et l'Hôtel des Invalides, Editions de la Goélette, Saint-Ouen, 1990.
Joachim Lennert, Lexique des vins..., Edisud, Aix en Provence, 1996.
Christian Metzeldard, Choisir son vin pour chaque plat, Dormonval, Lucerne, Suisse, 2005.
Roland Recht, Jean-Pierre Klein, George Foessel, Connaître Strasbourg, Alsatia, Strasbourg, 1997.
XXX, Le guide Via Michelin, www.viamichelin
XXX, La vie à Paris : http://fr.wikipedia.org/wiki/La_vie_à_Paris
XXX, Versailles retrouvé – La Galerie des Glaces en 3D, Le Figaro (hors série), CD+revue hors série 2006 (www.vinci.com/mecenat)
XXX, Versailles - Le château, Le Figaro Collections, hors série, 2006
XXX, Le Louvre - peintures et visite, Montparnasse Multimédia, Paris, 1997, CD (www.montparnasse.net, www.rmn.fr; contact info éd. supertech@itw.fr sau contact@itw.fr)
XXXNotre-Dame de Paris, Le Figaro Collections, hors série, 2006
XXX, La Tour Eiffel, Le Figaro Collections, hors série, 2006
http://www.ddooss.org/libros/751292_sup_livres_060316.pdf
<http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/francophonie/francophonie.htm>
<http://afriqueinfosplus.free.fr/France.htm>
<https://www.liberation.fr/politique>
<https://www.geoportail.gouv.fr/>
<https://www.culture.gouv.fr/>

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	verificarea achizițiilor teoretico-aplicative	contributii, prezentare, portofoliu	40
- în timpul activității practice	verificarea achizitiilor aplicative	contributii, prezentare, portofoliu, test	30
Evaluare finală			
- examen teoretic final	verificarea achizițiilor teoretico-aplicative	test UNIX (cu răspuns simplu/multiplu)	30
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: Cunoștințe de bază privind cultura și istoria Franței			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Pop Andreea	1h/saptamana, str. N.Iorga nr. 1, sala R37
---------------------	--

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Cultură și civilizație engleză			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Rus Dana-Daniela			
2.3 Titularul activităților practice: Conf dr Rus Dana-Daniela			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		10
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		5
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		3
- tutorial		2
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		22
3.9 Total ore pe semestru		50
3.10 Număr de credite		2

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Fonetică și lexicologie, morfologie, sintaxă
4.2 de competențe: capacitate de analiză și sinteză

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: sală dotată cu proiector

5.2 a activităților practice:
sală dotată cu proiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: -
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Obiectivul general: Prezentarea sintetică și analitică, estetică și culturală a fenomenului literar și a culturii, în diacronie și sincronie • dezvoltarea cunoștințelor de cultură și literatură anglo-americană menite sa ofere suport pentru înțelegerea specificității limbii și constructelor identitare anglo-americane contemporane, menite sa faciliteze interpretarea și traducerea textelor literare specifice
7.2 Obiective specifice: Obiective specifice: Definirea, descrierea și explicarea principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora Learning goals: understand, analyze and respond to the content and language of a novel extract; give a presentation, write a literary analysis essay, hold a group discussion, recognize and use literary terms, hone analytical skills.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	1.Course Logistics - introductory lecture	-prelegere participativă, studii de caz, dezbatere	-	-	2
2	American Beliefs, Attitudes, Values, and Lifestyles	-prelegere participativă, studii de caz, dezbatere	-	-	2
3	British Beliefs, Attitudes, Values, and Lifestyles	-prelegere participativă, studii de caz, dezbatere	-	-	2
4	Cultural Diversity in the USA and Great Britain	-prelegere participativă, studii de caz, dezbatere	-	-	2
5	Education in the USA. Levels of Learning	-prelegere participativă, studii de caz, dezbatere	-	-	2
6	Education in Great Britain. Levels of Learning	-prelegere participativă, studii de caz, dezbatere	-	-	2
7	Course consolidation. Questions. Comments	-prelegere participativă, studii de caz, dezbatere	-	-	2

Bibliografie
Bailyn, Bernard. Education in the Forming of American Society (1960).
Brickman, B. et al. Love Across the Atlantic: US -UK Romance in Pop Culture (2021)

Craven, Wayne. American Art: History and Culture (2000).
 Elteren, Mel Van. "U.S. Cultural Imperialism: Today only a Chimera," in SAIS Review (Summer-Fall, 2003), 169-188.
 Fox-Genovese, Elizabeth. Feminism without Illusions: A Critique of Individualism (1991), chps. 6,8.
 Fukuyama, Francis & Michael McFaul. "Should Democracy Be Promoted or Demoted," in Washington Quarterly (2009).
 Hudson, Winthrop S. "Liberty, Both Civil and Religious," in Jerald Brauer, ed., The Lively Experiment Continued. Idol Thoughts (2018)
 Kupperman, Karen. "International at the Creation: Early Modern American History," in Thomas Bender, ed., Rethinking American History in a Global Age (2002), 103-23.
 Lemann, Nicholas. The Promised Land: The Great Black Migration and How It Changed America.
 Macartney, H. The Bank Culture Debate: Ethics, Values, and Financialization in Anglo-America (2019)
 Mauk, David. American Civilization: An Introduction, (2005)
 Privett, Ray. "Independence: An Intercultural Experience in North America," in The Drama Review (2000).
 Ramdas, Kavita Nandini. "Leveraging the Power of Gender and Race," in The Nation (February 21, 2008).
 Reynolds L.J. et al. National Imaginaries, American identities: The Cultural Work of American iconography (2021)
 Rives-East, D. Surveillance and Terror in Post-9/11 British and American Television (2020)
 Rorty, Richard. Achieving our Country (1998).
 Stefanovici, A. Perspectives on American Culture, Cluj Napoca: Editura Casa Cărții de Știință, 2005.
 Stefanovici, Smaranda. American Culture and Civilization. An Anthology (2005)
 Tierney, James. Focus on Civilization: Culture, Free Time (2001)
 William Cronon. Changes in the Land (1983), 159-170.
 Winsky Mattei, Laura R. "Gender and Power in American Legislative Discourse," in The Journal of Politics (May 1998), 440-461.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Seminar introduction, theme assignment, general presentation	dezbatere, discutii	-	-	2
2	American vs British Beliefs, Attitudes, Values, and Lifestyles	Demonstrație, lucru în echipă, proiect, exerciții	-	-	2
3	3. Cultural Diversity in the USA and Great Britain	Demonstrație, lucru în echipă, proiect, exerciții	-	-	2
4	Education in the USA vs. Great Britain. Levels of Learning	Demonstrație, lucru în echipă, proiect, exerciții	-	-	2
5	Presidential Speech Analysis.	Demonstrație, lucru în echipă, proiect, exerciții	-	-	2
6	The USA vs. Great Britain Constitution.	Demonstrație, lucru în echipă, proiect, exerciții	-	-	2
7	Seminar consolidation and reinforcement, assessment.	Demonstrație, lucru în echipă, proiect, exerciții	-	-	2

Bibliografie
 Bailyn, Bernard. Education in the Forming of American Society (1960).
 Brickman, B. et al. Love Across the Atlantic: US -UK Romance in Pop Culture (2021)
 Craven, Wayne. American Art: History and Culture (2000).
 Elteren, Mel Van. "U.S. Cultural Imperialism: Today only a Chimera," in SAIS Review (Summer-Fall, 2003), 169-188.
 Fox-Genovese, Elizabeth. Feminism without Illusions: A Critique of Individualism (1991), chps. 6,8.
 Fukuyama, Francis & Michael McFaul. "Should Democracy Be Promoted or Demoted," in Washington Quarterly (2009).
 Hudson, Winthrop S. "Liberty, Both Civil and Religious," in Jerald Brauer, ed., The Lively Experiment Continued. Idol Thoughts (2018)
 Kupperman, Karen. "International at the Creation: Early Modern American History," in Thomas Bender, ed., Rethinking American History in a Global Age (2002), 103-23.

Lemann, Nicholas. The Great Black Migration and How It Changed America.
 Macartney, H. The Bank Culture Debate: Ethics, Values, and Financialization in Anglo-America (2019)
 Mauk, David. American Civilization: An Introduction, (2005)
 Privett, Ray. "Independence: An Intercultural Experience in North America," in The Drama Review (2000).
 Ramdas, Kavita Nandini. "Leveraging the Power of Gender and Race," in The Nation (February 21, 2008).

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Disciplina asigură competențele procedurale și atitudinale ce vor satisface așteptările reprezentanților asociațiilor profesionale și angajatorilor din domeniul învățământului

Disciplina dezvoltă cunoștințe, valori și un limbaj corespunzător și util în discutarea diferențelor culturale și a specificității naționale necesar în practicarea profesiilor de: profesor în învățământul gimnazial, referent difuzare carte, referent literar, secretar literar, comentator publicist, corector, corespondent presă, editorialist, lector presă / editură, publicist commentator, redactor, scriitor, secretar de redacție, asistent de cercetare în filologie, asistent manager (studii superioare), consultant lingvistic.

Studierea acestei discipline contribuie la:

- însușirea unor cunoștințe de limbă, literatură și cultură engleză și americană contemporană, care facilitează înțelegerea fenomenului cultural trecut și actual, din perspectivă sincronică și diacronică, precum și analiza textelor literare și traducerea lor, în contextul tradițiilor din cultura de referință
- abilitatea de a comunica eficient în limba engleză, precum și capacitatea de a utiliza moduri și stiluri de comunicare variate, adecvate situațiilor specifice
- formarea acelor competențe și abilități ale studentului, implicit ale viitorului angajat, care să le permită să activeze corespunzător și responsabil în statul de drept, liber și democrat, să evalueze constructiv situațiile problematice ale chestiunilor identitare britanice și/sau universale

antrenarea studenților în activitatea de cercetare științifică în vederea formării viitorilor profesioniști la nivelul științei, culturii și tehnologiei contemporane

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	Verificare pe parcurs (participare activă la prelegeri, competențe de comunicare și interculturale)	25
- în timpul activității practice	Capacitatea de a aplica corect problematica tratată la curs, realizarea și susținerea de proiecte Analiză, interpretare și traducere de text pe tema alocată	prezentari orale	25
Evaluare finală			
- examen teoretic final	corectitudinea și coerența cunoștințelor; - calitatea tratării subiectelor în maniera explicativ-argumentativă;	scris	25
- examen practic final	Modul de aplicare a cunoștințelor acumulate la curs	oral	25
Standard minim de performanță: Insușirea principalelor cunoștințe de limbă corelate cu elemente de cultură engleză și americană citirea, studiarea, interpretarea și traducerea textelor incluse în tematică • Prezența la seminar (>50%) • Participarea interactivă la cursuri (cel puțin 1 intervenție) • Activitate de seminar/workshop/mini-prezentare (1/semestru)			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Rus Dana-Daniela	Miercuri 16-18
--------------------------	----------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Cultură și civilizație germană			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Ban Andreea-Romana			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Ban Andreea-Romana			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 4	3.2 din care curs: 2	3.3 activități practice: 2
3.4 Total ore din planul de învățământ: 28	3.5 din care curs: 14	3.6 activități practice: 14
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	8	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	8	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	2	
- tutorial	2	
- examinări	1	
- alte activități	1	
3.8 Total ore de studiu individual	22	
3.9 Total ore pe semestru	50	
3.10 Număr de credite	2	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Cultură și civilizație germană
4.2 de competențe: -

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: laptop, acces la internet
--

5.2 a activităților practice: Sală de seminar, laptop, videoproiector, acces la internet

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL)
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: cunoașterea principalelor concepte și teorii specifice culturii și civilizației germane consolidarea și aprofundarea cunoștințelor dobândite
7.2 Obiective specifice: Înțelegerea diversității culturale și istorice Identificarea principalelor trăsături ale marilor civilizații din trecut și prezent. Analizarea modului în care cultura reflectă valorile, credințele și tradițiile unei comunități. Evaluarea impactului evenimentelor istorice asupra evoluției culturale și sociale. Compararea diferitelor perspective asupra conceptelor de cultură și civilizație. Explicarea termenilor precum identitate culturală, patrimoniu, globalizare și hibridizare culturală. Înțelegerea relației dintre religie, artă și societate. Promovarea dialogului intercultural Dezvoltarea abilităților de comunicare și empatie în contexte multiculturale. Identificarea modalităților prin care se pot rezolva conflictele culturale. Explorarea influenței tehnologiei asupra culturii Investigarea modului în care inovațiile tehnologice au modelat civilizațiile de-a lungul istoriei. Discutarea efectelor pozitive și negative ale globalizării asupra identităților culturale. Dezvoltarea unui respect față de patrimoniul cultural mondial Recunoașterea importanței conservării patrimoniului cultural material și imaterial.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Entwicklung von Zivilisationen: Von Jägern und Sammlern bis zu Hochkulturen	Prelegerea, conversația euristică, explicația	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
2	Sprache und Kommunikation als Grundlage der Kultur	Prelegerea, conversația euristică, explicația	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
3	Religionen und Weltanschauungen: Kultur als spirituelle Ausdrucksform	Prelegerea, conversația euristică, explicația	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
4	Kunst, Architektur und Musik als Spiegel der Zivilisation	Prelegerea, conversația euristică, explicația	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
5	Technologie und Innovation: Motor der Zivilisation	Prelegerea, conversația euristică, explicația	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

6	Kolonialisierung, Globalisierung und kulturelle Vermischung	Prelegerea, conversația euristică, explicația	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
7	Moderne Herausforderungen: Nachhaltigkeit und kulturelle Verantwortung	Prelegerea, conversația euristică, explicația	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

Bibliografie
1. Besch, Werner / Wolf, Norbert Richard, Geschichte der deutschen Sprache, Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2009.
2. Die Dudenredaktion (Hrsg.), DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache, 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich 2001
3. Miedema, Nine R., Einführung in das Nibelungenlied, Darmstadt, WBG, 2011.
4. Taubert, Gesine, Lyrik fürs Examen, 2. Auflage, Pastetten, Herbenverlag, 2006.
5. Wegera, Klaus-Peter / Schulz-Balluff, Simone / Bartsch, Nina, Mittelhochdeutsch als fremde Sprache. Eine Einführung für das Studium der germanischen Mediävistik, 2. neu bearbeitete Auflage Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2013.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Frühgeschichte: Wie und warum wurden sesshafte Gesellschaften gegründet? Merkmale von Hochkulturen (z. B. Mesopotamien, Ägypten, Indus-Tal, China).	Prelegerea, conversația euristică, explicația	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
2	Entwicklung von Schriftsystemen und ihre Rolle in der Gesellschaft. Einfluss von Sprache auf Identität und kulturelle Entwicklung.	Prelegerea, conversația euristică, explicația	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
3	Vergleich der großen Religionen und ihrer kulturellen Auswirkungen. Rituale, Mythen und Traditionen: Verbindung zwischen Religion und Alltag	Prelegerea, conversația euristică, explicația	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
4	Wie Kunst den kulturellen Wandel und die Zivilisation beeinflusst. Vergleich verschiedener Baustile und musikalischer Traditionen.	Prelegerea, conversația euristică, explicația	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
5	Der Einfluss technologischer Entwicklungen (z. B. Druckpresse, Dampfmaschine, Internet). Chancen und Herausforderungen moderner Technologie für Kulturen.	Prelegerea, conversația euristică, explicația	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
6	Auswirkungen von Kolonialismus auf indigene Kulturen. Globalisierung: Fluch oder Segen für kulturelle Identität?	Prelegerea, conversația euristică, explicația	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
7	Wie Kultur den Umgang mit Umweltfragen beeinflusst. Gesellschaftliche Verantwortung und der Schutz kulturellen Erbes.	Prelegerea, conversația euristică, explicația	Parcurearea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

Bibliografie
1. Besch, Werner / Wolf, Norbert Richard, Geschichte der deutschen Sprache, Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2009.
2. Die Dudenredaktion (Hrsg.), DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache, 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich 2001

3. Miedema, Nine R., Einführung in das Nibelungenlied, Darmstadt, WBG, 2011.
 4. Taubert, Gesine, Lyrik fürs Examen, 2. Auflage, Pastetten, Herbenverlag, 2006.
 5. Wegera, Klaus-Peter / Schulz-Balluff, Simone / Bartsch, Nina, Mittelhochdeutsch als fremde Sprache. Eine Einführung für das Studium der germanischen Mediävistik, 2. neu bearbeitete Auflage Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2013.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	verificarea cunoștințelor acumulate-chestionare orală, participare activă	test scris	40
- în timpul activității practice	verificarea cunoștințelor acumulate-chestionare orală, participare activă	prezentare orală	10
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	examen scris	40
- examen practic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	susținere portofoliu	10
Standard minim de performanță:			
-			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Ban Andreea-Romana	marti, 10-12
----------------------------	--------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Literatura de expresie - engleză			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Lirca Corina			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Corina Lirca			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	20	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	20	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	24	
- tutorial	1	
- examinări	4	
- alte activități	0	
3.8 Total ore de studiu individual	69	
3.9 Total ore pe semestru	125	
3.10 Număr de credite	5	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice: -
6. Competențe specifice acumulate
6.1 profesionale: C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor. C 4. Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării. C5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală
6.2 transversale: CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: consolidarea și aprofundarea cunoștințelor de limbă, literatură și cultură engleza
7.2 Obiective specifice: • pregătirea pentru profesiile specifice programului de studiu; • elaborarea de texte specifice domeniilor de activitate prin mijloace moderne de procesare și prezentare; • cultivarea respectului pentru opinii si experiențe diferite.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Introductory lecture: calendar, brief presentation of the subject matter, syllabus, course policies, assessment and marking, compulsory reading	expunerea	-	-	2
2	An Overview of British and American Literature	prelegere, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, demonstrația interactivă (interactive lecture demonstration), metoda discuției dirijate (tutorial worksheets), diagrama conceptuală (concept mapping), studiu de caz (case studies)	-	-	2
3	The Renaissance - William Shakespeare The Sonnets Plays an overview The Taming of the Shrew Hamlet	prelegere, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, demonstrația interactivă (interactive lecture demonstration), metoda discuției dirijate (tutorial worksheets), diagrama conceptuală (concept mapping), studiu de caz (case studies)	-	-	6
4	THE 18TH CENTURY LITERATURE (NEOCLASSICISM) Context and features The emergence of the novel	prelegere, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, demonstrația interactivă (interactive lecture demonstration), metoda discuției dirijate (tutorial worksheets), diagrama conceptuală (concept mapping), studiu de caz (case studies)	-	-	2
5	ROMANTICISM Context and features Romantic poetry (Wordsworth,	prelegere, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, demonstrația interactivă (interactive lecture	-	-	4

	Coleridge, Whitman) Romantic Novels (Austen, Hawthorne)	demonstration), metoda discuției dirijate (tutorial worksheets), diagrama conceptuală (concept mapping), studiu de caz (case studies)			
6	REALISM Context and features Realist fiction (Hardy, Chopin, James)	prelegere, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, demonstrația interactivă (interactive lecture demonstration), metoda discuției dirijate (tutorial worksheets), diagrama conceptuală (concept mapping), studiu de caz (case studies)	-	-	4
7	Modernism Context and features Modernist poetry (Eliot, Williams) Modernist novels (Woolf, Fitzgerald)	prelegere, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, demonstrația interactivă (interactive lecture demonstration), metoda discuției dirijate (tutorial worksheets), diagrama conceptuală (concept mapping), studiu de caz (case studies)	-	-	4
8	Postmodernism Context and features Postmodernist poetry (Larkin, Heaney, McGough, Ginsberg, Mora) Postmodernist novels (McEwan, Cunningham)	prelegere, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, demonstrația interactivă (interactive lecture demonstration), metoda discuției dirijate (tutorial worksheets), diagrama conceptuală (concept mapping), studiu de caz (case studies)	-	-	4

Bibliografie

[1] Bigsby, Cristopher (ed.), The Cambridge Companion to Modern American Culture, Cambridge: Cambridge University Press, 2016

[2] Breidlid, Anders et al. (eds.), American Culture: An Anthology, New York: Routledge, 2018

[3] Brodey, Kenneth, Focus on England, Milano: Modern Languages, 2012

[4] Brodey, Kenneth, History of the United States, Milan: La Spiga Languages, 2010

[5] Connor, Steven, The Cambridge Companion to Postmodernism, Cambridge: Cambridge University Press, 2015

[6] Cook, Guy, Discourse and Literature. The Interplay of Form and Mind, Oxford: Oxford University Press, 2020

[7] Kramsch, Claire, Language and Culture. Oxford: Oxford University Press, 2017

[8] Giles, Judy and Middleton, Tim, Studying Culture. A Practical Introduction, Malden: Blackwell, 2018

[9] Higgins, Michael, The Cambridge Companion to British Culture, Cambridge: Cambridge University Press, 2010

[10] Irimia, Mihaela et.al., Cultural Identity: between Anchorage and Embeddedness, British Cultural Studies Center, 2013

[11] Lirca, Corina. Culture and Literature. British and American. Targu Mures: University Press, 2021

[12] Marcus, Laura and Peter Nicholls (eds.), The Cambridge History of Twentieth-Century English literature, New York: Cambridge University Press, 2014

[13] Pinker, Steven, The Language Instinct, London: Penguin Books, 2018

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Prezentare calendar, cerinte, metode de lucru, conditii de evaluare	expunerea	-	-	2
2	Prezentari ale studentilor texte de expresie engleza (britanica si americana), sec. XVI - sec. XXI - poezie - roman - povestire - drama	expunerea, problematizarea, conversația, explicația, demonstrația interactivă, studiu de caz	-	-	24

3	Consolidare si recapitulare	dezbateri	-	-	2
Bibliografie • Allen, Derek R. et al. Words. Words. Words. A History and Anthology of Literatures in English, Milan: La Spiga Languages, 2018 • Bigsby, Christopher (ed.) The Cambridge Companion to Modern American Culture, CUP, 2016 • Brodey, Kenneth , F. Margaretti. Focus on English and American Literature. Modern Languages, Milan, Italy, 2012 • Delaney, Denis, Denis Delaney, Carla Rho Fiorina, and Ciaran Ward. Fields of Vision: Literature in the English Language : Volume 1. Harlow: Longman, 2018 • Kramsch, Claire, Language and Culture. Oxford: Oxford University Press, 2017 • Higgins, Michael, The Cambridge Companion to British Culture, CUP, 2020 • Lirca, Corina. Culture and Literature. British and American. Targu Mures: University Press, 2021					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Cursul acopera cunostintele minime de care are nevoie absolventul pe piata muncii, fie ca exercita profesia de cadru didactic, fie cea de traducator

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Abilitati de analiza, interpretare si prezentare a unui text literar/non-literar la alegere	Analiză și interpretare de text: - incadrarea in curent/gen - evidentierea trasaturilor ce tin de structura, desfasurarea actiunii, personaje, teme, simboluri, tehnica narativa, stilul autorului etc. Prezentare interactiva a textului	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	Test scris Formatul testului: - intrebari grila cu un singur raspuns permis/cu mai multe raspunsuri permise - intrebari cu raspunsuri de tipul adevarat-fals - intrebari despre imagini - intrebari deschise etc.	50
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: Prezentarea textului ales evidetiind specificitatea si mesajul principal. Raspunsuri la 50% din intrebarile de la colocviu			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Lirca Corina	Luni 14:00 R37
----------------------	----------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Literatura de expresie - franceză			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Bozedeau Corina			
2.3 Titularul activităților practice: drd. Ababei Emilia			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	20	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	20	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	24	
- tutorial	1	
- examinări	4	
- alte activități	0	
3.8 Total ore de studiu individual	69	
3.9 Total ore pe semestru	125	
3.10 Număr de credite	5	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Parcursarea cursului de Civilizatie franceza
4.2 de competențe: nivel de cunoastere a limbii franceze minim B2

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: sala sa fie dotata cu videoproiector

5.2 a activităților practice: studentii sa aiba acces la cartile din Biblioteca Francofona
6. Competențe specifice acumulate 6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.3 Identificarea și aplicarea acestora în diversele tipuri de texte literare și culturale C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală 6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue 6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate) 7.1 Obiectivul general: Studierea condiției scriitorului bilingv din perspectiva dublei apartenențe la spațiul de origine (Virginia, România, Argentina, Bulgaria, Grecia, Afganistanul, Libanul) și la cel de adopție (Franța), identificarea tensiunilor și interferențelor dintre limba maternă și spiritul limbii franceze în care autorul a decis să-și scrie opera. 7.2 Obiective specifice: * Corpusul autorilor studiați : Julien Green, Emil Cioran, Hector Bianciotti, Julia Kristeva, Vassilis Alexakis, Salah Stétié, Atiq Rahimi. Criteriul care a stat la baza selecției acestor scriitori, atât de deosebiți ca origine, parcurs literar, viziune asupra lumii, este opțiunea lor pentru limba franceză ca limbă de creație. Sunt studiate punctual motivațiile interne și socio-culturale care au condus la exilul lingvistic, rupturile și reconcilierile pe care le provoacă această « coabitare » cu limba celuilalt, total diferită de cea maternă. Postura scriitorului « între două limbi » e nelipsită de sfâșieri și crize, căci fiecare limbă oferă prin mijloacele specifice, o imagine unică asupra lumii, modelează în felul ei sensibilitatea și conștiința eului creator, impune propriile reguli, norme și canoane. În cazul scriitorilor străini de expresie franceză se poate vorbi despre o « supraconștiință lingvistică » ce fundamentează o adevărată reflecție asupra ospitalității limbii franceze, a actului de creație și implicit a problematicei identitare. O atenție deosebită se va acorda locului pe care îl ocupă această pleiadă de scriitori « dintre două limbi » în istoriile literare, manualele și programele școlare * Cursul are ca finalitate dobândirea unor instrumente necesare interpretării textelor ficționale din perspectiva teoriei efectului estetic și a intersectării dintre limbă, cultură și literatură; exerciții aplicative subsumate temei: concepte morale și ilustrarea lingvistică și culturală

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2					
No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	1. Raportul limbă/viziune asupra lumii ; condiția scriitorului bilingv, exilul lingvistic și metisajul cultural ; problematica identitară și scriitura subiectivă	prelegerea	-	-	4
2	Julien Green, dilema dublului	prelegerea	-	-	4
3	Emil Cioran, experiența coabitării cu limba franceză	prelegerea	-	-	4
4	Hector Bianciotti, meandrele unui destin literar: de la pampasul argentinian la Academia franceză	prelegerea	-	-	4

5	Dimensiunea europeană a multilingvismului	prelegerea	-	-	4
6	. Salah Stétié, Între arabitate și francofonie Atiq Rahimi, Pierderea și recuperarea cuvântului prin imagine și sunet	prelegerea	-	-	4
7	De la o limbă la alta, rescriere și autotraducere Receptarea și legitimarea instituționalizată a scriitorilor străini de expresie franceză	prelegerea	-	-	4

Bibliografie
 Bibliografie
 Cellier-Gelly Micheline et alii, Entre deux langues. Autobiographie et bilinguisme. Textes commentés, Adapt, 2004.
 Delbart Anne-Rosine, Les Exilés du langage. Un siècle d'écrivains français venus d'ailleurs, 1919-2000, Presses universitaires de Limoges, 2005.
 Gasquet Axel et Modesta Suárez (sous la direction), Écrivains multilingues et écritures métisses. L'hospitalité des langues. Actes du colloque international de Clermont-Ferrand, 2-4 décembre 2004, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, collection « Littératures », 2007.
 Gauvin Lise, L'écrivain francophone à la croisée des langues, Entretiens, Paris, Karthala, 1997.
 Lagarde Christian (éd.), Écrire en situation bilingue. Actes du colloque des 20, 21, 22, mars 2003. Université de Perpignan. Volume I: Communications, Presses Universitaires de Perpignan, collection « Études », 2004.
 La langue française vue d'ailleurs. 100 entretiens réalisés par Patrice Martin et Christophe Drevet, Casablanca Emina Soleil / Tarik éditions, 2001.
 Pontault Monique, (coord.), Arabofrancophonie, Paris, L'Harmattan, collection « Les Cahiers de la Francophonie », no 10, 2001.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	. Seminar introductiv - Paradigma frontalieră, definiție, accepțiuni, problematizarea noțiunii ; practici sociale, culturale, geo-politice de marcarea a limitelor teritoriale. Caracterul sacru, Terminus, zeul frontierelor la romani. Impasul modelului actual belgian, deriziune și transgresiune.	dezbaterea	-	-	4
2	Literatură, frontiere și identitate ; dinamica centru/periferie în context francophon.	dezbaterea	-	-	4
3	Geneviève Damas, Si tu passes la rivière.	conversația euristica	-	-	4
4	Jean - Luc Outers/Kristien Hemmereichs, Caroline Lamarche/Bart Moeyaert, dialog epistolar dincolo de frontierele lingvistice.	conversația euristica	-	-	4
5	Genuri de frontieră și literatura marginală.	interpretare de text	-	-	4
6	Jan Baetens și raportul dintre text și imagine	conversația euristica	-	-	4
7	Pictura, o artă fără frontiere ?	dezbaterea	-	-	4

Bibliografie
 Baetens, Jan, Pour le roman-photo, Bruxelles, Les Impressions Nouvelles, 2010.
 Frontières/Grenzen/Borders, Passa Porta Magazine 0, Bruxelles, 2011.
 Damas. Geneviève, Si tu passes la rivière, Bruxelles, Éditions Luce Wilquin, 2011.
 Outers Jean-Luc/Hemmereichs Kristien, Lettres du plat pays, Paris, Éditions de la Différence, 2010.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Abilitati de analiza, interpretare si prezentare a unui text literar/non-literar la alegere	Analiză și interpretare de text: - incadrarea in curent/gen - evidentierea trasaturilor ce tin de structura, desfasurarea actiunii, personaje, teme, simboluri, tehnica narativa, stilul autorului etc. Prezentare interactiva a textului	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	Test scris Formatul testului: - intrebari grila cu un singur raspuns permis/cu mai multe raspunsuri permise - intrebari cu raspunsuri de tipul adevarat-fals - intrebari despre imagini - intrebari deschise etc.	50
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: Prezentarea textului ales evidetiind specificitatea si mesajul principal. Raspunsuri la 50% din intrebarile de la colocviu			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Bozedean Corina	Marti 10-12
-------------------------	-------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Curs special de literatură engleză			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Lirca Corina			
2.3 Titularul activităților practice: Lect dr Corina Lirca			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	20	
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	20	
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	24	
- tutorial	1	
- examinări	4	
- alte activități	0	
3.8 Total ore de studiu individual	69	
3.9 Total ore pe semestru	125	
3.10 Număr de credite	5	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
-

5.2 a activităților practice:
-

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate C6.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii cultural C6.5 Elaborarea unui raport de stagiu în întreprindere bazat pe un studiu de caz autentic, realizat de student: experiență profesională acumulată într-un mediu profesional (prin plasament în câmpul muncii cu analizarea contextului de angajare, a sarcinilor îndeplinite și a noilor competențe dobândite, în contexte culturale și lingvistice diferite)
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empaticice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: consolidarea și aprofundarea cunoștințelor de limbă, literatură și cultură engleza
7.2 Obiective specifice: • pregătirea pentru profesiile specifice programului de studiu; • elaborarea de texte specifice domeniilor de activitate prin mijloace moderne de procesare și prezentare; • cultivarea respectului pentru opinii si experiențe diferite.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Introductory lecture: calendar, brief presentation of the subject matter, syllabus, course policies, assessment and marking, compulsory reading	Expunerea	-	-	2
2	Poetry in English: W. Shakespeare, W. Wordsworth, John Keats, S.T. Coleridge,	prelegere, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, demonstrația interactivă (interactive lecture demonstration), metoda discuției dirijate (tutorial	-	-	6

	Emily Dickinson, w. Whitman, R. Frost, Maya Angelou etc.	worksheets), diagrama conceptuală (concept mapping), studiu de caz (case studies)			
3	Drama in English: William Shakespeare - Hamlet, Romeo and Juliet, Macbeth, A Midsummer Night's Dream; G. B. Shaw - Pygmalion (vs. G. Cukor's My Fair Lady) and Caesar and Cleopatra; Tennessee Williams - A Streetcar Named Desire Eugene O'Neill - Long Day's Journey into Night Arthur Miller - All My Sons, etc.	prelegere, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, demonstrația interactivă (interactive lecture demonstration), metoda discuției dirijate (tutorial worksheets), diagrama conceptuală (concept mapping), studiu de caz (case studies)	-	-	6
4	Short fiction in English: Edgar Allan Poe, Kate Chopin, William Carlos Williams, James Joyce etc.	prelegere, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, demonstrația interactivă (interactive lecture demonstration), metoda discuției dirijate (tutorial worksheets), diagrama conceptuală (concept mapping), studiu de caz (case studies)	-	-	6
5	Novels in English: Daniel Defoe, Robinson Crusoe, Jonathan Swift, Gulliver's Travels William Golding, Lord of the Flies Henry James: The Portrait of a Lady etc.	prelegere, problematizare, conversația euristică, explicația, controversa creativă, brainstorming, demonstrația interactivă (interactive lecture demonstration), metoda discuției dirijate (tutorial worksheets), diagrama conceptuală (concept mapping), studiu de caz (case studies)	-	-	8

Bibliografie

[1] Bigsby, Cristopher (ed.), The Cambridge Companion to Modern American Culture, Cambridge: Cambridge University Press, 2016

[2] Breidlid, Anders et al. (eds.), American Culture: An Anthology, New York: Routledge, 2018

[3] Brodey, Kenneth, Focus on England, Milano: Modern Languages, 2012

[4] Brodey, Kenneth, History of the United States, Milan: La Spiga Languages, 2010

[5] Connor, Steven, The Cambridge Companion to Postmodernism, Cambridge: Cambridge University Press, 2015

[6] Cook, Guy, Discourse and Literature. The Interplay of Form and Mind, Oxford: Oxford University Press, 2020

[7] Kramsch, Claire, Language and Culture. Oxford: Oxford University Press, 2017

[8] Giles, Judy and Middleton, Tim, Studying Culture. A Practical Introduction, Malden: Blackwell, 2018

[9] Higgins, Michael, The Cambridge Companion to British Culture, Cambridge: Cambridge University Press, 2010

[10] Irimia, Mihaela et.al., Cultural Identity: between Anchorage and Embeddedness, British Cultural Studies Center, 2013

[11] Marcus, Laura and Peter Nicholls (eds.), The Cambridge History of Twentieth-Century English literature, New York: Cambridge University Press, 2014

[12]Pinker, Steven, The Language Instinct, London: Penguin Books, 2018

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Introduction to seminars: workshop structure, topics, methods, requirements, assessment	expunerea	-	-	2

2	Student's Choice Poems Presentations	problematizarea, conversația euristică, explicația, brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning), demonstrația interactivă, studiu de caz	2	-	6
3	L. Carroll, Alice's Adventures in Wonderland	problematizarea, conversația euristică, explicația, brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning), demonstrația interactivă, studiu de caz	-	-	2
4	Mark Twain, The Adventures of Huckleberry Finn	problematizarea, conversația euristică, explicația, brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning), demonstrația interactivă, studiu de caz	-	-	2
5	Charlotte Bronte, Jane Eyre	problematizarea, conversația euristică, explicația, brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning), demonstrația interactivă, studiu de caz	-	-	2
6	Jane Austin, Pride and Prejudice	problematizarea, conversația euristică, explicația, brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning), demonstrația interactivă, studiu de caz	-	-	2
7	George Orwell, 1984	problematizarea, conversația euristică, explicația, brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning), demonstrația interactivă, studiu de caz	-	-	2
8	J.K Rowling, Harry Potter	problematizarea, conversația euristică, explicația, brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning), demonstrația interactivă, studiu de caz	-	-	2
9	A. Christie, Murder on the Orient Express	problematizarea, conversația euristică, explicația, brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning), demonstrația interactivă, studiu de caz	-	-	2
10	V. Woolf, Mrs Dalloway	problematizarea, conversația euristică, explicația, brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning), demonstrația interactivă, studiu de caz	-	-	2
11	Michael Cunningham - The Hours	problematizarea, conversația euristică, explicația, brainstorming, învățarea bazată pe probleme (problem-based learning), demonstrația interactivă, studiu de caz	-	-	2
12	Consolidation and revision	dezbaterea	-	-	2

Bibliografie

- Allen, Derek R. et al. Words. Words. Words. A History and Anthology of Literatures in English, Milan: La Spiga Languages, 2018
- Bigsby, Christopher (ed.) The Cambridge Companion to Modern American Culture, CUP, 2016
- Brodey, Kenneth , F. Margaretti. Focus on English and American Literature. Modern Languages, Milan, Italy, 2012
- Delaney, Denis, Denis Delaney, Carla Rho Fiorina, and Ciaran Ward. Fields of Vision: Literature in the English Language : Volume 1. Harlow: Longman, 2018
- Kramsch, Claire, Language and Culture. Oxford: Oxford University Press, 2017
- Higgins, Michael, The Cambridge Companion to British Culture, CUP, 2020

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Cursul acopera cunostintele minime de care are nevoie absolventul pe piata muncii, fie ca exercita profesia de cadru didactic, fie cea de traducator

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Abilitati de analiza, interpretare si prezentare a unui text literar	Prezentare interactiva a unui text literar alocat la inceputul semestrului Analiza și interpretare de text: - incadrarea in curent/gen - evidentierea trasaturilor ce tin de structura, desfasurarea actiunii, personaje, teme, simboluri, tehnica narativa, stilul autorului etc.	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	Test scris Formatul testului: intrebari grila cu mai multe raspunsuri permise	50
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: Prezentarea textului ales evidetiind specificitatea si mesajul principal. Raspunsuri la 50% din intrebarile grila			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Lirca Corina	Luni 14:00 R37
----------------------	----------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Curs special de literatură franceză			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Bozedeau Corina			
2.3 Titularul activităților practice: asist. Ababei Emilia			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: E	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		20
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		20
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		24
- tutorial		1
- examinări		4
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		69
3.9 Total ore pe semestru		125
3.10 Număr de credite		5

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: -
4.2 de competențe: nivel B2 de cunoaștere a limbii franceze

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: sala sa fie dotata cu videoproiector

5.2 a activităților practice:
-

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 4.5 Elaborarea de prezentări orale și multimedia în limbile B și C pentru prezentarea organizării și a obiectului de activitate ale întreprinderii / instituției
6.2 transversale: CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Cursul își propune o abordare a francezei contemporane într-o optică lingvistică, axată pe obiective aplicative. Cursul oferă o descriere metodică a problematicilor domeniului morfologic, prin focalizarea interesului asupra nivelelor de funcționare ale limbii, pornind de la cel fonetic până la cel sintactic. Conceptele utilizate sunt operatorii în vederea atingerii obiectivelor de ordin practice (folosirea corectă a sistemului verbal contemporan al limbii franceze)
7.2 Obiective specifice: Explicare și interpretare -Interpretarea și diferențierea diverselor curente literare. -Identificarea structurilor estetice specifice diverselor curente din literatura franceza. -Identificarea structurilor estetice specifice .

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Le XIXe siècle: bref aperçu historique et culturel. Le Romantisme, Le Realisme, Le Naturalisme,	prelegerea	-	-	8
2	Le XXe siècle: bref aperçu historique et culturel. Proust, Le surréalisme, l'Existentialisme, Le théâtre de l'absurde	prelegerea	-	-	10
3	Ecrivains roumains d'expression française: Anna de Noailles, Luca Pitu, Virgil Gheorghiu, Panait Istrati, Marius Daniel Popescu, Liliana Lazar	prelegerea	-	-	10
Bibliografie Nicole Blondeau, Ferroudja Allouache, Litterature progressive du français. Avec 600 activités, B2/C1, Cle International, Paris, 2019					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Descoperirea și explorarea unui autor francez.	dezbateri	-	-	14
2	Descoperirea și explorarea unui autor român de expresie franceză	dezbateri	-	-	14
Bibliografie Nicole Blondeau, Ferroudja Allouache, Litterature progressive du français avec 600 activités, Cle International, Paris, 2019					

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor

profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

-

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	-	-	0
- în timpul activității practice	Abilitati de analiza, interpretare si prezentare a unui text literar/non-literar la alegere	Analiză și interpretare de text: - incadrarea in curent/gen - evidentierea trasaturilor ce tin de structura, desfasurarea actiunii, personaje, teme, simboluri, tehnica narativa, stilul autorului etc. Prezentare interactiva a textului	50
Evaluare finală			
- examen teoretic final	Cunoștințe teoretice și aplicative	Test scris la centrul Onix	30
- examen practic final	20	Chestionar: incadrarea in curent/gen, evidentierea trasaturilor ce tin de structura, desfasurarea actiunii, personaje, teme, simboluri, tehnica narativa, stilul autorului etc.	20
Standard minim de performanță: Prezentarea textului ales evidetiind specificitatea si mesajul principal. Raspunsuri la 50% din intrebarile de la teste			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Bozedean Corina	Marti 10-12
-------------------------	-------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Curs special de literatură germană			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Peterlicean Andrea			
2.3 Titularul activităților practice: Lect. dr. Peterlicean Andrea			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		30
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		25
- tutorial		2
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		69
3.9 Total ore pe semestru		125
3.10 Număr de credite		5

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: C.Sp. de literatură B
4.2 de competențe: Cunoașterea limbii germane la nivel C2

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: acces la internet, acces la Platforma Blackboard din cadrul UMFST G.E Palade(în cazul desfășurării cursului în sistem online) calculator, videoproiector

5.2 a activităților practice: laptop, videoproector, acces la internet

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală
6.2 transversale: CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: • cunoașterea principalelor concepte și teorii lingvistice referitoare la sistemul fonetic, lexical și sintactic, cunoașterea frazeologiei specifice limbii germane; • consolidarea și aprofundarea cunoștințelor de limbă dobândite.
7.2 Obiective specifice: • însușirea frazeologiei și terminologiei specifice contextelor profesionale; • pregătirea pentru profesiile specifice programului de studiu; • elaborarea de texte specifice domeniilor de activitate prin mijloace moderne de procesare și prezentare; • cultivarea respectului pentru opinii si experiențe diferite.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Discuții introductive, bibliografie.	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
2	Noțiuni teoretice de specialitate permițînd precizarea statutului autorului în diferite epoci din literatura germană.	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
3	Noțiuni teoretice de specialitate permițînd recunoaștea întrepătrunderii dintre literatură și științe în diferite epoci din literatura germană.	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
4	Noțiuni teoretice de specialitate permițînd precizarea conceptului de literatură interculturală: precizare terminologică: intercultural.	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
5	Cultură, literatură și personalitate.	Metode tradiționale:	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita	-	4

		prelegerea Metode moderne: activități interactive	interacțiunea/discuțiile/ comentariile		
6	Societatea, cultura și valorile diferitelor epoci din literatura germană.	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
7	Valorile culturale în cărți și filme în diferite epoci din literatura germană.	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	4
8	8. Recapitulare, discuții tematice, concluzii generale.	Metode tradiționale: prelegerea Metode moderne: activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

Bibliografie

1. Albrecht Weber: Kleist. Brennpunkte und Brennpunkte, Neumann, 2008;
2. Amodeo, Immacolata: <Die Heimat heißt Babylon>. Zur Literatur ausländischer Autoren in der Bundesrepublik Deutschland. Opladen, 1996.
3. Carmine Chiellino: Liebe und Interkulturalität. Essays. Stauffenburg Verlag, 2001.
4. Claus Jürgen Hutterer, Die germanischen Sprachen. Ihre Geschichte in Grundzügen. ALBUS im VMAVerlag, Wiesbaden 2002
5. Die Dudenredaktion (Hrsg.), DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache, 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich 2001
6. Hans-Gerd Kotzer: Geschichte der deutschen Literatur: Epochen, Autoren, Werke, Buchners Verlag, 1992;
7. Hertha Perez, Hilde Marianne Paulini, Einführung in die Geschichte der deutschen Literatur, Tipografia Universității Al. I. Cuza Iași, 1973;
8. Michel Foucault: Was ist ein Autor? In: Schriften zur Literatur, Stuttgart, 1998.
9. Raluca Hergheligi: Sprachlatenz in der Erinnerungsliteratur der Chamisso-Preisträger: Dante Andre Franzetti, Marica Bodrozic, in: Zeitschrift für interkulturelle Germanistik, 2016.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Discuții introductive, bibliografie.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
2	Statutului autorului în diferite epoci din literatura germană, încadrarea în societatea timpului său.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
3	Literatura și științele în diferite epoci din literatura germană.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

4	Literatura germană și interculturalitatea.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
5	Exprimarea personalității în literatura și în cultura germană.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
6	Societatea, cultura și valorile diferitelor epoci din literatura germană.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
7	Valorile culturale în cărți și filme în diferite epoci din literatura germană: Effi Briest de Theodor Fontane.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
8	Valorile culturale în cărți și filme în diferite epoci din literatura germană: Heinrich al IV-lea de Herinrich Mann.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
9	Valorile culturale în cărți și filme în diferite epoci din literatura germană: Muntele vrăjit de Thomas Mann.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
10	Valorile culturale în cărți și filme în diferite epoci din literatura germană: Moartea la Veneția de Thomas Mann.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
11	Valorile culturale în cărți și filme în diferite epoci din literatura germană: Ora de germană de Sigfried Lenz.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
12	Filmele din festivalul Ursul de aur de la Berlin: personalitate și cultură I	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
13	Filmele din festivalul Ursul de aur de la Berlin: personalitate și cultură II	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2
14	Recapitulare, discuții tematice, concluzii generale.	conversația si exercițiul euristic; problematizarea;	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/discuțiile/ comentariile	-	2

Bibliografie

1. Albrecht Weber: Kleist. Brennpunkte und Brennpunkte, Neumann, 2008;
2. Amodeo, Immacolata: <Die Heimat heißt Babylon>. Zur Literatur ausländischer Autoren in der Bundesrepublik Deutschland. Opladen, 1996.
3. Carmine Chiellino: Liebe und Interkulturalität. Essays. Stauffenburg Verlag, 2001.
4. Claus Jürgen Hutterer, Die germanischen Sprachen. Ihre Geschichte in Grundzügen. ALBUS im VMAVerlag, Wiesbaden 2002.
5. Die Dudenredaktion (Hrsg.), DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache, 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich 2001
6. Hans-Gerd Kotzer: Geschichte der deutschen Literatur: Epochen, Autoren, Werke, Buchners Verlag, 1992;
7. Hertha Perez, Hilde Marianne Paulini, Einführung in die Geschichte der deutschen Literatur, Tipografia Universității Al. I. Cuza Iași, 1973;
8. Michel Foucault: Was ist ein Autor? In: Schriften zur Literatur, Stuttgart, 1998.
9. Raluca Hergheligi: Sprachlatenz in der Erinnerungsliteratur der Chamisso-Preisträger: Dante Andre Franzetti, Marica Bodrozic, in: Zeitschrift für interkulturelle Germanistik, 2016.

profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Formarea competențelor transversale și profesionale specifice programului de studii Limbi moderne aplicate presupune și parcurgerea conținuturilor vizate de această disciplină.

Conținuturile disciplinei au fost selectate pentru a răspunde așteptărilor exprimate de către formatori, asociații profesionale și angajatori.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	În evaluarea pe parcurs se va ține cont de nivelul de aprofundare a tematicilor tratate în timpul cursului, precum și de calitatea exprimării în limba italiană	Colocviu oral	40
- în timpul activității practice	În evaluarea pe parcurs se va ține cont de calitatea analizei, din punctul de vedere literar și lingvistic, precum și de calitatea exprimării în limba italiană	Evaluare pe parcurs	40
Evaluare finală			
- examen teoretic final	La examen final studenții vor primi un text din autorii studiați, pe care să-l analizeze, menționând contextul în care a fost redactat (aspecte istorice, sociale, politice și culturale), elementele stilistice și de conținut, aspectele lingvistice (10%). În evaluarea finală se va ține cont și de calitatea exprimării în limba italiană scrisă (10%)	Examen sumativ scris	20
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: Prezența la activități didactice de curs și seminar în conformitate cu reglementările Universității			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Peterlicean Andrea	30 minute după fiecare curs.
----------------------------	------------------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Literatura de expresie - germană			
2.2 Titularul activităților de curs: Lect dr Peterlicean Andrea			
2.3 Titularul activităților practice: Lect. dr. Peterlicean Andrea			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		30
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		25
- tutorial		2
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		69
3.9 Total ore pe semestru		125
3.10 Număr de credite		5

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum:
-
4.2 de competențe:
-

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului:
sala sa fie dotata cu videoproiector

5.2 a activităților practice:
sala sa fie dotata cu videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C germană) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.3 Identificarea și aplicarea acestora în diversele tipuri de texte literare și culturale C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate. C6.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii culturale. C6.4 Evaluarea avantajelor și limitelor variatelor strategii și moduri de comunicare profesională specifice tipologiilor textuale generale și semispecializate specifice domeniilor de aplicație vizate, în limbile de studiu A, B, și C. 6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue 6.3 program de studiu:
--

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Studierea condiției scriitorului bilingv din perspectiva dublei apartenențe la spațiul de origine și la cel de adopție, identificarea tensiunilor și interferențelor dintre limba maternă și spiritul limbii germane în care autorul a decis să-și scrie opera.
7.2 Obiective specifice: • pregătirea pentru profesiile specifice programului de studiu; • elaborarea de texte specifice domeniilor de activitate prin mijloace moderne de procesare și prezentare; • cultivarea respectului pentru opinii și experiențe diferite.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Evul mediu	Prelegerea, conversația euristică	-	-	2
2	Renașterea	Prelegerea, conversația euristică	-	-	2
3	Barocul	Prelegerea, conversația euristică	-	-	2
4	Iluminismul	Prelegerea, conversația euristică	-	-	2
5	Epoca 'Sturm und Drang'	Prelegerea, conversația euristică	-	-	2

6	Clasicismul	Prelegerea, conversația euristică	-	-	2
7	Romantismul	Prelegerea, conversația euristică	-	-	2
8	Perioada 'Biedermeier und Vormärz'	Prelegerea, conversația euristică	-	-	2
9	Realismusul	Prelegerea, conversația euristică	-	-	2
10	Naturalismul	Prelegerea, conversația euristică	-	-	2
11	Expressionismus	Prelegerea, conversația euristică	-	-	2
12	Epoca modernă	Prelegerea, conversația euristică	-	-	2
13	Traduceri ale textelor din perioadele studiate	Prelegerea, conversația euristică	-	-	2
14	Recapitulare și concluzii	Prelegerea, conversația euristică	Studiu de caz	-	2

Bibliografie
1. Albrecht Weber: Kleist. Brennlilien und Brennpunkte, Neumann, 2008;
2. Amodeo, Immacolata: <Die Heimat heißt Babylon>. Zur Literatur ausländischer Autoren in der Bundesrepublik Deutschland. Opladen, 1996.
3. Carmine Chiellino: Liebe und Interkulturalität. Essays. Stauffenburg Verlag, 2001.
4. Claus Jürgen Hutterer, Die germanischen Sprachen. Ihre Geschichte in Grundzügen. ALBUS im VMAVerlag, Wiesbaden 2002
5. Die Dudenredaktion (Hrsg.), DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache, 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich 2001
6. Hans-Gerd Kotzer: Geschichte der deutschen Literatur: Epochen, Autoren, Werke, Buchners Verlag, 1992;
7. Hertha Perez, Hilde Marianne Paulini, Einführung in die Geschichte der deutschen Literatur, Tipografia Universității Al. I. Cuza Iași, 1973;
8. Michel Foucault: Was ist ein Autor? In:Schriften zur Literatur, Stuttgart, 1998.
9. Raluca Hergheligi: Sprachlatenz in der Erinnerungsliteratur der Chamisso-Preisträger: Dante Andre Franzetti, Marica Bodrozic, in: Zeitschrift für interkulturelle Germanistik, 2016.

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Prezentarea calendarului, a cerintelor și a condițiilor de evaluare	expunerea	-	-	2
2	Interpretare și traducere de texte din toate perioadele literare studiate	conversația euristică, explicația, demonstrația interactivă, studiu de caz	-	-	24
3	Colocviu	Evaluare orală	-	-	2

Bibliografie
1. Albrecht Weber: Kleist. Brennlilien und Brennpunkte, Neumann, 2008;
2. Amodeo, Immacolata: <Die Heimat heißt Babylon>. Zur Literatur ausländischer Autoren in der Bundesrepublik Deutschland. Opladen, 1996.
3. Carmine Chiellino: Liebe und Interkulturalität. Essays. Stauffenburg Verlag, 2001.
4. Claus Jürgen Hutterer, Die germanischen Sprachen. Ihre Geschichte in Grundzügen. ALBUS im VMAVerlag, Wiesbaden 2002
5. Die Dudenredaktion (Hrsg.), DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache, 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich 2001
6. Hans-Gerd Kotzer: Geschichte der deutschen Literatur: Epochen, Autoren, Werke, Buchners Verlag, 1992;
7. Hertha Perez, Hilde Marianne Paulini, Einführung in die Geschichte der deutschen Literatur, Tipografia Universității Al. I. Cuza Iași, 1973;

8. Michel Foucault: Was ist ein Autor? In: Schriften zur Literatur, Stuttgart, 1998.
 9. Raluca Hergheligi: Sprachlatenz in der Erinnerungsliteratur der Chamisso-Preisträger: Dante Andre Franzetti, Marica Bodrozic, in: Zeitschrift für interkulturelle Germanistik, 2016.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Cursul acopera cunostintele minime de care are nevoie absolventul pe piata muncii, fie ca exercita profesia de cadru didactic, fie cea de traducator

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	În evaluarea pe parcurs se va ține cont de nivelul de aprofundare a tematicilor tratate în timpul cursului, precum și de calitatea exprimării în limba italiană	Colocviu oral	40
- în timpul activității practice	În evaluarea pe parcurs se va ține cont de calitatea analizei, din punctul de vedere literar și lingvistic, precum și de calitatea exprimării în limba italiană	Evaluare pe parcurs	40
Evaluare finală			
- examen teoretic final	La examen final studenții vor primi un text din autorii studiați, pe care să-l analizeze, menționând contextul în care a fost redactat (aspecte istorice, sociale, politice și culturale), elementele stilistice și de conținut, aspectele lingvistice (10%). În evaluarea finală se va ține cont și de calitatea exprimării în limba italiană scrisă (10%)	Examen sumativ scris	20
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: Prezența la activități didactice de curs și seminar în conformitate cu reglementările Universității			

11. Orar consultații studenți

Lect dr Peterlicean Andrea	30 minute după fiecare curs.
----------------------------	------------------------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Curs special de literatură italiană			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Bozedeau Corina			
2.3 Titularul activităților practice: drd. Vosloban Gabriela			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		30
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		25
- tutorial		2
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		69
3.9 Total ore pe semestru		125
3.10 Număr de credite		5

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Civilizație B/C - italiană
4.2 de competențe: C5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală; CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: Acces la internet, videoproiector/smart board
5.2 a activităților practice: În sala de seminar, cu tehnica de calcul, acces la internet, videoproiector/smart board

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C5.3 Utilizarea, în cadrul stagiilor profesionale , a cunoștințelor teoretice și practice achiziționate la disciplinele de specialitate și la cele din domeniile de aplicație, realizarea unei comunicări eficiente prin telefon, față în față, scrisori, e-mail și alte mijloace electronice în limbile B și C, redactarea de texte promoționale, procese-verbale, rapoarte de activitate, acte oficiale, scrisori comerciale și administrative, mediere scrisă și orală eficientă dinspre limbile B și C spre limba A și retur în domenii profesionale specifice
6.2 transversale: CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Cursul își propune să familiarizeze studenții cu principalele aspecte ale literaturii italiene, analizand atât contextul istoric (politic și cultural) cât și la cel lingvistic.
7.2 Obiective specifice: Cursul special de literatură italiană se va concentra în special pe perioada formării Statului unitar național, un moment definitoriu pentru literatura italiană, în care pe de o parte literatura a avut printre altele scopul de a contribui la procesul de nation-building, pe cealaltă a rezolvat chestiunea limbii. Printr-o analiză de tip multidisciplinar, ținând cont de aspectele istorice și literare, studenții vor fi familiarizați cu aspectul literar, și în egala măsură cu cel lingvistic al epocii în care se formează limba și literatură naționale. În cadrul activităților de seminar, studenții vor fi familiarizați cu literatura italiană contemporană (sec. XIX-XX); prin analiza unei selecții de texte, în special din novelistică italiană contemporană, studenții vor fi îndrumați în evoluția culturală și lingvistică de lungă perioadă.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Curs introductiv. Conținutul cursului, cerințe minimale, modalități și criterii de evaluare, bibliografie.	Prezentare; dezbatere	-	-	2
2	Literatura italiană în perioada iluministă și pre-romantică: teatrul tragic și Vittorio Alfieri / La letteratura italiana nel periodo illuminista e pre-romantico: il teatro tragico e Vittorio Alfieri	Prelegere; dezbatere	-	-	2
3	De la Iluminism la Romanticism: Epoca Revoluției și Restaurației / Dall'Illuminismo al Romanticismo: l'epoca della Rivoluzione e della Restaurazione	Prelegere; dezbatere	-	-	2
4	Vincenzo Monti și Ugo Foscolo / Vincenzo Monti e Ugo Foscolo	Prelegere; dezbatere	-	-	2
5	Romantismul și Risorgimento. Literatură și societate în Italia la începutul secolului al XIX-lea / Romanticismo e Risorgimento. Letteratura e società +n Italia nel primo Ottocento	Prelegere; dezbatere	-	-	2

6	Literatura în epoca romantică / La letteratura durante il Romanticismo	Prelegere; dezbattere	-	-	2
7	Opera lui Alessandro Manzoni / L'opera di Alessandro Manzoni	Prelegere; dezbattere	-	-	2
8	Opera lui Giacomo Leopardi / L'opera di Giacomo Leopardi	Prelegere; dezbattere	-	-	2
9	Romantismul târziu și Scapigliatura / Il secondo Romanticismo e la Scapigliatura	Prelegere; dezbattere	-	-	2
10	Italia unită: contextul istoric, politic și cultural / L'Italia unita: il contesto storico, politico e culturale	Prelegere; dezbattere	-	-	2
11	Literatura în Italia post-risorgimentală / La letteratura nell'Italia post-risorgimentale	Prelegere; dezbattere	-	-	2
12	Chestiunea limbii în Italia secolului al XIX-lea / La questione della lingua nell'Italia dell'Ottocento	Prelegere; dezbattere	-	-	2
13	Literatura dialectală în secolul al XIX-lea / La letteratura in dialetto nel XIX secolo	Prelegere; dezbattere	-	-	2
14	Coloviu parțial	Evaluare pe parcurs orală	-	-	2

Bibliografie Bibliografie obligatorie: 1) Giulio Ferroni, Storia della letteratura italiana, vol. 3, Dall'Ottocento al Novecento, Mondadori, Milano 2021; SAU - OPPURE 2) Giuseppe Petronio, L'attività letteraria in Italia, Palumbo Editore, Firenze 1992. Bibliografie opțională (1 volum la alegere dintre următoarele): 1) Ugo Foscolo, Le ultime lettere di Jacopo Ortis; 2) Silvio Pellico, Le mie prigioni; 3) Alessandro Manzoni, I promessi sposi; 4) Ippolito Nievo, Le confessioni di un italiano; 5) Giuseppe Garibaldi, Clelia. Il governo del monaco; 6) Giovanni Verga, I Malavoglia; 7) Edmondo De Amicis, Cuore; 7) Giuseppe Tomasi di Lampedusa, Il Gattopardo; 8) Antonio Fogazzaro, Piccolo mondo antico.					
--	--	--	--	--	--

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Seminar introductiv. Prezentarea tematicilor de seminar, criteriile și modalitatea de verificare, bibliografie.	Prezentare; dezbattere	-	-	2
2	Analiza operei lui Ugo Foscolo	Studiu de caz; conversația euristică	Studentii vor primi o selecție de scrieri ale autorului studiat, o vor analiza și comenta.	-	2
3	Analiza operei lui Alessandro Manzoni	Studiu de caz; conversația euristică	Studentii vor primi o selecție de scrieri ale autorului studiat, o vor analiza și comenta.	-	2
4	Analiza operei lui Giacomo Leopardi	Studiu de caz; conversația euristică	Studentii vor primi o selecție de scrieri ale autorului studiat, o vor analiza și comenta.	-	2

5	Analiza operei Edmondo De Amicis	Studiu de caz; conversația euristică	Studentii vor primi o selecție de scrieri ale autorului studiat, o vor analiza și comenta.	-	2
6	Analiza operei lui Giovanni Verga	Studiu de caz; conversația euristică	Studentii vor primi o selecție de scrieri ale autorului studiat, o vor analiza și comenta.	-	2
7	Analiza operei lui Gabriele D'Annunzio	Studiu de caz; conversația euristică	Studentii vor primi o selecție de scrieri ale autorului studiat, o vor analiza și comenta.	-	2
8	Analiza operei lui Antonio Fogazzaro	Studiu de caz; conversația euristică	Studentii vor primi o selecție de scrieri ale autorului studiat, o vor analiza și comenta.	-	2
9	Analiza operei lui Italo Svevo	Studiu de caz; conversația euristică	Studentii vor primi o selecție de scrieri ale autorului studiat, o vor analiza și comenta.	-	2
10	Analiza operei lui Luigi Pirandello	Studiu de caz; conversația euristică	Studentii vor primi o selecție de scrieri ale autorului studiat, o vor analiza și comenta.	-	2
11	Analiza operei Alberto Moravia	Studiu de caz; conversația euristică	Studentii vor primi o selecție de scrieri ale autorului studiat, o vor analiza și comenta.	-	2
12	Analiza operei lui Primo Levi	Studiu de caz; conversația euristică	Studentii vor primi o selecție de scrieri ale autorului studiat, o vor analiza și comenta.	-	2
13	Analiza operei lui Pier Paolo Pasolini	Studiu de caz; conversația euristică	Studentii vor primi o selecție de scrieri ale autorului studiat, o vor analiza și comenta.	-	2
14	Analiza operei lui Umberto Eco	Studiu de caz; conversația euristică	Studentii vor primi o selecție de scrieri ale autorului studiat, o vor analiza și comenta.	-	2

Bibliografie 1) Gian Mario Anselmi, Loredana Chnes, Leggere i classici italiani: un'antologia, Pàtron, Bologna 2019. Selecția de texte care urmează a fi analizată va fi pusă la dispoziția studenților în cadrul activității de seminar anterioară.					
--	--	--	--	--	--

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

[1] https://www.iiss.it/
[2] https://iicbucarest.esteri.it/iic_bucarest/it/

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	În evaluarea pe parcurs se va ține cont de nivelul de aprofundare a tematicilor tratate în timpul cursului, precum și de calitatea exprimării în limba italiană	Colocviu oral	40
- în timpul activității practice	În evaluarea pe parcurs se va ține cont de calitatea analizei, din punctul de vedere literar și lingvistic, precum și de calitatea exprimării în limba italiană	Evaluare pe parcurs	30
Evaluare finală			

- examen teoretic final	La examen final studenții vor primi un text din autorii studiați, pe care să-l analizeze, menționând contextul în care a fost redactat (aspecte istorice, sociale, politice și culturale), elementele stilistice și de conținut, aspectele lingvistice (10%). În evaluarea finală se va ține cont și de calitatea exprimării în limba italiană scrisă (10%)	Examen sumativ scris	20
- examen practic final	Intrebari punctuale privind curente literare	Examen scris sumativ	10
Standard minim de performanță: Prezența la activități didactice de curs și seminar în conformitate cu reglementările Universității			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Bozedean Corina	Marti 10-12
-------------------------	-------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice

Fișa disciplinei

an academic: 2024 - 2025

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior: Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie 'George Emil Palade' din Târgu Mureș
1.2 Facultatea de: Științe și Litere 'Petru Maior'
1.3 Departamentul: SL1 - Științe umaniste
1.4 Domeniul de studii: Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii: licență
1.6 Programul de studii: Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei: Literatura de expresie - italiana			
2.2 Titularul activităților de curs: Conf dr Bozedeau Corina			
2.3 Titularul activităților practice: drd. Vosloban Gabriela			
2.4 Anul de studii: III	2.5 Semestrul: 2	2.6 Tipul de evaluare: C	2.7 Regimul disciplinei: Opt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână: 8	3.2 din care curs: 4	3.3 activități practice: 4
3.4 Total ore din planul de învățământ: 56	3.5 din care curs: 28	3.6 activități practice: 28
3.7 Distribuția fondului de timp pe semestru		
- studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe		30
- documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren		10
- pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri		25
- tutorial		2
- examinări		2
- alte activități		0
3.8 Total ore de studiu individual		69
3.9 Total ore pe semestru		125
3.10 Număr de credite		5

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum: Civilizație B / C - Italiană Cultura și literatura B / C - Italiană
4.2 de competențe: C 4. Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării. C5. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

5. Condiții de desfășurare

5.1 a cursului: În sala de curs, cu tabla sau smart board
5.2 a activităților practice: În sala de seminar, cu tehnica de calcul, videoproiector sau smart board

6. Competențe specifice acumulate

6.1 profesionale: C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B - limba C) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL); C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor;
6.2 transversale: CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate)
6.3 program de studiu:

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general: Disciplina Literatura de expresie - Italiană își propune să familiarizeze studenții programului de studii Limbi Moderne Aplicate - Italiană cu aspectele principale privind evoluția literaturii, și implicit a culturii, italiene din momentul apariției literaturii în limba vulgară până la ultimele evoluții ale acesteia.
7.2 Obiective specifice: Prin analiza principalelor momente ale istoriei literaturii italiene, studenții vor fi ajutați în conștientizarea modalității în care cultura italiană s-a dezvoltat de-a lungul secolelor, configurând trăsăturile sale specifice. În timpul activităților de seminar, studenții vor fi îndrumați în pregătirea unei comunicări orale, care va fi susținută în cadrul unei simulări de conferință studențească, care va avea rolul de evaluare parțială. În acest scop, studenții vor fi ghidați în pregătirea evenimentului științific în toate etapele sale.

8.1 Conținutul orelor de curs, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Curs introductiv. Prezentarea cursului și a tematicilor abordate. Criterii și metode de evaluare. Bibliografie / Corso introduttivo. Presentazione del corso e delle tematiche affrontate. Criteri e metodi di valutazione. Bibliografia	Prezentare; dezbateri	-	-	2
2	Nașterea literaturii italiene: limba latină și limba vulgară / La nascita della letteratura italiana: lingua latina e lingua volgare	Prelegere; conversație euristică	-	-	2
3	Dante Alighieri: de la „La vita nuova” la „Commedia” / Dante Alighieri: dalla "Vita nuova" alla "Commedia"	Prelegere; conversație euristică	-	-	2
4	„Divina Comedie” / La "Divina Commedia"	Prelegere; conversație euristică	-	-	2
5	Francesco Petrarca	Prelegere; conversație euristică	-	-	2
6	Giovanni Boccaccio	Prelegere; conversație	-	-	2

7	Umanismul și Renașterea / Umanesimo e Rinascimento	Prelegere; conversație euristică	-	-	2
8	Literatura manieristă și barocă / La letteratura manierista e barocca	Prelegere; conversație euristică	-	-	2
9	Teatrul în epoca iluministă: Carlo Goldoni și Vittorio Alfieri / Il teatro in epoca illuminista: Carlo Goldoni e Vittorio Alfieri	Prelegere; conversație euristică	-	-	2
10	Nașterea romanului italian: Ugo Foscolo / La nascita del romanzo italiano: Ugo Foscolo	Prelegere; conversație euristică	-	-	2
11	Alessandro Manzoni, primul autor național / Alessandro Manzoni: primo autore nazionale	Prelegere; conversație euristică	-	-	2
12	Lirica lui Giacomo Leopardi / La lirica di Giacomo Leopardi	Prelegere; conversație euristică	-	-	2
13	Decadentismul italian: de la D'Annunzio la Svevo / Il decadentismo italiano: da D'Annunzio a Svevo	Prelegere; conversație euristică	-	-	2
14	Colocviu final	Colocviu oral	-	-	2
Bibliografie 1) Giuseppe Petronio, L'attività letteraria in Italia. Storia della letteratura italiana, Palumbo, Firenze 1992; 2) Giulio Ferroni, Storia della letteratura italiana, vol. 1-4, Mondadori, Milano 2021.					

8.2 Conținutul orelor de seminar, semestrul 2

No	Tema	Metode de predare	Observații	Corelare cu ICS	Nr ore
1	Seminar introductiv. Prezentarea seminarului și a tematicilor. Metode și criterii de evaluare. Bibliografie / Seminario introduttivo. Presentazione del seminario e delle tematiche proposte. Metodi e criteri di valutazione. Bibliografia	Prezentare; dezbateri	-	-	2
2	Literatura italiană în perioada Comunelor / La letteratura italiana in epoca comunale	Conversație euristică; joc de rol	Studentii vor fi îndrumați în pregătirea prelegerii, precum și în organizarea simulării unei conferințe studențești	-	2
3	Dante, Petrarca, Boccaccio și nașterea literaturii italiene / Dante, Petrarca, Boccaccio e la nascita della letteratura italiana	Conversație euristică; joc de rol	Studentii vor fi îndrumați în pregătirea prelegerii, precum și în organizarea simulării unei conferințe studențești	-	2
4	Epoca Umanismului și Renașterii / L'epoca dell'Umanesimo e del Rinascimento	Conversație euristică; joc de rol	Studentii vor fi îndrumați în pregătirea prelegerii, precum și în organizarea simulării unei conferințe studențești	-	2
5	Epoca Contrareformei și Barocului / L'epoca della Controriforma e del Barocco	Conversație euristică; joc de rol	Studentii vor fi îndrumați în pregătirea prelegerii, precum și în organizarea	-	2

			simulării unei conferințe studențești		
6	Epoca Arcadiei / L'età dell'Arcadia	Conversație euristică; joc de rol	Studentii vor fi îndrumați în pregătirea prelegerii, precum și în organizarea simulării unei conferințe studențești	-	2
7	Epoca iluminismului / L'età dell'Illuminismo	Conversație euristică; joc de rol	Studentii vor fi îndrumați în pregătirea prelegerii, precum și în organizarea simulării unei conferințe studențești	-	2
8	De la Iluminism la Romanticism / Dall'Illuminismo al Romanticismo	Conversație euristică; joc de rol	Studentii vor fi îndrumați în pregătirea prelegerii, precum și în organizarea simulării unei conferințe studențești	-	2
9	Romantism și Risorgimento / Romanticismo e Risorgimento	Conversație euristică; joc de rol	Studentii vor fi îndrumați în pregătirea prelegerii, precum și în organizarea simulării unei conferințe studențești	-	2
10	Pozitivism și realism / Positivismo e realismo	Conversație euristică; joc de rol	Studentii vor fi îndrumați în pregătirea prelegerii, precum și în organizarea simulării unei conferințe studențești	-	2
11	Decadentismul italian / Il Decadentismo italiano	Conversație euristică; joc de rol	Studentii vor fi îndrumați în pregătirea prelegerii, precum și în organizarea simulării unei conferințe studențești	-	2
12	Literatura și dictatura: literatura italiană în timpul fascismului / Letteratura e dittatura; la letteratura italiana durante il fascismo	Conversație euristică; joc de rol	Studentii vor fi îndrumați în pregătirea prelegerii, precum și în organizarea simulării unei conferințe studențești	-	2
13	Societatea și literatura de masă: Neorealismul italian / Società e letteratura di massa: il Neorealismo	Conversație euristică; joc de rol	Studentii vor fi îndrumați în pregătirea prelegerii, precum și în organizarea simulării unei conferințe studențești	-	2
14	Colocviu parțial	Evaluare orală	-	-	2

Bibliografie Bibliografia de referință: 1) Giuseppe Petronio, L'attività letteraria in Italia. Storia della letteratura italiana, Palumbo, Firenze 1992; 2) Giulio Ferroni, Storia della letteratura italiana, vol. 1-4, Mondadori, Milano 2021. Pe parcursul seminarului, studenții vor fi îndrumați în identificarea surselor bibliografice suplimentare, în funcție de tematica aleasă.					
--	--	--	--	--	--

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Evaluare pe parcursul semestrului			
- la curs	În evaluarea pe parcurs se va ține cont de nivelul de aprofundare a tematicilor tratate în timpul cursului, precum și de calitatea exprimării în limba italiană	Colocviu oral	40
- în timpul activității practice	În evaluarea pe parcurs se va ține cont de calitatea analizei, din punctul de vedere literar și lingvistic, precum și de calitatea exprimării în limba italiană	Evaluare pe parcurs	40
Evaluare finală			
- examen teoretic final	La examen final studenții vor primi un text din autorii studiați, pe care să-l analizeze, menționând contextul în care a fost redactat (aspecte istorice, sociale, politice și culturale), elementele stilistice și de conținut, aspectele lingvistice (10%). În evaluarea finală se va ține cont și de calitatea exprimării în limba italiană scrisă (10%)	Examen sumativ scris	20
- examen practic final	-	-	0
Standard minim de performanță: Prezența la activități didactice de curs și seminar în conformitate cu reglementările Universității			

11. Orar consultații studenți

Conf dr Bozedeau Corina	Marti 10-12
-------------------------	-------------

Director departament

Titular(i) curs

Titular(i) aplicații practice